OET
Open English Translation

Open English Translation of the Bible

Exodus

Introduction

The word *Exodus* comes from the Greek word meaning ‘departure’ or ‘leaving’. Hebrew readers call this document ‘Shemōt’ which is the second word in the Hebrew and means ‘Names’ because it begins with a list of names. Some European and other translations call it ‘The second book of Mosheh/Moses’.
It should be noted that ‘Mosheh’ is the best English transliteration of the name of the hero of this account. Sadly, he’s commonly known in the English world as ‘Mosheh’, even though we have all the sounds in our language to be able to pronounce his name more accurately. Unfortunately, because the language of ‘the New Testament’ didn’t have the ‘sh’ sound and had no letter for ‘h’, his Hebrew version of his Mitsri name is corrupted as it goes through Greek ‘Mōsaʸs’ and then Latin ‘Moyses’ and then first entered English in the 1300’s as ‘Moises’. Now that we live in a modern era where we try to show more respect to the names of peoples from other cultures, the *OET* encourages the same for Biblical characters (especially the major ones), hence ‘Mosheh’. (Maybe a little bit of relearning could demonstrate a lot of respect to the Jewish people whose ancestors are recorded in these accounts.)
After God had used a famine to cause his people to go down into Mitsrayim/Egypt, this document records how they eventually become slaves, but then God works many miracles to enable them to leave again, and not only that, to be paid at the end for their work.
This story can be divided into three main parts: 1. their slavery in Mitsrayim, and how God called Mosheh (Moses), the child who had been adopted by an Mitsri princess, to lead them out of slavery; 2. how God assisted them when they were chased by the Mitsri army, then when they reached Mt. Sinay, how they were miraculously given food and drink there at the mountain; 3. how Yahweh revealed himself to Mosheh there at Mt. Sinay, and gave him instructions to guide their lives and their nation, and God’s agreement with the people; 4. the ending is the construction of the sacred tent, complete with instructions about how they should worship. An overview would be how God rescued his people from slavery and established them as a nation that was hopeful of a good future.
Mosheh is the most important person in this account. He was chosen by God to lead his people out of slavery and right out of Mitsrayim. The *ten commands* are another well-known component of this document and can be found in chapter twenty.

Main components of this account

Yisrael’s descendants are driven out of Mitsrayim *1:1–15:21*
- a. The people are enslaved there in Mitsrayim *1:1-22*
- b. The birth and early life of Mosheh *2:1–4:31*
- c. Par’oh (Pharaoh) king of Mitsrayim stands strongly against Mosheh and Aharon taking the people out of Mitsrayim *5:1–11:10*
- d. God’s messenger of death that ‘passed-over’, and the exit of Yisrael’s descendants from Mitsrayim *12:1–15:21*

Leaving the Red Sea and going to Mt. Sinay *15:22–18:27*
God’s instructions and the agreement *19:1–24:18*
The sacred tent and warnings concerning worshipping *25:1–40:38*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Readers' Version

Yisrael's descendants are driven into slavery

1:1 These are the names of Yisrael's (Israel's) descendants who accompanied Ya'akov (Jacob) when he moved his household to Mitsrayim (Egypt):[1] **2** Re'uven, Shim'on (Simeon), Levi, Yehudah (Judah), **3** Yisakar (Issachar), Zevulun, Benyamin, **4** Dan, Naftali (Naphtali), Gad, and Asher. **5** At that time, Ya'akov had a total of seventy descendants (including Yosef (Joseph) and his sons who were already in Mitsrayim.)

6 As the years progressed, Yosef and his brothers died—all of that generation, **7** but they'd had many children who went on to have their own children and grandchildren, and so they became a large and powerful group there in Mitsrayim.[2]

8 Eventually a new king came to power in Mitsrayim who had never known Yosef[3] **9** and he told his people, "Listen, those descendants of Yisrael (Israel) are becoming more numerous and powerful than us. **10** So, let's deal wisely with them, in case they continue to multiply. Then if war was to break out, they could easily take the other side and fight against us, and then leave our country."[4] **11** Then they appointed overseers to work them in slave gangs, and using them as forced labour, they built the store cities at Piton and Ra'meses for Par'oh (Pharaoh). **12** However, the more they oppressed them, the more they multiplied and spread out, and the more the Mitsrim (Egyptians) came to dread the Israelis. **13** So they made the Israelis work long, hard hours, **14** and they made their lives bitter with the hard slavery. They were forced to make mortar and bricks, as well as all kinds of slave labour in the fields—all the work they had to do was strenuous and tiring.

15 Then the king of Mitsrayim spoke to Shifrah and Puah, the two Ivri (Hebrew) midwives, **16** saying, "When you assist the Ivri women as midwives, as you sit there on your stool, if you see that it's a male, do something so he'll die, but if it's a female, then let her live." **17** But the midwives were godly women and didn't do according to what the Mitsri (Egyptian) king had instructed them, and they let the boys live. **18** So the king called the midwives back, and he demanded, "Why have you done that and let their sons live?"

19 "Because the Ivri women aren't like Mitsri women," the midwives answered. "They're more active and give birth before the midwife even gets to them." **20** So God rewarded the midwives, and meanwhile, the people continued to increase in number and become more powerful, **21** and because the midwives had demonstrated their desire to obey God, he gave them families of their own. **22** Then Par'oh (Pharaoh) commanded all of his people, "You all need to toss every newborn boy into the river, but you can let the girls live."[5]

Literal Version

1:1 And_these are_the_names_of the_sons_of Yisrā'ēl/(Israel) the_(ones_who)_went towards_Mitsrayim/(Egypt) with Ya'aqov/(Jacob) everyone and_his/its_house(hold) they_ _went. **2** Rə'ūvēn Shim'ōn Lēvī and_Yəhūdāh/(Yihudah). **3** Yissāskār/(Issachar) Zəvūlūn and_Benyamin.[6] **4** Dān and_ _Naftali Gād and_'Āshēr. **5** And_ every_of person_of who_ _came_out_of the_thigh_of Ya'aqov _he/it_was seventy person[s] and_Yōşēf/(Joseph) he_was in_Mitsrayim. **6** And_ Yōşēf and_all brothers_of_his and_all/each/any/every the_ _generation (the)_that _he/it_died. **7** And_the_sons of_ _Yisrā'ēl/(Israel) they_were_fruitful and_they_swarmed and_ _they_multiplied and_they_became_mighty with_muchness muchness and_ the_earth/land _she/it_was_filled ĐOM_them. **8** And_he/it_rose_up a_king new over Mitsrayim who not he_ _knew ĐOM Yōşēf. **9** And_he/it_said to people_of_his HERE the_people_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) is_numerous and_mighty more_than_us. **10** Come_NOW let_us_deal_wisely to_him/it lest it_should_increase and_it_was if/because war they_will_happen and_ also it _it_will_be_added to those_of_ _who_hate_us and_it_will_fight against_us and_he/it_would_ _go_up from the_earth/land. **11** And_they_appointed on/upon/above_him/it overseers_of slave_gangs so_as to_ _afflict_it with_their_forced_of_labour and_he/it_built cities_ _of stores for_Par'oh ĐOM Pithom and_ĐOM Ra'maşēş. **12** And_ _as_which people_afflicted ĐOM_him/it so it_increased and_ _thus/so/as_follows it_spread and_people_felt_dread from_ _face/in_front_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel). **13** And_ Mitsrayim/(Egypt) _they_compelled_to_labour ĐOM the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel) with_harshness. **14** And_they_ _made_bitter ĐOM lives_of_their with_labour hard in_mortar and_in_bricks and_on/over_all labour in_the_field ĐOM all_of labour_of_their which they_laboured in/among_them with_ _harshness. **15** And_ the_king_of Mitsrayim _he/it_said to_ _midwives (the)_Hebrew who the_name_of the_one(f) was_ _Shifrāh and_name_of the_second(fs) was_Pū'āh. **16** And_ _he/it_said when_you_assist_as_midwife ĐOM the_Hebrew_ _women and_you(pl)_will_look at the_stones if is_a_son he and_you(pl)_will_kill ĐOM_him/it and_if is_a_daughter she and_she_will_live. **17** And_ the_midwives _they_feared ĐOM the_'Elohīm and_not they_did just_as he_had_spoken to_ _them the_king_of Mitsrayim and_they_let_live ĐOM the_ _youths. **18** And_ the_king_of Mitsrayim _he/it_called (to)_ _midwives and_he/it_said to_them why have_you(pl)_done the_thing the_this and_have_you(pl)_let_live ĐOM the_youths. **19** And_ the_midwives _they_said to Par'oh if/because not are_like_women (the)_from_Mitsrayim/(Mitsrayim) the_ _Hebrew_women if/because are_vigorous they before_before she_comes to_them the_midwife and_they_give_birth. **20** And_ god _he_did_good to_midwives and_ the_people _it_ _increased and_they_became_mighty exceedingly. **21** And_ _he/it_was if/because the_midwives they_feared ĐOM the_ _'Elohīm and_he/it_made to/for_them households. **22** And_ Par'oh _he/it_commanded to/from_all/each/any/every people_of_his to_say every_of (the)_son (the)_born to_the_

---

1 **RV 1:1-4 · Cross-ref.** Gen 46:8-27.

2 **RV 1:7 · Cross-ref.** Acts 7:17.

3 **RV 1:8 · Cross-ref.** Acts 7:18.

4 **RV 1:10 · Cross-ref.** Acts 7:19.

5 **RV 1:22 · Cross-ref.** Acts 7:19.

6 **LV 1:3 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

_River you(pl)_will_throw_him and_all (the)_daughter you(pl)_will_let_live.

2:1 And_ a_man of_the_house_of Lēvī _he/it_went and_he/it_ _took ĐOM the_daughter_of Lēvī. **2** And_ the_woman _she/it_ _conceived/became_pregnant and_she/it_gave_birth a_son and_she/it_saw ĐOM_him/it if/because_that was_good he and_she_hid_him three months. **3** And_not she_was_able still to_hide_him and_she_took to_him/it a_basket_of papyrus and_she_sealed_it with_bitumen and_with_pitch and_she_put in_it ĐOM the_child and_she_put_it among_rush[es] at the_ _bank_of the_River. **4** And_ sister_of_his _she_stood from_a_ _distance to_know what will_it_be_done to_him/it. **5** And_ the_daughter_of Par'oh _she_went_down to_bathe at the_ _River and_her_female_of_attendants were_walking on the_ _side_of the_River and_she/it_saw ĐOM the_box in_the_ _middle the_rush[es] and_she_sent ĐOM maid_of_her and_ _she_fetched_it[10] **6** and_she_opened_it and_she_saw_him ĐOM the_child and_BEHOLD/LO/SEE a_lad was_crying and_she_ _had_compassion on/upon/above_him/it and_she/it_said is_ _one_of_the_children_of the_'Ivrī/(Hebrews) this. **7** And_ sister_of_his _she/it_said to the_daughter_of Par'oh will_I_go and_will_I_call to/for_you(fs) a_woman a_wet_nurse from the_Hebrew_women so_that_she_may_suckle to/for_you(fs) ĐOM the_child. **8** And_she/it_said to/for_her/it the_daughter_ _of Par'oh go and_ the_young_woman _she_went and_she/it_ _called/named ĐOM the_mother_of the_child. **9** And_she/it_ _said to/for_her/it the_daughter_of Par'oh take ĐOM the_ _child the_this and_suckle_him to_me and_I I_will_pay ĐOM wage[s]_of_your and_ the_woman _she/it_took the_child and_she_suckled_him. **10** And_he_grew_up[11] the_child and_ _she_took_him to_the_daughter_of Par'oh and_he/it_was to/for_her/it (into)_a_son and_she/it_called/named his/its_ _name Mosheh and_she/it_said if/because from the_waters I_ _drew_him.

11 And_he/it_was in_the_days the_those and_ Mosheh _he_ _grew_up and_he/it_went_out to brothers_of_his and_he/it_ _saw on_their_forced_of_labour and_he/it_saw a_man from_ _Mitsrayim/(Mitsrayim/(Egypt)) striking a_man Hebrew one_ _of_his_brothers. **12** And_he_turned thus and_thus and_he/it_ _saw if/because_that there_was_not anyone and_he_struck_ _down ĐOM the_from_Mitsrayim/(Mitsrayim) and_he_hid_him in_sand. **13** And_he/it_went_out in_the_day the_second and_ _BEHOLD/LO/SEE two_of men Hebrew were_struggling_ _together and_he/it_said to_one to/for_what are_you_ _striking companion_of_your. **14** And_he/it_said who did_he_ _appoint_you to_a_man a_chief and_a_judge over_us to_kill_ _me are_you saying just_as you_killed ĐOM the_from_ _Mitsrayim/(Mitsrayim) and_ Mosheh _he_was_afraid and_ _he_thought truly the_matter it_is_known. **15** And_ Par'oh _

Readers' Version

The birth of Mosheh (Moses)

2:1 During this period, a man from the tribe of Levi married a woman who was also a Levite, **2** and she conceived and gave birth to a son. When she saw that he was a healthy boy, she hid him away for three months,[7] **3** but then she wasn't able to hide him any longer. So she got a basket made from woven reeds and plastered it with bitumen and pitch. Then she put the baby in it, and floated the basket in the reeds along the riverbank, **4** leaving the baby's sister to watch from a distance to see what would happen to him.

5 After a while, Par'oh's (Pharaoh's) daughter came down to the river to wash herself, and she and her young attendants were walking along the riverbank. She saw the container among the reeds and sent one of her slave women to get it. **6** She opened it and saw the baby inside, and wow, he started crying. She felt sorry for him and said, "This baby must be one of the Ivri (Hebrew) children."

7 Then his sister approached and asked the princess, "Would you like me to go and find a Ivri woman who'll be able to breastfeed the baby for you?"

8 "Yes, go," answered Par'oh's daughter, and the girl went and got the baby's mother. **9** "Take this baby," said the princess, "and breastfeed him for me, and I'll pay you for doing it." So the woman took the baby and looked after him. **10** When the boy had grown enough, she brought him back to Par'oh's daughter and he became her son.[8] She named him 'Mosheh' (Moses)[9] (which means 'pulled out') because she said that she'd plucked him out of the river.

Mosheh escapes to Midyan

11 Later on when Mosheh (Moses) was fully grown, he went out to visit the Ivrim (Hebrews) and saw their forced labour, and he saw an Mitsri (Egyptian) man beating a Ivri (Hebrew) man—one of his own people.[12] **12** Mosheh looked around to check that no one was watching, then he hit the Mitsri, killing him, then he hid his body in the sand. **13** The next day, he went out again and wow, two Ivri men were fighting each other, and he said to the man in the wrong, "Why are you hitting your fellow Ivri?"

14 "Who made you the ruler and judge over us?" the man replied. "Are you planning to kill me like you killed that Mitsri?" Then Mosheh was afraid because he realised that what he'd done had probably become widely known. **15** Indeed,

---

7 **RV 2:2 · Cross-ref.** Acts 7:20; Heb 11:23.

8 **RV 2:10 · Cross-ref.** Acts 7:21.

9 **RV 2:10 · Note** More familiar to most English readers as 'Moses' from the Greek 'Μωσῆς' (Mōsaʸs) but Greek doesn't have an 'h' or a 'sh' so by going through Greek we ended up with something quite different from his real name. However, English does have those sounds and letters, so there's no reason why we can't get this name correct.

10 **LV 2:5 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

11 **LV 2:10 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

12 **RV 2:11-14 · Cross-ref.** Acts 7:23-28.

Readers' Version

when Par'oh (Pharaoh) heard about it, he ordered Mosheh to be killed. So Mosheh had to flee from the king and he took off east to live in Midyan[13] and he stayed near the well.

16 The priest there in Midyan had seven daughters, and they would come to the well to draw water out and fill up the troughs there so their father's sheep and goats could drink. **17** Now some male shepherds came along and started to shoo their flock away, but Mosheh got involved and helped them so that their animals could drink. **18** When they got home to their father Re'uel, he asked, "How come you got home so early today?"

19 "There was an Mitsri man," they answered, "who stood up for us against those other shepherds. And he even drew water for us and gave our flock water to drink."

20 "Where is he now?" he asked them. "What's this—you mean you all just left him there? Go and get him so we can give him a meal."

21 Later it turned out that Mosheh was prepared to live with the man, and in due course he gave his daughter Tsiporah to Mosheh in marriage. **22** When she gave birth to a son, he named him 'Gereshom' (which means 'foreigner') because he said, "I've become a foreigner living in a foreign land."

23 Eventually Mitsrayim's (Egypt's) king died, but the Israelis groaned from the slavery they were still under and they cried out, and their cry for freedom from slavery went up to God. **24** He heard their groaning and remembered his agreement with Avraham, with Yitshak (Isaac), and with Ya'akov (Jacob),[14] **25** and he looked down on the Israelis and he was concerned about them.

God calls Mosheh from a burning bush

3:1 One time Mosheh (Moses) was shepherding the flock of his father-in-law Yitro (Jethro) (or Yitro, the priest at Midyan), and he led the flock beyond the wilderness and came to a hill. (This was later known as the mountain of God at Horev). **2** While he was there. Yahweh's messenger appeared to him in a flame coming from the middle of a bush, and as Mosheh looked, to his surprise he saw that the bush was burning in the fire yet not actually being burnt up.[15] **3** "I've got to go and see this amazing sight," Mosheh said to himself. "How come that bush isn't burning up?"

4 When Yahweh saw that he'd left his path in order to look, God called to him from the middle of the bush, "Mosheh, Mosheh."

"I'm here," he replied.

5 "Don't come any closer," Yahweh said. "Take off your sandals because the place where you're standing is HOLY ground. **6** I'm the god of your father and the god of Avraham, Yitshak (Isaac), and Ya'akov (Jacob)." So Mosheh covered hid his face because he was scared to look at God.

7 "I've certainly noticed the suffering of my people in Mitsrayim (Egypt)," Yahweh continued, "I've heard their cries as the slave drivers oppress them—I'm unmistakingly aware of

Literal Version

_he/it_listened ÐOM the_matter the_this and_he/it_sought to_kill ÐOM Mosheh and_ Mosheh _he_fled from_face/in_ _front_of Par'oh and_he/it_sat_down//remained//lived in_ _land_of Midyān and_he/it_sat_down//remained//lived at the_well. **16** And_belonged_to_(the)_priest_of Midyān seven daughters and_they_came and_they_drew and_they_filled ÐOM the_drinking_troughs to_water the_flock_of their_ _father_of_their. **17** And_ the_shepherds _they_came and_ _they_drove_them_away and_ Mosheh _he/it_rose_up and_ _he_delivered_them and_he_watered ÐOM flock_of_their. **18** And_they_went to Rə'ū'ēl father_of_their and_he/it_said why did_you(pl)_hurry to_come the_day. **19** And_they_said a_ _man from_Mitsrayim/(Mitsrayim/(Egypt)) he_rescued_us from_the_hand_of the_shepherds and_also actually_(draw) he_drew to/for_us and_he_watered ÐOM the_flock. **20** And_ _he/it_said to daughters_of_his and_where_is_he to/for_what this have_you(pl)_left ÐOM the_man invite to_him/it so_that_ _he_may_eat food. **21** And_ Mosheh _he_was_willing to_dwell with the_man and_he/it_gave ÐOM Tsipporāh/(Zipporah) daughter_of_his to_Mosheh. **22** And_she/it_gave_birth a_son and_he/it_called ÐOM his/its_name Gērəshom if/because he_ _said a_sojourner I_have_become in_land foreign. **23** And_ _he/it_was in_days (the)_many the_those and_ the_king_of Mitsrayim _he/it_died and_ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _ _they_groaned from the_labour and_they_cried_out and_ for_ _help_of_their_cry _it_went_up to the_'Elohīm from the_ _labour. **24** And_ god _he/it_listened ÐOM groaning_of_their and_ god _he_remembered ÐOM covenant_of_his with 'Avrāhām with Yitsḥāq/(Isaac) and_with Ya'aqov/(Jacob). **25** And_ god _he/it_saw ÐOM the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_ god _he/it_knew.

3:1 And_Mosheh he_was pasturing ÐOM the_flock_of Yitrō/(Jethro) father-in-law_of_his the_priest_of Midyān and_he_drove ÐOM the_flock behind the_wilderness and_he_ _came to the_mountain_of the_'Elohīm to_Ḥorēv. **2** And_ the_ _messenger_of **YHWH** _he_appeared to_him/it (in)_a_flame_ _of fire from_the_middle_of the_bush and_he/it_saw and_ _BEHOLD/LO/SEE the_bush was_burning with_fire and_the_ _bush not_it was_consumed. **3** And_ Mosheh _he/it_said I_ _will_turn_aside please so_that_I_may_see ÐOM the_sight the_ _big/great(sg) the_this why not the_bush is_it_burning. **4** And_ **YHWH** _he/it_saw if/because_that he_had_turned_ _aside to_see and_he/it_called to_him/it god from_the_ _middle_of the_bush and_he/it_said Oh_Mosheh Mosheh and_he/it_said here_I_am. **5** And_he/it_said do_not draw_ _near here take_off sandals_of_your from_under feet_of_your if/because the_place which you are_standing on/upon/above_him/it is_ground_of holiness it. **6** And_he/it_ _said I am_the_god_of your_father_of_your the_god_of 'Avrāhām the_god_of Yitsḥāq and_the_god_of Ya'aqov and_ Mosheh _he_hid his/its_faces/face if/because he_was_afraid from_looking to the_'Elohīm. **7** And_ **YHWH** _he/it_said indeed_(see) I_have_seen ÐOM the_affliction_of my_people_ _of_my which is_in_Mitsrayim/(Egypt) and_ÐOM of_distress_ _of_their_cry I_have_heard from_face/in_front_of taskmasters_of_its if/because I_know ÐOM pains_of_its. **8** And_I_have_come_down to_deliver_it from_the_hand_of

13 RV 2:15 · Cross-ref. Acts 7:29; Heb 11:27.

14 RV 2:24 · Cross-ref. Gen 15:13-14.

15 RV 3:2-10 · Cross-ref. Acts 7:30-34.

Literal Version

Mitsrayim and_to_bring_it_up from the_earth/land the_that into a_land good and_spacious into a_land flowing_of milk and_honey to the_place_of the_Kəna′ₐnī/(Canaanite)[s] and_ _the_Ḥittiy[s] and_the_'Amorī[s] and_the_Pərizzī[s] and_the_ _Ḥiūī[s] and_the_Yəvūşī/(Jebusite)[s]. **9** And_now THERE the_ _cry_of_distress_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) it_has_ _come to_me and_also I_have_seen ĐOM the_oppression which Mitsrayim are_oppressing ĐOM_them. **10** And_now go and_I_will_send_you to Par′oh and_bring_out ĐOM people_of_ _my the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) from_Mitsrayim. **11** And_ Mosheh _he/it_said to the_'Elohīm who am_I that/for/because/then/when I_will_go to Par′oh and_ _because/when I_will_bring_out ĐOM the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) from_Mitsrayim. **12** And_he/it_said if/because I_will_be with_you and_this for_you will_be_the_sign if/because_that I I_sent_you when_you_have_brought_out ĐOM the_people from_Mitsrayim you(pl)_will_serve ĐOM the_ _'Elohīm on the_mountain (the)_this. **13** And_ Mosheh _he/it_ _said to the_'Elohīm HERE I am_about_to_go to the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_I_will_say to/for_them the_god_of your(pl)_ancestors_of_your(pl) he_has_sent_me to_you(pl) and_they_will_say to_me what name_of_is_his what will_I_ _say to_them. **14** And_ god _he/it_said to Mosheh I_am that_ _which I_am and_he/it_said thus you_will_say to_the_people_ _of Yisrā'ēl/(Israel) I_am he_has_sent_me to_you(pl). **15** And_ _he/it_said again god to Mosheh thus you_will_say to the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel) **YHWH** the_god_of your(pl)_ _ancestors_of_your(pl) the_god_of 'Avrāhām the_god_of Yitsḥāq/(Isaac) and_the_god_of Ya′ₐqov/(Jacob) he_has_sent_ _me to_you(pl) this name_of_is_my to_vanishing_point and_ _this memorial_of_is_my to_a_generation generation. **16** Go and_you_will_gather ĐOM the_elders_of Yisrā'ēl/(Israel) and_ _you_will_say to_them **YHWH** the_god_of your(pl)_ancestors_ _of_your(pl) he_appeared to_me the_god_of 'Avrāhām Yitsḥāq and_Ya′ₐqov to_say closely_(observe) I_have_ _observed you(pl) and_ĐOM the_thing_which_has_been_done to/for_you(pl) in_Mitsrayim/(Egypt). **17** And_I_have_said I_ _will_bring_up you(pl) from_the_affliction_of Mitsrayim into the_land_of the_Kəna′ₐnī/(Canaanite)[s] and_the_Ḥittiy[s] and_the_'Amorī[s] and_the_Pərizzī[s] and_the_Ḥiūī[s] and_ _the_Yəvūşī/(Jebusite)[s] into a_land flowing_of milk and_ _honey. **18** And_they_will_listen to_voice_of_your and_ you and_the_elders_of Yisrā'ēl/(Israel) _you_will_go to the_king_ _of Mitsrayim and_you(pl)_will_say to_him/it **YHWH** the_ _god_of the_′Ivrī/(Hebrews) he_has_met with_us and_now let_us_go please a_journey_of three_of days in_wilderness so_ _that_we_may_sacrifice to/for_**YHWH** god_of_our. **19** And_I I_ _know if/because_that not the_king_of Mitsrayim he_will_ _permit you(pl) to_go and_not by_a_hand strong. **20** And_I_ _will_stretch_out ĐOM hand_of_my and_I_will_strike ĐOM Mitsrayim with_all_of wonders_of_my which I_will_do in_ _midst_of_its and_after thus he_will_let_go you(pl). **21** And_I_ _will_give ĐOM the_favour_of the_people the_this in/on_ _both_eyes_of Mitsrayim and_it_was if/because you(pl)_will_ _go not you(pl)_will_go empty. **22** And_ each_woman _she_ _will_ask from_her_female_of_neighbour and_from_the_ _woman_who_sojourns_of her_house_of_her articles_of silver and_articles_of gold and_clothes and_you(pl)_will_put_them

Readers' Version

their pain. **8** So I've come down to set them free from Mitsri (Egyptian) control and to bring them up from there to a good and wide land—a land flowing with milk and honey. It's currently the place of the Kena'anim (Canaanites), the Hitim, the Amorim, the Perizim, the Hivim, and the Yevusim. **9** Yes, the cry of the Israelis has now reached me and what's more, I've seen how much the Mitsrim (Egyptians) are oppressing them. **10** So go now and I'll send you to Par'oh (Pharaoh) and bring my people—Yisrael's (Israel's) descendants—out from Mitsrayim."

11 "Who am I, that I should go to Par'oh," Mosheh asked God, "and that I should be the one to bring out the Israelis out from Mitsrayim?"

12 "I'll certainly be with you," God replied, "and this will be your sign so that you'll know that I have sent you: when you bring the people out from Mitsrayim, you all will serve God on this very hill."

13 "But listen," Mosheh told God, "If I'm about to go to the Israelis and if I told them, 'Your ancestors' god has sent me to you.' then they'd ask me, 'Oh yeah, what's his name?' then what would I tell them?"[16]

14 "I AM WHO I AM," God told Mosheh. "You'll tell them this: 'I AM (Yahweh) sent me to you.' "[17] **15** Then he continued, "This is what you need to tell the Israelis: 'Yahweh, the god of your ancestors, the god of Avraham, Yitshak (Isaac), and Ya'akov (Jacob), sent me to you. This is my name forever, and this is my memorial throughout the generations.' **16** Go and gather the Israeli elders, and tell them, 'Yahweh, the god of your ancestors, appeared to me, the god of Avraham, Yitshak, and Ya'akov, to say, "I've certainly noticed you all and how you're all being treated in Mitsrayim, **17** and I've promised to take you all from your mistreatment in Mitsrayim, away to the land where the Kena'anim (Canaanites), Hitim, Amorim, Perizim, Hivim, and the Yevusim are currently living—to a land flowing with milk and honey." '

18 Then the people will listen to what you tell them, and you and the Israeli elders will go to the Mitsri (Egyptian) king and you'll all tell him, 'Yahweh, the god of the Ivrim (Hebrews), has met with us. So now, please let us go three days' journey into the wilderness, so we can sacrifice to Yahweh, our god.' **19** But I know that the Mitsri king won't let you go until he's forced to. **20** So I will use force and I'll strike Mitsrayim with several supernatural acts, and after those, he'll let you all go.

21 Then I'll make the Mitsri people favour you all in such a way that when you go, you won't leave empty-handed.[18] **22** For example, an Israeli woman will ask her Mitsri neighbour (or from someone staying where she lives) for gold and silver items and for clothing. Then you'll put them on your sons and daughters, and in this way you'll all plunder the Mitsrim (Egyptians)."

16 **RV 3:13 · Cross-ref.** Exo 6:2-3.

17 **RV 3:14 · Cross-ref.** Rev 1:4,8.

18 **RV 3:21-22 · Cross-ref.** Exo 12:35-36.

Readers' Version

God gives Mosheh three miracles

4:1 "But listen," Mosheh (Moses) responded, "they won't believe me and won't listen to what I say, because they'll say, 'Yahweh never showed himself to you.' " **2** "Well, what's that in your hand?" Yahweh asked.

"My shepherd's staff," he said. **3** "Throw it on the ground," Yahweh said. So Mosheh he threw it onto the ground and it became a snake, and he quickly moved back away from it. **4** "Pick it up by its tail." Yahweh told him. So Mosheh picked it up by the tail and it became a staff in his hand again. **5** "That's so that they'll believe that I appeared to you: Yahweh—the god of their ancestors—the god of Avraham, Yitshak (Isaac), and Ya'akov (Jacob)."

6 "Now put your hand on your chest—inside your robe." Yahweh added. So Mosheh did that, and when he pulled it out again, his hand had gone totally white with disease. **7** Then Yahweh said, "Now, put your hand back in again." So Mosheh did it again, and when he pulled it out, wow, it had returned to normal. **8** "So, if they don't believe you, and if the first miracle doesn't convince them, then they'll believe that second miracle. **9** And then, even if they don't believe those two miracles and won't believe what you tell them, then you should take some water from the river and pour it onto the dry land. Then the water which came from the river will turn into blood there on the dry land."

10 "Oh my master," Mosheh responded, "I'm not very good at speaking to others—I never have been and still aren't. I seem to get tongue-tied easily."

11 "Who was it that made people's mouths?" Yahweh said. "Who makes someone mute or deaf, or seeing or blind? Isn't it me, Yahweh? **12** So get going now, and I'll look after your mouth and show you what you to say."

13 But Mosheh replied, "Oh master, please send someone else."

14 Then Yahweh got angry with Mosheh and told him, "Isn't Aharon (Aaron) a fellow Levite and your brother? I know that he can speak well, and what's more, he'll come from Mitsrayim (Egypt) to meet you, and when he does, he'll be very happy. **15** He'll become your speaker and you'll be able to talk to him and tell him what to say. I'll be helping both of you speak and I'll teach you both what you should do. **16** So in that way, he'll be like a mouth for you and speak to the people for you, and you'll be like God to him. **17** In addition, you'll have that staff with you in order to do those miracles."

Literal Version

on sons_of_your(pl) and_on daughters_of_your(pl) and_ _you(pl)_will_plunder ᴅᴏᴍ Mitsrayim/(Egypt).

4:1 And_ Mosheh _he_answered and_he/it_said and_if not they_will_believe to_me and_not they_will_listen to_voice_ _of_my if/because they_will_say not he_appeared to_you **YHWH**. **2** And_he/it_said to_him/it **YHWH** mmm[1920] is_in_ _hand_of_your and_he/it_said a_staff. **3** And_he/it_said throw_it towards_land and_he_threw_it towards_land and_ _he/it_was (into)_a_snake and_ Mosheh _he_fled from_ _before_of_it. **4** And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh stretch_ _out hand_of_your and_hold on_tail_of_its and_he_stretched_ _out his/its_hand and_he_took_hold in/on/over_him/it and_ _he/it_was (into)_a_staff in_palm_of_his. **5** So_that they_may_ _believe if/because_that he_appeared to_you **YHWH** the_ _god_of ancestors_of_their the_god_of 'Avrāhām the_god_of Yitsḥāq/(Isaac) and_the_god_of Ya'aqov/(Jacob). **6** And_ **YHWH** _he/it_said to_him/it again put please hand_of_your in_bosom_of_your and_he/it_brought his/its_hand in_ _bosom_of_his and_he_brought_it_out and_BEHOLD/LO/SEE his/its_hand was_leprous like_snow. **7** And_he/it_said return hand_of_your into bosom_of_your and_he_returned his/its_ _hand into bosom_of_his and_he_brought_it_out from_ _bosom_of_his and_BEHOLD/LO/SEE it_had_turned_back like_flesh_of_his. **8** And_it_was if not they_will_believe to/for_you(fs) and_not they_will_listen to_the_voice_of the_ _sign (the)_former and_they_will_believe (to)_the_voice_of the_sign (the)_latter. **9** And_it_was if not they_will_believe also (to)_the_two_of the_signs the_these and_not they_will_ _listen to_voice_of_your and_you_will_take some_of_the_ _water_of the_River and_you_will_pour_it_out the_dry_ _ground and_ the_waters which you_will_take from the_River _they_will_be and_they_will_be (into)_blood on_ground. **10** And_ Mosheh _he/it_said to **YHWH** pardon_me my_master not am_a_man_of words/messages I neither from_yesterday nor from_three_days_ago nor from_then you_to_speak[21] to servant_of_your if/because am_heavy_of mouth and_heavy_ _of tongue I. **11** And_ **YHWH** _he/it_said to_him/it who did_ _he_make a_mouth of_person or who does_he_make dumb or deaf or seeing or blind not do_I **YHWH**. **12** And_now go and_I I_will_be with mouth_of_your and_I_will_teach_you that_ _which you_will_say. **13** And_he/it_said pardon_me my_ _master send please by_the_hand_of whomever_you_will_ _send. **14** And_ the_anger of_**YHWH** _it_glowed/burnt on_ _Mosheh and_he/it_said not is_'Aha_ron your(ms)_ _brother/kindred the_Lēviyyiy I_know if/because_that well_ _(speak) he he_speaks and_also THERE he is_about_to_come_ _out to_meet_you and_he_will_see_you and_he_will_rejoice in_heart_of_his. **15** And_you_will_speak to_him/it and_you_ _will_put ᴅᴏᴍ the_words/messages in_mouth_of_his and_I I_ _will_be with mouth_of_your and_with mouth_of_his and_I_ _will_teach you(pl) ᴅᴏᴍ that_which you(pl)_will_do. **16** And_ he _he_will_speak to/for_yourself(m) to the_people and_it_ _was he he_will_become for_you (into)_a_mouth and_ _you(ms) you_will_become for_him/it (into)_a_god. **17** And_ _ᴅᴏᴍ the_staff the_this you_will_take in_hand_of_your which

19 **LV 4:2 · Note** OSHB variant note: הוּ/מ: (x-qere) 'הַמּ': lemma_4100 morph_HTi id_02Hmd 'הָמּ ־הָוּ': lemma_2088 morph_HPdxms id_024Yz הָוּ

20 **LV 4:2 · Note** OSHB note: Adaptations to a Qere which L and BHS, by their design, do not indicate.

21 **LV 4:10 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

you_will_do in/on/over_him/it ĐOM the_signs.

18 And_ Mosheh _he/it_went and_he_returned to Yitrō/(Jethro) father-in-law_of_his and_he/it_said to_him/it let_me_go please so_that_I_may_return to relatives_of_my who are_in_Mitsrayim/(Egypt) and_so_that_I_may_see are_ _still_they living and_ Yitrō _he/it_said to_Mosheh go to_ _peace. **19** And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh in_Midyān go return Mitsrayim if/because all_of the_men who_sought ĐOM life_of_your they_have_died. **20** And_ Mosheh _he/it_took ĐOM his/its_wife/woman and_ĐOM sons_of_his and_he_made_ _them_ride on the_donkey and_he_returned towards_land of_ _Mitsrayim and_ Mosheh _he/it_took ĐOM the_staff_of the_ _'Elohīm in_his/its_hand. **21** And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh when_go_you to_return to_Mitsrayim see all_of the_ _wonders which I_have_put in_hand_of_your and_you_will_ _do_them to_(the)_face_of/in_front_of/before Par'oh and_I I_ _will_make_strong ĐOM his/its_heart and_not he_will_let_go ĐOM the_people. **22** And_you_will_say to Par'oh thus **YHWH** he_says son_of_is_my firstborn_of_my Yisrā'ēl/(Israel). **23** And_I_said to_you let_go ĐOM son_of_my so_that_he_may_ _serve_me and_you_refused to_let_him_go HERE I am_about_ _to_kill ĐOM son_of_your firstborn_of_your. **24** And_he/it_was on_journey at_place and_he_met_him **YHWH** and_he/it_ _sought to_kill_him. **25** And_ Tsipporāh/(Zipporah) _she/it_ _took a_flint and_she_cut_off ĐOM the_foreskin_of her_son_ _of_her and_she_made_it_touch (to)_feet_of_his and_she/it_ _said if/because are_a_bridegroom_of blood(s) you to_me. **26** And_he_withdrew from_him/it then she_said a_ _bridegroom_of blood(s) to_circumcision(s). **27** And_ **YHWH** _ _he/it_said to 'Ah$_a$ron go to_meet Mosheh to_the_wilderness and_he/it_went and_he_met_him at_the_mountain_of the_ _'Elohīm and_he_kissed to_him/it. **28** And_ Mosheh _he_told to_'Ah$_a$ron ĐOM all_of the_words/messages_of **YHWH** which he_had_sent_him and_ĐOM all_of the_signs which he_had_ _commanded_him. **29** And_ Mosheh and_'Ah$_a$ron _he/it_went and_they_gathered ĐOM all_of the_elders_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel). **30** And_ 'Ah$_a$ron _he/it_spoke ĐOM all_of the_ _words/messages which **YHWH** he_had_spoken to Mosheh and_he/it_made the_signs to_the_eyes_of the_people. **31** And_ the_people _it_believed and_they_heard if/because_ _that **YHWH** he_had_observed ĐOM the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_because/when he_had_seen ĐOM affliction_of_their and_they_bowed_low and_they_bowed_ _down.[23]

5:1 And_after Mosheh and_'Ah$_a$ron they_went and_they_said to Par'oh thus **YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) he_says let_ _go ĐOM people_of_my so_that_they_may_celebrate_a_festival to_me in_wilderness. **2** And_ Par'oh _he/it_said who is_ _**YHWH** which/who I_will_listen to_voice_of_his by_letting_ _go ĐOM Yisrā'ēl/(Israel) not I_know ĐOM **YHWH** and_also ĐOM Yisrā'ēl/(Israel) not I_will_let_go. **3** And_they_said the_god_of the_'Ivrī/(Hebrews) he_has_met with_us let_us_go please a_ _journey_of three_of days in_wilderness so_that_we_may_ _sacrifice to/for_**YHWH** god_of_our lest he_should_fall_on_us with_pestilence or with_sword. **4** And_he/it_said to_them the_king_of Mitsrayim/(Egypt) to/for_what Oh_Mosheh and_ _'Ah$_a$ron are_you(pl)_causing_to_refrain ĐOM the_people

Readers' Version

Mosheh returns to Mitsrayim

18 Then Mosheh (Moses) went back to his father-in-law Yitro (Jethro), and told him, "Can I please leave so I can return to my relatives in Mitsrayim (Egypt) and see whether they're still alive."

"Go in peace," Yitro answered.

19 Meanwhile Yahweh had told Mosheh in Midyan, "Leave here and return to Mitsrayim because all those who wanted to kill you are now dead." **20** Then Mosheh took his wife and sons and put them on a donkey and returned towards Mitsrayim with them, and Mosheh took the staff that God had turned into a snake.

21 On the way, Yahweh said to Mosheh, "When you return to Mitsrayim, all those miracles that I gave you, you'll be able to demonstrate them in front of Par'oh (Pharaoh), but as for me, I'm going to make him stubborn so that he won't let your people leave. **22** But tell Par'oh, 'Yahweh has stated that Yisrael (Israel) is like his oldest son **23** and he asked you to let that son go so that he can serve him. But you refused to let Yisrael go, so Yahweh will kill *your* oldest son.' "[22]

24 One night as they were overnighting at a lodging place near the road, Yahweh confronted Mosheh and would have killed him, **25** but his wife Tsiporah took a flint knife and cut off her son's foreskin and threw it at Mosheh's feet saying, "You're definitely a bloody husband to me." **26** (That was referring to circumcision.) So then Yahweh left them alone.

27 Meanwhile Yahweh had told Aharon (Aaron), "Go out into the wilderness to meet Mosheh." So he went and met him at the hill of God, and he kissed him. **28** Then Mosheh told Aharon everything that Yahweh had told him and how he had sent him, and all the miracles that he commanded him to demonstrate.

29 Then Mosheh and Aharon went to Mitsrayim (Egypt) and they assembled all the Israeli elders **30** and Aharon told them everything that Yahweh had spoken to Mosheh. Then Mosheh did the miracles in front of them, **31** and the people believed. Then they heard how Yahweh had paid attention to the Israelis and that he had seen their suffering, and they bowed and prostrated themselves in thankfulness.

Mosheh challenges the Mitsri king

5:1 After that, Mosheh (Moses) and Aharon (Aaron) went in and said to Par'oh (Pharaoh), "This is what Yisrael's (Israel's) god Yahweh says: 'Let my people go, so they can celebrate me out in the wilderness.' "

2 But the king said, "Who's this 'Yahweh' that I should listen to him telling me to let Yisrael go? I don't know Yahweh, and what's more, I won't let the Israelis go anywhere."

3 "The god of us Ivrim (Hebrews) has met with us," they replied, "Please, let us go three days into the wilderness so we can sacrifice to our god Yahweh, because we don't want him to

22 RV 4:23 · Cross-ref. Exo 12:29.

23 LV 4:31 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

strike us with deadly diseases or with war."
4 "Mosheh and Aharon," the king of Mitsrayim (Egypt) answered, "why are you causing the people to slacken off from their tasks? Get back to your work." **5** And Par'oh continued, "Listen, there's many of you and you two have caused them to rest from their duties."
6 Then on that very same day, Par'oh ordered the people's slave masters and supervisors, **7** "Don't give straw to the people to make bricks with as you've done up till now. They can go and gather straw for themselves. **8** But keep the same quota of bricks as before—don't decrease it because they must be idle if they have time to say, 'Let us go—let us sacrifice to our god.' **9** Give the men more work so they'll be too busy to worry about deceptive words."
10 So the slave masters and supervisors of the people went out and told them all, "The king has said that he won't give you any more straw, **11** so you'll all have to go and get your own straw from wherever you can find it, because there'll be no reduction to your quota." **12** So the people dispersed throughout all of Mitsrayim (Egypt) to gather stubble for straw, **13** and the taskmasters were hassling them, saying, "Hurry up and finish your day's work, the same as when you were given straw." **14** Then the Israeli foremen that Par'oh's slave masters had appointed were beaten and told, "Why haven't you met your required brick making quota yesterday or today? It's just the same as in the past."
15 So the Israeli foremen went and complained to Par'oh, "Why are you treating your servants like this? **16** We haven't been given any straw and yet they're telling us to keep making bricks. And see, we your servants get beaten, but it's your people's mistake."
17 "You're all lazy—plain lazy!" the king responded. "That's why you're saying, 'Let us go sacrifice to Yahweh.' **18** So go now! Back to work! And you won't be given straw, but you still have to meet the quota of bricks."
19 When the Israeli foremen heard that the quota wasn't going to be reduced, they realised how serious their problem was, **20** so when they left Par'oh they confronted Mosheh (Moses) and Aharon (Aaron) who were waiting to meet them, **21** "May Yahweh see what you've done and judge you for it because you've raised a big stink in Par'oh's mind and with his servants. Now they have their excuse to kill us!"

Mosheh complains to God

22 Then Mosheh (Moses) went back to Yahweh and asked, "My master, why have you taken it out on our people? Was this why you sent me? **23** Ever since I went to Par'oh (Pharaoh) to deliver your message, he's made these people suffer and you clearly haven't rescued them."
6:1 Then Yahweh said to Mosheh, "Now you'll see what I'll do to Par'oh. I'll use my power to force him to let them go, and then using my power again he'll actually drive them out of his country."

Literal Version

from_work(s)_of_its go to_your(pl)_forced_of_labour. **5** And_ Par'oh _he/it_said HERE is_many now the_people_of the_ _earth/land and_you(pl)_have_caused_to_cease ~~DOM~~_them from_their_forced_of_labour. **6** And_ Par'oh _he/it_ _commanded in_the_day (the)_that ~~DOM~~ the_taskmasters over_people and_~~DOM~~ foremen_of_its to_say. **7** Not you(pl)_ _will_repeat to_give straw to_people to_make_bricks the_ _bricks as_yesterday three_days_ago they let_them_go and_ _they_will_gather to/for_them straw. **8** And_~~DOM~~ the_ _measurement_of the_bricks which they were_making yesterday three_days_ago you(pl)_will_place on_them not you(pl)_will_diminish from_him/it if/because are_idle they therefore yes/correct/thus/so they are_crying_out to_say let_us_go let_us_sacrifice to_god_of_our. **9** The_labour let_it_ _be_heavy on the_men and_they_will_work in_it and_not let_ _them_pay_attention to_words/messages_of falsehood.
10 And_ the_taskmasters_of the_people and_foremen_of_its _ _they_went_out and_they_said to the_people to_say thus Par'oh he_says not_I am_giving to/for_you(pl) straw.
11 You(pl) go acquire to/for_you(pl) straw from_where you(pl)_will_find_it if/because there_is_not diminished from_ _labour_of_your(pl) anything. **12** And_ the_people _he/it_ _scattered in_all the_land_of Mitsrayim/(Egypt) to_gather stubble for_straw. **13** And_the_taskmasters were_urging_ _them to_say complete work(s)_of_your(pl) a_matter_of a_ _day in_its_day just_as when_ the_straw _was. **14** And_ the_ _foremen_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) whom they_had_ _appointed over_them the_taskmasters_of Par'oh _they_ _were_struck to_say why not have_you(pl)_completed portion_of_your(pl)_prescribed by_making_bricks as_ _yesterday three_days_ago neither yesterday nor the_day.
15 And_ the_foremen_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_ _came and_they_cried_out to Par'oh to_say to/for_what are_ _you_doing thus to_servants_of_your. **16** Straw not is_being_ _given to_servants_of_your and_bricks people_are_saying to/for_us make and_BEHOLD/LO/SEE your_servants are_ _being_struck and_ people_of_your _you_have_sinned.
17 And_he/it_said are_idle you(pl) are_idle therefore yes/correct/thus/so you(pl) are_saying let_us_go let_us_ _sacrifice to/for_**YHWH**. **18** And_now go work and_straw not it_will_be_given to/for_you(pl) and_the_measurement_of bricks you(pl)_will_give. **19** And_ the_foremen_of the_people_ _of Yisrā'ēl/(Israel) _they_saw ~~DOM~~_them in_trouble to_say not you(pl)_will_diminish from_bricks_of_your(pl) a_matter_ _of a_day in_its_day. **20** And_they_met ~~DOM~~ Mosheh and_~~DOM~~ 'Ah$_a$ron standing to_meet_them when_they_came_out from_ _with Par'oh. **21** And_they_said to_them **YHWH** may_he_look on_you(pl) and_may_he_judge that you(pl)_have_made_stink ~~DOM~~ odour_of_our in/on_both_eyes_of Par'oh and_in_the_ _eyes_of his_servants_of_his to_put a_sword in_hand_of_their to_kill_us.

22 And_ Mosheh _he/it_returned to **YHWH** and_he_said my_ _master why have_you_done_harm to_people the_this to/for_what this did_you_send_me. **23** And_from_then I_went to Par'oh to_speak in_name_of_your he_has_done_harm to_ _people the_this and_at_all_(deliver) not you_have_delivered ~~DOM~~ people_of_your.
6:1 And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh now you_will_see that_which I_will_do to_Par'oh if/because by_a_hand strong he_will_let_them_go and_by_a_hand strong he_will_drive_ _them_out from_land_of_his.

Literal Version

2 And_ god _he/it_spoke to Mosheh and_he/it_said to_him/it I am_**YHWH**. **3** And_I_appeared to ʼAvrāhām to Yitsḥāq/(Isaac) and_to Yaʹaqovʹ/(Jacob) (in)_god almighty and_name_of_my **YHWH** not I_made_myself_known to/for_ _them. **4** And_also I_established ᴅᴏᴍ covenant_of_my with_ _them to_give to/for_them ᴅᴏᴍ the_land_of Kənaʹan/(Canaan) ᴅᴏᴍ the_land_of their_sojournings_of_ _their which they_sojourned in_it. **5** And_also I I_have_heard ᴅᴏᴍ the_groaning_of the_people_of Yisrāʾēl/(Israel) whom Mitsrayim/(Egypt) are_compelling_to_labour ᴅᴏᴍ_them and_ _I_have_remembered ᴅᴏᴍ covenant_of_my. **6** For_ _so/thus/hence say to_the_people_of Yisrāʾēl/(Israel)[26] I am_ _**YHWH** and_I_will_bring_out you(pl) from_under the_forced_ _labour_of Mitsrayim and_I_will_deliver you(pl) from_labour_ _of_their and_I_will_redeem you(pl) by_an_arm outstretched and_with_acts_of_judgement great. **7** And_I_will_take you(pl) to_me to_a_people and_I_will_be to/for_you(pl) (into)_god and_you(pl)_will_know if/because_that I am_**YHWH** god_of_ _your(pl) who_brought_out you(pl) from_under the_forced_ _labour_of Mitsrayim. **8** And_I_will_bring you(pl) into the_ _earth/land which I_lifted_up ᴅᴏᴍ hand_of_my to_give ᴅᴏᴍ_ _her/it to_ʼAvrāhām to_Yitsḥāq and_to_Yaʹaqovʹ and_I_will_ _give ᴅᴏᴍ_her/it to/for_you(pl) a_possession I am_**YHWH**. **9** And_ Mosheh _he/it_spoke thus to the_people_of Yisrāʾēl/(Israel) and_not they_listened to Mosheh from_ _shortness_of spirit and_from_labour hard. **10** And_ **YHWH** _ _he/it_spoke to Mosheh to_saying. **11** Go speak to Parʹoh the_ _king_of Mitsrayim and_he_will_let_go ᴅᴏᴍ the_people_of Yisrāʾēl/(Israel) from_land_of_his. **12** And_ Mosheh _he/it_ _spoke to_(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH** to_say HERE the_people_of Yisrāʾēl/(Israel) not they_have_listened to_me and_how will_he_listen_to_me Parʹoh and_I am_ _uncircumcised_of lips. **13** And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh and_to ʼAharon and_he_commanded_them to the_ _people_of Yisrāʾēl/(Israel) and_near/to Parʹoh the_king_of Mitsrayim/(Egypt) to_bring_out ᴅᴏᴍ the_people_of Yisrāʾēl/(Israel) from_the_land_of Mitsrayim.

14 These were_the_heads_of the_house_of their_fathers_of_ _their the_sons_of Rəʾūvēn the_firstborn_of Yisrāʾēl/(Israel) were_Ḥanōk/(Enoch) and_Pallūʾ Ḥetsrōn and_Karmī/(Carmi) these were_the_clans_of Rəʾūvēn. **15** And_the_sons of_ _Shimʹōn were_Jemuel and_Yāmīn/(Jamin) and_Ohad and_ _Yākīn/(Jakin) and_Zohar and_Shāʾūl/(Saul) the_son_of (the)_Kənaʹanī/(Canaanite)_woman these were_the_clans_of Shimʹōn. **16** And_these were_the_names_of the_sons_of Lēvī to_descendants_of_their Gērəshōn and_Qəhāt and_Mərārī and_the_years_of the_life_of Lēvī were_seven and_thirty and_ _one_hundred year[s]. **17** The_sons_of Gērəshōn were_Livnī and_Shimʹī to_their_clans. **18** And_the_sons of_Qəhāt were_ _ʹAmrām and_Yitshār/(Izhar) and_Ḥevrōn and_ʹUzziyʾēl and_ _the_years_of the_life_of Qəhāt were_three and_thirty and_ _one_hundred year[s]. **19** And_the_sons of_Mərārī were_ _Maḥlī and_Mūshiy these were_the_clans_of the_Lēviyyiy[s] to_descendants_of_their. **20** And_ ʹAmrām _he/it_took ᴅᴏᴍ Yōkevedʹ/(Jochebed) sister_of_his_father's to_him/it to/for_

Readers' Version

God promises to rescue the people

2 Then God spoke to Mosheh (Moses) again, "I am Yahweh **3** and I revealed myself to Avraham, to Yitshak (Isaac), and to Ya'akov (Jacob) as El Shaddai (God the provider) but they didn't know me by my name Yahweh.[24] **4** What's more, I made an agreement with them: to give them the Kena'an (Canaan) region—the area which they had been staying in. **5** Furthermore, I've heard the complaints from the Israelis who have been enslaved by the Mitsrim (Egyptians), and I have remembered my agreement. **6** Therefore, tell the Israelis, 'I am Yahweh and I will help you escape from the control of the Mitsrim and rescue you from their slavery. I'll buy you out of slavery using my power and by punishing the Mitsrim for this injustice. **7** I'll take you all to be my own people, and I'll be your god. Then you'll know that I am Yahweh your god—the one rescuing you all from the Mitsri (Egyptian) oppression. **8** Then I'll take you all to the land that I promised to give to Avraham, to Yitshak, and to Ya'akov,[25] and I'll give it to you as your own. I am Yahweh.' " **9** So Mosheh passed all that on to the Israelis, but they wouldn't listen to Mosheh, because they were both discouraged and worn out from the slavery.

10 Then Yahweh told Mosheh, **11** "Go and speak to the Mitsri king Par'oh (Pharaoh) and tell him that he needs to let the Israelis leave his country." **12** And Mosheh said in front of Yahweh, "Look, the Israelis haven't listened to me, so why would Par'oh listen? And I have difficulty speaking." **13** Then Yahweh spoke to Mosheh and Aharon (Aaron), and he gave them a command to pass on to the Israelis and to the Mitsri king Par'oh: to take the Israelis out of Mitsrayim (Egypt).

The ancestors of Mosheh and Aharon

14 The following were the leaders of the clans:

The sons of **Re'uven** (Yisrael's (Israel's) eldest son) were Hanok, Palu, Hetsron, and Karmi, and they headed the clans of Re'uven.

15 **Shim'on's** (Simeon's) sons were Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin, Tsohar, and Shaul—the son of a Kena'ani (Canaanite) woman, and they headed the clans of Shim'on.

16 **Levi's** sons were Gereshon, Kohat, and Merari.[27] Levi was 137 years old when he died. **17** Gereshon's sons were Livni and Shimei, and they headed their clans. **18** Kohat's sons were Amram, Yitshar, Hevron, and Uziel. Kohat was 133 years old when he died. **19** Merari's sons were Mahli and Mushi, and all of those headed the clans of Levi. **20** Amram married his aunt Yokeved, and she gave birth to Aharon (Aaron) and Mosheh (Moses). Amram lived to be 137 years old. **21** Yitshar's sons

24 **RV 6:2-3 · Cross-ref.** Gen 17:1; 28:3; 35:11; Exo 3:13-15.

25 **RV 6:8 · Cross-ref.** Gen 15:18; 26:3; 28:13.

26 **LV 6:6 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

27 **RV 6:16-19 · Cross-ref.** Num 3:17-20; 26:57-58; 1Ch 6:16-19.

Readers' Version

were Korah, Nefeg, and Zikri. **22** Uziel's sons were Mishael, Elitsafan, and Sitri.

23 Aharon married Elisheva, Aminadav's daughter and the sister of Nahshon, and she gave birth to Nadav, Avihu, Eleazar, and Itamar. **24** Korah's sons were Asir, Elkanah, and Aviasaf, and they headed the clans of Korah. **25** Aharon's son Eleazar took a wife for himself from the daughters of Putiel and she gave birth to Pinhas.

All of those headed the clans of Levi.

26 It was to Aharon and Mosheh that Yahweh had said, "Bring the Israelis out of Mitsrayim (Egypt) by their tribes." **27** They were the ones who spoke to the Mitsri (Egyptian) king Par'oh (Pharaoh), to bring the Israelis out of Mitsrayim.

28 On the day that Yahweh spoke to Mosheh (Moses) in Mitsrayim (Egypt), **29** he said, "I am Yahweh. Tell the Mitsri (Egyptian) king Par'oh (Pharaoh) everything that I tell you."

God's reassurances to Mosheh and Aharon

30 "Please listen to me," Mosheh responded. "I'm not a good speaker, so why should Par'oh listen to me?"

7:1 Yahweh answered, "Listen, I've made you like God to Par'oh, and your brother Aharon (Aaron) will be your prophet. **2** You'll quietly say everything that I tell you to and then your brother Aharon will relay it to Par'oh and tell him that he must let the Israelis leave his country. **3** But I'll make Par'oh stubborn and so I'll increase the signs and miracles that I'll do in Mitsrayim.[28] **4** Par'oh won't listen to you so I'll pressure Mitsrayim, and I'll use severe judgements to ensure that I bring my armies—my people the Israelis—out Mitsrayim. **5** The Mitsrim (Egyptians) will know that I am Yahweh when I demonstrate my power to Mitsrayim by taking the Israelis out from the middle of them." **6** So Mosheh and Aharon did everything that Yahweh told them to do. **7** (Mosheh was eighty and Aharon was eighty-three when they were interacting with Par'oh.)

8 Then Yahweh told Mosheh (Moses) and Aharon (Aaron), **9** "When Par'oh (Pharaoh) tells you to perform a miracle as a sign, then just tell Aharon to take his[29] staff and throw it down in front of Par'oh so it turns into a snake." **10** So Mosheh and Aharon went in to Par'oh's court-

Staffs and snakes

Literal Version

_(a)_woman and_she/it_gave_birth to_him/it ~~DOM~~ 'Ah$_a$ron and_~~DOM~~ Mosheh and_the_years_of the_life_of ʻAmrām were_ _seven and_thirty and_one_hundred year[s]. **21** And_the_sons of_Yitshār/(Izhar) were_Qoraḥ and_Nefeg and_Zikrī. **22** And_ _the_sons of_ʻUzziy'ēl were_Mīshā'ēl and_'Elītsāfān and_Sithri. **23** And_ 'Ah$_a$ron _he/it_took ~~DOM~~ 'Elīshevaʻ the_daughter_of ʻAmminādāv the_sister_of Naḥshōn to_him/it to/for_(a)_ _woman and_she/it_gave_birth to_him/it ~~DOM~~ Nādāv and_ _~~DOM~~ 'Avīhū' ~~DOM~~ 'El'āzār and_~~DOM~~ 'Ītāmār. **24** And_the_sons of_Qoraḥ were_'Aṣṣir and_'Elqānāh and_Abiasaph these were_the_clans_of the_Qoraḥite[s]. **25** And_'El'āzār the_son_of 'Ah$_a$ron he_took to_him/it one_of_the_daughters_of Pūṭī'ēl to_him/it to/for_(a)_woman and_she/it_gave_birth to_him/it ~~DOM~~ Pinḥāṣ these were_the_heads_of the_fathers_of the_ _Lēviyyiy to_their_clans. **26** That 'Ah$_a$ron and_Mosheh were_ _those_whom **YHWH** he_said to/for_them bring_out ~~DOM~~ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) from_the_land_of Mitsrayim/(Egypt) on soldiers/messengers_of_their. **27** They were_the_ones_who_spoke to Par'oh the_king_of Mitsrayim to_bring_out ~~DOM~~ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) from_ _Mitsrayim that Mosheh and_'Ah$_a$ron.

28 And_he/it_was in/on_day **YHWH** when_he_spoke to Mosheh in_land of_Mitsrayim. **29** And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_saying I am_**YHWH** speak to Par'oh the_king_of Mitsrayim ~~DOM~~ all_of that I am_speaking to_you. **30** And_ Mosheh _he/it_said to_(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH** HERE I am_uncircumcised_of lips and_how will_he_ _listen to_me Par'oh.

7:1 And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh see I_have_appointed_ _you a_god to_Par'oh and_'Ah$_a$ron your(ms)_brother/kindred he_will_be prophet_of_your. **2** You you_will_speak ~~DOM~~ all_of that I_will_command_you and_'Ah$_a$ron your(ms)_ _brother/kindred he_will_speak to Par'oh and_he_will_let_go ~~DOM~~ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) from_land_of_his. **3** And_I I_will_make_stubborn ~~DOM~~ the_heart_of Par'oh and_I_will_ _multiply ~~DOM~~ signs_of_my and_~~DOM~~ wonders_of_my in_land of_Mitsrayim. **4** And_not he_will_listen to_you(pl) Par'oh and_ _I_will_put ~~DOM~~ hand_of_my on_Mitsrayim and_I_will_bring_ _out ~~DOM~~ soldiers/messengers_of_my ~~DOM~~ people_of_my the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel) from_the_land_of Mitsrayim/(Egypt) with_acts_of_judgement great. **5** And_ Mitsrayim _they_will_know if/because_that I am_**YHWH** when_I_stretch_out ~~DOM~~ hand_of_my on Mitsrayim and_I_ _will_bring_out ~~DOM~~ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) from_ _among_of_them. **6** And_ Mosheh and_'Ah$_a$ron _he/it_made just_as **YHWH** he_commanded ~~DOM~~_them so they_did. **7** And_ _Mosheh was_a_son_of eighty year[s] and_'Ah$_a$ron was_a_ _son_of three and_eighty year[s] when_spoke_they to Par'oh.

8 And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh and_to 'Ah$_a$ron to_say. **9** If/because he_will_say to_you(pl) Par'oh to_say give to/for_ _you(pl) a_wonder and_you_will_say to 'Ah$_a$ron take ~~DOM~~ staff_of_your and_throw_it to_(the)_face_of/in_front_ _of/before Par'oh it_will_become (into)_a_serpent. **10** And_ Mosheh and_'Ah$_a$ron _he_went to Par'oh and_they_did[30] so

28 **RV 7:3 · Cross-ref.** Acts 7:36.

29 **RV 7:9 · Note** It's not clear here in this account, or even in the following events, if Mosheh and Aharon had separate miraculous sticks, or if Mosheh had (temporarily?) entrusted his original staff/rod/stick to his brother and spokesman Aharon.

30 **LV 7:10 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

just_as **YHWH** he_had_commanded and_ 'Ah$_a$ron _he_threw_ _down ~~DOM~~ staff_of_his to_(the)_face_of/in_front_of/before Par'oh and_before_of servants_of_his and_he/it_was (into)_a_ _serpent. **11** And_ also Par'oh _he/it_called (to)_the_men and_ _to_the_sorcerers and_ also they the_soothsayer-priests_of Mitsrayim _they_did by_enchantments_of_their thus. **12** And_ _they_threw_down each_one staff_of_his and_they_were (into)_serpents and_ the_staff_of 'Ah$_a$ron _it_swallowed_up ~~DOM~~ staffs_of_their. **13** And_ the_heart_of Par'oh _it_was_ _strong and_not he_listened to_them just_as **YHWH** he_had_ _said.

14 And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh is_heavy the_heart_of Par'oh he_has_refused to_let_go the_people. **15** Go to Par'oh in_morning THERE he_is_going_out to_the_water and_you_ _will_stand to_meet_him on the_bank_of the_River and_the_ _staff which it_was_changed into_a_snake you_will_take in_ _hand_of_your. **16** And_you_will_say to_him/it **YHWH** the_ _god_of the_'Ivrī/(Hebrews) he_has_sent_me to_you to_say let_go ~~DOM~~ people_of_my so_that_they_may_serve_me in_ _wilderness and_BEHOLD/LO/SEE not you_have_listened until thus. **17** Thus **YHWH** he_says by_this you_will_know if/because_that I am_**YHWH** HERE I am_about_to_strike with_staff which is_in_hand_of_my (on) the_waters which is_ _in_River and_they_will_be_changed into_blood. **18** And_the_ _fish which is_in_River it_will_die and_ the_River _it_will_ _stink and_ Mitsrayim/(Egypt) _they_will_be_weary to_drink water from the_River. **19** And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh say to 'Ah$_a$ron take staff_of_your and_stretch_out hand_of_ _your over the_waters_of Mitsrayim over rivers_of_their over canals_of_their and_over pools_of_their and_over every_of (the)_collecting_place_of their_water_of_their so_that_they_ _may_become blood and_it_was blood in_all the_land_of Mitsrayim and_in_wood(s) and_in_stone(s). **20** And_they_did so Mosheh and_'Ah$_a$ron just_as **YHWH** he_had_commanded and_he_raised (in)_staff and_he_struck ~~DOM~~ the_waters which was_in_River to_the_eyes_of Par'oh and_to_the_eyes_of his_ _servants_of_his and_ all_of the_waters which was_in_River _ _they_were_changed into_blood. **21** And_the_fish which was_ _in_River it_died and_ the_River _it_stank and_not Mitsrayim they_were_able to_drink water from the_River and_he/it_was the_blood in_all the_land_of Mitsrayim. **22** And_they_did thus the_soothsayer-priests_of Mitsrayim by_enchantments_of_ _their and_ the_heart_of Par'oh _it_was_strong and_not he_ _listened to_them just_as **YHWH** he_had_said. **23** And_ Par'oh _he_turned and_he_went into house_of_his and_not he_set his/its_heart also to_this. **24** And_ all_of Mitsrayim/(Egypt) _ _they_dug around_of the_River water for_drinking if/because not they_were_able to_drink any_of_the_water_of the_River.

25 And_ seven_of days _it_was_completed after **YHWH** struck ~~DOM~~ the_River. **26** **33** And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh go to Par'oh and_you_will_say to_him/it thus **YHWH** he_says let_ _go ~~DOM~~ people_of_my so_that_they_may_serve_me. **27** **34** And_if you are_refusing to_let_them_go HERE I am_about_to_ _strike ~~DOM~~ all_of territory_of_your with_frogs. **28** **35** And_

Readers' Version

yard and did what Yahweh had told them: Aharon threw his staff down in front of Par'oh and his servants and it turned into a snake. **11** Then Par'oh also called for his wise men and sorcerers, and the Mitsri (Egyptian) magicians did the same thing using their magic— **12** each of them threw down his staff and they became snakes, except that Aharon's staff swallowed up their staffs. **13** But Par'oh's mind was made up and he took no notice of them as Yahweh had said earlier.

Plague 1: Water to blood

14 Then Yahweh told Mosheh (Moses), "Par'oh (Pharaoh) is very stubborn and he's refused to let the people go. **15** So go to Par'oh. Listen, every morning he goes down to the river, so station yourself to meet him on the bank. Take the staff with you that turned into a snake, **16** and tell him, 'Yahweh, the god of the Ivrim (Hebrews), previously sent me to you to say, "Let my people go so they can serve me in the wilderness." But listen, until now you haven't done it **17** so Yahweh says, "Now you will know that I am Yahweh because of this: See, I'm about to use my staff to strike the water in the Nile and it will turn to blood[31] **18** and the fish in the river will die and the river will stink. Then your people will gag to drink the water from the river." '

19 "Tell Aharon (Aaron) to take his staff and stretch out his hand over the waters of Mitsrayim (Egypt): over their streams, their canals, and their pools, and over every reservoir of their water, and the water will become blood. Then there'll be blood in the entire country—even in wooden or stone containers of water."

20 So And Mosheh and Aharon did exactly what Yahweh had commanded: Aharon raised the staff and struck the river, while Par'oh and his servants watched, and the entire river turned to blood. **21** Then the fish in the river died and the river stank, so the Mitsrim (Egyptians) couldn't drink water from the river, and the blood was all over Mitsrayim. **22** But the Mitsri (Egyptian) sorcerers did the same with their magic, and so Par'oh stayed stubborn and wouldn't listen to them, just as Yahweh had said earlier. **23** The Par'oh turned around and went back to his house, and he put all of that out of his mind. **24** Meanwhile, all the Mitsrim dug holes around the river to get water to drink, because river water was undrinkable.

Plague 2: Frogs everywhere

25 So a week went by since Yahweh had struck the river
8:1 and he said to Mosheh (Moses), "Go to Par'oh (Pharaoh) and tell him, 'Yahweh says that you must let my people go so they can serve me.[32] **2** But if you refuse to let them go, then

31 RV 7:17 · Cross-ref. Rev 16:4.

32 RV 8:1 · Note This is 7:26 in some versifications (and the following three verses are 7:27, 28, & 29).

33 LV 7:26 · Note Note: KJB: Exod.8.1

34 LV 7:27 · Note Note: KJB: Exod.8.2

35 LV 7:28 · Note Note: KJB: Exod.8.3

Readers' Version

look, I'm about to pound your entire territory with frogs.
3 The frogs will swarm in the river, then they'll climb out and go into your house and in your bedroom and onto your bed. They'll go into your servants' houses and among your people, and in your cooking bowls and into your ovens. **4** They'll climb on you and on your people and on all your servants.' "

5 Then Yahweh said to Mosheh, "Tell Aharon (Aaron): Hold your staff out over the canals, the streams, and the pools, and cause the frogs to come up onto the land of Mitsrayim (Egypt)." **6** So Aharon reached out his hand over the Mitsri (Egyptian) water supplies and frogs came up and covered the land of Mitsrayim. **7** But the sorcerers did the same with their magic, and they too brought up frogs over the land of Mitsrayim.

8 Then Par'oh called for Mosheh and Aharon, and told them, "Ask Yahweh to take the frogs away from me and from my people. Then I'll let your people go, and they can sacrifice to Yahweh."

9 Mosheh answered, "I'll pray for you and your servants and your people, praying that the frogs will keep away from you and your homes and only be left in the river. And I'll give you the honour of specifying when it'll happen."

10 "Tomorrow morning," the king replied.

"Just as you say," Mosheh responded, "so that you'll know that there's no one else like our god Yahweh. **11** Tomorrow the frogs will leave you and go away from your houses, and from your servants and your people. They'll only be left in the river." **12** Then Mosheh and Aharon left Par'oh and Mosheh called out to Yahweh concerning the retraction of the frogs that he'd sent against the king. **13** So Yahweh did what Mosheh had requested and the frogs died off from the houses and the courtyards, and from the fields. **14** The people collected them into many piles and the whole country stank. **15** But when Par'oh saw that there was relief from the frogs, he firmed his resolve and didn't listen to Mosheh and Aharon, just as Yahweh had said previously.

16 Then Yahweh said to Mosheh (Moses), "Tell Aharon (Aaron): Stretch out your staff and

Plague 3: Lice

Literal Version

the_River _it_will_swarm frogs and_they_will_go_up and_ _they_will_go in_house_of_your and_in_the_chamber_of your_lying_down_of_your and_on bed_of_your and_in_the_ _house_of your_servants and_on_people_of_your and_in_ _ovens_of_your and_in_your(pl)_kneading_of_troughs. **29** [36] And_on_you and_on_people_of_your and_on/over_all your_ _servants the_frogs they_will_go_up.
8:1 [37] And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh say to 'Ah$_a$ron stretch_out ÐOM hand_of_your with_staff_of_your over the_ _rivers over the_canals and_over the_pools and_bring_up ÐOM the_frogs on the_land_of Mitsrayim/(Egypt). **2** [38] And_ 'Ah$_a$ron _he_stretched_out ÐOM his/its_hand over the_waters_ _of Mitsrayim and_ the_frog[s] _it_went_up and_it_covered ÐOM the_land_of Mitsrayim. **3** [39] And_they_did thus the_ _soothsayer-priests by_enchantments_of_their and_they_ _brought_up ÐOM the_frogs on the_land_of Mitsrayim. **4** [40] And_ Par'oh _he/it_called (to)_Mosheh and_(to)_'Ah$_a$ron and_ _he/it_said pray to **YHWH** so_that_he_may_remove the_frogs from_me and_from_people_of_my and_I_will_let_go ÐOM the_ _people so_that_they_may_sacrifice to/for_**YHWH**. **5** [41] And_ Mosheh _he/it_said to_Par'oh honour_yourself over_me to_ _when will_I_pray to/for_yourself(m) and_for_servants_of_ _your and_for_people_of_your to_cut_off the_frogs from_you and_from_houses_of_your only in_River they_will_remain.
6 [42] And_he/it_said to_tomorrow and_he/it_said according_ _to_of_your_message so_that you_may_know if/because_that there_is_not like_**YHWH** god_of_our. **7** [43] And_ the_frogs _ _they_will_depart from_you and_from_houses_of_your and_ _from_servants_of_your and_from_people_of_your only in_ _River they_will_remain. **8** [44] And_ Mosheh and_'Ah$_a$ron _ _he/it_went_out from_with Par'oh and_ Mosheh _he_cried_ _out to **YHWH** on the_matter_of the_frogs which he_had_ _appointed for_Par'oh. **9** [45] And_ **YHWH** _he/it_made according_to_the_message_of Mosheh and_ the_frogs _they_ _died from the_houses from the_villages and_from the_fields.
10 [46] And_people_piled_up ÐOM_them heaps heaps and_ the_ _earth/land _it_stank. **11** [47] And_ Par'oh _he/it_saw if/because_that it_had_come the_respite and_he_made_ _unresponsive ÐOM his/its_heart and_not he_listened to_ _them just_as **YHWH** he_had_said.

12 [50] And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh say to 'Ah$_a$ron stretch_out ÐOM staff_of_your and_strike ÐOM the_dust_of the_earth/land and_it_was (into)_gnats in_all the_land_of

36 **LV 7:29 · Note** Note: KJB: Exod.8.4
37 **LV 8:1 · Note** Note: KJB: Exod.8.5
38 **LV 8:2 · Note** Note: KJB: Exod.8.6
39 **LV 8:3 · Note** Note: KJB: Exod.8.7
40 **LV 8:4 · Note** Note: KJB: Exod.8.8
41 **LV 8:5 · Note** Note: KJB: Exod.8.9
42 **LV 8:6 · Note** Note: KJB: Exod.8.10
43 **LV 8:7 · Note** Note: KJB: Exod.8.11
44 **LV 8:8 · Note** Note: KJB: Exod.8.12
45 **LV 8:9 · Note** Note: KJB: Exod.8.13
46 **LV 8:10 · Note** Note: KJB: Exod.8.14
47 **LV 8:11 · Note** Note: KJB: Exod.8.15
50 **LV 8:12 · Note** Note: KJB: Exod.8.16

Literal Version

Mitsrayim/(Egypt). **13** [51] And_they_did so and_ 'Ah$_a$ron _he_ _stretched_out ĐOM his/its_hand with_staff_of_his and_he_ _struck ĐOM the_dust_of the_earth/land and_ the_gnat[s] _it_ _became on_humankind and_on/over_cattle/livestock all_of the_dust_of the_earth/land it_was gnats in_all the_land_of Mitsrayim. **14** [52] And_they_made thus the_soothsayer-priests by_enchantments_of_their to_bring_forth ĐOM the_gnats and_not they_were_able and_ the_gnat[s] _it_became on_ _humankind and_on/over_cattle/livestock. **15** [53] And_ the_ _magicians/soothsayers _they_said to Par'oh is_the_finger_of god it and_ the_heart_of Par'oh _it_was_strong and_not he_ _listened to_them just_as **YHWH** he_had_said.

16 [55] And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh rise_early in_ _morning and_present_yourself to_(the)_face_of/in_front_ _of/before Par'oh THERE he_is_going_out to_the_water and_ _you_will_say to_him/it thus **YHWH** he_says let_go people_ _of_my so_that_they_may_serve_me. **17** [56] If/because if not_ _you are_letting_go ĐOM people_of_my HERE_I am_about_to_ _send on_you and_on_servants_of_your and_on_people_of_ _your and_on_houses_of_your ĐOM the_swarm and_ the_ _houses_of Mitsrayim/(Egypt) _they_will_be_full ĐOM the_ _swarm and_also the_soil which they are_on_it. **18** [57] And_I_ _will_make_separate on_day (the)_that ĐOM the_land_of Goshen which people_of_my is_standing on/upon_it(f) to_not to_be there a_swarm so_that you_may_know if/because_that I **YHWH** am_in_the_midst_of the_earth/land. **19** [58] And_I_ _will_make a_ransom between people_of_my and_between people_of_your to_tomorrow the_sign (the)_this it_will_ _happen. **20** [59] And_ **YHWH** _he/it_made so and_ a_swarm massive _it_came the_house_of_to of_Par'oh and_the_house_ _of his_servants_of_his and_on/over_all the_land_of Mitsrayim the_earth/land it_was_ruined from_face/in_front_ _of the_swarm. **21** [60] And_ Par'oh _he/it_called (to) Mosheh and_(to)_'Ah$_a$ron and_he/it_said go sacrifice to_god_of_ _your(pl) on_the_earth. **22** [61] And_ Mosheh _he/it_said not is_ _established for_doing thus if/because the_abomination_of Mitsrayim we_will_sacrifice to/for_**YHWH** god_of_our HERE we_will_sacrifice ĐOM the_abomination_of Mitsrayim to_eyes_ _of_their and_not will_they_stone_us. **23** [62] A_journey_of three_of days we_will_go in_wilderness and_we_will_sacrifice to/for_**YHWH** god_of_our just_as he_says to_us. **24** [63] And_

Readers' Version

strike the dust on the ground, and it will turn into lice[48] all over Mitsrayim (Egypt)." **17** So Aharon held out his staff and struck the dust with it, and the dust became lice on the people and on the animals. All over Mitsrayim, the dust turned into lice **18** and the sorcerers tried to do the same with their magic but they were unable to. So there were lice on people and animals **19** and the magicians said to Par'oh (Pharaoh), "This is God's finger."[49] But Par'oh was stubborn and he didn't listen to them, just as Yahweh had said previously.

Plague 4: The swarm

20 Then Yahweh said to Mosheh (Moses), "Get up early in the morning and when you see Par'oh (Pharaoh) coming down to the river, station yourself in front of him and tell him, 'Yahweh saw that you must let my people go so they can serve me. **21** Certainly if you don't release my people immediately, then take note: I'm about to send the swarm[54] at you and your servants and at your people and into your houses. The Mitsrim' (Egyptians') houses will be full of the swarm and even the ground that they're on. **22** But when it happens, I'll distinguish the Goshen region where my people live so the swarm won't be there, so that you'll be able to see that I'm Yahweh and I'm right here in this land. **23** This sign will happen tomorrow and you'll see how I plan to set my people free from your people.' " **24** So Yahweh did what he'd said and a heavy swarm came to Par'oh's house and the houses of his servants and all the Mitsrim—the country was ruined by the arrival of the swarm.

25 Then Par'oh called for Mosheh and to Aharon (Aaron) and told them, "Go and sacrifice to the god of you all, but here in Mitsrayim (Egypt)."

26 "It wouldn't be right to do that," Mosheh replied, "because our sacrifices to Yahweh our god would be offensive to Mitsrim. Listen, if we made sacrifices in front of the Mitsrim that are repulsive to them, wouldn't they throw rocks at us to try to kill us? **27** We need to travel into the wilderness for three days, then we'll sacrifice to our god Yahweh there, just like

---

48 RV 8:16 · Note The Hebrew word 'כִּנִּם/כְּ' (kēn/kinnim) could refer to either lice, gnats, or fleas. However, unlike lice, gnats don't usually *reside* on people and animals (which seems to be implied by the text).

49 RV 8:19 · Cross-ref. Luk 11:20.

51 LV 8:13 · Note Note: KJB: Exod.8.17

52 LV 8:14 · Note Note: KJB: Exod.8.18

53 LV 8:15 · Note Note: KJB: Exod.8.19

54 RV 8:21 · Note The Hebrew word 'עָרֹב' (ʿārov) probably meaning 'mixture' is sometimes translated as 'swarm'. This plague could have been anything from flies to other insects (hornets or mosquitoes???) all the way to a mixture of wild animals.

55 LV 8:16 · Note Note: KJB: Exod.8.20

56 LV 8:17 · Note Note: KJB: Exod.8.21

57 LV 8:18 · Note Note: KJB: Exod.8.22

58 LV 8:19 · Note Note: KJB: Exod.8.23

59 LV 8:20 · Note Note: KJB: Exod.8.24

60 LV 8:21 · Note Note: KJB: Exod.8.25

61 LV 8:22 · Note Note: KJB: Exod.8.26

62 LV 8:23 · Note Note: KJB: Exod.8.27

63 LV 8:24 · Note Note: KJB: Exod.8.28

Readers' Version

he's telling us to."

28 So Par'oh relented, "I'll let you all go into the wilderness and sacrifice to Yahweh your god—except you definitely can't go very far. Now, ask God for me for the plague to stop."

29 "Listen, I'm about to leave now," Mosheh responded, "and I'll pray to Yahweh and he'll withdraw the swarm from Par'oh tomorrow, and from his servants and his people. But may Par'oh not be dishonest again and fail to let our people go to sacrifice to Yahweh."

30 Then Mosheh left Par'oh and prayed to Yahweh **31** and Yahweh did what Mosheh asked him and he withdrew the swarm from Par'oh, and from his servants and his people. Not one remained. **32** But Par'oh changed his mind and remained stubborn and he wouldn't let the Israelis leave.

Plague 5: The stock disease

9:1 Then Yahweh said to Mosheh (Moses), "Go in to Par'oh (Pharaoh) and tell him: 'This is what the god of the Ivrim (Hebrews). Yahweh, says: Let my people go so they can serve me. **2** Certainly if you're unwilling to release them and if you keep holding onto them, **3** then listen. Yahweh is about to inflict a very serious deadly disease onto your livestock which are in the fields—on the horses, the donkeys, the camels, the cattle, and on the flock. **4** But Yahweh will distinguish between the livestock of the Israelis and the Mitsrim (Egyptians)—none of the Israelis' animals will die.' " **5** Then Yahweh said when it would happen, "Yahweh will do this to Mitsrayim (Egypt) tomorrow."

6 So the next day Yahweh did what he'd said and all of the livestock of the Mitsrim died, yet none at all from the livestock of the Israelis died. **7** Par'oh sent people to investigate, and wow, not even one of the livestock of the Israelis had died. But Par'oh was strong-willed and wouldn't let the people go.

Plague 6: Boils

8 Then Yahweh told Mosheh (Moses) and Aharon (Aaron), "Take handfuls of ash out of a furnace, then Mosheh should toss it up in the air in front of Par'oh (Pharaoh). **9** It will become a powder over all Mitsrayim (Egypt) and then it will turn into boils—bursting blisters—on people and on animals all over Mitsrayim." **10** So they took some ash from a furnace, and standing in front of Par'oh, Mosheh tossed it up into the air and it turned into boils with bursting blisters on the people and the animals.[68] **11** Because of the boils, the sorcerers weren't even able to stand there with Mosheh because the sorcerers suffered with them along with all the Mitsrim (Egyptians). **12** But Yahweh caused Par'oh to remain stubborn and he didn't listen to them, just as Yahweh had told Mosheh previously.

Literal Version

Par'oh _he/it_said I I_will_let_go you(pl) and_you(pl)_will_ _sacrifice to/for_**YHWH** god_of_your(pl) in_wilderness only definitely_(be_far_away) not you(pl)_must_be_far_away to_go pray for_me. **25** [64] And_ Mosheh _he/it_said HERE I am_ _about_to_go_out from_with_you and_I_will_pray to **YHWH** and_ the_swarm _he_will_turn_aside from_Par'oh from_ _servants_of_his and_from_people_of_his tomorrow only not Par'oh may_he_repeat to_deceive to_not to_let_go ᴅᴏᴍ the_ _people to_sacrifice to/for_**YHWH**. **26** [65] And_ Mosheh _he/it_ _went_out from_with Par'oh and_he_prayed to **YHWH**. **27** [66] And_ **YHWH** _he/it_made according_to_the_message_of Mosheh and_ the_swarm _he_turned_aside from_Par'oh from_servants_of_his and_from_people_of_his not one it_ _remained. **28** [67] And_ Par'oh _he_made_unresponsive ᴅᴏᴍ his/its_heart also at_time (the)_this and_not he_let_go ᴅᴏᴍ the_people.

9:1 And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh go to Par'oh and_you_ _will_say to_him/it thus **YHWH** the_god_of the_ _'Ivrī/(Hebrews) he_says let_go ᴅᴏᴍ people_of_my so_that_ _they_may_serve_me. **2** If/because if you are_refusing to_let_ _them_go and_still_you are_keeping_hold on_them. **3** THERE the_hand_of **YHWH** is_about_to_be on_livestock_of_your which in_the_field on_horses on_donkeys on_camels on_ _cattle and_on_sheep a_pestilence heavy very. **4** And_ **YHWH** _he_will_distinguish between the_livestock_of Yisrā'ēl/(Israel) and_between the_livestock_of Mitsrayim/(Egypt) and_not it_ _will_die from_all that_belongs_to_the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) anything. **5** And_ **YHWH** _he/it_assigned an_ _appointed_time to_say tomorrow **YHWH** he_will_do the_ _thing the_this on_the_earth. **6** And_ **YHWH** _he/it_made ᴅᴏᴍ the_thing the_this from_the_next_day and_ all_of the_ _livestock_of Mitsrayim _he/it_died and_of_the_livestock_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) not one it_died. **7** And_ Par'oh _ _he_sent and_BEHOLD/LO/SEE not it_had_died any_of_the_ _livestock_of Yisrā'ēl/(Israel) up_to one and_ the_heart_of Par'oh _it_was_unresponsive and_not he_let_go ᴅᴏᴍ the_ _people.

8 And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh and_to 'Ah$_a$ron take to/for_you(pl) the_fullness_of the_hollow_of_your_two's_ _hands_of_your(pl) soot_of a_kiln and_he_will_sprinkle_it Mosheh towards_the_heavens to_the_eyes_of Par'oh. **9** And_ _it_was (into)_dust over all_of the_land_of Mitsrayim and_it_ _was on the_humankind and_on the_cattle/livestock (into)_ _boil[s] breaking_out blisters in_all the_land_of Mitsrayim. **10** And_they_took ᴅᴏᴍ the_soot_of (the)_kiln and_they_stood to_(the)_face_of/in_front_of/before Par'oh and_ Mosheh _he_ _sprinkled ᴅᴏᴍ_him/it towards_the_heavens and_he/it_was boil[s] blisters breaking_out on_humankind and_on/over_ _cattle/livestock. **11** And_not the_soothsayer-priests they_ _were_able to_stand to_(the)_face_of/in_front_of/before Mosheh from_face/in_front_of the_boil[s] if/because the_ _boil[s] it_was on_soothsayer-priests and_on/over_all Mitsrayim/(Egypt). **12** And_ **YHWH** _he_made_strong ᴅᴏᴍ the_heart_of Par'oh and_not he_listened to_them just_as **YHWH** he_had_said to Mosheh.

64 **LV 8:25 · Note** Note: KJB: Exod.8.29

65 **LV 8:26 · Note** Note: KJB: Exod.8.30

66 **LV 8:27 · Note** Note: KJB: Exod.8.31

67 **LV 8:28 · Note** Note: KJB: Exod.8.32

68 **RV 9:10 · Cross-ref.** Rev 16:2.

Literal Version

13 And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh rise_early in_morning and_present_yourself to_(the)_face_of/in_front_of/before Par'oh and_you_will_say to_him/it thus **YHWH** the_god_of the_'Ivrī/(Hebrews) he_says let_go ĐOM people_of_my so_ _that_they_may_serve_me. **14** If/because at_time (the)_this I am_about_to_send ĐOM all_of plagues_of_my to heart_of_your and_on_servants_of_your and_on_people_of_your in_ _account_of you_may_know if/because_that there_is_not like_me in_all the_earth/land. **15** If/because now I_stretched_ _out ĐOM hand_of_my and_I_struck you and_ĐOM people_of_ _your with_pestilence and_you_were_destroyed from the_ _earth/land. **16** And_but in_account_of this I_have_caused_ _you_to_stand in_account_of to_show_you ĐOM power_of_my and_so_as to_recount name_of_my in_all the_earth/land. **17** Still_you are_exalting_yourself on_people_of_my to_not to_let_them_go. **18** HERE_I am_about_to_rain_down about_ _time tomorrow hail heavy very which not it_has_been like_it in_Mitsrayim (to)_from the_day it_was_founded and_unto now. **19** And_now send bring_to_safety ĐOM livestock_of_your and_ĐOM all_of that to/for_yourself(m) in_the_field all_of the_humankind and_the_livestock which it_will_be_found in_ _field and_not it_will_be_gathered to_the_house and_it_will_ _come_down on_them the_hail and_they_will_die. **20** The_ _one_fearing ĐOM the_message_of **YHWH** of_the_servants_of of_Par'oh he_made_to_flee ĐOM servants_of_his and_ĐOM livestock_of_his into the_houses. **21** And_which not he_set his/its_heart to the_message_of **YHWH** and_he_left ĐOM servants_of_his and_ĐOM livestock_of_his in_field. **22** And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh stretch_out ĐOM hand_of_your to the_heavens and_ hail _let_it_be in_all the_land_of Mitsrayim/(Egypt) on the_humankind and_on the_ _cattle/livestock and_on all_of the_vegetation_of the_field in_land of_Mitsrayim. **23** And_ Mosheh _he_stretched_out ĐOM staff_of_his to the_heavens and_**YHWH** he_gave thunder_claps and_hail and_ fire _it_went ground_to_the and_ **YHWH** _he_rained_down hail on the_land_of Mitsrayim. **24** And_he/it_was hail and_fire was_flashing in_the_middle of_the_hail heavy very which not it_had_been like_it in_all the_land_of Mitsrayim from_then it_had_become to_(a)_ _nation. **25** And_ the_hail _it_struck in_all the_land_of Mitsrayim ĐOM all_of that in_the_field from_humankind and_ _unto livestock and_ĐOM all_of the_vegetation_of the_field the_hail it_struck and_ĐOM every_of (the)_tree_of the_field it_ _shattered. **26** Only in_land of_Goshen where were_there the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel) not it_was hail. **27** And_ Par'oh _ _he_sent and_he/it_called (to)_Mosheh and_(to)_'Ah$_a$ron and_he/it_said to_them I_have_sinned this_time **YHWH** is_ _the_righteous_one and_I and_people_of_my are_the_guilty_ _ones. **28** Pray to **YHWH** and_is_enough for_ the_thunder_ _claps_of god and_the_hail _being and_I_will_let_go you(pl) and_not you(pl)_will_increase to_stand. **29** And_he/it_said to_ _him/it Mosheh just_as_I_have_gone_out ĐOM the_city I_will_ _spread_out ĐOM palms_of_my to **YHWH** the_thunder_claps they_will_cease and_the_hail not it_will_happen again so_ _that you_may_know if/because_that to/for_**YHWH** the_ _earth/land. **30** And_you(ms) and_servants_of_your I_know if/because_that not_yet you(pl)_fear from_face/in_front_of **YHWH** god. **31** And_the_flax and_the_barley it_was_struck if/because the_barley was_young_barley_ear[s] and_the_flax

Readers' Version

13 Then Yahweh told Mosheh (Moses), **Plague 7: Hail**
"Get up early in the morning, and stand in front of Par'oh (Pharaoh) and say to him, 'This is what Yahweh, the god of the Ivrim (Hebrews), says: Let my people go so they can serve me **14** because this time, I'm about to send all my plagues to you and your servants, and your people. You'll all be deeply distressed by them, in order that you might know that there is no one else like me in all the world. **15** By this time, I could have reached out and struck you and your people with such deadly disease or destruction that you would all have been obliterated from the land. **16** However, I've kept you for this reason: to show you my power and in order to proclaim my name all over the world.[69] **17** You're still considering yourself to be greater than my people by failing to release them. **18** Now listen: I'm about to cause extremely heavy hail to rain down at this time tomorrow. It'll be hail like which has never been seen before in Mitsrayim (Egypt) from the day it was founded until now. **19** So send for your livestock and everything you own in the country now, and bring it in under cover because the hail will come down on every person and animal that is found in the countryside and not sheltering under a roof, and they will die.' " **20** Some of Par'oh's servants who believed what Yahweh said, quickly brought their slaves and their livestock back into their houses, **21** but those people who didn't believe Yahweh just left their slaves and their animals out in the countryside.

22 "Raise your arm up toward the sky," Yahweh told Mosheh (Moses), "and hail will strike all over Mitsrayim—on the people and animals and on every plant in the Mitsri (Egyptian) countryside." **23** So Mosheh lifted his staff to the sky, and Yahweh sent thunder and hail, and lightning caused fires on the land, and so Yahweh rained hail down onto Mitsrayim.
24 There was hail, and also fire coming down in the middle of the hail.[70] It was very heavy, such as had never been in all of Mitsrayim since it became a nation. **25** The hail struck everything in Mitsrayim—everything that was in the countryside, from people to animals. It also struck every plant and broke every tree out in the countryside. **26** Only in the Goshen region where the Israelis were, was there no hail.

27 Then Par'oh sent for Mosheh and Aharon (Aaron) and told them, "I've sinned this time. Yahweh is righteous, and me and my people are guilty. **28** Pray to Yahweh to stop it, because the thunder of God and hail are too much. Then I'll release you all—you won't have to remain here."

29 "As I'm leaving the city," Mosheh replied, "I'll spread my palms out to Yahweh. The thunder will stop and the hail won't continue so that you will be able to see that the earth belongs to Yahweh. **30** But as for you and your servants, I know that you still don't fear Yahweh God."

31 (Now the flax and the barley were flattened by the hail because the barley was full grown and starting to fill out and the flax was in bloom. **32** But the wheat and the spelt weren't destroyed because they come later in the season.)

33 So Mosheh left Par'oh, and as he was leaving the city, he

69 RV 9:16 · Cross-ref. Rom 9:17.

70 RV 9:24 · Cross-ref. Rev 8:7; 16:21.

Readers' Version

spread his palms out to Yahweh and the thunder and hail ceased, and the rain stopped pouring down on the land. **34** But when Par'oh saw that the rain and hail and thunder had stopped, he added to his sins and he firmed his resolve—he and his servants. **35** And so Par'oh remained stubborn and didn't let the Israelis leave, just as Yahweh had said through Mosheh previously.

Plague 8: Locusts

10:1 Then Yahweh told Mosheh (Moses), "Go in to Par'oh (Pharaoh) because I've made him and his servants stubborn in order to be able to demonstrate these miracles of mine among them, **2** and so that in the future you'll be able to tell your descendants that I made Mitsrayim (Egypt) look foolish, and my miracles which I demonstrated among them—and so that you will know that I am Yahweh."

3 So Mosheh and Aharon (Aaron) went in to Par'oh and told him, "This is what Yahweh, God of the Ivrim (Hebrews) says: how long before you'll submit to me? Let my people go so they can serve me, **4** because if you refuse to release them, then listen, I'll bring locusts into your territory tomorrow. **5** They'll cover the ground so that no one will even be able to see it, and they'll devour whatever remains after the hail. Plus they'll devour every tree growing in the countryside. **6** They'll fill your houses and the houses of all your servants and the houses of all the Mitsrim (Egyptians). It'll be nothing like anything which your parents generation ever saw, nor anything seen by the previous generations from the day they came to be on the earth until today." Then Mosheh turned around and went out from Par'oh with Aharon.

7 Then Par'oh's servants asked him, "How much longer is this going to cause trouble for us? Let the men go and they'll worship their god Yahweh. Don't you understand yet that Mitsrayim is being destroyed?"

8 So Mosheh and Aharon were brought back to Par'oh, and he told them, "Go and worship your god Yahweh. Who are the ones who'll be going?"

9 "We'll take our children and our old folks," Mosheh answered. "We'll go with our sons and daughters, and with our flocks and herds, because the festival of Yahweh is for all of us."

10 "You'd need Yahweh with you if I ever let you and your children go together," Par'oh responded. "You're clearly plotting an evil trick! **11** Well that won't happen! The men may go and worship Yahweh since that's what you've been wanting." Then he drove them out of the room.

12 Then Yahweh told Mosheh, "Extend your hand over Mitsrayim and let the locusts rise up over the land, and let them devour all the plants—everything which the hail had spared." **13** So Mosheh stretched his staff out over Mitsrayim, and Yahweh sent an east wind over the land all that day and all night. Then morning came, and the east wind had brought the lo-

Literal Version

was_bud. **32** And_the_wheat and_the_spelt not they_were_ _struck if/because are_late_crops they. **33** And_ Mosheh _ _he/it_went_out from_with Par'oh ~~ÐOM~~ the_city and_he_ _spread_out palms_of_his to **YHWH** and_ the_thunder_claps and_the_hail _they_ceased and_rain not it_was_poured_out earth_to_the. **34** And_ Par'oh _he/it_saw if/because_that the_ _rain and_the_hail and_the_thunder_claps it_had_ceased and_he_repeated to_sin and_ he and_servants_of_his _he_ _made_unresponsive his/its_heart. **35** And_ the_heart_of Par'oh _it_was_strong and_not he_let_go ~~ÐOM~~ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) just_as **YHWH** he_had_said by_the_hand_of Mosheh.

10:1 And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh go to Par'oh if/because I I_have_made_unresponsive ~~ÐOM~~ his/its_heart and_~~ÐOM~~ the_heart_of his_servants_of_his so_as I_to_perform signs_of_my these in_midst_of_his.[72] **2** And_so_that you_may_ _recount in_the_ears_of your_son_of_your and_the_son_of your_son_of_your ~~ÐOM~~ how I_have_dealt_ruthlessly with_ _Mitsrayim/(Egypt) and_~~ÐOM~~ signs_of_my which I_performed among_them and_you(pl)_will_know if/because_that I am_ _**YHWH**. **3** And_ Mosheh and_'Ah$_a$ron _he_went to Par'oh and_they_said to_him/it thus **YHWH** the_god_of the_ _'Ivrī/(Hebrews) he_says until when have_you_refused to_ _humble_yourself from_before_of_me let_go people_of_my so_that_they_may_serve_me. **4** If/because if you are_refusing to_let_go ~~ÐOM~~ people_of_my HERE_I am_about_to_bring tomorrow locust[s] in_territory_of_your. **5** And_it_will_cover ~~ÐOM~~ the_eye_of the_earth/land and_not anyone_will_be_able for_seeing ~~ÐOM~~ the_earth/land and_he/it_will_eat ~~ÐOM~~ the_ _remainder_of the_escaped_thing (the)_that_which_remains to/for_you(pl) from the_hail and_he/it_will_eat ~~ÐOM~~ every_of the_tree which_is_sprouting to/for_you(pl) from the_field. **6** And_they_will_be_full houses_of_your and_the_houses_of all_of your_servants and_the_houses_of all_of Mitsrayim which not ancestors_of_your and_the_ancestors_of your(pl)_ _ancestors_of_your they_saw from_the_day_of were_they on the_soil until the_day the_this and_he_turned and_he/it_ _went_out from_with Par'oh. **7** And_ the_servants_of Par'oh _ _they_said to_him/it until when will_he_become this_man to/for_us (into)_a_snare let_go ~~ÐOM~~ the_people so_that_they_ _may_serve ~~ÐOM~~ **YHWH** god_of_their not_yet do_you_know if/because_that Mitsrayim/(Egypt) it_will_perish. **8** And_ ~~ÐOM~~ Mosheh and_~~ÐOM~~ 'Ah$_a$ron _he_was_brought_back to Par'oh and_he/it_said to_them go serve ~~ÐOM~~ **YHWH** god_of_your(pl) who and_who are_the_ones_going. **9** And_ Mosheh _he/it_ _said with_our_young_of_men and_with_our_old_of_men we_ _will_go with_sons_of_our and_with_daughters_of_our with_ _flock[s]_of_our and_with_herds_of_our we_will_go if/because (the)_festival_of **YHWH** to/for_us. **10** And_he/it_ _said to_them may_he_be thus **YHWH** with_you(pl) just_as I_ _will_let_go you(pl) and_~~ÐOM~~ one[s]_of_your(pl)_little see if/because evil is_before faces_of_your(pl). **11** Not so go please Oh_men and_serve ~~ÐOM~~ **YHWH** if/because ~~ÐOM~~_her/it you(pl) are_requesting and_he/it_drove_out ~~ÐOM~~_them from_ _with the_face_of Par'oh. **12** And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh stretch_out hand_of_your over the_land_of Mitsrayim for_locust[s] so_that_it_may_come_up on the_ _land_of Mitsrayim and_so_that_it_may_eat ~~ÐOM~~ all_of the_ _vegetation_of the_earth/land ~~ÐOM~~ all_of that the_hail it_left_ _over. **13** And_ Mosheh _he_stretched_out ~~ÐOM~~ staff_of_his

72 **LV 10:1 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Literal Version

over the_land_of Mitsrayim and_**YHWH** he_drove a_wind_of the_east on_the_earth all_of the_day (the)_that and_all the_ _night the_morning it_was and_spirit of_the_east it_carried ĐOM the_locust[s]. **14** And_ the_locust[s] _he/it_ascended on all_of the_land_of Mitsrayim/(Egypt) and_it_settled_down in_ _all_of the_territory_of Mitsrayim heavy very before_it not thus locust[s] it_had_been like_it and_after_it not it_will_be thus. **15** And_it_covered ĐOM the_eye_of all_of the_earth/land and_ the_earth/land _it_grew_dark and_it_ate ĐOM all_of the_ _vegetation_of the_earth/land and_ĐOM all_of the_fruit_of the_tree which the_hail it_had_left_over and_not any_of greenery it_was_left_behind on_tree[s] and_on_the_ _vegetation_of the_field in_all the_land_of Mitsrayim. **16** And_ Par'oh _he_hurried to_call (to)_Mosheh and_(to)_'Ah$_a$ron and_he/it_said I_have_sinned to/for_**YHWH** god_of_your(pl) and_to_you(pl). **17** And_now forgive please sin_of_my only the_time//this_time and_pray to/for_**YHWH** god_of_your(pl) so_that_he_may_remove from_on_me only ĐOM the_death (the)_this. **18** And_he/it_went_out from_with Par'oh and_he_ _prayed to **YHWH**. **19** And_ **YHWH** _he_turned a_wind_of west strong very and_it_carried_away ĐOM the_locust[s] and_ _it_blew_it sea_of_towards_the reed[s] not a_locust one it_ _remained in_all_of the_territory_of Mitsrayim. **20** And_ **YHWH** _he_made_strong ĐOM the_heart_of Par'oh and_not he_let_go ĐOM the_people_of Yisrā'ēl/(Israel).

21 And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh stretch_out hand_of_ _your to the_heavens and_ darkness _let_it_be over the_land_ _of Mitsrayim/(Egypt) and_so_that_everyone_may_feel darkness. **22** And_ Mosheh _he_stretched_out ĐOM his/its_ _hand to the_heavens and_he/it_was darkness_of gloom in_ _all the_land_of Mitsrayim three_of days. **23** Not they_saw each ĐOM his/its_brother and_not they_rose anyone from_ _under_him three_of days and_to/for_all the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) it_belonged light in_their_dwelling_of_places. **24** And_ Par'oh _he/it_called (to) Mosheh and_he/it_said go serve ĐOM **YHWH** only flock[s]_of_your(pl) and_herd[s]_of_ _your(pl) it_will_be_detained also one[s]_of_your(pl)_little it_ _will_go with_you(pl). **25** And_ Mosheh _he/it_said also you you_will_give in_hand_of_our sacrifices and_burnt_offerings and_we_will_offer_them to/for_**YHWH** god_of_our. **26** And_ _also livestock_of_our it_will_go with_us not a_hoof it_will_ _remain if/because from_him/it we_will_take to_serve ĐOM **YHWH** god_of_our and_we not we_will_know what will_we_ _serve ĐOM **YHWH** until go_we there_(to). **27** And_ **YHWH** _ _he_made_strong ĐOM the_heart_of Par'oh and_not he_was_ _willing to_let_them_go. **28** And_he/it_said to_him/it Par'oh go from_with_me take_heed to/for_yourself(m) to you_will_ _repeat to_see face_of_my if/because in/on_day see_you face_of_my you_will_die. **29** And_ Mosheh _he/it_said right you_have_spoken not I_will_repeat again to_see face_of_your.

11:1 And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh yet a_plague one I_ _will_bring on Par'oh and_on Mitsrayim/(Egypt) after thus he_will_let_go you(pl) from_here just_as_he_lets_you_go completely completely_(drive_out) he_will_drive_out you(pl) from_here. **2** Speak please in_the_ears_of the_people so_that_ _they_may_ask everyone(m) from_with his/its_neighbour and_everyone(f) from_with fem_of_her_neighbour articles_of silver and_articles_of gold. **3** And_ **YHWH** _he/it_gave ĐOM

Readers' Version

custs. **14** The locusts covered across all the land of Mitsrayim and came to rest everywhere within the country's borders. They were extremely numerous—never before were there so many locusts, and it'll never be repeated again.[71] **15** The cloud of locusts blocked the sun and prevented people from being able to see very far. They devoured all the plants on the land and all of the fruit on the trees that the hail had left, and no piece of greenery remained on any tree or plant in the entire Mitsri (Egyptian) countryside.

16 Par'oh quickly summoned Mosheh and Aharon (Aaron) and said, "I've sinned against your god Yahweh and against you. **17** So now just this once, please overlook my sin and pray to your god Yahweh and just let him take this deathly plague away from me." **18** So Mosheh left Par'oh and went out and prayed to Yahweh, **19** and Yahweh caused a very strong sea wind. The wind carried away the locusts and drove them into the Red Sea—not a single locust remained anywhere in Mitsri territory. **20** But Yahweh caused Par'oh to remain stubborn and he wouldn't release the Israelis.

Plague 9: Darkness

21 Then Yahweh told Mosheh (Moses), "Raise your hand up toward the sky and let it become dark over all Mitsrayim (Egypt)—darkness that can be felt." **22** So Mosheh stretched his hand out towards the sky, and a thick darkness was in all Mitsrayim for three days.[73] **23** No one could see anyone else, and for three days no one was able to go anywhere, yet there was light in the region where the Israelis lived.

24 Then Par'oh (Pharaoh) summoned Mosheh and told him, "Go serve Yahweh. Your children can go with you all, but your flocks and your herds must remain behind."

25 "On top of that," Mosheh responded, "you must also give us the sacrifices and offerings to be burnt when we will sacrifice to Yahweh our god. **26** And even our livestock needs to go with us. Not a hoof will be left behind because we'll choose from them to serve Yahweh our god. You see, we won't know what we must sacrifice to Yahweh until we arrive there."

27 But Yahweh caused Par'oh to strengthen his resolve and he wouldn't agree to let them go. **28** "Get out of here!" Par'oh shouted. "And watch yourself! You'll never see me again, because if I ever see you again, I'll have you executed!"

29 "Yes," Mosheh responded. "It's just as you say: I'll never see you again!"

Plague 10: Death of oldest sons

11:1 Then Yahweh told Mosheh (Moses), "I'll send one more plague to Par'oh (Pharaoh) and Mitsrayim (Egypt). After that he'll let you all go from here. What's more, when he does he'll actually chase you all right out of here. **2** Go and quietly tell the people that both men and women should ask their Mitsri (Egyptian) neighbours for items of gold and silver." **3** Then Yahweh gave

71 RV 10:14-15 · Cross-ref. Rev 9:2-3.

73 RV 10:22 · Cross-ref. Psa 105:28; Rev 16:10.

Readers' Version

the Israelis favour in the eyes of the Mitsrim (Egyptians). What's more, Mosheh was very prestigious in the eyes of Par'oh's servants and in the eyes of the Mitsri people.

4 Then Mosheh told Par'oh, "This is what Yahweh says: Sometime around the middle of the night I'll go out around Mitsrayim, **5** and every oldest son in Mitsrayim will die, from the oldest son of Par'oh who sits on his throne, to the oldest son of the slave girl who lives behind the mill, as well as every oldest male offspring of your livestock. **6** Then there'll be loud wailing right across Mitsrayim which will be nothing anything that's ever happened before, and nothing like it will ever happen again. **7** But amongst the Israelis, the dogs won't growl at any person or animals so that you'll know that Yahweh distinguishes between Mitsrayim and Yisrael (Israel). **8** Then all your servants will come down to me, and they'll bow to me, pleading, 'Go, you and all the people who follow you.' And after that I'll leave Mitsrayim." Then Mosheh left Par'oh in a fiery rage.

9 Then Yahweh told Mosheh, "Par'oh refused to listen to you, so that I'm able to multiply my miracles in Mitsrayim." **10** Mosheh and Aharon (Aaron) had done all those miracles in front of Par'oh but Yahweh had made Par'oh stubborn so he hadn't let the Israelis leave his country.

Meal preparations to avoid death

12:1 Then Yahweh told Mosheh (Moses) and Aharon (Aaron) in Mitsrayim (Egypt), **2** "This month is to become the beginning of the months for you all—from now on it will be the first month of the new year. **3** Assemble the people and tell them that on the tenth of this month, every man who's the head of the household must select a lamb or young goat for his family. **4** But if the household's too small to cook a whole animal, then neighbours can combine and share—budgeting on how much each person eats. **5** You all can choose either a sheep or a goat, but it must be a perfect, one-year-old male—without any defects. **6** You all must take special care of those animals until the fourteenth day of this month, then every Israeli household will slaughter their animal early that evening. **7** Then they must take some of the blood and put it on both doorposts and on the lintel of the houses that they'll be in when they eat it. **8** They must roast them on the fire and eat the meat that night, along with flat bread and bitter herbs. **9** Don't eat any of the meat raw and don't boil it in water—it must be roasted over the fire with its head, legs, and internal organs. **10** Nothing must be left by morning—anything that's not eaten must be burnt in the fire. **11** And this is how you all must eat it: with your belts fastened on your waists, your sandals on your feet, and your staffs in your hands. You all must eat it in a hurry. It is the Passover to Yahweh.[75]

12 Then during that night, I will move throughout Mitsrayim (Egypt) and I will kill all the oldest males—both people and an-

Literal Version

the_favour_of the_people in/on_both_eyes_of Mitsrayim also the_man Mosheh was_great very in_land of_Mitsrayim in/on_ _both_eyes_of the_servants_of Par'oh and_in_the_eyes_of the_people. **4** And_ Mosheh _he/it_said thus **YHWH** he_says about_the_middle_of the_night I am_about_to_go_out in_the_ _middle of_Mitsrayim. **5** And_ every_of firstborn _he_will_die in_land of_Mitsrayim from_the_firstborn_of Par'oh who_sits on throne_of_his unto the_firstborn_of the_maidservant who is_behind the_hand-mill and_all/each/any/every firstborn_ _of livestock. **6** And_it_will_be a_cry great in_all the_land_of Mitsrayim which like_it not it_has_occurred and_like_it not it_will_repeat. **7** And_to/for_all the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) not a_dog it_will_sharpen tongue_of_its to_from_a_human and_unto livestock so_that you(pl)_may_know which/who **YHWH** he_distinguishes between Mitsrayim/(Egypt) and_ _between Yisrā'ēl/(Israel). **8** And_ all_of your_servants these _ _they_will_come_down to_me and_they_will_bow_down to_ _me[74] to_say you and_all the_people which is_at_feet_of_your go_out and_after thus I_will_go_out and_he/it_went_out from_with Par'oh in_heat_of anger. **9** And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh not he_will_listen to_you(pl) Par'oh so_as wonders_of_my to_be_many in_land of_Mitsrayim. **10** And_ _Mosheh and_'Ah$_a$ron they_did ᴅᴏᴍ all_of the_wonders the_ _these to_(the)_face_of/in_front_of/before Par'oh and_ **YHWH** _he_made_strong ᴅᴏᴍ the_heart_of Par'oh and_not he_let_go ᴅᴏᴍ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) from_land_of_ _his.

12:1 And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh and_to 'Ah$_a$ron in_ _land of_Mitsrayim to_say. **2** The_month the_this to/for_ _you(pl) will_be_the_beginning_of months will_be_first it to/for_you(pl) of_the_months_of of_the_year. **3** Speak to all_ _of the_congregation_of Yisrā'ēl/(Israel) to_say on_ten of_ _month the_this and_they_will_take to/for_them everyone a_ _lamb for_a_household_of fathers a_lamb for_household. **4** And_if the_household it_will_be_too_small for_being for_a_ _lamb and_ he and_neighbour_of_his (the)_near to house_of_ _his _he/it_will_take by_the_number_of people each_one to_ _the_mouth_of his_food_of_his you(pl)_will_estimate on the_ _lamb. **5** A_lamb unblemished male a_son_of a_year it_will_be to/for_you(pl) one_of the_lambs and_from the_goats you(pl)_ _will_take. **6** And_it_was to/for_you(pl) for_safekeeping until the_four- teen day of_month the_this and_ all_of the_ _assembly_of the_congregation_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_will_ _slaughter ᴅᴏᴍ_him/it between the_two_evenings. **7** And_ _they_will_take some_of the_blood and_they_will_put_it on the_two_of the_doorposts and_on the_lintels on the_houses which they_will_eat ᴅᴏᴍ_him/it in_them. **8** And_they_will_ _eat ᴅᴏᴍ the_meat in_night the_this roasted_of fire and_ _unleavened_bread(s) with bitter_herbs they_will_eat_it. **9** Do_not eat from_him/it raw and_boiled being_boiled in_ _water if/because (if) roasted_of fire his/its_head with legs_ _of_its and_with entrails_of_its. **10** And_not you(pl)_will_ _leave_over from_him/it until morning and_(the)_that_ _which_remains from_him/it until morning with_fire you(pl)_will_burn. **11** And_thus you(pl)_will_eat ᴅᴏᴍ_him/it loins_of_your(pl) will_be_girded sandals_of_your(pl) will_be_ _of_on_your(pl)_feet and_staff_of_your(pl) will_be_of_in_

74 LV 11:8 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

75 RV 12:1-13 · Cross-ref. Lev 23:5; Num 9:1-5; 28:16; Deu 16:1-2.

Literal Version

_your(pl)_hand and_you(pl)_will_eat ~~DOM~~_him/it in_haste is_ _a_passover it to/for_**YHWH**. **12** And_I_will_pass in_the_land_ _of Mitsrayim/(Egypt) in_night the_this and_I_will_strike_ _down every_of firstborn in_land of_Mitsrayim from_ _humankind and_unto livestock and_on/over_all the_gods_of Mitsrayim I_will_do acts_of_judgement I am_**YHWH**. **13** And_ _it_was the_blood to/for_you(pl) (into)_a_sign on the_houses where you(pl) are_there and_I_will_see ~~DOM~~ the_blood and_I_ _will_pass_over over_you(pl) and_not it_will_be among_ _you(pl) a_plague for_destruction when_strike_I in_land of_ _Mitsrayim. **14** And_it_was the_day the_this to/for_you(pl) (into)_a_memorial and_you(pl)_will_celebrate_a_festival ~~DOM~~_ _him/it a_festival to/for_**YHWH** to_generations_of_your(pl) a_regulation_of perpetuity you(pl)_will_celebrate_it_as_a_ _festival.

15 Seven_of days unleavened_bread(s) you(pl)_will_eat surely in_the_day (the)_first you(pl)_will_remove leaven from_ _houses_of_your(pl) if/because any_of one_who_eats leaven and_ the_living_creatures the_that _he_will_be_cut_off from_ _Yisrā'ēl/(Israel) from_the_day_of (the)_first until the_day_of (the)_seventh. **16** And_will_on_the_day (the)_first a_ _convocation_of holiness and_on_day the_seventh a_ _convocation_of holiness it_will_be to/for_you(pl) any_of work not it_will_be_done in/among_them only that_which it_will_be_eaten to/from_all/each/any/every person it for_ _him/it_being_alone it_will_be_done by_you(pl). **17** And_ _you(pl)_will_keep ~~DOM~~ the_unleavened_bread(s) if/because on_the_substance_of the_day the_this I_brought_out ~~DOM~~ soldiers/messengers_of_your(pl) from_the_land_of Mitsrayim/(Egypt) and_you(pl)_will_keep ~~DOM~~ the_day the_ _this to_generations_of_your(pl) a_regulation_of perpetuity. **18** In_month on_the_four- teen day of_month in_evening you(pl)_will_eat unleavened_bread(s) until the_day_of the_ _one and_twenty of_month in_evening. **19** Seven_of days leaven not it_will_be_found in_houses_of_your(pl) if/because any_of one_who_eats a_thing_leavened and_ the_living_ _creatures the_that _he_will_be_cut_off from_the_ _congregation_of Yisrā'ēl/(Israel) in_sojourner and_in_the_ _native-born_of the_earth/land. **20** Any_of thing_leavened not you(pl)_will_eat in_all_of places_of_your(pl)_dwelling you(pl)_will_eat unleavened_bread(s).

21 And_ Mosheh _he/it_called to/from_all/each/any/every the_elders_of Yisrā'ēl/(Israel) and_he/it_said to_them draw and_take to/for_you(pl) sheep to_clans_of_your(pl) and_ _slaughter the_passover. **22** And_you(pl)_will_take a_bunch_ _of hyssop and_you(pl)_will_dip_it in_blood which is_in_basin and_you(pl)_will_make_touch (to) the_lintels and_near/to the_two_of the_doorposts some_of the_blood which is_in_ _basin and_you(pl) not you(pl)_will_go_out anyone from_the_ _door_of his_house_of_his until morning. **23** And_ **YHWH** _ _he_will_pass_through to_strike ~~DOM~~ Mitsrayim/(Egypt) and_ _he_will_see ~~DOM~~ the_blood on the_lintels and_on the_two_of the_doorposts and_ **YHWH** _he_will_pass_over over the_ _doorway and_not he_will_permit the_destroyer to_come into houses_of_your(pl) to_strike_you. **24** And_you(pl)_will_ _keep ~~DOM~~ the_message the_this to_a_decree to/for_ _yourself(m) and_for_children_of_your until perpetuity. **25** And_it_was if/because you(pl)_will_come into the_

Readers' Version

imals. I will execute judgement on all the gods of Mitsrayim. I am Yahweh. **13** That blood on the doorposts and lintel will be your sign on the houses which you are all in. I will see the blood and will pass over above you all, and the plague won't affect you all with destruction as I strike against Mitsrayim. **14** Then this day will become a memorial for you all, and you'll celebrate it as a festival to Yahweh for future generations—a statute that you'll all celebrate forever.[76]

The 'Flat Bread Celebration'

15 For seven days you all must only eat flat bread made without yeast. Yes, on the first day you all must remove any yeast from your houses, because anyone who eats bread with yeast during those seven days, that person must be permanently driven out of Yisrael (Israel). **16** On the first day, you all must gather for a sacred assembly, and similarly on the seventh day. No work can be done on those days other than meal preparation. **17** You all must regularly observe the *Flat Bread Celebration*, because on this very day I will have brought your divisions out from Mitsrayim (Egypt). You all must observe this day throughout future generations—a statute that you'll all celebrate forever. **18** Starting on 14th of the first month in the evening, you all must eat only flat bread until the 21st day of the month in the evening. **19** For seven days you all must have no yeast in your homes, because anyone who eats bread with yeast in it, that person must be driven out from the Israeli people whether they're a foreigner or a native. **20** You all mustn't eat anything made with yeast. Wherever you live, you all must only eat flat bread.

The first ever 'pass-over' celebration

21 Then Mosheh (Moses) summoned the Israeli elders and told them, "Go ahead and select a lamb or young goat for each family and slaughter it. **22** Then you all must take a bunch of leafy hyssop stalks, and dip it in the basin with the blood from the sacrifice and paint the blood onto the lintel and both doorposts. After that, absolutely no one should go out the door of your houses until morning. **23** Then Yahweh will pass through out Mitsrayim (Egypt) to strike the Mitsrim (Egyptians) and when he sees the blood on the lintel and on the two doorposts, he'll 'pass over' that doorway and won't permit 'the destroyer' to enter into your houses to strike.[77] **24** All of you and your descendants must maintain this as a law and celebrate it forever, **25** so when you all enter into the land that Yahweh will give to you just as he promised, then you

76 RV 12:14-20 · Cross-ref. Exo 23:15; 34:18; Lev 23:6-8; Num 28:17-25; Deu 16:3-8.

77 RV 12:23 · Cross-ref. Heb 11:28.

Readers' Version

must observe this ceremony. **26** Then when it occurs, your children will ask, 'What does this ceremony mean to you?' **27** you all must tell them, 'It's the sacrifice of 'pass-over' to Yahweh, who passed over the houses of the Israelis in Mitsrayim when he struck the Mitsrim and rescued our families.' "

And the people bowed their heads and prostrated themselves, **28** and the Israelis went and did just as Yahweh had commanded through Mosheh and Aharon (Aaron).

The death of all the oldest male offspring

29 Then, in the middle of the night, Yahweh struck all the oldest males in Mitsrayim (Egypt), from the oldest son of Par'oh (Pharaoh) who sat on his throne, to the firstborn of the prisoner in the dungeon and all oldest male offspring of the animals.[78] **30** During the night, all the Mitsrim (Egyptians) got up, including Par'oh and all his servants. There was tremendous wailing throughout Mitsrayim because it was a very rare house where there wasn't someone dead. **31** Par'oh called for Mosheh (Moses) and Aharon (Aaron) in the night and told them, "Pack up and get out from among my people—you two and all the other Israelis. Go and serve Yahweh as you've said. **32** Also take your flocks and your herds as you've said, and go. And bless me as well.

33 The Mitsrim urged the Israelis, hurrying to let them go from the land because they said, "We're all dying."

34 So the people carried their bread dough before it could rise. Their bread-making bowls were wrapped in their clothes on their shoulders.

35 The Israelis did everything that Mosheh had instructed them, including asking for items of gold and silver, and clothing from the Mitsrim.[79] **36** Yahweh gave the people favour in the eyes of the Mitsrim, so by their requests, they were able to strip the Mitsrim of their wealth.

37 Then the Israelis walked from Ra'meses toward Sukot—about 600,000 strong men on foot, not counting women and children. **38** A large assortment of other people also went with them, along with large numbers of sheep and goats, and cattle.

39 They baked the dough that they brought from Mitsrayim (Egypt) into flat bread since it hadn't had time to rise,[80] because they were driven out of Mitsrayim in a hurry and hadn't had time to prepare food to take.

40 The descendants of Yisrael (Israel) (also called Ya'akov (Jacob)) had lived in Mitsrayim for 430 years[81] **41** to the day, be-

Literal Version

_earth/land which **YHWH** he_will_give to/for_you(pl) just_as he_said and_you(pl)_will_keep ÐOM the_service (the)_this. **26** And_it_was if/because they_will_say to_you(pl) children_ _of_your(pl) what is_the_service (the)_this to_you(pl). **27** And_you(pl)_will_say is_a_sacrifice_of passover it to/for_ _**YHWH** who he_passed_over over the_houses_of the_people_ _of Yisrā'ēl/(Israel) in_Mitsrayim when_struck_he ÐOM Mitsrayim and_ÐOM houses_of_our he_delivered and_ the_ _people _it_bowed_low and_they_bowed_down. **28** And_they_ _went and_ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_made just_as **YHWH** he_had_commanded ÐOM Mosheh and_'Ah$_a$ron so they_did.

29 And_he/it_was in_the_middle_of the_night and_**YHWH** he_struck_down every_of firstborn in_land of_Mitsrayim from_the_firstborn_of Par'oh who_sat on throne_of_his unto the_firstborn_of the_prisoner who in_house_of the_cistern and_all/each/any/every firstborn_of livestock. **30** And_he/it_ _rose_up Par'oh night he and_all servants_of_his and_all Mitsrayim/(Egypt) and_it_became a_cry great in_Mitsrayim if/because there_was_not a_house where there_was_not there a_dead_person. **31** And_he/it_called (to)_Mosheh and_ _(to)_'Ah$_a$ron night and_he/it_said arise go_out from_among_ _of people_of_my both you(pl) as_well_as the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_go serve ÐOM **YHWH** as_said_you(pl). **32** Both flock[s]_of_your(pl) as_well_as herd[s]_of_your(pl) take just_as you(pl)_said and_go and_you(pl)_will_bless also ÐOM_me. **33** And_ Mitsrayim _it_urged on the_people to_hurry to_send_them_away from the_earth/land if/because they_ _said of_us_of_all are_about_to_die. **34** And_ the_people _it_ _carried_off ÐOM dough_of_its before it_was_leavened troughs_of_their_kneading were_bound_up in_clothes_of_ _their on shoulder_of_their. **35** And_the_sons of_ _Yisrā'ēl/(Israel) they_did according_to_the_message_of Mosheh and_they_asked from_Mitsrayim articles_of silver and_articles_of gold and_clothes. **36** And_**YHWH** he_gave ÐOM the_favour_of the_people in/on_both_eyes_of Mitsrayim and_ _they_granted_them_the request and_they_plundered ÐOM Mitsrayim. **37** And_ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_set_ _out from_Ra'məşēş to_Şukkōt were_about_six hundred(s) thousand foot_soldier[s] the_men apart_beside from_little_ _one[s]. **38** And_also a_mixed_company numerous it_went_up with_them and_flock[s] and_herd[s] livestock numerous very. **39** And_they_baked ÐOM the_dough which they_had_brought_ _out from_Mitsrayim/(Egypt) bread_cakes unleavened_ _bread(s) if/because not it_was_leavened if/because they_ _had_been_driven_out from_Mitsrayim and_not they_had_ _been_able to_delay and_also provision[s] not they_had_ _made to/for_them. **40** And_the_dwelling_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) which they_dwelt in_Mitsrayim was_thirty year[s] and_four hundred(s) year[s]. **41** And_he/it_was from_ _the_end/extremity thirty year[s] and_four hundred(s)

78 RV 12:29 · Cross-ref. Exo 4:22-23.

79 RV 12:35-36 · Cross-ref. Exo 3:21-22.

80 RV 12:39 · Note Most modern readers probably visualise yeast bought from a supermarket when 'leaven' (or even 'yeast') is mentioned in a Bible translation. However, it's much more likely that each day, a portion of the bread dough was set aside for the natural yeasts (think 'sour dough' bread) to accumulate, and then mixed into the new batch of dough the next day and left for the natural yeasts to work and rise the dough. The text here implies that it's possible that the Hebrew word translated 'unleavened' really meant 'unrisen' on that first 'pass-over' night.

81 RV 12:40 · Cross-ref. Gen 15:13; Gal 3:17.

Literal Version

year[s] and_he/it_was on_the_substance_of the_day the_this all_of the_soldiers/messengers_of **YHWH** they_went_out from_the_land_of Mitsrayim. **42** Was_a_night_of vigil(s) it to/for_**YHWH** to_bring_them_out from_the_land_of Mitsrayim that the_night the_this to/for_**YHWH** will_be_ _vigil(s) to/from_all/each/any/every the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) to_generations_of_their.

43 And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh and_'Ah$_a$ron this is_ _the_regulation_of the_passover any_of son_of foreignness not he_will_eat in/on/over_him/it. **44** And_all slave_of anyone the_purchase_of silver and_you_have_circumcised ~~DOM~~_him/it then he_will_eat in/on/over_him/it. **45** A_ _resident_alien and_a_hired_labourer not he_will_eat in/on/over_him/it. **46** In_a_house one it_will_be_eaten not you_will_bring_out from the_house any_of the_meat outside_ _to_the and_a_bone not you(pl)_will_break in_him/it. **47** All_ _of the_congregation_of Yisrā'ēl/(Israel) they_will_do ~~DOM~~_ _him/it. **48** And_because/when he_will_sojourn with_you a_ _sojourner and_he_will_observe a_passover to/for_**YHWH** he_will_be_circumcised to_him/it every_of male and_then he_will_draw_near to_observe_it and_it_was like_the_ _native-born_of the_earth/land and_all uncircumcised_man not he_will_eat in/on/over_him/it. **49** Law one it_will_belong to_native-born and_to_sojourner who_sojourns among_ _you(pl). **50** And_ all_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_ _made just_as **YHWH** he_had_commanded ~~DOM~~ Mosheh and_ _~~DOM~~ 'Ah$_a$ron so they_did. **51** And_he/it_was on_the_ _substance_of the_day the_this **YHWH** he_brought_out ~~DOM~~ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) from_the_land_of Mitsrayim/(Egypt) on soldiers/messengers_of_their.

13:1 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_saying. **2** Consecrate to_me every_of firstborn the_firstborn_of every_of womb among_the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) among_ _humankind and_on/over_cattle/livestock to_me it.

3 And_ Mosheh _he/it_said to the_people remember ~~DOM~~ the_ _day the_this when you(pl)_went_out from_Mitsrayim from_ _a_house_of slaves if/because by_strength_of hand **YHWH** he_brought_out you(pl) from_here and_not leaven it_will_be_ _eaten. **4** The_day you(pl) are_about_to_go_out in_the_ _month_of (the)_'Āvīv. **5** And_it_was if/because he_will_ _bring_you **YHWH** into the_land_of the_ _Kəna'$_a$nī/(Canaanite)[s] and_the_Ḥittiy[s] and_the_'Amorī[s] and_the_Ḥiūī[s] and_the_Yəvūṣī/(Jebusite)[s] which he_ _swore to_ancestors_of_your to_give to/for_you(fs) a_land flowing_of milk and_honey and_you_will_serve ~~DOM~~ the_ _service (the)_this in_month (the)_this. **6** Seven_of days you_ _will_eat unleavened_bread(s) and_will_on_the_day the_ _seventh a_festival to/for_**YHWH**. **7** non-fermented_bread(s) it_will_be_eaten ~~DOM~~ the_seven_of the_days and_not it_will_ _be_seen to/for_yourself(m) leaven and_not it_will_be_seen to/for_yourself(m) leaven in_all territory_of_your. **8** And_ _you_will_tell to_child_of_your in_the_day (the)_that to_say in_account_of what **YHWH** he_did to_me when_I_came_out from_Mitsrayim/(Egypt). **9** And_it_was to/for_yourself(m) (into)_a_sign on hand_of_your and_(into)_a_memorial between eyes_of_your so_that it_may_be the_law_of **YHWH** in_mouth_of_your if/because by_a_hand strong he_brought_ _you_out **YHWH** from_Mitsrayim. **10** And_you_will_keep ~~DOM~~

Readers' Version

cause that very day was when all the various divisions of Yahweh's people left Mitsrayim. **42** It was a time when they stayed awake all night as Yahweh took them out of Mitsrayim—a night to be observed in that same way by every future generation.

Instructions for observing the 'pass-over'

43 Then Yahweh told Mosheh (Moses) and Aharon (Aaron), "This is the statute of the 'pass-over': No foreigners may share in the meal that night, **44** unless it's a slave that you bought and who's been circumcised— **45** no foreigner or hired helper can join in the meal. **46** Each animal must be eaten in only one house—don't take any of the meat outside. And don't break any of the animals bones.[82] **47** Every Israeli must observe it, **48** and if someone is living among you and wants to join in Yahweh's 'pass-over', then every male in their family must be circumcised. Only then will they be allowed to observe it, and then they should be considered like a native of the land. No uncircumcised person may eat it. **49** This one law will apply to both the natives, and those who live among you all." **50** All the Israelis followed those instructions that Yahweh had given through Mosheh and Aharon, **51** and so on that very day, Yahweh took all the Israelis out of Mitsrayim (Egypt) grouped by their family divisions.

God owns the first child

13:1 Then Yahweh told Mosheh (Moses), **2** "All firstborn offspring are to be consecrated to me—the first product of every womb, whether human or animal, belongs to me."[83]

The 'Flat Bread Celebration'

3 Then Mosheh (Moses) told the people, "Always remember this day, that you went out of Mitsrayim (Egypt), rescued from slavery, because Yahweh used his power to bring you out from there. And nothing with yeast in it can be eaten when you celebrate this. **4** Today you are leaving in the month of Aviv, **5** and when Yahweh brings you into the area occupied by the Kena'anim (Canaanites), Hitim, Amorim, Hivim, and the Yevusim (which he swore to your fathers to give to you—a land flowing with milk and honey) you must observe this ceremony in this same month. **6** You must eat only flat bread for seven days, and then on the seventh day, there will be a festival to honour Yahweh. **7** Again, you must only eat flat bread for seven days—not only that you mustn't even have any risen bread, nor must you have any yeast within any of your borders. **8** On that festival day, you must tell your children, 'This is because of what Yahweh did for us when we left Mitsrayim.' **9** It'll be like a reminder written on your hand and hanging from your forehead, so that you'll remember to pass on Yahweh's instructions because he used his power to bring you out of Mitsrayim. **10** So you must follow those instructions at the appointed time

82 **RV 12:46 · Cross-ref.** Num 9:12; Yhn 19:36.

83 **RV 13:2 · Cross-ref.** Num 3:13; Luk 2:23.

Readers' Version

year after year.

Offering up the oldest children

11 Later, when Yahweh brings you into the land of the Kena'anim (Canaanites) as he promised to you and your ancestors, and he gives it to you, **12** then hand over to Yahweh all your oldest sons, and all the oldest, male animal offspring that are yours. They will then belong to Yahweh.[84] **13** In the case of the oldest donkey foal, you must buy it back by killing a lamb instead of it. If you don't buy it back, you must kill the donkey by breaking its neck. You *must* buy back every one of your oldest sons, **14** and in the future when your son asks you, 'What's that about?' then you must tell him, 'We were enslaved in Mitsrayim (Egypt) , but Yahweh used his incredible power to bring us out. **15** And so it was that when Par'oh (Pharaoh) was too stubborn to let us go, then Yahweh struck all of the oldest sons and oldest male animals in Mitsrayim. That's why we offer all the oldest offspring to Yahweh, and why we need to buy back all our oldest sons.' **16** So you must place a reminder on your hand and hanging on your forehead that Yahweh used his incredible power to bring us out of Mitsrayim."

Led by cloud and fire

17 When Par'oh (Pharaoh) released the people, God didn't lead them through the area occupied by the Pelishtim, although that way was shorter, because he said, "It's best if the people don't have to face war immediately, or they might change their minds and then want to return to Mitsrayim (Egypt)." **18** So God caused the people to take the path going towards the wilderness and the Red Sea.[85] The Israeli left Mitsrayim in formation as if ready for battle.

19 Mosheh (Moses) ensured that Yosef's (Joseph's) bones were taken with them, because many years back Yosef had made the Israelis promise, saying, "God will certainly take notice of you all, and you must take my bones out from here with you."[86]

20 The people travelled on from Sukot and camped at Etam on the edge of the wilderness. **21** During the day, Yahweh went ahead of them in a pillar of cloud to lead them on the way, and at nighttime, he went in a pillar of fire to be light to them, so they could travel both in the daytime and at night. **22** The daytime pillar of cloud and the nighttime pillar of fire, didn't ever leave their place ahead of the people.

Crossing the Red Sea

14:1 Then Yahweh told Mosheh (Moses), **2** "Tell the Israelis that they should turn and camp in front of Pi-Hahirot, between Migdol and the sea, in front of Ba'al-Tsefon. You all are to camp by the sea opposite it. **3** Then Par'oh (Pharaoh) will say, 'They are confused and lost—the wilderness has boxed them in.' **4** I'll strengthen Par'oh's resolve and he'll chase after them. Then

Literal Version

the_regulation (the)_this to_its_appointed_of_time from_days to_days.

11 And_it_was if/because he_will_bring_you **YHWH** into the_ _land_of the_Kəna'ₐnī[s] just_as he_swore to/for_yourself(m) and_to_ancestors_of_your and_he_will_give_it to/for_you(fs). **12** And_you_will_dedicate every_of firstborn_of a_womb to_ _**YHWH** and_all firstborn_of the_young_of cattle which it_ _will_belong to/for_yourself(m) the_males to/for_**YHWH**. **13** And_all firstborn_of a_donkey you_will_redeem with_a_ _sheep and_if not you_will_redeem_it and_you_will_break_ _its_neck and_all/each/any/every firstborn_of humankind among_sons_of_your you_will_redeem. **14** And_it_was if/because he_will_ask_you son_of_your in_future_time to_ _say what is_this and_you_will_say to_him/it by_strength_of hand he_brought_us_out **YHWH** from_Mitsrayim from_a_ _house_of slaves. **15** And_he/it_was if/because Par'oh he_ _made_stubborn to_let_us_go and_ **YHWH** _he_killed every_ _of firstborn in_land of_Mitsrayim/(Egypt) from_the_ _firstborn_of humankind and_unto the_firstborn_of livestock therefore yes/correct/thus/so I am_sacrificing to/for_**YHWH** every_of firstborn_of a_womb the_males and_all (the)_ _firstborn_of my_sons_of_my I_redeem. **16** And_it_was (into)_ _a_sign on hand_of_your and_(into)_marks between eyes_of_ _your if/because by_strength_of hand he_brought_us_out **YHWH** from_Mitsrayim.

17 And_he/it_was when_ Par'oh _let_go ~~DOM~~ the_people and_ _not he_led_them god the_way_of the_land_of the_Pəlishtiy if/because was_near it if/because god he_said lest the_people it_should_regret when_see_they battle and_they_will_return towards_Mitsrayim. **18** And_ god _he_caused_to_go_around ~~DOM~~ the_people the_way_of the_wilderness the_sea_of reed[s] and_arrayed_for_battle the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) they_ _went_up from_the_land_of Mitsrayim. **19** And_ Mosheh _ _he/it_took ~~DOM~~ the_bones_of Yōṣēf/(Joseph) with_him/it if/because solemnly_(make_swear) he_had_made_swear ~~DOM~~ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) to_say surely_(visit) god he_ _will_visit you(pl) and_you(pl)_will_take_up ~~DOM~~ bones_of_ _my from_here with_you(pl). **20** And_they_set_out from_ _Ṣukkōt and_they_encamped at_'Ētām on_the_edge_of the_ _wilderness. **21** And_**YHWH** was_going before_them by_day in_a_pillar_of cloud to_guide_them the_journey and_night in_a_pillar_of fire to_give_light to/for_them to_go by_day and_night. **22** Not the_pillar_of (the)_cloud it_departed by_ _day and_the_pillar_of (the)_fire night to_(the)_face_of/in_ _front_of/before the_people.

14:1 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_saying. **2** Speak to the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) so_that_they_may_turn_ _back and_so_that_they_may_encamp to_(the)_face_of/in_ _front_of/before Pi- haḥirot between Migdōl and_between the_sea to_(the)_face_of/in_front_of/before Ba'al- Tsəfōn opposite_it you(pl)_will_encamp at the_sea. **3** And_ Par'oh _ _saying(ms) of_the_people_of of_Yisrā'ēl/(Israel) they are_ _wandering_in_confusion on_the_earth it_has_shut on_them

84 RV 13:12 · Cross-ref. Exo 34:19-20; Luk 2:23.

85 RV 13:18 · Note Probably towards the *Gulf of Suez*: see https://armstronginstitute.org/339-where-did-the-red-sea-crossing-take-place.

86 RV 13:19 · Cross-ref. Gen 50:25; Josh 24:32.

Literal Version

the_wilderness. **4** And_I_will_make_strong ~~ĐOM~~ the_heart_of Par'oh and_he_will_pursue after_them and_I_will_gain_ _honour by_Par'oh and_on/over_all army_of_his and_ Mitsrayim/(Egypt) _they_will_know if/because_that I am_ _**YHWH** and_they_made so. **5** And_it_was_told to_the_king_of Mitsrayim if/because_that the_people it_had_fled and_ the_ _heart_of Par'oh and_servants_of_his _it_was_changed to the_ _people and_they_said what this have_we_done that/for/because/then/when we_have_let_go ~~ĐOM~~ Yisrā'ēl/(Israel) from_serving_us. **6** And_he_harnessed ~~ĐOM~~ chariot_of_his and_~~ĐOM~~ people_of_his he_took with_him/it. **7** And_he/it_took six hundred(s) chariot[s] chosen and_ _all/each/any/every the_chariotry_of Mitsrayim and_officers were_over of_it_of_all. **8** And_ **YHWH** _he_made_strong ~~ĐOM~~ the_heart_of Par'oh the_king_of Mitsrayim and_he_pursued after the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_the_sons of_ _Yisrā'ēl/(Israel) were_going_out with_a_hand raised. **9** And_ Mitsrayim _they_pursued after_them and_ every_of (the)_ _horse_of the_chariotry_of Par'oh and_horsemen_of_his and_ _army_of_his _they_overtook them encamping at the_sea at Pi- haḥirot to_(the)_face_of/in_front_of/before Ba'al- Tsəfōn. **10** And_Par'oh he_drew_near and_ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_lifted_up ~~ĐOM~~ eyes_of_their and_ _BEHOLD/LO/SEE Mitsrayim was_marching after_them and_ _they_were_afraid exceedingly and_ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_cried_out to **YHWH**. **11** And_they_said to Mosheh from_not there_were_not graves in_ _Mitsrayim/(Egypt) you_brought_us to_die in_wilderness what this have_you_done to/for_ourselves by_bringing_us_ _out from_Mitsrayim. **12** Not is_this the_message which we_ _spoke to_you in_Mitsrayim to_say cease from_him/it so_ _that_we_may_serve ~~ĐOM~~ Mitsrayim if/because is_good to/for_us serving ~~ĐOM~~ Mitsrayim more_than_our_dying in_ _wilderness. **13** And_ Mosheh _he/it_said to the_people do_ _not be_afraid stand_firm and_see ~~ĐOM~~ the_deliverance_of **YHWH** which he_will_bring_about to/for_you(pl) the_day if/because which you(pl)_have_seen ~~ĐOM~~ Mitsrayim the_day not you(pl)_will_repeat to_see_them again until perpetuity. **14** **YHWH** he_will_fight to/for_you(pl) and_you(pl) you(pl)_ _will_keep_quiet. **15** And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh why are_you_crying_out to_me speak to the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) so_that_they_may_set_out. **16** And_you(ms) raise ~~ĐOM~~ staff_of_your and_stretch_out ~~ĐOM~~ hand_of_your over the_sea and_divide_it so_ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _that_they_may_go in_the_middle the_sea on_ground. **17** And_I here_I am_about_to_make_strong ~~ĐOM~~ the_heart_of Mitsrayim and_they_will_go after_them and_I_will_gain_ _honour by_Par'oh and_on/over_all army_of_his by_ _chariot[s]_of_his and_by_horsemen_of_his. **18** And_ Mitsrayim/(Egypt) _they_will_know if/because_that I am_ _**YHWH** when_I_gain_honour by_Par'oh by_chariot[s]_of_his and_by_horsemen_of_his. **19** And_ the_messenger_of the_ _'Elohīm who_had_been_going to_(the)_face_of/in_front_ _of/before the_camp_of Yisrā'ēl/(Israel) _he_set_out and_ _he/it_went (from)_behind_them and_ the_pillar_of (the)_ _cloud _it_set_out from_their_face/front and_it_stood (from)_ _behind_them. **20** And_it_went between the_camp_of Mitsrayim and_between the_camp_of Yisrā'ēl/(Israel) and_ _he/it_was the_cloud and_the_darkness and_it_lit_up ~~ĐOM~~ the_night and_not this it_drew_near to this all_of the_night.

Readers' Version

because of Par'oh and all his army, I'll be honoured and the Mitsrim (Egyptians) will know that I am Yahweh." So the Israelis camped where they were instructed.

5 When the king of Mitsrayim (Egypt) was told that the Israelis had fled, he and his servants started thinking about their own people and they asked, "What have we done by letting the Israeli slaves go free?" **6** Then he hitched up his chariot and took his army with him. **7** He took 600 of the best chariots as well as all the other Mitsri (Egyptian) chariots and officers to supervise them. **8** Yahweh strengthened the Mitsri king's resolve and so Par'oh pursued after the Israelis after they had confidently marched out of Mitsrayim. **9** The Mitsrim pursued them, then all of Par'oh's horses and chariots, along with his mounted soldiers and his foot army, overtook them camping above the sea above Pi-Hahirot, across from Ba'al-Tsefon.

10 As the Mitsrim approached, the Israelis looked back, and to their horror, saw the army coming after them. They were extremely afraid and cried out to Yahweh. **11** They complained to Mosheh, "Is it because there weren't any graves in Mitsrayim that you brought us here to die in the wilderness? What have you done to us? Why did you bring us out from Mitsrayim? **12** Isn't this exactly what we told you in Mitsrayim when we said, 'Just leave us alone and let us serve the Mitsrim'? Because serving the Mitsrim sounds a lot better to us than dying out here in the wilderness."

13 Then Mosheh (Moses) told the people, "You mustn't be afraid. Stand still and see how Yahweh saves you all—he's going to do it today, because any Mitsrim that you see today, you'll never, ever see them again. **14** Yahweh himself will fight for you all—all you need to do is to remain calm." **15** Then Yahweh scolded Mosheh, "Why are you still here crying out to me? Talk to the Israelis and get them moving forward. **16** As for you, raise your staff and stretch your arm out over the sea and divide it. Then the Israelis will go on onto dry ground through the middle of the sea. **17** Yes, watch me! I'll strengthen the resolve of the Mitsrim and they'll enter between the sea after them. Then I'll be honoured because of what will happen to Par'oh (Pharaoh) and all his army, and his chariots and his horsemen. **18** The honour that I gain through that will cause the Mitsrim to know that I'm Yahweh."

19 Then God's messenger who travelled ahead of the Israelis, moved and went behind them. Also the pillar of cloud moved from in front of them and stood behind them **20** and so it was then between the coming Mitsrim and the Israelis. Then the cloud became darkness on the Mitsri (Egyptian) side, yet it lit up the other side, and no one could approach it all night. **21** Then Mosheh stretched his arm out over the sea and Yahweh sent a strong east wind. It blew all night and divided the sea on each side and dried the strip of land in the middle. **22** So then the Israelis entered through the middle of the sea on dry ground with a wall of water on each side of them.[87] **23** However, the Mitsrim pursued after them. Every one of Par'oh's horses and chariots and his horsemen also entered into the

87 **RV 14:22 · Cross-ref.** 1Cor 10:1-2; Heb 11:29.

Readers' Version

middle of the sea. **24** By now morning was coming and Yahweh looked down through the pillar of fire and cloud, and he caused confusion for the Mitsri army. **25** He caused the wheels of their chariots to turn unevenly so they became difficult to drive, and the Mitsrim complained, "Let's retreat from following the Israelis, because Yahweh is fighting against Mitsrayim (Egypt) and for them."

26 On the other side, Yahweh told Mosheh, "Stretch your arm out over the sea and the waters will flow back onto the Mitsrim and onto Par'oh's chariots and his horsemen." **27** So Mosheh stretched his arm out over the sea, and as the day broke, the sea began to return to its normal place. The Mitsrim turned and fled before its impact but Yahweh shook the Mitsrim off their horses and chariots in the middle of the sea. **28** So the sea returned and covered the chariots and the horsemen—even Par'oh's entire army that had entered into the sea after the Israelis. Not even one of the pursuers remained. **29** But the Israelis had walked through the middle of the sea on dry ground with a wall of water on each side of them.

30 So Yahweh saved Yisrael (Israel) from Mitsrayim's power that day, and the Israelis saw the Mitsrim' bodies washed up on the shore. **31** All the Israelis saw the incredible power that Yahweh had used against the Mitsrim, and the people revered Yahweh, and put their trust in him and his servant Mosheh.

Mosheh's song

15:1 Then Mosheh (Moses) and the Israelis sang this song to Yahweh:[90]

"I will sing to Yahweh because he's been so successful—
he's thrown both the horses and their riders into the sea.
2 I will sing about Yahweh, my source of strength,
and the one who saves me.[91]
I will praise him because he's my god—
he's my father's god and I will honour him.
3 Yahweh is a warrior.
Yahweh is his name.
4 He threw Par'oh's (Pharaoh's) chariots and his army into the sea.
His hand-picked officers have been sunk in the sea.

Literal Version

21 And_ Mosheh _he_stretched_out ÐOM his/its_hand over the_sea and_ **YHWH** _he_drove ÐOM the_sea by_a_wind_of an_ _east_wind strong all_of the_night and_he/it_assigned ÐOM the_sea into_(the)_ground and_ the_waters _they_were_ _divided. **22** And_ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_came in_the_middle the_sea on_ground and_the_water to/for_ _them was_a_wall from_right_of_their and_from_left_of_ _their. **23** And_ Mitsrayim _they_pursued and_they_came after_them every_of (the)_horse_of Par'oh chariotry_of_his and_horsemen_of_his into the_middle_of the_sea. **24** And_ _he/it_was in_the_watch_of the_morning and_ **YHWH** _he_ _looked_down to the_camp_of Mitsrayim/(Egypt) in_a_pillar_ _of fire and_cloud and_he_confused ÐOM the_camp_of Mitsrayim. **25** And_he_turned_aside ÐOM the_wheel[s]_of its_ _chariots_of_his and_he_caused_it_to_drive with_difficulty and_ Mitsrayim _he/it_said let_me_flee from_face/in_front_of Yisrā'ēl/(Israel) if/because **YHWH** is_fighting to/for_them against_Mitsrayim[88] **26** and_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh stretch_out ÐOM hand_of_your over the_sea so_ the_waters _ _that_they_may_return over Mitsrayim over chariot[s]_of_its and_over horsemen_of_its. **27** And_ Mosheh _he_stretched_ _out ÐOM his/its_hand over the_sea and_ the_sea _it_returned to_the_ morning _turning to_its_normal_of_state and_ _Mitsrayim were_fleeing to_meet_it and_ **YHWH** _he_shook_ _off ÐOM Mitsrayim in_the_middle the_sea. **28** And_ the_ _waters _they_returned and_they_covered ÐOM the_chariot[s] and_ÐOM the_horsemen to_all/each/any/every the_army_of Par'oh the_(ones_who)_went after_them in_sea not it_ _remained (is)_in_them up_to one. **29** And_the_sons of_ _Yisrā'ēl/(Israel) they_walked on_ground in_the_middle the_ _sea and_the_water to/for_them was_a_wall from_right_of_ _their and_from_left_of_their[89] **30** and_ **YHWH** _he_delivered in_the_day (the)_that ÐOM Yisrā'ēl/(Israel) from_the_hand_of Mitsrayim/(Egypt) and_ Yisrā'ēl/(Israel) _he/it_saw ÐOM Mitsrayim dead on the_shore_of the_sea. **31** And_ Yisrā'ēl/(Israel) _he/it_saw ÐOM the_hand the_ _big/large/great(fs) which **YHWH** he_had_done on_ _Mitsrayim and_ the_people _they_feared ÐOM **YHWH** and_ _they_believed in_**YHWH** and_in_Mosheh servant_of_his.

15:1 Then Mosheh and_the_sons of_Yisrā'ēl/(Israel) he_sang ÐOM the_song (the)_this to/for_**YHWH** and_they_said to_say I_will_sing to/for_**YHWH** if/because highly_(exalted) he_is_ _exalted the_horse and_rider_of_its he_has_thrown in_sea. **2** Might_of_is_my and_strength Yah and_he/it_was to_me (into)_salvation this god_of_is_my and_I_will_glorify_him the_god_of my_father_of_my and_I_will_exalt_him. **3** **YHWH** is_a_man_of war **YHWH** his/its_name. **4** The_chariots_of Par'oh and_army_of_his he_has_thrown in_sea and_the_ _choicest_of his_officers_of_his they_have_been_sunk in_the_ _sea_of reed[s]. **5** The_deeps they_have_covered_them they_ _went_down in_the_depths like a_stone. **6** Hand_of_your_ _right Oh_**YHWH** was_glorious_of in_power hand_of_your_ _right Oh_**YHWH** it_shattered the_enemy. **7** And_in_the_ _greatness_of your_majesty_of_your you_threw_down those_

88 LV 14:25 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

89 LV 14:29 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

90 RV 15:1 · Cross-ref. Rev 15:3.

91 RV 15:2 · Cross-ref. Psa 118:14; Isa 12:2.

Literal Version

_of_who_rose_against_you you_sent_forth anger_of_your it_
_consumed_them like_stubble. **8** And_by_the_breath_of
your(ms)_both_nostrils the_waters they_were_piled_up they_
_stood_up like a_heap streams the_deeps they_congealed in_
_the_heart_of the_sea. **9** The_enemy he_said I_will_pursue I_
_will_overtake I_will_divide the_plunder it_will_be_full_of_
_them self_of_my I_will_draw sword_of_my it_will_
_dispossess_them hand_of_my. **10** You_blew with_breath_of_
_your it_covered_them the_sea they_sank like_lead in_the_
_waters mighty. **11** Who is_like_you among_gods Oh_**YHWH**
who is_like_you glorious in_holiness awesome praises doing_
_of (of)_wonder[s]. **12** You_stretched_out hand_of_your_right
it_swallowed_them_up the_earth. **13** You_have_guided in_
_your_covenant_of_loyalty the_people which you_have_
_redeemed you_have_led_them by_strength_of_your to the_
_abode_of your_holiness_of_your. **14** Peoples they_have_
_heard they_tremble anguish it_has_seized the_inhabitants_
_of Pəleshet. **15** Then the_chiefs_of ʾEdōm they_are_terrified
the_leaders_of Mō'āv it_has_seized_them trembling all_of
the_inhabitants_of Kəna'an/(Canaan) they_have_melted_
_away. **16** It_has_fallen on_them terror and_dread on_the_
_greatness_of your_arm_of_your they_have_become_still like_
_stone until people_of_your it_has_passed_by Oh_**YHWH**
until the_people which you_have_bought it_has_passed_by.
17 You_will_bring_them and_you_will_plant_them on_the_
_mountain_of your_inheritance_of_your a_place you_to_
_dwell you_have_made Oh_**YHWH** a_sanctuary my_master
hands_of_your they_have_established. **18** **YHWH** he_will_
_reign to_vanishing_point and_ever. **19** If/because the_
_horse[s]_of Par'oh it_came with_chariot[s]_of_his and_with_
_horsemen_of_his in_sea and_ **YHWH** _he_brought_back
over_them ~~ᴅᴏᴍ~~ the_waters_of the_sea and_the_sons of_
_Yisrā'ēl/(Israel) they_walked on_ground in_the_middle the_
_sea.

20 And_ Miryām the_prophetess the_sister_of ʾAh$_a$ron _
_she/it_took ~~ᴅᴏᴍ~~ the_tambourine in_hand_of_her and_ all_of
the_women _they_went_out behind_her with_tambourines
and_with_dancing(s). **21** And_she_sang to/for_them Miryām
sing to/for_**YHWH** if/because highly_(exalted) he_is_exalted
horse and_rider_of_its he_has_thrown in_sea.

Readers' Version

5 The deep waters cover them.
They descended into the depths like a stone.
6 Yahweh's right arm is so powerful.
Yahweh's right arm shattered our enemy.
7 You toss away your adversaries with your great power.
Your burning anger consumes them like straw in a fire.
8 It was your breath that made the waters pile up.
They stood up like a heap.
The deep water seemed like it was solid.
9 Our enemies thought that they could chase after us and overtake us.
They had planned to satisfy themselves by sharing out the plunder.
They were ready to use their swords and swing their arms to destroy us.
10 But you blew with your breath.
The sea covered them.
They sank like lead in that terrible surge.
11 Which other god is like you, Yahweh?
Who else is so powerful and yet sinless,
receiving praises for doing miracles?
12 You stretched out your powerful arm.
The earth swallowed them up.
13 You are leading the people you bought back,
because you committed yourself to love them.
You used your strength to lead them to your sinless home.
14 Other countries have heard, and they tremble.
Anguish has struck the inhabitants of Peleshet.
15 The chiefs of Edom have panicked.
Trembling has seized the leaders of Moav (Moab).
The inhabitants of Kena'an (Canaan) have melted away.
16 Terror and dread have fallen on them.
After seeing your great power, they've stayed as still as stone
until your people have all marched past, Yahweh.
Until the people you bought have all gone past them.
17 Bring them into the land
and establish them on the mountain of your inheritance.
The place you've chosen to become your home, Yahweh—
a sanctuary built by your hands, master.
18 Yahweh will reign as king forever and ever.
19 Par'oh's (Pharaoh's) horse went into the sea, along with his chariots and horsemen,[92]
and Yahweh brought the water back over them,
after the Israelis had walked through on dry ground in the middle of the sea."

Miryam's song

20 Then Aharon's (Aaron's) sister Miryam (Miriam) who was a prophetess, picked up a tambourine and went outside. All the other women did likewise and followed her out to dance together **21** so Miryam sang this response:
"Sing to Yahweh and tell of his amazing victory—
He tossed the horses and their riders into the sea."

92 **RV 15:19 · Note** Some interpreters include v19 as part of Mosheh's song (as we do, although it does seem less poetic in structure), while others don't. (There's no speech marks in the ancient Hebrew texts.)

Readers' Version

The bitter water

22 Then Mosheh (Moses) lead the Israelis away from the Red Sea and they moved into the wilderness at Shur. They went through the wilderness for three days and finally found some water, **23** but it was so bitter that they couldn't drink it. So they named that place 'Marah' (which means 'bitter'), **24** and the people grumbled about Mosheh saying, "So what will we drink then?" **25** So Mosheh cried out to Yahweh, and Yahweh showed him a tree. When he threw it into the water, the water became safe to drink.

Yahweh made a statue at that place, and a rule, and he tested Mosheh there, **26** saying, "If you carefully listen to the voice of Yahweh your god, and you do what's right in my eyes, and you listen to my commands and you keep all of my laws, then I won't inflict you with any of the diseases that I put on the Mitsrim (Egyptians), because I'm Yahweh your healer."

27 Then they moved on and came to Eylim where there were twelve springs and seventy palm trees, and they camped there by the water.

The manna and the quail

16:1 Then they left Eylim, and all the Israelis entered into the wilderness at Sin (between Eylim and Sinay) around six weeks after leaving Mitsrayim (Egypt), **2** and all the Israelis murmured against Mosheh (Moses) and Aharon (Aaron) there in the wilderness, **3** saying, "If only Yahweh had killed us in Mitsrayim, where we'd be sitting by a pot of meat eating bread until we're full, because you've brought us out into this wilderness to starve us all to death."

4 Then Yahweh told Mosheh, "Just watch me make food rain down from the sky for you all.[93] Then the people will be able to go out every day and gather enough for that day so that I can test them: Will they obey my law or not? **5** But every Friday they can gather and prepare twice as much as what they gather on the other days."

6 So Mosheh and Aharon told all the Israelis, "This evening you'll all know that Yahweh was the one who brought you out from Mitsrayim. **7** In the morning you'll all see Yahweh's greatness as he's heard your murmurings against him. I mean, who are we that you'd murmur against *us*?" **8** Then Mosheh continued, "So Yahweh will give you all meat to eat in the evening and enough bread in the morning to make you all full. Yes, Yahweh has heard your murmurings against him. As for us, we're insignificant. Your murmuring isn't against us, but against Yahweh."

9 Then Mosheh told Aharon, "Summon everyone to come and face Yahweh, because he's heard their murmurings."

10 And so while Aharon spoke to all the Israelis, they turned toward the wilderness, and wow, Yahweh's dazzling brightness appeared in the cloud! **11** Then Yahweh told Mosheh, **12** "I've heard the murmurings of the Israelis. Speak to them saying, 'In the evenings, you'll all eat meat, and in the mornings you'll all be satisfied with bread. Then you'll all know that I'm your god, Yahweh.' "

Literal Version

22 And_ Mosheh _he_led_out ~~DOM~~ Yisrā'ēl/(Israel) from_the_ _sea_of reed[s] and_they_went_out into the_wilderness_of Shūr and_they_went three_of days in_wilderness and_not they_found water. **23** And_they_came to_Mārāh and_not they_were_able to_drink waters from_Mārāh if/because were_bitter they therefore yes/correct/thus/so someone_ _called his/its_name Mārāh. **24** And_ the_people _they_ _grumbled on Mosheh to_saying what will_we_drink. **25** And_ _he_cried_out to **YHWH** and_he_showed_him **YHWH** a_tree and_he_threw_it into the_waters and_ the_waters _they_ _became_sweet there he_made to_him/it a_decree and_a_ _custom and_there he_put_it_to_the_test. **26** And_he/it_said if carefully_(listen) you_will_listen to_sound/voice of_**YHWH** god_of_your and_the_right in_eyes_of_his you_will_do and_ _you_will_give_ear to_commands_of_his and_you_will_keep all_of decrees_of_his any_of (the)_sickness which I_put on_ _Mitsrayim/(Egypt) not I_will_put on_you if/because I am_ _**YHWH** who_heals_of_you. **27** And_they_came to_'Ēylim and_ _there two_plus ten springs_of water and_seventy palm_trees and_they_encamped there at the_waters.

16:1 And_they_set_out from_'Ēylim and_ all_of the_ _congregation_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_came to the_wilderness_of Ṣīn which is_between 'Ēylim and_ _between Ṣīnay on_the_fif- teen day of_month the_second of_ _their_going_out from_the_land_of Mitsrayim. **2** And[100] all_of the_congregation_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) on Mosheh and_on 'Ah$_a$ron in_wilderness. **3** And_they_said to_ _them the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) who will_he_give died_ _we by_the_hand_of **YHWH** in_land of_Mitsrayim when_sat_ _we at the_pot_of the_meat when_ate_we food to_abundance if/because you(pl)_have_brought_out us into the_wilderness the_this to_put_to_death ~~DOM~~ all_of the_assembly the_this by_hunger. **4** And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh HERE_I am_ _about_to_rain_down to/for_you(pl) bread from the_heavens and_ the_people _it_will_go_out and_they_will_gather a_ _matter_of a_day in_its_day so_that I_may_put_it_to_the_test will_it_walk in_law_of_my or not. **5** And_it_was in_the_day the_sixth and_they_will_prepare ~~DOM~~ that_which they_will_ _bring and_it_was double to that_which they_will_gather day day. **6** And_ Mosheh and_'Ah$_a$ron _he/it_said to all_of the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel) evening and_you(pl)_will_know if/because_that **YHWH** he_brought_out you(pl) from_the_ _land_of Mitsrayim/(Egypt). **7** And_morning and_you(pl)_ _will_see ~~DOM~~ the_glory_of **YHWH** because_he_has_heard ~~DOM~~ grumblings_of_your(pl) on **YHWH** and_are_we what that/for/because/then/when you(pl)_will_grumble[101] on_us. **8** And_ Mosheh _he/it_said when_ **YHWH** _gives to/for_ _you(pl) in_evening meat to_eat and_bread in_morning to_ _be_satisfied because_ **YHWH** _has_heard ~~DOM~~ grumblings_ _of_your(pl) which you(pl) are_grumbling on/upon/above_ _him/it and_are_we what not are_on_us grumblings_of_ _your(pl) if/because on **YHWH**. **9** And_ Mosheh _he/it_said to 'Ah$_a$ron say to all_of the_congregation_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) draw_near to_(the)_face_of/in_front_ _of/before **YHWH** if/because he_has_heard ~~DOM~~ grumblings_ _of_your(pl). **10** And_he/it_was just_ 'Ah$_a$ron _as_spoke to all_ _of the_congregation_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_ _they_turned to the_wilderness and_BEHOLD/LO/SEE the_

---

93 RV 16:4 · Cross-ref. Yhn 6:31.

100 LV 16:2 · Note OSHB variant note: וניל֑י/ו: (x-qere) וּנֹלְלִ֑י/ו': lemma_c/3885 b n_0.0.0.0 morph_HC/VNw3mp id_02iJj וּנֹלְלִ֑י/ו

101 LV 16:7 · Note OSHB variant note: ונולת: (x-qere) וּנְלָלֵ֑ת': lemma_3885 b n_0.0 morph_HVhi2mp id_02yoM וּנְלָלֵ֑ת

Literal Version

_glory_of **YHWH** it_appeared in_cloud. **11** And_ **YHWH** _
_he/it_spoke to Mosheh to_saying. **12** I_have_heard ~~DOM~~ the_
_grumblings_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) speak to_them
to_say between the_two_evenings you(pl)_will_eat meat and_
_in_morning you(pl)_will_be_satisfied bread and_you(pl)_
_will_know if/because_that I am_**YHWH** god_of_your(pl).
13 And_he/it_was in_evening and_ the_quail _it_came_up
and_it_covered ~~DOM~~ the_camp and_in_morning it_was the_
_layer_of the_dew around (to)_camp. **14** And_ the_layer_of
(the)_dew _it_went_up and_BEHOLD/LO/SEE was_on the_
_surface_of the_wilderness thin_stuff flake-like thin_stuff
like_hoar-frost on the_earth/land. **15** And_ the_people_of
Yisrā'ēl/(Israel) _they_saw and_they_said each to his/its_
_brother what is_it if/because not they_knew what was_it
and_ Mosheh _he/it_said to_them it is_the_bread which
YHWH he_has_given to/for_you(pl) for_food. **16** This is_the_
_message which **YHWH** he_has_commanded gather from_
_him/it everyone to_the_mouth_of his_food_of_his an_ʹomer
for_head the_number_of your(pl)_people_of_your(pl)
everyone for_those_who are_in_tent_of_his you(pl)_will_take.
17 And_they_made so the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_
_they_gathered_it the_one_who_made_much and_the_one_
_who_made_little. **18** And_they_measured_it by_ʹomer and_
_not the_one_who_made_much he_had_a_surplus and_the_
_one_who_made_little not he_had_a_lack everyone to_the_
_mouth_of his_food_of_his they_had_gathered. **19** And_
Mosheh _he/it_said to_them everyone not let_him_leave_
_over from_him/it until morning. **20** And_not they_listened
to Mosheh and_ people _they_left_over from_him/it until
morning and_it_became_rotten worms and_it_stank and_he_
_was_angry towards_them Mosheh. **21** And_they_gathered
~~DOM~~_him/it in_morning in_morning everyone according_to_
_the_mouth_of his_food_of_his and_ the_sun _it_was_warm
and_it_melted. **22** And_he/it_was in_the_day the_sixth they_
_gathered bread_of double (the)_two_of (the)_ʹomer[s] for_
one and all_of the_leaders_of the_congregation _they_came
and_they_told to_Mosheh. **23** And_he/it_said to_them it is_
_that_which **YHWH** he_said a_sabbath_observance a_
_sabbath_of holiness to/for_**YHWH** is_tomorrow ~~DOM~~ that_
_which you(pl)_will_bake bake and_~~DOM~~ that_which you(pl)_
_will_boil boil and_~~DOM~~ all_of the_surplus leave to/for_
_you(pl) for_keeping until the_morning. **24** And_they_left
~~DOM~~_him/it until the_morning just_as Mosheh he_had_
_commanded and_not it_stank and_a_maggot not it_was
in/on/over_him/it. **25** And_ Mosheh _he/it_said eat_it the_
_day if/because is_a_sabbath the_day to/for_**YHWH** the_day
not you(pl)_will_find_it in_field. **26** Six_of days you(pl)_will_
_gather_it and_on_day the_seventh a_sabbath not it_will_be
in/on/over_him/it. **27** And_he/it_was in_the_day the_
_seventh some_of the_people they_went_out to_gather_it
and_not they_found_it. **28** And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh
until when have_you(pl)_refused to_guard/protect
commands_of_my and_laws_of_my. **29** Consider if/because_
_that **YHWH** he_has_given to/for_you(pl) the_sabbath
therefore yes/correct/thus/so he is_giving to/for_you(pl) in_
_the_day the_sixth bread_of two_days remain everyone in_

Readers' Version

13 And so that evening, quail appeared and covered the camp. And in the morning, something like dew was lying all around the camp, **14** and when it evaporated, wow, it left behind thin flakes—thin like frost on the ground there in the wilderness. **15** When the Israelis saw it, they asked each other, 'What is it?' because they didn't know what it was.

And Mosheh told them, "It's the food that Yahweh has given you all to eat.[94] **16** These are Yahweh's instructions: Gather enough of it according to how many people you're feeding—about two litres per person who lives in your tents."

17 So the Israelis went ahead and gathered it—some collecting a lot, and others, less, **18** but when they measured it out, those who'd collected a lot didn't have any extra, and those who hadn't gathered so much still had enough to eat—each person had gathered just enough.[95] **19** Then Mosheh told them, "Don't save any of it for tomorrow," **20** but some of them didn't take any notice of him and kept it until the next morning. However, by then it was full of maggots and smelt rotten, and Mosheh was very angry at them.

21 So from that day onwards, they gathered it every morning, depending on how many they were feeding, and then when the sun got hot, the rest melted away. **22** On the Friday, they gathered twice as much—around four litres for each person—and all the leaders of the community came and informed Mosheh **23** and he told them, "This is what Yahweh said: Tomorrow is a rest day to be set aside for Yahweh.[96] So bake or cook your food, and keep the left-overs overnight to use in the morning." **24** So they did what Mosheh had told them and kept the left-overs until the morning, and it didn't stink or have any bugs in it. **25** On that Saturday morning, Mosheh told them, "Go ahead and eat the previously cooked food because today is set aside for Yahweh and so you all won't find any more on the ground— **26** you'll gather it for six days each week, but on the Saturday, there won't be any."

27 However, some people did go out to collect it, but they couldn't find any, **28** and Yahweh said to Mosheh, "For how long will you all keep refusing to obey my commands and my laws? **29** Listen, Yahweh has given you the Rest Day, so on the Friday he gives you food for two days. On the Saturday, everyone should stay where they are—there's no need for anyone to go outside searching." **30** So the people didn't work on the Saturday.

31 The Israelis named it 'manna' (which sounds like Hebrew 'What is it?'). It was white like coriander seed, and it tasted like wafers with honey.[97] **32** Then Mosheh said, "This is the procedure that Yahweh has commanded: Keep a full measure of it for preservation for your descendants so that they can see the food which I fed you in the wilderness, when I brought you out from Mitsrayim (Egypt)." **33** So Mosheh said to Aharon (Aaron), "Take a jar and fill it with the full two litres of

94 RV 16:15 · Cross-ref. 1Cor 10:3.

95 RV 16:18 · Cross-ref. 2Cor 8:15.

96 RV 16:23 · Cross-ref. Exo 20:8-11.

97 RV 16:31 · Cross-ref. Num 11:7-8.

Readers' Version

manna.[98] Place it in front of Yahweh for preservation for your descendants." 34 So Aharon prepared the jar and kept it (and would eventually place it in the box with the stone tablets.) 35 The Israelis ate manna for forty years, until they eventually left the wilderness and came to the borders of the region of Kena'an (Canaan).[99] 36 (Two litres is called an 'omer' which is a tenth of a 'efah'.)

Yahweh gives water from a rock[102]

17:1 Then all the Israelis moved on from Sin in the wilderness, travelling following Yahweh's instructions. They camped at Refidim but there was no water for the people to drink.[103] 2 So the people argued with Mosheh (Moses) again, saying, "Give us water to drink!"

"Why are you all quarrelling with me?" Mosheh answered. "Why are you all testing Yahweh?"

3 But the people were very thirsty there and they murmured against Mosheh, so he demanded, "Is this why you brought us out of Mitsrayim (Egypt)? To kill me and my sons and my cattle with thirst?" ???

4 Mosheh cried out to Yahweh, asking, "What should I do for these people? It won't take much more and they'll kill me."

5 "Walk on ahead of the people," Yahweh told Mosheh, "and take some of the Israeli elders with you, and your staff—the one which you struck the river with. Take it in your hand and go. 6 Watch me. I will stand in front of you there on the rock at Horev. Then you will strike the rock and water will come out of it, and the people will drink." So Mosheh did that while the Israeli elders watched.

7 Mosheh named that place both 'Masah' (which means 'testing') and 'Merivah' (which means 'complaining'), because of the conflict among the Israelis and because of how they tested Yahweh by saying, 'Is Yahweh among us or not?'

Mosheh's arms held high to defeat Amalek

8 Then the Amalek army came and attacked Yisrael (Israel) at Refidim, 9 and Mosheh (Moses) instructed Yehoshua (Joshua), "Choose men for us and go out and fight with Amalek. Tomorrow I'll be stationed on top of the hill with the

Literal Version

_his_place not anyone let_him_go_out from_place_of_his in_ _the_day the_seventh. 30 And_ the_people _they_rested in_ _the_day (the)_seventh. 31 And_ the_household_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_called ~~ĐOM~~ his/its_name manna and_he like_the_seed_of coriander was_white and_taste_of_its was_ _like_a_wafer with_honey. 32 And_ Mosheh _he/it_said this is_the_message which **YHWH** he_has_commanded the_ _fullness_of the_ʿomer from_him/it will_be_for_keeping to_ _generations_of_your(pl) so_that they_may_see ~~ĐOM~~ the_ _bread which I_caused_to_eat you(pl) in_wilderness when_I_ _brought_out you(pl) from_the_land_of Mitsrayim/(Egypt). 33 And_ Mosheh _he/it_said to 'Ah$_a$ron take a_jar_of one and_ _put there_(to) the_fullness_of the_ʿomer manna and_place ~~ĐOM~~_him/it to_(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH** for_ _keeping to_generations_of_your(pl). 34 Just_as **YHWH** he_ _had_commanded to Mosheh and_he_placed_it 'Ah$_a$ron to_ _(the)_face_of/in_front_of/before the_transcript for_keeping. 35 And_the_sons of_Yisrā'ēl/(Israel) they_ate ~~ĐOM~~ the_manna forty year[s] until came_they into a_land inhabited ~~ĐOM~~ the_ _manna they_ate until came_they to the_border_of the_land_ _of Kəna'an/(Canaan). 36 And_the_ʿomer is_the_tenth_part_of the_'ēyfāh it.

17:1 And_ all_of the_congregation_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_set_out from_the_wilderness_of Ṣīn to_ _their_settings_of_out on the_mouth_of **YHWH** and_they_ _encamped at_Rəfīdīm and_there_was_not water to_ the_ _people _drink. 2 And_ the_people _it_quarrelled with Mosheh and_they_said give to/for_us water we_drink and_ _he/it_said to/for_them Mosheh why are_you_quarrelling with_me why are_you_putting_to_the_test ~~ĐOM~~ **YHWH**. 3 And_it_was_thirsty there the_people for_water and_ the_ _people _it_grumbled on Mosheh and_he/it_said to/for_what this did_you(pl)_bring_us_up from_Mitsrayim/(Egypt) to_ _put_to_death ~~ĐOM~~_me and_~~ĐOM~~ children_of_my and_~~ĐOM~~ livestock_of_my by_thirst. 4 And_ Mosheh _he_cried_out to **YHWH** to_say what will_I_do to_people the_this yet a_little and_they_will_stone_me. 5 And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh pass_on to_(the)_face_of/in_front_of/before the_ _people and_take with_you some_of_the_elders_of Yisrā'ēl/(Israel) and_staff_of_your which you_struck in/on/over_him/it ~~ĐOM~~ the_River take in_hand_of_your and_ _you_will_go. 6 HERE_I will_be_standing to_your_face there on the_rock at_Ḥorēv and_you_will_strike (on)_rock and_ _they_will_come_out from_him/it waters and_ the_people _ _it_will_drink and_he/it_made so Mosheh to_the_eyes_of the_elders_of Yisrā'ēl/(Israel). 7 And_he/it_called the_name_ _of the_place Maṣṣāh and_Mərīvāh on the_quarrel_of the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_because they_put_to_the_test ~~ĐOM~~ **YHWH** to_say (there) is_**YHWH** in_midst_of_our or not.

8 And_ ʿAmālēq _it_came and_it_joined_battle with Yisrā'ēl/(Israel) at_Rəfīdīm. 9 And_ Mosheh _he/it_said to Yəhōshūʿa/(Joshua) choose to/for_us men and_go_out fight against_ʿAmālēq tomorrow I will_be_standing on the_top_of the_hill and_the_staff_of the_'Elohīm will_be_of_in_my_hand. 10 And_ Yəhōshūʿa _he/it_made just_as he_had_said to_

98 **RV 16:33 · Cross-ref.** Heb 9:4.

99 **RV 16:35 · Cross-ref.** Josh 5:12.

102 **RV 17:1 · Parallel** Num. 20:1-13

103 **RV 17:1-7 · Cross-ref.** Num 20:2-13.

Literal Version

_him/it Mosheh by_fighting against_ʹAmālēq and_Mosheh ʾAhₐron and_Ḥūr they_went_up the_top_of the_hill. **11** And_ _it_was just_as Mosheh he_lifted_up his/its_hand and_ Yisrāʾēl/(Israel) _it_prevailed and_as_which he_gave_rest his/its_hand and_ ʹAmālēq _it_prevailed. **12** And_the_hands_ _of Mosheh were_heavy and_they_took a_stone and_they_ _put_it under_him and_he/it_sat_down//remained//lived on/upon_it(f) and_ʾAhₐron and_Ḥūr they_supported (in)_ _hands_of_his from_this one and_from_this one and_ hands_ _of_his _he/it_was steadiness until the_sun went. **13** And_ Yəhōshūʹa _he_defeated ĐOM ʹAmālēq and_ĐOM people_of_its to_the_mouth_of the_sword. **14** And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh write this memorial in_book and_put_it in_the_ears_ _of Yəhōshūʹa if/because_that completely_(wipe_out) I_will_ _wipe_out ĐOM the_remembrance_of ʹAmālēq from_under the_heavens. **15** And_ Mosheh _he/it_built an_altar and_ _he/it_called his/its_name **YHWH** standard_of_is_my. **16** And_he/it_said if/because a_hand was_on the_throne_of Yah war to/for_**YHWH** with_ʹAmālēq from_generation generation.

18:1 And_ Yitrō/(Jethro) the_priest_of Midyān the_ _father-in-law_of Mosheh _he/it_listened ĐOM all_of that god he_had_done for_Mosheh and_for_Yisrāʾēl/(Israel) people_of_ _his if/because_that **YHWH** he_had_brought_out ĐOM Yisrāʾēl/(Israel) from_Mitsrayim/(Egypt). **2** And_ Yitrō the_ _father-in-law_of Mosheh _he/it_took ĐOM Tsipporāh/(Zipporah) the_wife_of Mosheh after dismissal(s)_ _of_her. **3** And_ĐOM the_two_of sons_of_her who the_name_of the_one was_Gērəshom if/because he_had_said a_sojourner I_have_become in_land foreign. **4** And_name_of the_one was_ _ʾEliʹezer if/because the_god_of my_father_of_my has_been_ _(in)_of_my_help and_he_has_delivered_me from_the_sword_ _of Parʹoh. **5** And_ Yitrō the_father-in-law_of Mosheh and_ _sons_of_his and_his/its_woman/wife _he_came to Mosheh into the_wilderness where he was_encamping there the_ _mountain_of the_ʾElohīm. **6** And_he/it_said to Mosheh I father-in-law_of_your Yitrō am_coming to_you and_wife_of_ _your and_the_two_of sons_of_her with_her/it. **7** And_ Mosheh _he/it_went_out to_meet father-in-law_of_his and_ _he_bowed_down and_he_kissed to_him/it and_they_asked each of_neighbour_of_his to_welfare and_they_came to_the_ _tent. **8** And_ Mosheh _he_recounted to_father-in-law_of_his ĐOM all_of that **YHWH** he_had_done to_Parʹoh and_to_ _Mitsrayim on the_causes_of Yisrāʾēl/(Israel) ĐOM all_of the_ _hardship which it_had_come_upon_them on_journey and_ _he_had_delivered_them **YHWH**. **9** And_ Yitrō/(Jethro) _he_ _rejoiced on all_of the_good which **YHWH** he_had_done to_ _Yisrāʾēl/(Israel) whom he_had_delivered_it from_the_hand_ _of Mitsrayim/(Egypt). **10** And_ Yitrō _he/it_said **YHWH** who he_has_delivered you(pl) from_the_hand_of Mitsrayim and_ _from_the_hand_of Parʹoh who he_has_delivered ĐOM the_ _people from_under the_hand_of Mitsrayim be_blessed. **11** Now I_know if/because_that is_great **YHWH** from_all the_ _ʾElohīm if/because in_matter which they_have_acted_ _presumptuously on_them. **12** And_ Yitrō the_father-in-law_ _of Mosheh _he/it_took a_burnt_offering and_sacrifices to_ _god and_he_came ʾAhₐron and_all/each/any/every the_

Readers' Version

staff of God in my hand." **10** So Yehoshua prepared to fight Amalek as Mosheh had told him, and Mosheh, Aharon (Aaron), and Hur climbed up to the top of the hill. **11** And so it happened that when Mosheh raised his arm, then Yisrael would be winning, but when he lowered his arm, then Amalek would start winning. **12** However, Mosheh's arms got tired, so they got a large stone and sat him on it, and Aharon and Hur stood on each side of him holding up his arms, and holding him steady in that position until the sun went down. **13** So this was how Yehoshua defeated Amalek and his army with their swords. **14** Then Yahweh told Mosheh, "Write this event in the book and read it aloud to Yehoshua, because I will certainly blot out the memory of Amalek from off the earth."[104] **15** Then Mosheh built an altar and he named it 'Yahweh-nissi' (which means 'Yahweh is my banner'), **16** saying, "Because they battled against Yah's throne, then Yahweh will battle against Amalek throughout the generations."

Mosheh's father-in-law visits

18:1 Now Yitro (Jethro), the priest at Midyan and Mosheh's (Moses') father-in-law, heard about everything that God had done for Mosheh and for his people the Israelis—that Yahweh had brought the Israelis out of Mitsrayim (Egypt). **2** (Yitro had been looking after Mosheh's wife Tsiporah[105] and their two sons after he had sent her back **3** along with their two sons.[106] One was named 'Gereshom' (which sounds like the Hebrew word for 'foreigner') because Mosheh had said, "I've been a foreigner living in another country." **4** Their other son's name was 'Eliezer' (which sounds like the Hebrew word that means 'God helps me', because Mosheh had said, "God, who my father worshipped, has helped me and stopped the Mitsri (Egyptian) king Par'oh (Pharaoh) from killing me.")) **5** So now Mosheh's father-in-law brought Mosheh's wife and sons to the wilderness where the people were camping near the mountain of God. **6** He had sent a message ahead saying, "I, your father-in-law Yitro, am coming to you, as well as your wife and your two sons." **7** So Mosheh went out to meet his father-in-law, and he bowed down and kissed him. They asked each other about their welfare, then they went into the tent, **8** and Mosheh related to his father-in-law all that Yahweh had done to Par'oh and to Mitsrayim on account of Yisrael (Israel), all the hardship that found them along the way, and about how Yahweh had rescued them. **9** Yitro was very happy to hear about all the good things that Yahweh had done for Yisrael when he had rescued them out from Mitsri control, **10** and he said, "Bless Yahweh, who rescued you from slavery in Mitsrayim, and from Par'oh's power. **11** Now I can see that Yahweh is greater than all the other gods because of the this result after the Mitsrim (Egyptians) had acted proudly against you all." **12** Then Mosheh's father-in-law Yitro made a burnt offering as well as sacrifices to God, and Aharon (Aaron) and

104 RV 17:14 · Cross-ref. Deu 25:17-19; 1Sam 15:2-9.

105 RV 18:2-3 · Cross-ref. Exo 2:21-22.

106 RV 18:3 · Cross-ref. Acts 7:29.

Readers' Version

all of the Israeli elders came to eat bread with Mosheh's father-in-law in God's presence.

Yitro's helpful administrative advice[107]

13 The following day, Mosheh (Moses) sat down to judge the people, and the people stood around him from morning until evening. **14** When his father-in-law noticed everything that he personally did for the people, he asked, "What's this that you're doing with the people? Why do you sit there alone, and all the people position themselves around you from morning until evening?"

15 "Because the people come to me to find out what God wants for them," Mosheh replied to Yitro (Jethro). **16** "When a difficult situation comes up among them, someone comes to me and I make the judgement between a man and his neighbour. In addition, I help them understand the god's statutes and laws."

17 "It's not a good idea what you're doing," said Yitro. **18** "You're definitely on the road to wear yourself out, plus you'll also wear out these people who are with you, because the responsibility is too heavy for you—you can't just do it alone. **19** Now, listen to this: I'll advise you and God will be with you. You be before God for the people, and you should bring their disputes to God yourself. **20** You should also teach them the statutes and the laws, and you should teach them the way they should live and the work that they should do. **21** But you yourself should search through all the people to find capable men who are godly and faithful, and not greedy for dishonest profit. Then appoint the best of them to be over a thousand households, and then others to be over groups of one hundred, fifty, and ten households. **22** They'll be the ones to judge the people, except that every serious situation they'll bring to you—they'll judge every minor situation themselves. Yes, you must lighten this load off yourself, and they'll share the load with you. **23** If you do that, and if God tells you to proceed, then you'll be able to endure in the long term, plus all of these people standing around will be able to return to their tents peacefully."

24 So Mosheh (Moses) took his father-in-law's advice and implemented all of his suggestions. **25** He chose capable men from among all the Israelis, and he appointed them as heads over the people: leaders of thousands, leaders of hundreds, leaders of fifties, and leaders of tens of households. **26** They became the ones who settled most disputes for the people. They brought the difficult cases to Mosheh, but they judged each minor situation themselves.

27 Then Mosheh bid farewell to Yitro (Jethro) and he returned to his own home.

Camping by Mt. Sinay

19:1 The Israelis entered the Sinay wilderness in the third month after exiting Mitsrayim (Egypt). **2** After they had departed from Refidim, they had entered the Sinay wilderness and camped there at the base of the mountain. **3** Yahweh called Mosheh (Moses) from the mountain, so he climbed up and God gave

Literal Version

_elders_of Yisrā'ēl/(Israel) to_eat food with the_father-in-law_ _of Mosheh to_(the)_face_of/in_front_of/before the_'Elohīm.

13 And_he/it_was from_the_next_day and_ Mosheh _he/it_ _sat_down//remained//lived to_judge ~~ĐOM~~ the_people and_ the_people _it_stood at Mosheh from the_morning until the_ _evening. **14** And_ the_father-in-law_of Mosheh _he/it_saw ~~ĐOM~~ all_of that he was_doing for_people and_he/it_said what is_the_thing the_this which you are_doing for_people why are_you sitting you_alone and_all the_people is_standing at_ _you from morning until evening. **15** And_ Mosheh _he/it_ _said to_father-in-law_of_his if/because it_comes to_me the_ _people to_consult god. **16** If/because it_will_belong to/for_ _them a_matter it_is_coming to_me and_I_judge between each and_between his/its_neighbour and_I_make_known ~~ĐOM~~ the_regulations_of the_'Elohīm and_~~ĐOM~~ laws_of_his. **17** And_ the_father-in-law_of_Mosheh _he/it_said to_him/it not is_ _good the_thing which you are_doing. **18** Surely_(wear_out) both you as_well_as the_people the_this which is_with_you you_will_wear_yourself_out if/because is_too_heavy for_you the_thing not you_are_able to_do_it you_alone. **19** Now listen to_voice_of_my let_me_advise_you and_let_it_be god with_ _you be you for_people in_front_of the_'Elohīm and_ you _ _you_will_bring ~~ĐOM~~ the_matters to the_'Elohīm. **20** And_you_ _will_warn them ~~ĐOM~~ the_regulations and_~~ĐOM~~ the_laws and_ _you_will_make_known to/for_them ~~ĐOM~~ the_way which_ _they_will_walk in_it and_~~ĐOM~~ the_work which they_will_do. **21** And_you(ms) you_will_select from_all the_people men_of ability those_fearing_of (of)_god men_of faithfulness who_ _hate_of (of)_unjust_gain and_you_will_appoint over_them leaders_of thousands leaders_of hundreds leaders_of fifties and_leaders_of tens. **22** And_they_will_judge ~~ĐOM~~ the_people in_all time and_it_was every_of (the)_matter the_ _big/great(sg) they_will_bring to_you and_all (the)_matter the_small(sg) they they_will_judge and_lighten from_on_ _yourself and_they_will_bear with_you. **23** If ~~ĐOM~~ the_thing the_this you_will_do and_he_will_command_you god and_ _you_will_be_able to_endure and_also all_of the_people the_ _this to place_of_its it_will_go in_peace. **24** And_ Mosheh _ _he/it_listened to_sound/voice father-in-law_of_his and_ _he/it_made all that he_had_said. **25** And_ Mosheh _he_chose men_of ability from_all Yisrā'ēl/(Israel) and_he/it_gave ~~ĐOM~~_ _them chiefs over the_people leaders_of thousands leaders_of hundreds leaders_of fifties and_leaders_of tens. **26** And_they_ _judged ~~ĐOM~~ the_people in_all time ~~ĐOM~~ the_matter (the)_ _difficult they_brought to Mosheh and_all (the)_matter the_ _small(sg) they they_judged. **27** And_ Mosheh _he_sent_off ~~ĐOM~~ father-in-law_of_his and_he/it_went to_him/it to land_ _of_his.

19:1 In_month the_third of_ of_the_people_of of_ _Yisrā'ēl/(Israel) _the_going_out from_the_land_of Mitsrayim/(Egypt) in_the_day the_this they_came the_ _wilderness_of Ṣīnay. **2** And_they_set_out from_Rəfīdīm and_ _they_came the_wilderness_of Ṣīnay and_they_encamped in_ _wilderness and_it_encamped there Yisrā'ēl/(Israel) before the_mountain. **3** And_Mosheh he_went_up to the_'Elohīm

107 **RV 18:13 · Parallel** Deu. 1:9-18

Literal Version

and_he/it_called to_him/it **YHWH** from the_mountain to_say thus you_will_say to_the_house_of Ya'aqov/(Jacob) and_you_ _will_tell to_the_people_of Yisrā'ēl/(Israel). **4** You(pl) you(pl)_ _have_seen that_which I_did to_Mitsrayim and_I_carried you(pl) on wings_of eagles and_I_brought you(pl) to_myself. **5** And_now if carefully_(listen) you(pl)_will_listen to_voice_ _of_my and_you(pl)_will_keep ÐOM covenant_of_my and_ _you(pl)_will_be to_me a_possession from_all the_peoples if/because to_me all_of the_earth/land. **6** And_you(pl) you(pl)_will_be to_me a_kingdom_of priests and_a_nation holy these are_the_words/messages which you_will_speak to the_people_of Yisrā'ēl/(Israel). **7** And_ Mosheh _he_went and_ _he/it_called (to)_the_elders_of the_people and_he/it_ _assigned before_them ÐOM all_of the_words/messages the_ _these which he_had_commanded_him **YHWH**. **8** And_ all_of the_people _they_answered together and_they_said all that **YHWH** he_has_spoken we_will_do and_ Mosheh _he_ _brought_back ÐOM the_words/messages_of the_people to **YHWH**. **9** And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh HERE I am_ _about_to_come to_you in_the_dark_cloud_of the_cloud in_ _account_of the_people it_may_hear when_speak_I with_you and_also in_you they_will_trust forever_perpetuity and_ Mosheh _he_told ÐOM the_words/messages_of the_people to **YHWH**. **10** And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh go to the_ _people and_you_will_consecrate_them the_day and_ _tomorrow and_they_will_wash clothes_of_their. **11** And_ _they_will_be prepared for_day the_third if/because in_the_ _day the_third **YHWH** he_will_come_down to_the_eyes_of all_of the_people on the_mountain_of Ṣīnay. **12** And_you_ _will_set_bounds_for ÐOM the_people all_around to_say take_ _heed to/for_you(pl) to_go_up on_mountain and_to_touch (in)_edge_of_its every_of (the)_one_who_touches (in)_ _mountain surely_(die) he_will_be_put_to_death. **13** Not it_ _will_touch in/on/over_him/it a_hand if/because really_ _(stone) he_will_be_stoned_to_death or really_(shot) he_will_ _be_shot whether an_animal or a_human not it_will_live when_ the_ram's_horn _sounds they they_will_go_up on_ _mountain. **14** And_ Mosheh _he/it_descended from the_ _mountain to the_people and_he/it_consecrated ÐOM the_ _people and_they_washed clothes_of_their. **15** And_he/it_said to the_people be prepared to_three_of days do_not draw_ _near to a_woman. **16** And_he/it_was on_day the_third when_ _came the_morning and_he/it_was thunder_claps and_ _lightning_flashes and_a_cloud heavy on the_mountain and_ _the_sound_of a_ram's_horn strong very and_ all_of the_ _people which was_in_camp _it_trembled. **17** And_ Mosheh _ _he_led_out ÐOM the_people to_meet the_'Elohīm from the_ _camp and_they_stood at_the_lower_part_of the_mountain. **18** And_the_mountain_of Ṣīnay it_was_smoking of_it_of_all from_face/in_front_of that he_had_come_down on/upon/above_him/it **YHWH** in_fire and_ smoke_of_its _ _he/it_ascended like_the_smoke_of (the)_kiln and_ all_of the_ _mountain _it_trembled exceedingly. **19** And_ the_sound_of the_ram's_horn _he/it_was going and_strong very Mosheh he_spoke and_(the)_god he_answered_him with_a_voice. **20** And_ **YHWH** _he/it_descended on the_mountain_of Ṣīnay to the_top_of the_mountain and_ **YHWH** _he/it_called (to)_

Readers' Version

him this message and asked him to pass it on to Ya'akov's (Jacob's) descendants, the Israelis:

4 "You yourselves saw what I did to the Mitsrim (Egyptians)—how I carried you on eagles' wings and brought you all here to myself. **5** And now, if you all carefully listen to my words and keep my agreement, then your nation will be my possession, separate from all the others,[108] because all the earth is mine, **6** so you all will be my kingdom of priests and a nation dedicated to me."[109] (That's the message to pass on to the Israelis.) **7** So Mosheh descended again and summoned the Israeli elders, then he passed on that message just as Yahweh had commanded him, **8** and all the people responded together, agreeing, "We'll do everything that Yahweh has said." Then Mosheh took the people's response back to Yahweh **9** and Yahweh told him, "Look, I'll come to you in a thick cloud so that the people will be able to hear when I speak with you so they'll also continue to trust you."

Then Mosheh told Yahweh the people's words **10** and Yahweh responded, "Go down to the people and purify them today and tomorrow. Have them wash their clothes **11** and be prepared for the third day, because on the third day I will come down to Mt. Sinay while all the people watch. **12** Set boundaries for the people all around, and tell them, 'Don't climb on the mountain or touch its edge, because anyone who does will definitely be executed.[110] **13** Anyone who touches the mountain mustn't be touched by anyone else—they must be executed by throwing rocks at them or shooting them with a bow. No person or animal who touches the mountain can stay alive.' Only after a long trumpet blast should they start to climb the mountain." **14** So Mosheh went down the mountain to the people. He purified them and they all washed their clothes, **15** and he told them, "Abstain from sexual relations, and be ready by the third day."

16 So on the morning of the third day, there was thunder and lightning[111] and a thick cloud on the mountain, and an extremely loud horn blast, and all the people in the camp were trembling. **17** Then Mosheh led the people out of the camp to go and meet God, and they stationed themselves at the foot of the mountain. **18** Yahweh descended onto Mt. Sinay surrounded by fire and the entire mountain smoked. Its smoke went up like the smoke from a furnace, and the whole mountain trembled violently. **19** Then it happened after the sound of the horn got extremely loud, that Mosheh was speaking and God was answering him in a voice. **20** Yahweh had descended onto the top of Mt. Sinay, and he called Mosheh up to the top of the mountain, so Mosheh ascended. **21** But Yahweh told him, "Go back down and warn the people in case they force their way through to look at me and many of them perish. **22** Also, the priests who come nearer to me, they must be very careful to purify themselves in case I suddenly punish them." **23** But Mosheh questioned Yahweh, "The people aren't able to

108 RV 19:5-6 · Cross-ref. 1Pe 2:9.

109 RV 19:6 · Cross-ref. Rev 1:6; 5:10.

110 RV 19:12-13 · Cross-ref. Heb 12:18-20.

111 RV 19:16 · Cross-ref. Rev 4:5.

Readers' Version

come up on Mt. Sinay, because you yourself warned us, 'Set boundaries all around the mountain to keep it sacred.' "[112] **24** "Go back down," Yahweh responded, "and bring Aharon (Aaron) back up with you. However, the priests and the people must not cross the boundary to come up to me, in case I suddenly punish them." **25** So Mosheh went down and spoke to the people.

20:1 Then God gave these instructions **The ten rules[113]**
to the Israelis: **2** I'm your god Yahweh, who rescued you[114] from where you were enslaved in Mitsrayim (Egypt).
3 You mustn't own any other gods in my sight.
4 You mustn't make a carved figure for yourself, nor carve a copy of anything in the sky above or in the earth below, or that's in the water under the earth.[115] **5** Don't bow down to

Literal Version

_Mosheh to the_top_of the_mountain and_ Mosheh _he/it_ _ascended. **21** And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh go_down warn (in)_people lest they_should_break_through to **YHWH** to_see and_it_will_fall from_him/it many. **22** And_also the_ _priests who_draw_near to **YHWH** they_will_make_ _themselves_holy lest he_should_break_out (is)_in_them **YHWH**. **23** And_ Mosheh _he/it_said to **YHWH** not the_people it_is_able to_go_up to the_mountain_of Ṣīnay if/because you you_warned (in)_us to_say set_bounds_for ~~ĐØM~~ the_mountain and_you_will_consecrate_it. **24** And_he/it_said to_him/it **YHWH** go go_down and_ you and_'Ah$_a$ron with_you _you_ _will_come_up and_the_priests and_the_people not let_them_ _break_through to_come_up to **YHWH** lest he_should_break_ _out against_them. **25** And_ Mosheh _he/it_descended to the_ _people and_he/it_said to_them.

20:1 And_ god _he/it_spoke ~~ĐØM~~ all_of the_words/messages the_these to_say. **2** I[128] am_**YHWH** god_of_your[129] who I_ _brought_you_out from_the_land_of Mitsrayim/(Egypt) from_ _a_house_of[130] slaves[131]. **3** Not it_will_belong to/for_ _yourself(m)[132][133] gods[134] other[135] on face_of_my[136].[137] **4** Not you_must_make to/for_yourself(m)[138] an_image[139][140] and_all form[141] which[142] is_in_heavens[143] (from)_above[144] and_ _which[145] on_the_earth[146] (from)_beneath[147][148] and_

112 RV 19:23 · Cross-ref. 19:12.

113 RV 20:1 · Parallel Deu. 5:1-22

114 RV 20:2 · Note Although modern English doesn't easily distinguish it, this discourse is addressed to singular 'you', i.e., to the Israelis as one group. While some of our modern, individualistic cultures might naturally interpret these rules as applying to individuals, they were given to Yisrael/Israel to implement at a national level.

115 RV 20:4-5 · Cross-ref. Exo 34:17; Lev 19:4; 26:1; Deu 4:15-18; 27:15.

128 LV 20:2 · Note OSHB alternative note: יְכֻנָּא: (x-accent)יְכֻנָּא

129 LV 20:2 · Note OSHB alternative note: דְּיְהֹוֶֽה׃: (x-accent)דְּיְהֹוֶֽה׃

130 LV 20:2 · Note OSHB alternative note: תֵּיבְ/מ: (x-accent)תֵּיבְ/מ

131 LV 20:2 · Note OSHB alternative note: סִּיְדָבְּע: (x-accent)סִּיְדָבְּע

132 LV 20:3 · Note OSHB alternative note: דְּ/ל׃: (x-accent)דְּ/ל׃

133 LV 20:3 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

134 LV 20:3 · Note OSHB alternative note: סִיהֹוֶֽה׃: (x-accent)סִיהֹוֶֽה׃

135 LV 20:3 · Note OSHB alternative note: סִיְרֵחֶֽא: (x-accent)סִיְרֵחֶֽא

136 LV 20:3 · Note OSHB alternative note: יְ/נָּפּ: (x-accent)יְ/נָּפּ

137 LV 20:3 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

138 LV 20:4 · Note OSHB alternative note: דְּ/ל׃: (x-accent)דְּ/ל׃

139 LV 20:4 · Note OSHB alternative note: לְּסָּפ: (x-accent)לְּסָּפ

140 LV 20:4 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

141 LV 20:4 · Note OSHB alternative note: הָּנוּמְּת: (x-accent)הָּנוּמְּת

142 LV 20:4 · Note OSHB alternative note: רֶשֲׁא: (x-accent)רֶשֲׁא

143 LV 20:4 · Note OSHB alternative note: סַיְמָּשְׁ/ב: (x-accent)סַיְמָּשְׁ/ב

144 LV 20:4 · Note OSHB alternative note: לַעֲמ/מ: (x-accent)לַעֲמ/מ

145 LV 20:4 · Note OSHB alternative note: רֶשֲׁא/ו: (x-accent)רֶשֲׁא/ו

146 LV 20:4 · Note OSHB alternative note: ץֶרָאָ/ב: (x-accent)ץֶרָאָ/ב

147 LV 20:4 · Note OSHB alternative note: תַּחַת/מ: (x-accent)תַּחַת/מ

148 LV 20:4 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

_which[149] is_in_waters[150] from_under[151] to_earth[152].[153] **5** Not you_must_bow_down[154][155] to/for_them[156] and_not you_ _must_be_enticed_to_serve_them[157] if/because I **YHWH** god_ _of_your am_a_god jealous who_visits the_iniquity_of fathers on children on a_third_generation and_on a_fourth_ _generation of_those_of_who_hate_me[158]. **6** And_who_ _does[159] covenant_loyalty[160] to_thousands[161] of_those_of_ _who_love_me and_of_those_who_keep_of commands_of_ _(of)_my. **7** Not you_must_take ~~DOM~~ the_name_of **YHWH** god_ _of_your for_emptiness if/because not **YHWH** he_will_leave_ _unpunished ~~DOM~~ one_who he_will_take ~~DOM~~ his/its_name for_emptiness. **8** Remember[162] ~~DOM~~ the_day_of[163] of_the_ _sabbath[164] to_set_it_apart_as_holy[165].[166] **9** Six_of[167] days[168] you_will_labour[169] and_you_will_do[170] all_of work_of_ _your[171].[172] **10** And_the_day_of the_seventh[173] is_a_ _sabbath[174] to/for_**YHWH** god_of_your[175] not you_must_ _do[176] any_of work[177] you and_son_of_your and_daughter_of_ _your[178] servant_of_your_male[179] and_your_female_of_

Readers' Version

idols and don't serve them, because I, your god Yahweh, am a jealous God. I remember the sins of the fathers and punish the children of even the third and fourth generation of those who hate me,[116] **6** but I faithfully fulfil my promises to *thousands* of generations of those who love me and who obey my instructions.

7 You mustn't wrongly promote the name of Yahweh your god, because I won't leave anyone unpunished who does that.[117]

8 Keep Saturday different from all the other days[118]— **9** there's six days every week for working.[119] **10** The seventh day is a rest day for Yahweh your god: you mustn't do any work—not you, or your children, or your male or female servants, or your cattle, or the foreigners living among you— **11** because Yahweh made the heavens and earth, the sea, and everything that's in them in six days. Then he rested on the

---

116 **RV 20:5-6 · Cross-ref.** Exo 34:6-7; Num 14:18; Deu 7:9-10.

117 **RV 20:7 · Cross-ref.** Lev 19:12.

118 **RV 20:8 · Cross-ref.** Exo 16:23-30; 31:12-14.

119 **RV 20:9-10 · Cross-ref.** Exo 23:12; 31:15; 34:21; 35:2; Lev 23:3.

149 **LV 20:4 · Note** OSHB alternative note: רֶשֶׁא/ו: (x-accent)

150 **LV 20:4 · Note** OSHB alternative note: סַיָמ/ב: (x-accent)

151 **LV 20:4 · Note** OSHB alternative note: תַחַתִמ: (x-accent)

152 **LV 20:4 · Note** OSHB alternative note: ץֶרֶאָל: (x-accent)

153 **LV 20:4 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

154 **LV 20:5 · Note** OSHB alternative note: הֲוַחַתְשִׁת: (x-accent)

155 **LV 20:5 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

156 **LV 20:5 · Note** OSHB alternative note: ָמֶהָל: (x-accent)

157 **LV 20:5 · Note** OSHB alternative note: ם/דְבָעֶת: (x-accent)

158 **LV 20:5 · Note** OSHB alternative note: י/אְנֹשִׂל: (x-accent)

159 **LV 20:6 · Note** OSHB alternative note: הֲשֶׂע/ו: (x-accent)

160 **LV 20:6 · Note** OSHB alternative note: דֶסֶח: (x-accent)

161 **LV 20:6 · Note** OSHB alternative note: סְיָפְלָא/ל: (x-accent)

162 **LV 20:8 · Note** OSHB alternative note: רוֹכְזָ: (x-accent)

163 **LV 20:8 · Note** OSHB alternative note: סוֹי: (x-accent)

164 **LV 20:8 · Note** OSHB alternative note: הָבַשׁ/ה: (x-accent)

165 **LV 20:8 · Note** OSHB alternative note: וֹ/שְׁדַק/ל: (x-accent)

166 **LV 20:8 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

167 **LV 20:9 · Note** OSHB alternative note: תֶשֵׁשׁ: (x-accent)

168 **LV 20:9 · Note** OSHB alternative note: סִימָי: (x-accent)

169 **LV 20:9 · Note** OSHB alternative note: דֹּבֶעַת: (x-accent)

170 **LV 20:9 · Note** OSHB alternative note: תִישָׂע/ו: (x-accent)

171 **LV 20:9 · Note** OSHB alternative note: ה/תְכאַלְמ: (x-accent)

172 **LV 20:9 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

173 **LV 20:10 · Note** OSHB alternative note: יִעִבְשׁ/ה: (x-accent)

174 **LV 20:10 · Note** OSHB alternative note: תָבַשׁ: (x-accent)

175 **LV 20:10 · Note** OSHB alternative note: ה/יהֹלֱא: (x-accent)

176 **LV 20:10 · Note** OSHB alternative note: הֶשֱׂעַת: (x-accent)

177 **LV 20:10 · Note** OSHB alternative note: הָכאָלְמ: (x-accent)

178 **LV 20:10 · Note** OSHB alternative note: ה/תְבּ/ו: (x-accent)

179 **LV 20:10 · Note** OSHB alternative note: ה/דְבַע: (x-accent)

Readers' Version

seventh day, so that's why he blessed the rest day and made it sacred.[120]

12 Honour your father and your mother,[121] so that you'll have a long life on the land that your god Yahweh is about to give you.[122]

13 You mustn't murder.[123]

14 You mustn't commit adultery.[124]

15 You mustn't steal.[125]

16 You mustn't lie in court.[126]

17 You mustn't covet your neighbour's house or spouse, or their male or female servants, or their animals, or anything else they own.[127]

The people are afraid of God[192]

18 All of the people could hear and see the thunder and the lightning, the sound of the horn, and the mountain smoking. They trembled when they saw it, and they remained standing at a distance.[193] **19** They begged Mosheh (Moses), "You be the one to speak to us, and we'll listen, but don't let God speak directly to us, in case we die."

20 "Don't be afraid," Mosheh responded, "because God has come to test you so that the fear of him will remain with you so that you all won't disobey him." **21** So the people stood at a good distance while Mosheh approached toward the thick darkness where God was.

Instructions about altars

22 Then Yahweh told Mosheh (Moses), "This is what you need to tell the Israelis: 'You yourselves have seen that I, Yahweh, have talked with you from heaven. **23** You all mustn't make gods out of sil-

Literal Version

_servant[180] and_livestock_of_your[181] and_sojourner_of_ _your[182] who[183] is_in_gates_of_your[184].[185] **11** If/because six_ _of days **YHWH** he_made ᴅᴏᴍ the_heavens and_ᴅᴏᴍ the_ _earth/land ᴅᴏᴍ the_sea and_ᴅᴏᴍ all_of that is_in_them and_ _he_rested in_the_day the_seventh therefore yes/correct/thus/so **YHWH** he_blessed ᴅᴏᴍ the_day_of the_ _sabbath and_he_set_it_apart_as_holy. **12** Honour ᴅᴏᴍ father_ _of_your and_ᴅᴏᴍ mother_of_your so_that they_may_be_long days_of_your on the_soil which **YHWH** god_of_your is_about_ _to_give to/for_you(fs). **13** Not[186] you_must_murder[187]. **14** Not[188] you_must_commit_adultery[189]. **15** Not[190] you_must_ _steal[191]. **16** Not you_must_testify against_neighbour_of_your transcript_of falsehood. **17** Not you_must_covet the_house_of your_neighbour_of_your not you_must_covet the_wife_of your_neighbour_of_your and_his_male_of_servant and_his_ _female_of_servant and_ox_of_his and_donkey_of_his and_ _all/each/any/every that belongs_to_neighbour_of_your.

18 And_all the_people were_seeing ᴅᴏᴍ the_thunder_claps and_ᴅᴏᴍ the_lightning(s) and_ᴅᴏᴍ the_sound_of the_ram's_ _horn and_ᴅᴏᴍ the_mountain smoking and_ the_people _ _he/it_saw and_they_trembled and_they_stood from_a_ _distance. **19** And_they_said to Mosheh you speak with_us and_we_will_listen and_not let_him_speak with_us god lest we_should_die. **20** And_ Mosheh _he/it_said to the_people do_not be_afraid if/because (to)_in_order to_put_to_the_test you(pl) the_'Elohīm he_has_come and_so_that it_may_be fear_of_his on your(pl)_faces to_not you(pl)_will_sin. **21** And_ the_people _it_stood from_a_distance and_Mosheh he_drew_ _near to the_thick_darkness where was_there the_'Elohīm.

22 And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh thus you_will_say to the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) you(pl) you(pl)_have_seen if/because_that from the_heavens I_have_spoken with_ _you(pl). **23** Not you(pl)_must_make with_me gods_of silver and_gods_of gold not you(pl)_must_make for_yourselves.

---

120 RV 20:11 · Cross-ref. Gen 2:1-3; Exo 31:17.

121 RV 20:12 · Cross-ref. Deu 27:16; Mat 15:4; 19:19; Mrk 7:10; 10:19; Luk 18:20; Eph 6:2.

122 RV 20:12 · Cross-ref. Eph 6:3.

123 RV 20:13 · Cross-ref. Gen 9:6; Lev 24:17; Mat 5:21; 19:18; Mrk 10:19; Luk 18:20; Rom 13:9; Jam 2:11.

124 RV 20:14 · Cross-ref. Lev 20:10; Mat 5:27; 19:18; Mrk 10:19; Luk 18:20; Rom 13:9; Jam 2:11.

125 RV 20:15 · Cross-ref. Lev 19:11; Mat 19:18; Mrk 10:19; Luk 18:20; Rom 13:9.

126 RV 20:16 · Cross-ref. Exo 23:1; Mat 19:18; Mrk 10:19; Luk 18:20.

127 RV 20:17 · Cross-ref. Rom 7:7; 13:9.

180 LV 20:10 · Note OSHB alternative note: וְ/אִשָּׁה/וְ: (x-accent)וְ/אִשָּׁה/וְ

181 LV 20:10 · Note OSHB alternative note: וְ/תִנְאַף/וְ: (x-accent)וְ/תִנְאַף/וְ

182 LV 20:10 · Note OSHB alternative note: וְ/רֵעֵ/וֹ: (x-accent)וְ/רֵעֵ/וֹ

183 LV 20:10 · Note OSHB alternative note: אֲשֶׁר: (x-accent)אֲשֶׁר

184 LV 20:10 · Note OSHB alternative note: בְּ/יִרְעַשׁ/בְּ: (x-accent)בְּ/יִרְעַשׁ/בְּ

185 LV 20:10 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

186 LV 20:13 · Note OSHB alternative note: אֹל: (x-accent)אֹל

187 LV 20:13 · Note OSHB alternative note: תְּחַמֹּד: (x-accent)תְּחַמֹּד

188 LV 20:14 · Note OSHB alternative note: אֹל: (x-accent)אֹל

189 LV 20:14 · Note OSHB alternative note: תִּנְאָף: (x-accent)תִּנְאָף

190 LV 20:15 · Note OSHB alternative note: אֹל: (x-accent)אֹל

191 LV 20:15 · Note OSHB alternative note: תִּגְנֹב: (x-accent)תִּגְנֹב

192 RV 20:18 · Parallel Deu. 5:22-33

193 RV 20:18-19 · Cross-ref. Heb 12:18-19.

Literal Version

24 An_altar_of earth you_will_make to/for_me and_you_will_
_sacrifice on/upon/above_him/it ᴅᴏᴍ offerings_of_your_
_burnt and_ᴅᴏᴍ offerings_of_your_peace ᴅᴏᴍ sheep_of_your
and_ᴅᴏᴍ cattle_of_your in_all (the)_place where I_will_cause_
_to_be_remembered ᴅᴏᴍ name_of_my I_will_come to_you
and_I_will_bless_you. **25** And_if an_altar_of stones you_will_
_make to/for_me not you_must_build them hewn_stone
if/because tool_of_your you_have_wielded on/upon_it(f)
and_you_have_profaned_it. **26** And_not you_must_go_up on_
_steps to altar_of_my that not nakedness_of_your it_will_be_
_uncovered on/upon/above_him/it.

21:1 And_these are_the_judgements which you_will_set
before_them.

2 If/because you_will_buy a_slave Hebrew six years he_will_
_serve and_in_year he_will_go_out to_(the)_person without_
_paying. **3** If with_body_of_his he_will_come with_body_of_
_his he_will_go_out if is_the_husband_of a_wife he and_
his/its_wife/woman _she_will_go_out with_him/it. **4** If
master(s)_of_his he_will_give to_him/it a_wife and_she_will_
_bear to_him/it sons or daughters the_woman and_children_
_of_her she_will_belong to_master(s)_of_her and_he he_will_
_go_out with_body_of_his. **5** And_if explicitly_(say) the_slave
he_will_say I_love ᴅᴏᴍ my_master ᴅᴏᴍ wife_of_my and_ᴅᴏᴍ
children_of_my not I_will_go_out a_free_person. **6** And_he_
_will_bring_him_near master(s)_of_his to the_ʾElohīm and_
_he_will_bring_him_near to the_door or to the_doorpost and_
master(s)_of_his _he_will_pierce ᴅᴏᴍ ear_of_his with_awl
and_he_will_serve_him to_vanishing_point. **7** And_
_because/when a_man he_will_sell ᴅᴏᴍ daughter_of_his to_a_
_female_slave not she_will_go_out as_ the_male_slaves _go_
_out. **8** If she_is_displeasing in/on_both_eyes_of her_
_master(s)_of_her who for_himself[197] he_designated_her
and_he_will_let_her_be_ransomed to_a_people foreign not
he_will_have_dominion to_sell_her because_he_has_dealt_
_treacherously with_her. **9** And_if for_son_of_his he_will_
_designate_her according_to_the_custom_of (the)_daughters
he_will_do to_her. **10** If another_woman he_will_take to_
_him/it food_of_her covering_of_her and_her_right_of_to_
_intercourse not he_will_reduce. **11** And_if three_things these
not he_will_do to/for_her/it and_she_will_go_out without_
_paying there_will_not_be money.

12 one_who_will_strike_of (of)_anyone and_he_will_die
surely_(die) he_will_be_put_to_death. **13** And_which not he_
_was_lying_in_wait and_(the)_god he_allowed_to_happen to_
_hand_of_his and_I_will_designate to/for_yourself(m) a_place
where he_will_flee there_(to). **14** And_because/when anyone
he_will_act_presumptuously on his/its_neighbour to_kill_
_him with_cunning from_with altar_of_my you_will_take_
_him to_die. **15** And_one_who_will_strike_of his/its_father
and_mother_of_his surely_(die) he_will_be_put_to_death.
16 And_one_who_will_steal anyone and_he_will_sell_him
and_he_will_be_found in_hand_of_his surely_(die) he_will_
_be_put_to_death. **17** And_one_who_will_curse his/its_father

Readers' Version

ver or gold for yourselves to have alongside me. **24** You need to make an altar for me out of dirt, and then you can sacrifice your burnt offerings and peace offerings, and your sheep and cattle, on it. I'll inform you about every place where I want to be worshipped and I'll come to you and will bless you there. **25** If you do make me an altar with stones, you mustn't use cut stones to build it because moving your tools over it will defile it.[194] **26** And don't use steps to get up to the altar because you might expose your private parts under your robes.

Rules about slaves[195]

Hebrew slaves

21:1 These are the rules that you must present to them:

2 If you buy a Ivri (Hebrew) slave, he should serve for six years, then in the seventh year he must be set free without having to pay you anything.[196] **3** If he came by himself, he can go free by himself. If he's married with a wife, then his wife must be set free with him. **4** If his master gave him a wife and she bore him sons or daughters, then the wife and her children are her master's, and only the husband must be set free. **5** But if he plainly says, "I love my master, my wife, and my children so I voluntarily choose not to be set free," **6** then his master must take him to the place of worship. He must bring him to a door or to a doorpost, and his master must bore a hole his ear with an awl. Then he must serve him for life.

7 And if a man sells his daughter as a female slave, she won't be sent away after six years like the male slaves. **8** If the man who bought her wanted her to become his slave-wife, but later he isn't pleased with her behaviour, he must allow her to be bought back by her relatives. He has no authority to sell her on to outsiders, because that would break the understanding of proper treatment of her. **9** Or if he selected her to become his son's slave-wife, then he must treat her like a daughter would expect to be treated. **10** If he go on to take another slave-wife, he mustn't reduce the first one's food or clothing, or her marital rights, **11** but if he doesn't provide these three things to her, then she can go free without having to pay anything.

Rules about violence to others

12 Anyone who strikes someone and that person dies, must definitely be put to death.[198] **13** But if it wasn't premeditated—if God had let it happen as an accident—then I'll assign a place where the one who hit them can flee to.[199] **14** However, if someone had schemed to trap and kill their neighbour, then even if the killer clings to my altar, you must take them for execution.

15 Anyone who strikes their father or mother must certainly be put to death.

16 Anyone who abducts another person—either to sell or to

194 RV 20:25 · Cross-ref. Deu 27:5-7; Josh 8:31.

195 RV 21:1 · Parallel Deu. 15:12-18

196 RV 21:2-6 · Cross-ref. Lev 25:39-46.

197 LV 21:8 · Note OSHB variant note: אֵל: (x-qere) וֹ/לֹ': lemma_l morph_HR/Sp3ms id_023Mv וֹ/לֹ

198 RV 21:12 · Cross-ref. Lev 24:17.

199 RV 21:13 · Cross-ref. Num 35:10-34; Deu 19:1-13; Josh 20:1-9.

Readers' Version

keep as a slave—that person must certainly be put to death.[200]
17 Anyone who curses their father or mother must certainly be put to death.[201]
18 If two people fight and one hits their neighbour with a stone or with their fist, and the injured one doesn't die but is bedridden, 19 if that person eventually rises and can walk about outside using a staff, then the person who struck them is free, other than reimbursing the costs of their lost work and their medical expenses.
20 If a master hits their male or female slave with a staff and the slave dies, then the death must certainly be avenged.
21 However, if the slave is able to stand within a couple of days, then the owner won't be punished because the slave is their property.
22 If two people fight together and strike a pregnant woman and cause her to deliver the baby, if there's no serious injury, then he must certainly be fined whatever the husband of the woman demands and the judges allow. 23 But if there's serious injury, then you must give a life for a life, 24 an eye for an eye, a tooth for a tooth, a hand for a hand, a foot for a foot,[202] 25 a burn for a burn, a wound for a wound, and a bruise for a bruise.
26 If a master hits their male or female slave's eye and damages it, they must let the slave go free in compensation for the eye. 27 Or if the master knocks out a tooth of a male or female slave, they must let the slave go free in compensation for the tooth.

Rules about property

28 If a bull gores a man or a woman and they die, the bull must certainly be killed by throwing rocks at it. The owner of the animal is to be considered innocent, but its meat mustn't be eaten. 29 But if the bull had a habit of goring in the past and its owner was warned but didn't keep it fenced in, and it kills a man or a woman, then the bull must be killed by throwing rocks at it and its owner must also be put to death. 30 If a ransom payment is demanded instead, the owner may buy back their life by paying the full amount demanded. 31 Those rules also apply if the bull gores a person's son or daughter. 32 If the bull gores a male or female slave, its owner must give thirty silver shekels to the slave owner and the bull must be killed by throwing rocks at it.
33 If someone uncovers a pit for storage, or digs a new one and leaves it uncovered, and a cow or a donkey falls into it, 34 the owner of the pit must pay compensation. The pit owner must pay in cash, but the dead animal will then belong to them. 35 If one person's bull attacks someone else's bull and it dies, then they should sell the live animal and divide the money as well as dividing up the dead animal. 36 But if it was known that the bull had a habit of goring in the past and its owner hadn't kept it fenced in, then that owner must certainly give a live bull for the dead one, but the dead animal will become theirs.

Literal Version

and_mother_of_his surely_(die) he_will_be_put_to_death.
18 And_because/when they_will_quarrel men and_ anyone _ _he_will_strike ~~DOM~~ his/its_neighbour with_a_stone or with_ _a_fist and_not he_will_die and_he_will_fall to_a_bed. 19 If he_will_arise and_he_will_walk_about on_outside on staff_of_ _his and_ the_one_who_struck _he_will_be_free_from_guilt only still_of_his_sitting he_will_pay_for and_fully_(heal) he_ _will_have_him_healed. 20 And_because/when anyone he_ _will_strike ~~DOM~~ slave_of_his_male or ~~DOM~~ slave_of_his_female with_rod and_he_will_die under his/its_hand certainly_ _(avenge) he_will_be_avenged. 21 Nevertheless if a_day or two_days he_will_remain not he_will_be_avenged if/because money_of_is_his he. 22 And_because/when men they_will_ _struggle_together and_they_will_strike a_woman pregnant and_ children_of_her _they_will_come_out and_not harm it_ _will_be certainly_(fine) he_will_be_fined just_as he_will_ _impose on/upon/above_him/it the_husband_of the_woman and_he/it_gave for_the_assessments. 23 And_if harm it_will_ _be and_you(ms)_will_give a_life in_place_of a_life. 24 An_eye in_place_of an_eye a_tooth in_place_of a_tooth a_hand in_ _place_of a_hand a_foot in_place_of a_foot. 25 Burning in_ _place_of burning bruise in_place_of bruise wound in_place_ _of wound. 26 And_because/when anyone he_will_strike ~~DOM~~ the_eye_of his_male_slave_of_his or ~~DOM~~ the_eye_of his_ _female_slave_of_his and_he_will_destroy_it to_(the)_person he_will_set_him_free in_place_of eye_of_his. 27 And_if the_ _tooth_of his_male_slave_of_his or the_tooth_of his_female_ _slave_of_his he_will_knock_out to_(the)_person he_will_set_ _him_free in_place_of tooth_of_his.
28 And_because/when an_ox it_will_gore ~~DOM~~ a_man or ~~DOM~~ a_woman and_he_will_die certainly_(stone) the_ox it_will_ _be_stoned_to_death and_not ~~DOM~~ meat_of_its it_will_be_ _eaten and_the_owner_of the_ox will_be_free_from_guilt.
29 And_if will_be_an_ox prone_to_gore it from_yesterday three_days_ago and_it_has_been_protested on_owner(s)_of_ _its and_not he_will_guard_it and_it_will_kill a_man or a_ _woman the_ox it_will_be_stoned_to_death and_also owner(s)_of_its he_will_be_put_to_death. 30 If a_ransom it_ _will_be_imposed on/upon/above_him/it and_he/it_gave the_ransom_of his_life_of_his according_to_all that it_will_ _be_imposed on/upon/above_him/it. 31 Or a_son it_will_gore or a_daughter it_will_gore according_the_judgement the_this it_will_be_done for_him/it. 32 If a_male_slave the_ox it_will_ _gore or a_female_slave silver thirty shekels he_will_give to_ _master(s)_of_his and_the_ox it_will_be_stoned_to_death.
33 And_because/when anyone he_will_open a_pit or if/because anyone he_will_dig a_pit and_not he_will_cover_it and_it_will_fall there_(to) an_ox or a_donkey. 34 The_owner_ _of the_pit he_will_make_compensation silver he_will_repay to_owner(s)_of_its and_the_dead_animal it_will_belong for_ _him/it. 35 And_because/when the_ox_of anyone it_will_ _strike ~~DOM~~ the_ox_of his/its_neighbour and_it_will_die and_ _they_will_sell ~~DOM~~ the_ox (the)_living and_they_will_divide ~~DOM~~ silver_of_its and_also ~~DOM~~ the_dead_animal they_will_ _divide. 36 Or it_is_known if/because_that is_an_ox prone_to_ _gore it from_yesterday three_days_ago and_not he_guarded_ _it owner(s)_of_its certainly_(make_compensation) he_will_

200 **RV 21:16 · Cross-ref.** Deu 24:7.
201 **RV 21:17 · Cross-ref.** Lev 20:9; Mat 15:4; Mrk 7:10.
202 **RV 21:24 · Cross-ref.** Lev 24:19-20; Deu 19:21; Mat 5:38.

Literal Version

_make_compensation an_ox in_place_of the_ox and_the_ _dead_animal it_will_belong for_him/it.
37 [204] If/because anyone he_will_steal an_ox or a_sheep and_ _he_will_slaughter_it or he_has_sold_it five cattle he_will_ _repay in_place_of the_ox and_four sheep in_place_of the_ _sheep.
22:1 [205] If in_(the)_in the_thief he_will_be_found and_he_will_ _be_struck and_he_will_die there_will_not_be to_him/it blood(s). **2** [206] If the_sun it_has_risen on/upon/above_him/it blood(s) to_him/it certainly_(make_restitution) he_will_ _make_restitution if there_belongs_not to_him/it and_he_ _will_be_sold for_his_thing_of_stolen. **3** [207] If actually_(be_ _found) it_will_be_found in_hand_of_his the_thing_stolen from_an_ox unto a_donkey unto a_sheep alive twofold he_ _will_make_restitution. **4** [208] If/because anyone he_will_ _cause_to_be_grazed_over a_field or a_vineyard and_he_will_ _let_go ~~DOM~~ mmm[209] and_it_will_graze in_the_field_of another_person the_best_of his_field_of_his and_the_best_of his_vineyard_of he_will_make_compensation. **5** [210] If/because a_fire it_will_go_forth and_it_will_find thorns and_ a_stack_ _of_sheaves or the_standing_grain or the_field _it_will_be_ _consumed certainly_(make_compensation) the_one_who_ _kindled ~~DOM~~ the_fire he_will_make_compensation. **6** [211] If/because anyone he_will_give to his/its_neighbour money or articles to_guard/protect and_it_will_be_stolen from_the_ _house_of the_man if the_thief he_will_be_found he_will_ _make_restitution twofold. **7** [212] If not the_thief he_will_be_ _found and_ the_master_of the_house _he_will_be_brought_ _near to the_'Elohīm if not he_had_stretched_out his/its_ _hand on_the_property_of his/its_neighbour. **8** [213] On every_ _of matter_of transgression on an_ox on a_donkey on a_ _sheep on a_garment on every_of thing_lost which anyone_ _will_say if/because is_it this to the_'Elohīm the_case_of both_of_them it_will_come the_one_whom they_will_ _condemn_as_guilty the_judges he_will_make_restitution twofold to_neighbour_of_his. **9** [214] If/because anyone he_ _will_give to his/its_neighbour a_donkey or an_ox or a_sheep and_all animal to_guard/protect and_it_will_die or it_was_ _maimed or it_was_captured there_was_not one_who_saw. **10** [215] The_oath_of **YHWH** it_will_be between both_of_them if not he_had_stretched_out his/its_hand on_the_property_of his/its_neighbour and_ owner(s)_of_its _he/it_will_take and_ _not he_will_make_compensation. **11** [216] And_if actually_ _(steal) it_will_be_stolen from_with_him he_will_make_ _restitution to_owner(s)_of_its. **12** [217] If actually_(tear) it_

Readers' Version

Rules about loss of property or farm animals

22:1 If someone steals a cow or a sheep and slaughters it or sells it, he must compensate five cattle for the cow or four sheep for the sheep.

2 (If a thief is discovered at night while breaking in, and is struck and dies, no one should be charged for murder. **3** But if it's daylight already, then that person is guilty of murder.)

A thief who's caught must make restitution, but if they're unable to pay, then the thief must be sold to cover it. **4** If a thief is found in the possession of a stolen animal, be it a cow or a donkey or a sheep, then they must pay back another matching animal as well.[203]

5 If a person releases their livestock to graze their own field or vineyard, and it ends up grazing in the someone else's field, the owner of the animal must compensate from the best of their field and from the best of their vineyard.

6 If a fire breaks out and spreads in the bush, and grain that's already stacked or is still in the field gets burnt up, the person who started the fire must certainly pay compensation.

7 If anyone gives their neighbour money or goods for safe-keeping, and if it is stolen from the neighbour's house, if the thief is found, they must pay double in compensation. **8** If the thief can't be found, then the owner of the house must be brought to the judges for God's decision as to whether or not they have improperly handled their neighbour's property.

9 Concerning every other squabble about any cattle or a donkey or sheep, or about clothing or any lost property that's under dispute, both parties must go to the judges for God's decision—anyone who God declares to be guilty must pay his neighbour double as compensation.

10 If anyone gives their neighbour a donkey or a cow or a sheep or any animal to look after, and it dies or is injured or disappears without anyone seeing, **11** both of them must declare in front of Yahweh as to whether or not they improperly handled their neighbour's property. The owner must accept the sworn statement and no compensation is required, **12** but if it was truly stolen from the neighbour, they must pay compensation to the owner. **13** If it was truly killed by a some other

---

203 **RV 22:4 · Note** Or possibly, must pay back **two** additional animals.
204 **LV 21:37 · Note** Note: KJB: Exod.22.1
205 **LV 22:1 · Note** Note: KJB: Exod.22.2
206 **LV 22:2 · Note** Note: KJB: Exod.22.3
207 **LV 22:3 · Note** Note: KJB: Exod.22.4
208 **LV 22:4 · Note** Note: KJB: Exod.22.5
209 **LV 22:4 · Note** OSHB variant note: **רִיעַב/ה**: (x-qere) רִיעֵ֥הוּ/ֽ: lemma_1165 n_1.1 morph_HNcmsc/Sp3ms id_02ADR רִיעֵ֥הוּ/ֽ
210 **LV 22:5 · Note** Note: KJB: Exod.22.6
211 **LV 22:6 · Note** Note: KJB: Exod.22.7
212 **LV 22:7 · Note** Note: KJB: Exod.22.8
213 **LV 22:8 · Note** Note: KJB: Exod.22.9
214 **LV 22:9 · Note** Note: KJB: Exod.22.10
215 **LV 22:10 · Note** Note: KJB: Exod.22.11
216 **LV 22:11 · Note** Note: KJB: Exod.22.12
217 **LV 22:12 · Note** Note: KJB: Exod.22.13

Readers' Version

animal, the neighbour must bring the remains as evidence, and no compensation is required.

14 If anyone borrows an animal from their neighbour and it gets injured or dies without the owner being with it, the person who borrowed it must pay compensation, **15** but if its owner was there with it, no compensation is required—if it was for hire, then that was included in its hiring fee.

More rules about everyday life

16 If a man entices a young woman who's not engaged, and sleeps with her, he must certainly pay the bride price to her father for her to become his wife.[220] **17** If her father absolutely refuses to give her to him, the man must still pay the normal bride price in cash.

18 You must execute any woman who practices sorcery.[221]

19 Anyone who has sex with an animal must be executed.[222]

20 You must execute anyone who offers a sacrifice to any god other than Yahweh.[223]

21 You mustn't disadvantage or oppress any foreigner staying in your country, because you were foreigners staying in the land of Mitsrayim (Egypt).[224] **22** You mustn't mistreat any widow or any fatherless child, **23** because if you do and they ask me to help them, I'll help them **24** and get angry. I'll cause you all to die in battle, and your wives will become widows and your children will become fatherless.

25 If you loan money to any my people who are poor, you mustn't act like an impartial creditor to them—you mustn't charge them interest.[225] **26** If you actually take the your neighbour's cloak as a security, you must return it to them by sunset,[226] **27** because it's their only covering. What else could they cover themselves with when they try to sleep? If they cry out to me, I'll act on it, because I'm compassionate.

Literal Version

_will_be_torn_in_pieces he_will_bring_it evidence the_torn_ _animal not he_will_make_restitution. **13** [218] And_ _because/when anyone he_will_ask from_with his/its_ _neighbour and_it_will_be_maimed or it_died owner(s)_of_its not with_him/it certainly_(make_restitution) he_will_make_ _restitution. **14** [219] If owner(s)_of_its with_him/it not he_will_ _make_restitution if was_a_hired_animal it it_came for_hire_ _of_its.

15 [229] And_because/when a_man he_will_seduce a_virgin who not she_was_betrothed and_he_will_lie with_her/it certainly_(pay_the_bride-price) he_will_pay_the_bride-price_ _for_her for_him/it to/for_(a)_woman. **16** [230] If absolutely_ _(refuse) father_of_her he_will_refuse to_give_her to_him/it silver he_will_weigh_out according_to_the_bride-price_of (the)_virgins. **17** [231] A_sorceress not you_will_let_live. **18** [232] Any_of one_who_lies with an_animal surely_(die) he_will_be_ _put_to_death. **19** [233] one_who_sacrifices to_gods he_will_be_ _dedicated_to_destruction except to/for_**YHWH** for_him/it_ _being_alone. **20** [234] And_a_sojourner not you_must_maltreat and_not you_must_oppress_him if/because sojourners you(pl)_were in_land of_Mitsrayim/(Egypt). **21** [235] Any_of widow and_a_fatherless_one not you(pl)_must_afflict. **22** [236] If indeed_(afflict) you_will_afflict ᴰᴼᴹ_him/it if/because if indeed_(cry_out) he_will_cry_out to_me certainly_(hear) I_ _will_hear of_distress_of_his_cry. **23** [237] And_ anger_of_my _ _it_will_burn and_I_will_kill you(pl) with_sword and_ wives_ _of_your(pl) _they_will_be widows and_children_of_your(pl) fatherless_ones. **24** [238] If money you_will_lend_to ᴰᴼᴹ people_ _of_my ᴰᴼᴹ the_poor_person with_you not you_must_be to_ _him/it like_a_creditor not you(pl)_must_put on/upon/above_him/it interest. **25** [239] If actually_(take_as_ _pledge) you_will_take_as_pledge the_cloak_of your_ _neighbour_of_your until the_sun goes you_will_return_it to_ _him/it. **26** [240] If/because it mmm[241] it_alone it cloak_of for_ _skin_of_his in_what will_he_lie_down and_it_was if/because

---

218 **LV 22:13 · Note** Note: KJB: Exod.22.14

219 **LV 22:14 · Note** Note: KJB: Exod.22.15

220 **RV 22:16-17 · Cross-ref.** Deu 22:28-29.

221 **RV 22:18 · Cross-ref.** Deu 18:10-11.

222 **RV 22:19 · Cross-ref.** Lev 18:23; 20:15-16; Deu 27:21.

223 **RV 22:20 · Cross-ref.** Deu 17:2-7.

224 **RV 22:21-22 · Cross-ref.** Exo 23:9; Lev 19:33-34; Deu 24:17-18; 27:19.

225 **RV 22:25 · Cross-ref.** Lev 25:35-38; Deu 15:7-11; 23:19-20.

226 **RV 22:26-27 · Cross-ref.** Deu 24:10-13.

229 **LV 22:15 · Note** Note: KJB: Exod.22.16

230 **LV 22:16 · Note** Note: KJB: Exod.22.17

231 **LV 22:17 · Note** Note: KJB: Exod.22.18

232 **LV 22:18 · Note** Note: KJB: Exod.22.19

233 **LV 22:19 · Note** Note: KJB: Exod.22.20

234 **LV 22:20 · Note** Note: KJB: Exod.22.21

235 **LV 22:21 · Note** Note: KJB: Exod.22.22

236 **LV 22:22 · Note** Note: KJB: Exod.22.23

237 **LV 22:23 · Note** Note: KJB: Exod.22.24

238 **LV 22:24 · Note** Note: KJB: Exod.22.25

239 **LV 22:25 · Note** Note: KJB: Exod.22.26

240 **LV 22:26 · Note** Note: KJB: Exod.22.27

241 **LV 22:26 · Note** OSHB variant note: תוֹסֵךְ/ה: (x-qere) תוֹסְכִי/ו': lemma_3682 n_1.1.0 morph_HNcfsc/Sp3ms id_02CvC תוֹסְכִי/ו

Literal Version

he_will_cry_out to_me and_I_will_hear if/because am_
_gracious I. **27** [242] god not you_must_curse and_a_leader
among_people_of_your not you_must_curse. **28** [243] Produce_
_of_your_full and_juice_of_your not you_must_delay the_
_firstborn_of your(pl)_sons_of_your you_will_give to/for_me.
29 [244] Thus you_will_do to_ox_of_your to_sheep_of_your
seven_of days it_will_be with his/its_mother in_the_day
(the)_eighth you_will_give_it to_me. **30** [245] And_people_of
holiness you(pl)_will_be to_me and_flesh/body in_the_field
a_torn_animal not you(pl)_must_eat to_dog[s] you(pl)_will_
_throw ~~DOM~~_him/it.

23:1 Not you_must_bear a_report_of falsehood do_not put
hand_of_your with a_wicked_person to_be a_witness_of
injustice. **2** Not you_must_be after many_people to_wicked_
_deeds and_not you_must_testify on a_case_at_law by_
_turning_aside after many_people to_thrust_aside. **3** And_a_
_poor_person not you_must_honour in_his_case_of_at_law.
4 If/because you_will_meet the_ox_of your_enemy_of_your or
donkey_of_his wandering_off certainly_(return) you_will_
_return_it to_him/it. **5** If/because you_will_see the_donkey_
_of one_who_hates_you lying_down under load_of_its and_
_you_will_refrain from_leaving to_him/it certainly_
_(rearrange) you_will_rearrange_it with_him/it. **6** Not you_
_must_turn_aside the_justice_of your_needy_person in_his_
_case_of_at_law. **7** From_a_message_of falsehood you_will_be_
_distant and_an_innocent_person and_a_righteous_person
do_not kill if/because not I_will_declare_righteous a_wicked_
_person. **8** And_a_bribe not you_must_take if/because (the)_
_bribe it_makes_blind clear-sighted_people and_it_perverts
the_words/messages_of righteous_people. **9** And_a_sojourner
not you_must_oppress and_you(pl) you(pl)_have_known ~~DOM~~
the_life_of the_sojourner if/because sojourners you(pl)_were
in_land of_Mitsrayim/(Egypt).

10 And_six years you_will_sow ~~DOM~~ land_of_your and_you_
_will_gather ~~DOM~~ produce_of_its. **11** And_the_seventh_year
you_will_let_it_rest and_you_will_leave_it_fallow and_ the_
_needy_people_of your_people_of_your _they_will_eat and_
_excess_of_their the_animal[s]_of the_field it_will_eat thus
you_will_do to_vineyard_of_your to_your_olive_of_grove.
12 Six_of days you_will_do work(s)_of_your and_on_day the_
_seventh you_will_rest so_that ox_of_your and_donkey_of_
_your it_may_rest and_ the_child_of your_female_slave_of_
_your and_the_sojourner _he_will_refresh_himself. **13** And_
_to_all that I_have_said to_you(pl) you(pl)_will_take_heed
and_name_of gods other not you(pl)_will_bring_to_
_remembrance not it_will_be_heard on_mouth_of_your.

Readers' Version

28 You mustn't insult God, and don't curse your leaders.[227]

29 You mustn't fail to give me the best parts of the grain that you harvest, or the best olive oil or wine that you produce.

You must give your firstborn sons to me, **30** plus you must do the same with your cattle and your sheep and goats. The young must stay seven days with their mothers, then you must give them to me on the eighth day.

31 You must be different from others because you're dedicated to me. So you mustn't eat the meat of animals that are mauled in the countryside—throw it to the dogs instead.[228]

Rules about honesty and kindness

23:1 You mustn't present a false statement. Don't conspire with a wicked person to give false evidence.[246] **2** Don't just follow the crowd into doing what's wrong, and don't just say what others say in court if it's untrue, **3** and don't automatically favour the poor in court either.[247]

4 If you come across your enemy's cow or donkey going astray, you must certainly take it back to them.[248] **5** If you see that the donkey of someone who hates you has fallen to the ground under its load, you mustn't just walk way—you must certainly help them with it.

6 You mustn't deny justice to the poor in their lawsuits.[249] **7** Stay far way from deceptive words. You mustn't kill innocent or honest people because I won't allow wicked people to be declared innocent. **8** You mustn't accept bribes, because bribes stop people from being unbiased and they undermine the words of honest people.

9 You mustn't oppress foreigners since you yourselves know how that feels because you all were foreigners in Mitsrayim (Egypt).[250]

The seventh year and the seventh day

10 You should plant your land and gather its produce for six years,[251] **11** but in the seventh year you must let the harvest drop and just leave it there and allow the poor people to eat it. Then the animals in the countryside can eat the reminder. You must also do that to your vineyards and your olive orchards.

12 Six days You should work for six days, then on the seventh day you must rest so that your cow and your donkey can rest, and the children of your slaves and the foreigner staying in your land can be refreshed.[252]

13 Take careful notice of everything that I've told you all. You all mustn't invoke other gods—in fact don't even mention

---

227 **RV 22:28 · Cross-ref.** Acts 23:5.

228 **RV 22:31 · Cross-ref.** Lev 17:15.

242 **LV 22:27 · Note** Note: KJB: Exod.22.28

243 **LV 22:28 · Note** Note: KJB: Exod.22.29

244 **LV 22:29 · Note** Note: KJB: Exod.22.30

245 **LV 22:30 · Note** Note: KJB: Exod.22.31

246 **RV 23:1 · Cross-ref.** Exo 20:16; Lev 19:11-12; Deu 5:20.

247 **RV 23:3 · Cross-ref.** Lev 19:15.

248 **RV 23:4-5 · Cross-ref.** Deu 22:1-4.

249 **RV 23:6-8 · Cross-ref.** Lev 19:15; Deu 16:19.

250 **RV 23:9 · Cross-ref.** Exo 22:21; Lev 19:33-34; Deu 24:17-18; 27:19.

251 **RV 23:10-11 · Cross-ref.** Lev 25:1-7.

252 **RV 23:12 · Cross-ref.** Exo 20:9-11; 31:15; 34:21; 35:2; Lev 23:3; Deu 5:13-14.

Readers' Version

their names.

14 You must celebrate me three times every year. **15** 1/ You must observe the *Flat Bread Celebration*. You must eat unleavened bread for seven days as I commanded you, in late March or early April because that's when you came out from Mitsrayim (Egypt). You mustn't come without an offering.[254]

Three compulsory celebrations each year[253]

16 2/ You must observe the *Spring Harvest Celebration*, bringing the first portion of your harvests from what you planted.

3/ You must observe the *Finished Harvest Celebration* at the end of the year, after you've finished harvesting everything you planted. **17** So all your males must gather in front of the master Yahweh three times each year.

18 You mustn't sacrifice the blood of my sacrifices together with bread that's been risen, and all the fat must be burnt during the night so that none remains in the morning.

19 You must bring the best of the firstfruits of your harvests to the house of Yahweh your god.

You mustn't boil a young goat in its mother's milk.[255]

Promises and teachings

20 Listen, I'm about to send a messenger in front of you to guard you on the way, and to take you to the place that I have prepared. **21** Stay behind him and listen to what he says. Don't annoy him because he won't put up with disobedience because he represents my authority. **22** But if you take careful notice of his words and do everything that I say, then I'll be an enemy to your enemies and I'll be against those who are against you. **23** My messenger will go ahead of you and take you to face the Amorim, the Hitim, the Perizim, the Kena'anim (Canaanites), the Hivim, and the Yevusim, and then I'll annihilate them. **24** You mustn't serve or bow down to their gods, and you mustn't do what those people do, because you must completely overthrow them and completely smash their sacred stone pillars. **25** You all must worship your god Yahweh, and he'll bless your food and your water. I'll keep sickness away from you **26** and there won't be any miscarriages or women in your land that can't conceive. I'll ensure that you live your full number of days.

27 I'll go ahead of you and will terrify and confuse all of the people groups whose lands you'll enter, and I'll cause them to flee from you in battle. **28** I'll send hornets ahead of you and they'll drive out the Hivim, the Kena'anim, and the Hitim before you get there. **29** I won't drive them out more than a year ahead of you in case the area becomes desolate and the wild animals proliferate too much in the countryside. **30** I'll drive them out little by little ahead of you until your numbers increase and you take over the land. **31** Then I'll help you establish your borders from the Red Sea to the Mediterranean, and from the wilderness to the Perat (Euphrates) river, because I'll help you defeat the existing inhabitants of the land and so you'll drive them right out. **32** You mustn't make any agreement with those people or with their gods. **33** They mustn't

Literal Version

14 Three feet you_will_celebrate_a_festival to_me in_year. **15** ÐØM the_festival_of the_unleavened_bread(s) you_will_ _keep seven_of days you_will_eat unleavened_bread(s) just_as I_commanded_you to_the_appointed_time the_month_of (the)_'Āvīv if/because in_him/it you_came_out from_ _Mitsrayim and_not they_will_present_themselves presence_ _of_my empty. **16** And_the_festival_of the_harvest the_ _first-fruits_of your(pl)_work(s)_of_your which you_will_sow in_the_field and_the_festival_of the_ingathering when_ the_ _year _goes_out when_you_have_gathered ÐØM work(s)_of_ _your from the_field. **17** Three times in_year every_of male_ _of_your he_will_present_himself to the_presence_of the_ _master **YHWH**. **18** Not you_must_sacrifice with leaven the_ _blood_of my_sacrifice_of_my and_not the_fat_of my_ _festival_sacrifice_of_my it_will_remain_overnight until morning. **19** The_first_of the_first-fruits_of your_ground_of_ _your you_will_bring the_house_of **YHWH** god_of_your not you_must_boil a_kid in_the_milk_of his/its_mother.

20 HERE I am_about_to_send an_messenger to_your_face to_ _guard_you on_journey and_to_bring_you into the_place which I_have_prepared. **21** Take_care from_before_of_him and_listen to_voice_of_his do_not cause_bitterness in/on/over_him/it if/because not he_will_forgive to_ _transgression_of_your(pl) if/because name_of_my is_within_ _of_him. **22** If/because if carefully_(listen) you_will_listen to_ _voice_of_his and_you_will_do all that I_will_say and_I_will_ _be_an_enemy_to ÐØM enemies_of_your and_I_will_treat_as_ _a_foe ÐØM foes_of_your. **23** If/because messenger_of_my he_ _will_go to_your_face and_he_will_bring_you to the_'Amorī and_the_Ḥittiy[s] and_the_Pərizzī[s] and_the_ _Kəna'ₐnī/(Canaanite)[s] the_Ḥiūī and_the_ _Yəvūṣī/(Jebusite)[s] and_I_will_annihilate_it. **24** Not you_ _must_bow_down to_gods_of_their and_not you_must_be_ _enticed_to_serve_them and_not you_must_make like_works_ _of_their if/because completely_(tear_down) you_will_tear_ _them_down and_totally_(shatter) you_will_shatter_into_ _pieces pillars_of_their_sacred. **25** And_you(pl)_will_serve ÐØM **YHWH** god_of_your(pl) and_he_will_bless ÐØM food_of_ _your and_ÐØM water_of_your and_I_will_remove sickness from_midst_of_your. **26** Not miscarrying and_barren anyone_ _will_be in_land_of_your ÐØM the_number_of your(pl)_days_ _of_your I_will_complete. **27** ÐØM terror_of_my I_will_send to_ _your_face and_I_will_confuse ÐØM every_of (the)_people which you_will_go (is)_in_them and_I_will_give ÐØM all_of enemies_of_your to_you neck. **28** And_I_will_send ÐØM the_ _hornet to_your_face and_it_will_drive_out ÐØM the_Ḥiūī ÐØM the_Kəna'ₐnī[s] and_ÐØM the_Ḥittiy[s] from_before_face_of_ _you. **29** Not I_will_drive_it_out from_before_of_you in_a_year one lest the_earth/land it_should_become a_waste and_it_ _will_become_many on_you the_animal[s]_of the_field. **30** Little little I_will_drive_it_out from_before_of_you until that you_will_be_fruitful and_you_will_possess ÐØM the_ _earth/land. **31** And_I_will_set ÐØM border_of_your from_the_ _sea_of reed[s] and_unto the_sea_of the_Pəlishtiy and_from_ _the_wilderness to the_river if/because I_will_give in_hand_

253 **RV 23:14 · Parallel** Exo. 34:18-26; Deu. 16:1-17

254 **RV 23:15 · Cross-ref.** Exo 12:14-20; Lev 23:6-8; Num 28:17-25.

255 **RV 23:19 · Cross-ref.** Deu 26:2; Exo 34:26; Deu 14:21.

Literal Version

_of_your(pl) ᴅᴏᴍ the_inhabitants_of the_earth/land and_you_ _will_drive_them_out from_before_of_you. **32** Not you_must_ _make to/for_them and_to_gods_of_their a_covenant. **33** Not they_will_dwell in_land_of_your lest they_should_cause_to_ _sin you to_me if/because you_will_serve ᴅᴏᴍ gods_of_their if/because it_will_become to/for_yourself(m) (into)_a_snare.

24:1 And_near/to Mosheh he_said come_up to **YHWH** you and_'Ah$_a$ron Nādāv and_'Avīhū' and_seventy of_the_elders_ _of of_Yisrā'ēl/(Israel) and_you(pl)_will_bow_down from_a_ _distance. **2** And_ Mosheh _he_will_draw_near for_him/it_ _being_alone to **YHWH** and_they not they_will_draw_near and_the_people not they_will_come_up with_him/it. **3** And_ Mosheh _he_went and_he_recounted to_people ᴅᴏᴍ all_of the_words/messages_of **YHWH** and_ᴅᴏᴍ all_of the_ _judgements and_ all_of the_people _it_answered a_voice one and_they_said all_of the_words/messages which **YHWH** he_ _has_spoken we_will_do. **4** And_ Mosheh _he_wrote ᴅᴏᴍ all_of the_words/messages_of **YHWH** and_he_rose_early in_ _morning and_he/it_built an_altar under the_mountain and_ _two_plus ten pillar[s] for_two_plus ten the_tribes_of Yisrā'ēl/(Israel). **5** And_he_sent ᴅᴏᴍ the_young_men_of the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_they_offered_up burnt_ _offerings and_they_sacrificed sacrifices peace_offerings to/for_**YHWH** young_bulls. **6** And_ Mosheh _he/it_took (the)_ _half_of the_blood and_he/it_assigned in_bowls and_(the)_ _half_of the_blood he_sprinkled on the_altar. **7** And_he/it_ _took the_book_of the_covenant and_he/it_called in_the_ _ears_of the_people and_they_said all that **YHWH** he_has_ _spoken we_will_do and_we_will_obey. **8** And_ Mosheh _ _he/it_took ᴅᴏᴍ the_blood and_he_sprinkled_it on the_ _people and_he/it_said HERE the_blood_of the_covenant which **YHWH** he_has_made with_you(pl) on all_of the_ _words/messages the_these. **9** And_ Mosheh and_'Ah$_a$ron Nādāv and_'Avīhū' and_seventy of_the_elders_of Yisrā'ēl/(Israel) _he/it_ascended. **10** And_they_saw ᴅᴏᴍ the_ _god_of Yisrā'ēl/(Israel) and_was_under feet_of_his like_the_ _working_of (the)_pavement_of (the)_sapphire and_like_the_ _substance_of the_heavens to_purity. **11** And_near/to the_ _nobles_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) not he_stretched_ _out his/its_hand and_they_saw ᴅᴏᴍ the_'Elohīm and_they_ _ate and_they_drank.

12 And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh come_up to_me to_ _the_mountain and_be there so_that_I_may_give to/for_ _yourself(m) ᴅᴏᴍ the_tablets_of (the)_stone and_the_law and_the_command which I_have_written to_teach_them. **13** And_ Mosheh and_Yəhōshūʿa/(Joshua) servant_of_his _ _he/it_rose_up and_ Mosheh _he/it_ascended to the_ _mountain_of the_'Elohīm. **14** And_near/to the_elders he_ _said remain to/for_us in_this_place until that we_will_ _return to_you(pl) and_BEHOLD/LO/SEE 'Ah$_a$ron and_Ḥūr are_with_you(pl) whoever is_a_master_of matters he_will_ _draw_near to_them. **15** And_ Mosheh _he/it_ascended to the_mountain and_ the_cloud _it_covered ᴅᴏᴍ the_mountain. **16** And_ the_glory_of **YHWH** _it_settled_down on the_ _mountain_of Ṣīnay and_it_covered_it the_cloud six_of days and_he/it_called (to) Mosheh in_the_day the_seventh from_ _the_middle_of the_cloud. **17** And_appearance of_the_glory_ _of of_**YHWH** was_like_a_fire consuming on_the_top_of the_

Readers' Version

live in your land, in case they cause you to sin against me. Their gods would certainly become a trap for you, and then you'd end up worshipping them.

The people confirm their agreement

24:1 Then Yahweh told Mosheh (Moses), "Come up the mountain to me—you, Aharon (Aaron), Nadav, Avihu and seventy of the Israeli elders, and you must stay at a distance to worship. **2** Then Mosheh alone must approach me, but the others mustn't come near, and also the people mustn't come up with him."

3 So Mosheh went and explained to the people everything that Yahweh had said, including all the regulations. Then all of the people answered in unison, "We'll do everything that Yahweh has told us to do." **4** So Mosheh wrote down everything that Yahweh had instructed. Then he got up early in the morning and built an altar at the bottom of the mountain and set up twelve stone pillars for the twelve tribes of Yisrael (Israel), **5** and he sent some young men to offer burnt offerings and to sacrifice some bulls as peace offerings to Yahweh. **6** Mosheh took half of the blood from the sacrifices and put it into basins. He sprinkled the other half of the blood onto the altar. **7** Then he took the scroll with the agreement written on it and read it out loud to the people, and they responded, "We'll obey everything that Yahweh has instructed."

8 Then Mosheh took the blood in the bowls and sprinkled it onto the people,[256] telling them, "Look. This is the blood confirming the agreement[257] that Yahweh has made with you according to what you just heard."

9 Then Mosheh, Aharon (Aaron), Nadav, Avihu, and seventy Israeli elders climbed up the mountain **10** and they saw the god of Yisrael. Under his feet was something like a tile made of sapphire that looked so pure that it was as clear as the sky. **11** Those Israeli leaders saw God and yet they weren't harmed by him.. Then they ate and drank together.

Mosheh's long stay on Mt. Sinay

12 Then Yahweh told Mosheh (Moses), "Come up to me on the mountain and wait there, and I will give you some stone slabs with the rules and regulations that I have written on them so you can to teach them to the people." **13** So Mosheh and his assistant Yehoshua (Joshua) set off, and Mosheh climbed up God's mountain. **14** He had already told the elders, "Wait for us down here in this place until we return here to you all. And see, Aharon (Aaron) and Hur are with you—any leader judging matters requiring more wisdom can approach them for help."

15 Then Mosheh went to the base of the mountain and a cloud covered over it. **16** Yahweh's radiance settled on Mt. Sinay, and the cloud covered it for six days, then on the seventh day he called to Mosheh from within the cloud. **17** The appearance of Yahweh's radiance was like a roaring fire on the

256 RV 24:8 · Cross-ref. Heb 9:19-20.

257 RV 24:8 · Cross-ref. Mat 26:28; Mrk 14:24; Luk 22:20; 1Cor 11:25; Heb 10:29.

Readers' Version

top of the mountain from what the Israelis below could see.
18 Then Mosheh entered into the cloud and continued up the mountain, and he remained up there for forty full days.[258]

Contributions for God's tent[259]

25:1 Yahweh told Mosheh (Moses),
2 "Tell the Israelis that they should raise funds for me. You should collect a contribution from every family that's willing to donate. **3** You should accept contributions of gold, silver, or bronze, **4** as well as yarn dyed blue, purple, or crimson, plus finely-spun linen and spun goat hair,
5 and red-dyed ram skins, fine leather, and acacia timber.
6 Also lamp oil, spices for making anointing oil and fragrant incense, **7** onyx and other gemstones for setting into the apron and the breastplate. **8** Then they should make me a residence so I can live in it among them, **9** according to the patterns that I'll show you for the residence and for all of its utensils. You all must make all of it exactly to plan.

The box to hold the stone slabs[260]

10 They must make a wooden chest from acacia wood. It should be 125cm long, with the width and the height being 75cm. **11** It must be overlaid with pure gold sheeting on the outside and the inside, and have a gold moulding fitted all around it. **12** Four gold rings must be cast and attached to the four feet—two rings on each side. **13** Make two carrying poles from acacia wood and overlay them with gold sheeting. **14** Those poles will be inserted through the rings on the sides of the chest so it can be picked up and carried on them. **15** The poles must be kept in the rings on the chest—they mustn't be removed. **16** The two stone slabs that I'll give you with our agreement inscribed on them must be placed inside the chest.
17 You must make a lid the same length and width as the chest. It must be made of pure gold and will be known as 'the atonement platform'.[261] **18** Then make a pair of winged-creatures from gold that's hammered from the two ends of the atonement platform. **19** Yes, make one winged-creature from each end of the gold lid material. **20** Their up-lifted wings should spread out covering the atonement platform and they should be facing each other across the top of the platform.
21 When I give you the stone slabs, put them inside the box and then fasten the atonement platform on top to form the lid. **22** Then I'll meet with you there, and from the atonement platform between the two winged-creatures and above the stone slabs, I'll be able to tell you my commands to pass on to the Israelis.

Literal Version

_mountain to_the_eyes_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel).
18 And_ Mosheh _he_went in_the_middle of_the_cloud and_ _he/it_ascended to the_mountain and_he/it_was Mosheh on_ _mountain forty day[s] and_forty night[s].
25:1 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_saying. **2** Speak to the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) so_that_they_may_take to_ _me a_contribution from_with every_of person whom it_will_ _impel_him his/its_heart you(pl)_will_take ĐOM contribution_ _of_my. **3** And_this is_the_contribution which you(pl)_will_ _take from_with_them gold and_silver and_bronze. **4** And_ _violet_stuff and_purple and_scarlet_stuff_of scarlet and_ _fine_linen and_goat_hair(s). **5** And_hides_of rams dyed_red and_skins_of dolphins and_wood(s)_of acacia. **6** Oil for_light spices for_the_oil_of the_anointing and_for_the_incense_of the_perfume(s). **7** Stones_of onyx and_stones_of setting(s) for_ephod and_for_breastpiece. **8** And_they_will_make to_me a_sanctuary and_I_will_dwell among_them. **9** According_to_ _all that I am_about_to_show you ĐOM the_pattern_of the_ _tabernacle and_ĐOM the_pattern_of all_of articles_of_its and_thus/so/as_follows you(pl)_will_make_it.

10 And_they_will_make an_box_of wood(s)_of acacia will_be_ _two_cubits and_a_half length_of_its and_will_be_a_cubit and_a_half breadth_of_its and_will_be_a_cubit and_a_half height_of_its. **11** And_you_will_overlay ĐOM_him/it gold pure from_inside and_from_outside you_will_overlay_it and_you_ _will_make on/upon/above_him/it a_moulding_of gold all_ _around. **12** And_you_will_throw for_him/it four rings_of gold and_you(ms)_will_give on the_four feet_of_its and_two_ _of rings will_be_on side_of_its (the)_one and_two_of rings will_be_on side_of_its the_second(fs). **13** And_you_will_make poles_of wood(s)_of acacia and_you_will_overlay ĐOM_them gold. **14** And_you_will_put ĐOM the_poles in_rings on the_ _sides_of the_box to_carry ĐOM the_box by_them. **15** In_the_ _rings_of the_box the_poles they_will_be not they_will_be_ _removed from_it. **16** And_you_will_put into the_box ĐOM the_transcript which I_will_give to_you. **17** And_you_will_ _make an_atonement_cover_of gold pure will_be_two_cubits and_a_half length_of_its and_will_be_a_cubit and_a_half breadth_of_its. **18** And_you_will_make two cherubim gold hammered_work you_will_make ĐOM_them from_the_two_of the_ends_of the_atonement_cover. **19** And_make a_cherub one from_an_end from_this and_a_cherub one from_an_end from_this from the_atonement_cover you(pl)_will_make ĐOM the_cherubims on the_two_of ends_of_its. **20** And_ the_ _cherubims _they_will_be spreading_out_of (of)_wings (to)_ _upwards covering with_wings_of_their over the_atonement_ _cover and_faces_of_their each will_be_to his/its_brother to the_atonement_cover they_will_be the_faces_of the_ _cherubims. **21** And_you_will_put ĐOM the_atonement_cover on the_box from_to_above and_near/to the_box you_will_put ĐOM the_transcript which I_will_give to_you. **22** And_I_will_ _meet to/for_yourself(m) there and_I_will_speak with_you from_under the_atonement_cover from_between the_two_of the_cherubims which will_be_above the_box_of the_ _transcript ĐOM all_of that I_will_command you to the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel).

258 **RV 24:18 · Cross-ref.** Deu 9:9.
259 **RV 25:1 · Parallel** Exo. 35:4-9
260 **RV 25:10 · Parallel** Exo. 37:1-9
261 **RV 25:17 · Cross-ref.** Heb 9:5.

Literal Version

23 And_you_will_make a_table wood(s)_of acacia will_be_two_
_cubits length_of_its and_will_be_a_cubit breadth_of_its and_
_will_be_a_cubit and_a_half height_of_its. **24** And_you_will_
_overlay ~~ᴅᴏᴍ~~_him/it gold pure and_you_will_make for_
_him/it a_moulding_of gold all_around. **25** And_you_will_
_make for_him/it a_rim_of a_hand_breadth all_around and_
_you_will_make a_moulding_of gold for_rim_of_its all_
_around. **26** And_you_will_make for_him/it four rings_of gold
and_you_will_put ~~ᴅᴏᴍ~~ the_rings on the_four the_corners
which will_belong_to_the_four feet_of_its. **27** Close_to_of the_
_rim they_will_be the_rings to_holders for_poles to_carry
~~ᴅᴏᴍ~~ the_table. **28** And_you_will_make ~~ᴅᴏᴍ~~ the_poles wood(s)_
_of acacia and_you_will_overlay ~~ᴅᴏᴍ~~_them gold and_it_will_
_be_carried by_them ~~ᴅᴏᴍ~~ the_table. **29** And_you_will_make
dishes_of_its and_pans_of_its and_jugs_of_its and_bowls_of_
_its which it_will_be_poured_out with_them gold pure you_
_will_make ~~ᴅᴏᴍ~~_them. **30** And_you_will_put on the_table
bread_of presence to/for_my_face/front continually.

31 And_you_will_make a_lampstand_of gold pure hammered_
_work the_lampstand base_of_its and_shaft_of_its it_will_be_
_made cups_of_its bulbs_of_its and_blossoms_of_its from_
_her/it they_will_be. **32** And_six branches will_be_going_out
from_sides_of_its three branches_of lampstand will_be_of_
_from_its_side the_one and_three branches_of lampstand
will_be_of_from_its_side the_second. **33** Three cups shaped_
_like_almond_blossoms will_on_the_branch the_one a_bulb
and_a_blossom and_three cups shaped_like_almond_
_blossoms will_on_the_branch the_one a_bulb and_a_blossom
thus for_the_six_of the_branches which_go_out from the_
_lampstand. **34** And_will_on_the_lampstand four cups
shaped_like_almond_blossoms bulbs_of_its and_blossoms_of_
_its. **35** And_a_bulb will_be_under two_of the_branches from_
_her/it and_a_bulb will_be_under two_of the_branches from_
_her/it and_a_bulb will_be_under two_of the_branches from_
_her/it for_the_six_of the_branches which_go_out from the_
_lampstand. **36** Bulbs_of_their and_branches_of_their from_
_her/it they_will_be of_it_of_all will_be_hammered_work one
gold pure. **37** And_you_will_make ~~ᴅᴏᴍ~~ lamps_of_its seven
and_it_will_lift_up ~~ᴅᴏᴍ~~ lamps_of_its and_it_will_give_light on
the_side_of its_face_of_her. **38** And_tongs_of_its and_
_fire-pans_of_its will_be_gold pure. **39** A_talent gold pure
someone_will_make ~~ᴅᴏᴍ~~_her/it ~~ᴅᴏᴍ~~ all_of the_vessels the_
_these. **40** And_see and_make_them in_pattern_of_their
which you are_being_shown on_mountain.

26:1 And_~~ᴅᴏᴍ~~ the_tabernacle you_will_make ten curtains
fine_linen twisted and_violet_stuff and_purple and_scarlet_
_stuff_of scarlet cherubim the_work_of a_skillful_worker
you_will_make ~~ᴅᴏᴍ~~_them. **2** The_length_of the_curtain the_
_one(f) will_be_eight and_twenty by_cubit and_the_breadth
will_be_four by_cubit the_curtain (the)_one size one
to/from_all/each/any/every the_curtains. **3** Five of_the_
_curtains they_will_be joined each to sister_of_its and_five
curtains will_be_joined each to sister_of_its. **4** And_you_will_
_make loops_of violet_stuff on the_edge_of the_curtain (the)_

Readers' Version

The bread offering table[262]

23 You must make a table from acacia wood: one metre long, 500cm wide, and 750cm high. **24** Overlay it with pure gold and have a gold moulding fitted all around it. **25** Make an 8cm wide rim around it and fit a gold moulding onto the rim. **26** Make four gold rings and attach them near the legs on the four corners of the table **27** near the rim. The rings are so poles can be inserted in order to carry the table. **28** Make two poles out of acacia wood and overlaid them with gold for carrying the table. **29** In addition, make the necessary plates and pans, and the pitchers and bowls to be used for pouring out the wine offerings—all from pure gold. **30** You must keep sacred bread on the table continually in front of me.[263]

The lampstand[264]

31 You must make a lampstand from pure gold. The base and shaft are to be hammered out of one piece of gold as well as its cups and decorative buds and flowers. **32** There must be six branches extending from the shaft—three on each side. **33** Three cups shaped like almond flowers must be on each branch along with a bud and petals. **34** The centre shaft must have four cups like almond flowers along with a bud and petals. **35** For each of the three pairs of branches (one branch out each side in each pair), make a bud on the centre shaft so each pair of branches appear to be growing out of it. **36** These buds and their branches must all be hammered out from that single piece of pure gold. **37** Make seven lamps and set them up on it to give light out from the front of it, **38** and make all the utensils and dishes for the lamps from pure gold. **39** This can all be made from 35kg of pure gold **40** and be sure to make it all like the pattern that you're being shown on the mountain.[265]

Plans for the sacred residence[266]

26:1 You must make my residence with ten fabric panels formed by a skilled craftsman. They must be made from twisted finely-spun linen, with winged-creatures embroidered on them using blue, purple, and scarlet thread. **2** The hanging panels must all be the same size: 14.5m long and two metres wide. **3** Five of the panels will be coupled together as one set and the other five as another. **4** For each set, make loops of blue cloth and fasten them along the outer edge of each of the end panels— **5** place

262 **RV 25:23 · Parallel** Exo. 37:10-16

263 **RV 25:30 · Cross-ref.** Lev 24:5-8.

264 **RV 25:31 · Parallel** Exo. 37:17-24

265 **RV 25:40 · Cross-ref.** Acts 7:44; Heb 8:5.

266 **RV 26:1 · Parallel** Exo. 36:8-38

Readers' Version

fifty loops on the end of each set so that the loops are opposite each other. 6 You'll also need to make fifty gold clips to join the two sets together to make a single walled structure.

7 You must make eleven panels with goats' hair to form a tent over the residence. 8 Each of the eleven panels must be the same size: 15m long and two metres wide. 9 You must join five panels into a set, and six panels into the other set so that the sixth panel can be doubled over at the front of the tent. 10 You must make 50 loops to go onto the end of one set, and another 50 for the edge of the other set. 11 You'll also need to make fifty bronze clips to join the two sets together to make the tent cover. 12 Let the extra half panel hang over the back of the residence. 13 The half metre of extra length on each side that extends beyond the linen sets will hang evenly over the sides.

14 You must make a covering of rams hides dyed red to go over the tent, then another covering sea-cow hides to go over that.

The wooden frames

15 You must make frames for my residence from acacia wood. They'll stand upright 16 and each one must be five metres high and 0.75m wide. 17 Each frame must have two protrusions so it can be connected to the frame next to it. 18 Assemble twenty frames for the south side of the residence 19 along with forty silver bases to go underneath them—two bases supporting each frame, and each frame having two protrusions at the bottom to go into the bases. 20 For the north side, assemble twenty frames 21 along with forty silver bases—two under each frame. 22 For the rear of the residence facing west, assemble six frames 23 plus two extra frames for bracing the two back corners— 24 they must be joined on at the bottom and then both of them have their tops attached to a ring. 25 Then assemble eight frames with their sixteen silver bases—two bases supporting each frame.

26 Make crossbars from acacia wood—five of them to go across the frames on the northern side, 27 five for the south side, and five for the frames at the rear of the residence on the western side. 28 The middle crossbar in the centre of the frames will go right through from one end to the other. 29 Overlay the frames and the crossbars with gold, and make the rings for holding the crossbars with gold. 30 Then you must assemble my residence exactly as per the plan that you were shown on the mountain.

Literal Version

_one from_an_end in_set and_thus/so/as_follows you_will_do on_the_edge_of the_curtain (the)_outermost in_set the_ _second(fs). 5 Fifty loops you_will_make on_curtain (the)_one and_fifty loops you_will_make on_the_end_of the_curtain which is_in_set the_second(fs) the_loops will_be_opposite each to sister_of_its. 6 And_you_will_make fifty hooks_of gold and_you_will_join[267] ᴅᴏᴍ the_curtains each to sister_of_its with_hooks and_it_was the_tabernacle one. 7 And_you_will_ _make curtains_of goat_hair(s) into_a_tent over the_ _tabernacle one_plus_of ten curtains you_will_make ᴅᴏᴍ_ _them. 8 The_length_of the_curtain the_one(f) will_be_thirty by_cubit and_the_breadth will_be_four by_cubit the_curtain (the)_one size one will_belong_to_one_plus_of ten curtains. 9 And_you_will_join ᴅᴏᴍ five_of_the_curtains alone_one and_ _ᴅᴏᴍ six_of_the_curtains alone_one and_you_will_fold_double ᴅᴏᴍ the_curtain (the)_sixth to the_front of_the_face_of of_ _the_tent. 10 And_you_will_make fifty loops on the_edge_of the_curtain (the)_one (the)_outermost in_set and_fifty loops on the_edge_of the_curtain the_joined_set the_second(fs). 11 And_you_will_make hooks_of bronze fifty and_you_will_ _put ᴅᴏᴍ the_hooks in_loops and_you_will_join_together ᴅᴏᴍ the_tent and_it_was one. 12 And_the_overhanging of_the_ _surplus in_the_curtains_of the_tent the_half_of the_curtain (the)_surplus it_will_overhang over the_rear of_the_ _tabernacle. 13 And_the_cubit from_this and_the_cubit from_ _this in_surplus in_the_length_of the_curtains_of the_tent it_ _will_be projecting over the_sides_of the_tabernacle from_ _this and_from_this to_cover_it. 14 And_you_will_make a_ _covering for_tent hides_of rams dyed_red and_a_covering_of skins_of dolphins from_to_above.

15 And_you_will_make ᴅᴏᴍ the_frames for_tabernacle wood(s)_of acacia standing_upright. 16 Will_be_ten cubits the_length_of the_frame and_will_be_a_cubit and_the_half_of the_cubit the_breadth_of the_frame the_one. 17 Two_of hands will_to_the_frame the_one joined each to sister_of_its thus you_will_do to_all/each/any/every the_frames_of the_ _tabernacle. 18 And_you_will_make ᴅᴏᴍ the_frames for_ _tabernacle twenty frame[s] will_belong_to_the_side_of southward_of southward. 19 And_forty bases_of silver you_ _will_make under twenty the_frame[s] two_of bases will_be_ _under the_frame the_one for_the_two_of hands_of_its and_ _two_of bases will_be_under the_frame the_one for_the_two_ _of hands_of_its. 20 And_for_the_side_of the_tabernacle the_ _second(fs) will_belong_to_the_side_of the_north twenty frame[s]. 21 And_forty bases_of_their will_be_silver two_of bases will_be_under the_frame the_one and_two_of bases will_be_under the_frame the_one. 22 And_for_the_ _innermost_parts_of the_tabernacle westward you_will_make six frames. 23 And_two_of frames you_will_make for_the_ _corners_of the_tabernacle in_parts. 24 And_they_will_be twins from_to_downwards and_together they_will_be complete on his/its_head into the_ring (the)_one thus it_ _will_be for_both_of_of_them (into)_the_two_of the_corners they_will_become. 25 And_ eight frames _they_will_be and_ _bases_of_their silver will_be_six- teen bases two_of bases will_be_under the_frame the_one and_two_of bases will_be_ _under the_frame the_one. 26 And_you_will_make bars wood(s)_of acacia five_bars will_belong_to_the_frames_of the_side_of the_tabernacle the_one. 27 And_five bars will_

267 LV 26:6 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Literal Version

_belong_to_the_frames_of the_side_of the_tabernacle the_
_second(fs) and_five bars will_belong_to_the_frames_of the_
_side_of the_tabernacle for_parts westward_on. **28** And_the_
_bar (the)_middle in_the_middle of_the_frames will_be_
_passing_through from the_end to the_end. **29** And_ᴅᴏᴍ the_
_frames you_will_overlay gold and_ᴅᴏᴍ rings_of_their you_
_will_make gold holders for_bars and_you_will_overlay ᴅᴏᴍ
the_bars gold. **30** And_you_will_set_up ᴅᴏᴍ the_tabernacle
according_to_of_its_plan which you_have_been_shown on_
_mountain.

31 And_you_will_make a_curtain violet_stuff and_purple and_
_scarlet_stuff_of scarlet and_fine_linen twisted the_work_of
a_skillful_worker someone_will_make ᴅᴏᴍ_her/it cherubim.
32 And_you(ms)_will_give ᴅᴏᴍ_her/it on four pillars_of
acacia overlaid gold hooks_of_their will_be_gold on four
bases_of silver. **33** And_you(ms)_will_give ᴅᴏᴍ the_curtain
under the_hooks and_you_will_bring there_(to) from_inside_
_of to_curtain ᴅᴏᴍ the_box_of the_transcript and_ the_
_curtain _it_will_separate to/for_you(pl) between the_holy_
_place and_between the_holy_place_of the_holy_places.
34 And_you_will_put ᴅᴏᴍ the_atonement_cover on the_box_
_of the_transcript in_the_holy_place_of the_holy_places.
35 And_you_will_put ᴅᴏᴍ the_table from_the_outside of_
_curtain and_ᴅᴏᴍ the_lampstand opposite_to the_table on
the_side_of the_tabernacle southward_toward and_the_table
you_will_put on the_side_of the_north. **36** And_you_will_
_make a_screen for_the_entrance_of the_tent violet_stuff
and_purple and_scarlet_stuff_of scarlet and_fine_linen
twisted the_work_of a_worker_in_colours. **37** And_you_will_
_make for_screen five pillars_of acacia and_you_will_overlay
ᴅᴏᴍ_them gold hooks_of_their will_be_gold and_you_will_
_throw to/for_them five bases_of bronze.

27:1 And_you_will_make ᴅᴏᴍ the_altar wood(s)_of acacia five
cubits length and_five cubits breadth square it_will_be the_
_altar and_will_be_three cubits height_of_its. **2** And_you_will_
_make horns_of_its on the_four corners_of_its from_him/it
they_will_be horns_of_its and_you_will_overlay ᴅᴏᴍ_him/it
bronze. **3** And_you_will_make pots_of_its to_take_away_its_
_fatty_ashes and_shovels_of_its and_bowls_of_its and_forks_
_of_its and_fire-pans_of_its to/from_all/each/any/every
articles_of_its you_will_make bronze. **4** And_you_will_make
for_him/it a_grating a_work_of a_net_of bronze and_you_
_will_make on the_net four rings_of bronze on four ends_of_
_its. **5** And_you(ms)_will_give ᴅᴏᴍ_her/it under the_ledge_of
the_altar from_to_downwards and_ the_net _it_will_be to
the_middle_of the_altar. **6** And_you_will_make poles for_altar
poles_of wood(s)_of acacia and_you_will_overlay ᴅᴏᴍ_them
bronze. **7** And_ ᴅᴏᴍ poles_of_its _it_will_be_put in_rings and_
_they_will_be the_poles on the_two_of the_sides_of the_altar
when_carry ᴅᴏᴍ_him/it. **8** Hollow_of boards you_will_make
ᴅᴏᴍ_him/it just_as he_showed you on_mountain so they_
_will_do.

9 And_you_will_make ᴅᴏᴍ the_courtyard_of the_tabernacle
for_the_side_of the_south southward curtains for_courtyard
will_be_fine_linen twisted will_be_one_hundred by_cubit
the_length of_side (the)_one. **10** And_pillars_of_its will_be_
_twenty and_bases_of_their twenty will_be_bronze the_

Readers' Version

The curtain

31 You must have a skillful workman make a curtain from twisted finely-spun linen, with winged-creatures embroidered on them using blue, purple, and scarlet thread. **32** Hang it from gold clips on four pillars made from acacia wood overlaid with gold on four silver bases. **33** Hang the curtain under the clips, then bring the box that contains the agreement inside the curtain. That curtain will separate for you between the sacred section and the *very* sacred interior.[268] **34** Install the atonement platform as the lid on the box there in the very sacred interior. **35** Set the table up outside the curtain on the north side, with the lampstand on the south side opposite the table.

36 Then make a curtain out of twisted finely-spun linen for the entrance of the tent. It should be embroidered with blue, purple and scarlet yarn. **37** Make five pillars for the curtain from acacia wood overlaid with gold. The hooks on them must be made of gold, and their five bases must be cast with bronze.

The altar for burnt offerings[269]

27:1 Make an altar from acacia wood that's 2.5m square and 1.5m high **2** and as part of that same piece of wood, include a carved projection like a horn on each of the top corners of the altar. Overlay the altar with bronze. **3** Make pots for the ashes out of bronze, along with the necessary shovels, sprinkling bowls, meat forks, and fire-trays. **4** Then make a bronze grating for it with four rings of bronze on the four corners. **5** Fit it down onto a ledge inside the altar so that it sits inside the altar about halfway up. **6** Also, make poles from acacia wood for the altar and overlay them with bronze. **7** They'll be able to be put into rings on two sides of the altar for carrying it. **8** The altar should be hollow in the middle and made from wooden planks just like you were shown on the mountain.

The courtyard around the sacred tent[270]

9 Make curtains of twisted finely-spun linen to form a courtyard around the residence. The south side will require fifty metres of curtain **10** with twenty bronze pillars and their

268 **RV 26:33 · Cross-ref.** Heb 6:19; 9:3-5.

269 **RV 27:1 · Parallel** Exo. 38:1-7

270 **RV 27:9 · Parallel** Exo. 38:9-20

Readers' Version

twenty bases. The hooks on the pillars and the clips must be made of silver. **11** Similarly on the north side, another fifty metres of curtain with twenty pillars and their bases and their hooks and clips. **12** The west side will require twenty-five metres of curtain with ten pillars and bases. **13** The east side of the courtyard must also be twenty-five metres wide. **14** On one side of the gate, the curtain will be 7.5m long with three pillars and bases, **15** and the same on the other side. **16** The entrance curtain must be made of twisted finely-spun linen. It'll be ten metres wide and hang on four pillars with their bases, and must be embroidered with blue, purple, and scarlet yarn. **17** All the pillars for the courtyard must have silver decorations around them, as well as their silver hooks and bronze bases. **18** So the courtyard will be fifty metres by twenty-five metres and the curtain enclosure will be 2.5m high. All the curtains will be made of finely-spun linen, and the bases under all the pillars will be bronze. **19** All the equipment for the operation of the residence and all the tent pegs and pegs for the courtyard must be made of bronze.

The oil for the lamps[273]

20 Order the Israelis to bring you pure, pressed olive oil for the lamps so they can be kept burning continually. **21** In the outer portion of the sacred tent (outside the curtain where the sacred box is kept), Aharon (Aaron) and his sons must attend to the lampstand in front of Yahweh from evening to morning. This regulation will apply continually to all future generations of Israelis.

The priests' uniform[274]

28:1 Now, have your brother Aharon (Aaron) and his sons brought to you from among the Israelis. Aharon, Nadav, Avihu, Eleazar, and Itamar will become my priests. **2** Make sacred clothes for Aharon—they must be uniquely beautiful **3** so speak to all the skilled craftsmen who've been given the spirit of wisdom, and they can make Aharon's clothes to dedicate him as my priest. **4** These are the clothes that they'll need to make: a small pouch to hang around the neck and an apron, a robe and a tunic of woven work, and a turban and a waistband. They must make those sacred clothes for your brother Aharon and for his sons to serve as my priests. **5** The skilled craftsmen must be given gold wire and blue, purple, and scarlet yarn, and finely-spun linen.

6 They must make the sacred apron from twisted finely-spun linen with gold wire and blue, purple, scarlet yarn embroidered onto it by a skilled craftsman. **7** It should have two

Literal Version

_hooks_of the_pillars and_bands_of_their will_be_silver. **11** And_thus/so/as_follows for_the_side_of the_north in_ _length curtains will_be_one_hundred length its[271] will_be_ _twenty and_bases_of_their twenty will_be_bronze the_ _hooks_of the_pillars and_bands_of_their will_be_silver. **12** And_the_breadth_of the_courtyard for_the_side_of the_ _west curtains fifty cubit[s] pillars_of_their will_be_ten and_ _bases_of_their will_be_ten. **13** And_the_breadth_of the_ _courtyard for_the_side_of eastward eastward_toward will_ _be_fifty cubit[s]. **14** And_five teen cubit[s] curtains for_side pillars_of_their will_be_three and_bases_of_their will_be_ _three. **15** And_for_side the_second(fs) will_be_fif-[272] ten curtains pillars_of_their will_be_three and_bases_of_their will_be_three. **16** And_for_the_gate_of the_courtyard a_screen twenty cubit[s] violet_stuff and_purple and_scarlet_stuff_of scarlet and_fine_linen twisted the_work_of a_worker_in_ _colours pillars_of_their will_be_four and_bases_of_their will_be_four. **17** All_of the_pillars_of the_courtyard all_ _around will_be_furnished_with_bands silver hooks_of_their will_be_silver and_bases_of_their will_be_bronze. **18** The_ _length_of the_courtyard will_be_one_hundred by_cubit and_ _the_breadth will_be_fifty on_fifty and_the_height will_be_ _five cubits fine_linen twisted and_bases_of_their will_be_ _bronze. **19** To_all/each/any/every the_articles_of the_ _tabernacle in_all_of service_of_its and_all pegs_of_its_tent and_all the_tent_pegs_of the_courtyard will_be_bronze. **20** And_you(ms) you_will_command ~~DOM~~ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_they_will_bring to_you oil_of olive[s] pure pressed for_light to_lift_up a_lamp_of continually. **21** In_ _the_tent_of meeting from_the_outside of_curtain which is_ _on the_transcript 'Ah$_a$ron and_sons_of_his he_will_arrange ~~DOM~~_him/it from_evening until morning to_(the)_face_of/in_ _front_of/before **YHWH** a_regulation_of perpetuity will_ _belong_of_to_their_generations from_with the_people_of Yisrā'ēl/(Israel).

28:1 And_you(ms) bring_near to_yourself ~~DOM~~ 'Ah$_a$ron your(ms)_brother/kindred and_~~DOM~~ sons_of_his with_him/it from_among_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) he_to_serve_ _as_priest to_me 'Ah$_a$ron Nādāv and_'Avīhū' 'El'āzār and_ _'Ītāmār the_sons_of 'Ah$_a$ron. **2** And_you_will_make garments_of holiness for_'Ah$_a$ron your(ms)_brother/kindred for_glory and_for_beauty. **3** And_you(ms) you_will_speak to all_of people_skillful_of heart which I_have_filled_it a_spirit_ _of wisdom and_they_will_make ~~DOM~~ the_garments_of 'Ah$_a$ron to_consecrate_him he_to_serve_as_priest to_me. **4** And_these are_the_garments which they_will_make a_ _breastpiece and_an_ephod and_a_robe and_a_tunic_of checkered_work a_turban and_a_sash and_they_will_make garments_of holiness for_'Ah$_a$ron your(ms)_brother/kindred and_for_sons_of_his he_to_serve_as_priest to_me. **5** And_they they_will_take ~~DOM~~ the_gold and_~~DOM~~ the_violet_stuff and_ _~~DOM~~ the_purple and_~~DOM~~ the_scarlet_stuff_of the_scarlet and_~~DOM~~ the_fine_linen. **6** And_they_will_make ~~DOM~~ the_ _ephod gold violet_stuff and_purple scarlet_stuff_of scarlet

271 LV 27:11 · Note OSHB variant note: ו/דמע/ו: (x-qere) ו/יָדוּמַּע/ו: lemma_c/5982 morph_HC/Ncmpc/Sp3ms id_02Uja ו/יָדוּמַּע/ו

272 LV 27:15 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

273 RV 27:20 · Parallel Lev. 24:1-4

274 RV 28:1 · Parallel Exo. 39:1-7

Literal Version

and_fine_linen twisted the_work_of a_skillful_worker. **7** Two_
_of shoulder-pieces joined it_will_belong for_him/it to the_
_two_of ends_of_its and_it_will_be_joined_together. **8** And_
_the_girdle_of its_ephod_of_his which on/upon/above_
_him/it will_be_of_like_its_workmanship from_him/it it_will_
_be gold violet_stuff and_purple and_scarlet_stuff_of scarlet
and_fine_linen twisted. **9** And_you_will_take ĐOM two_of
stones_of onyx and_you_will_engrave on_them the_names_of
the_sons_of Yisrā'ēl/(Israel). **10** Six of_names_of_their will_be_
_on the_stone (the)_one and_ĐOM the_names_of the_six
which_remain_over will_be_on the_stone the_second(fs)
according_to_of_their_genealogies. **11** The_work_of an_
_engraver_of stone the_engravings_of a_seal you_will_
_engrave ĐOM the_two_of the_stones on the_names_of the_
_sons_of Yisrā'ēl/(Israel) surrounded_of filigree_settings_of
gold you_will_make ĐOM_them. **12** And_you_will_put ĐOM the_
_two_of the_stones on the_shoulder-pieces_of the_ephod
stones_of remembrance for_the_sons_of Yisrā'ēl/(Israel) and_
'Ah$_a$ron _he_will_bear ĐOM names_of_their to_(the)_face_
_of/in_front_of/before **YHWH** on the_two_of
shoulder-pieces_of_his to_a_memorial. **13** And_you_will_
_make filigree_settings_of gold. **14** And_two_of chains_of gold
pure twisted_cords you_will_make ĐOM_them a_work_of
cordage and_you(ms)_will_give ĐOM the_chains of_the_cords
on the_filigree_settings.

15 And_you_will_make a_breastpiece_of judgement the_
_work_of a_skillful_worker like_the_work_of the_ephod you_
_will_make_it gold violet_stuff and_purple and_scarlet_stuff_
_of scarlet and_fine_linen twisted you_will_make ĐOM_him/it.
16 Square it_will_be folded_double will_be_a_span length_of_
_its and_will_be_a_span breadth_of_its. **17** And_you_will_fill
in_him/it a_setting_of stone[s] four rows stone will_be_a_
_row_of a_ruby a_topaz and_a_beryl the_row the_one.
18 And_the_row the_second will_be_a_turquoise a_sapphire
and_an_emerald. **19** And_the_row the_third will_be_a_jacinth
an_agate and_an_amethyst. **20** And_the_row the_fourth will_
_be_a_chrysolite and_an_onyx and_a_jasper set gold they_
_will_be in_settings_of_their. **21** And_the_stones they_will_be
on the_names_of the_sons_of Yisrā'ēl/(Israel) two_plus ten on
names_of_their the_engravings_of a_seal each_one on
his/its_name they_will_be for_two_plus_of ten tribe[s].
22 And_you_will_make on the_breastpiece chains_of twisting
a_work_of cordage gold pure. **23** And_you_will_make on the_
_breastpiece two_of rings_of gold and_you_will_put ĐOM the_
_two_of the_rings on the_two_of the_ends_of the_
_breastpiece. **24** And_you(ms)_will_give ĐOM the_two_of the_
_cords_of the_gold on the_two_of the_rings to the_ends_of
the_breastpiece. **25** And_ĐOM the_two_of the_ends_of the_
_two_of the_cords you_will_put on the_two_of the_filigree_
_settings and_you(ms)_will_give on the_shoulder-pieces_of
the_ephod to the_front his/its_faces/face. **26** And_you_will_
_make two_of rings_of gold and_you_will_put ĐOM_them on
the_two_of the_ends_of the_breastpiece on edge_of_its which
is_to the_side_of the_ephod inside_to_the. **27** And_you_will_
_make two_of rings_of gold and_you(ms)_will_give ĐOM_them
on the_two_of the_shoulder-pieces_of the_ephod from_to_
_downwards from_the_front_of his/its_faces/face close_to_of
joining_of_its from_above (to)_the_girdle_of the_ephod.

Readers' Version

shoulder pieces attached to the top two corners so it can be fastened. **8** Then the waistband for the apron shall be made with similar workmanship from twisted finely-spun linen with gold wire and blue, purple, and scarlet yarn skillfully embroidered into it. **9** Then get two onyx stones and engrave the names of Yisrael's (Israel's) twelve sons onto them— **10** six names on one stone and six on the other, in their birth order. **11** A stone craftsman with experience at making signet rings should do the engravings, and then mount the two stones in decorative gold settings. **12** Then attach the two stones to the shoulder pieces of the apron as a reminder about Yisrael's sons. That way Aharon (Aaron) will carry their names on his two shoulders as a reminder every time he goes to face Yahweh. **13** Make the decorative settings for the two stones from gold, **14** and then make two twisted chains of pure gold like a cord that you can attach to the decorative settings.

The chestpiece[275]

15 Make a **sacred chest pouch** for important decision making. A skilled craftsman should make it from twisted finely-spun linen like the apron, embroidered with gold wire and blue, purple, and scarlet yarn. **16** It needs to be 23cm square when folded over double, **17** and it will have four rows of three gemstones on it: a red ruby, a yellow topaz, a green emerald, **18** then a turquoise, a blue sapphire, a diamond, **19** then a red jacinth, a white agate, a purple amethyst, **20** and in the last row, a yellow beryl, an onyx, and a green jasper. All those stones must be mounted in decorative gold settings, **21** and so they'll represent the twelve tribes of Yisrael (Israel). The names of the twelve sons must be engraved on the stones similar to how signet rings are made. **22** Make two twisted chains of pure gold like a cord that you can attach to the pouch, **23** then make two gold rings and attach them to the two top corners of the pouch. **24** Attach the two gold chains to the rings on the corners **25** with the other ends fastened to the two decorative settings around the stones and then attached to the front side of the shoulder straps. **26** Make two more gold rings and attach them on the inside to the two bottom corners of the pouch, **27** and another two gold rings to be attached to the bottom of the two shoulder pieces near where the shoulder straps join the apron just above the crafted waistband. **28** Then tie the rings on the sacred pouch to the rings on the apron with a blue cord so that the pouch sits above the waistband and can't come loose from the apron.

29 Then whenever Aharon (Aaron) enters the sacred inner room to stand in front of me, he'll be carrying the names of Yisrael's sons over his heart on the sacred pouch that'll be

275 RV 28:15 · Parallel Exo. 39:8-21

Readers' Version

used for making decisions. **30** Then place the 'Urim' and the 'Tumim'[276][277] in the sacred pouch so they'll be over Aharon's heart when he goes in before Yahweh, thus Aharon will continually bear the decisions of the Israelis over his heart before Yahweh.

The other parts of the uniform[279]

31 Make the **robe** to be worn under the sacred apron entirely from blue material **32** with an opening for his head in the middle of it. A border will be needed around the opening so it can't tear—this should be woven like openings in regular clothes. **33** Then on the bottom hem, make decorations that look like pomegranates—they must be made from blue, purple, and scarlet yarn. Gold bells should hang in between the pomegranates **34** so as you go around the hem of the robe there'll be a gold bell, then a pomegranate, then a gold bell, then a pomegranate, etc. **35** Aharon (Aaron) must wear this robe when he's serving, so when he goes into my presence in the sacred inner room, I'll hear the bells when he enters and when he leaves, so he won't die.

36 Make a plate from pure gold and engrave 'Dedicated to Yahweh' on it like you would on a signet ring. **37** Attach it to the front of the turban using a blue cord **38** so it'll be on Aharon's forehead. In this way, it'll bear the deficiencies of human sinfulness when Israelis attempt to make sacred objects and attempt to make sacred offerings. Thus it'll be on his forehead continually so that I will see it and accept those things.

39 The **tunic** must be woven from finely-spun linen, and similarly for the **turban**. An embroiderer must make the **waistband**.

40 You must also make tunics, waistbands and headbands for Aharon's sons so they'll look splendid and beautiful. **41** Put these clothes on your brother Aharon and his sons, then anoint them with oil and ordain and consecrate them as priests to me. **42** Make **underwear** out of linen to cover their bare flesh from the waist to the thighs— **43** they must wear it whenever they enter the sacred tent and whenever they approach the altar to offer sacrifices so they won't be disobeying

Literal Version

28 And_they_will_bind ÐOM the_breastpiece its[278] to the_ _rings_of the_ephod with_a_cord_of violet_stuff to_be on the_ _girdle_of the_ephod and_not the_breastpiece it_will_ _become_detached from_under the_ephod. **29** And_ 'Ah$_a$ron _ _he_will_bear ÐOM the_names_of the_sons_of Yisrā'ēl/(Israel) on_the_breastpiece_of (the)_judgement over his/its_heart when_goes_he into the_holy_place to_a_memorial to_(the)_ _face_of/in_front_of/before **YHWH** continually. **30** And_you_ _will_put into the_breastpiece_of (the)_judgement ÐOM the_ _Urim and_ÐOM the_Thummim and_they_will_be over the_ _heart_of 'Ah$_a$ron when_goes_he to_(the)_face_of/in_front_ _of/before **YHWH** and_ 'Ah$_a$ron _he_will_bear ÐOM the_ _judgement_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) over his/its_ _heart to_(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH** continually.

31 And_you_will_make ÐOM the_robe_of the_ephod an_ _entirety_of violet_stuff. **32** And_it_was the_opening_of his/its_head in_the_middle_of_of_it an_edge it_will_belong to_opening_of_its all_around the_work_of a_weaver like_the_ _opening_of a_collar it_will_belong for_him/it not it_will_be_ _torn. **33** And_you_will_make on skirts_of_its pomegranates_ _of violet_stuff and_purple and_scarlet_stuff_of scarlet on skirts_of_its all_around and_bells_of gold will_be_of_ _between_them all_around. **34** A_bell_of gold and_a_ _pomegranate a_bell_of gold and_a_pomegranate will_be_on the_skirts_of the_robe all_around. **35** And_it_was on 'Ah$_a$ron to_serve and_ sound_of_its _it_will_be_heard when_goes_he into the_holy_place to_(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH** and_when_he_comes_out and_not he_will_die. **36** And_you_will_make a_plate_of gold pure and_you_will_ _engrave on/upon/above_him/it the_engravings_of a_seal holiness to/for_**YHWH**. **37** And_you_will_put ÐOM_him/it on a_cord_of violet_stuff and_it_was on the_turban to the_front of_the_face_of of_the_turban it_will_be. **38** And_it_was on the_forehead_of 'Ah$_a$ron and_ 'Ah$_a$ron _he_will_bear ÐOM the_ _guilt_of the_holy_things which the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) they_will_consecrate to/from_ _all/each/any/every the_gifts_of their_holiness(es)_of_their and_it_was on forehead_of_his continually for_acceptance to/for_them to_(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH**. **39** And_you_will_weave the_tunic fine_linen and_you_will_ _make a_turban fine_linen and_a_sash you_will_make the_ _work_of a_worker_in_colours. **40** And_for_the_sons_of 'Ah$_a$ron you_will_make tunics and_you_will_make to/for_ _them sashes and_headdresses you_will_make to/for_them for_glory and_for_beauty. **41** And_you_will_clothe ÐOM_them ÐOM 'Ah$_a$ron your(ms)_brother/kindred and_ÐOM sons_of_his with_him/it and_you_will_anoint ÐOM_them and_you_will_fill ÐOM hand_of_their and_you_will_consecrate ÐOM_them and_ _they_will_serve_as_priests to_me. **42** And_make to/for_them undergarments_of linen to_cover the_flesh_of nakedness

276 RV 28:30 · Note These two objects appear abruptly in the text—they haven't been described previously—in fact, they're not described anywhere, so we don't really know much about them except that it seems they were used somehow to indicate Yahweh's decision on important matters. Although we presume that Mosheh must have already been familiar with them, sadly we're unable to translate these two Hebrew words, because we're not.

277 RV 28:30 · Cross-ref. Num 27:21; Deu 33:8; Ezr 2:63; Neh 7:65.

278 LV 28:28 · Note OSHB variant note: **ו/תעבט/מ**: (x-qere) **ו/ֽיִתְעְבַּ֥ט/מ**ְ: lemma_m/2885 n_1.1.0.0 morph_HR/Ncfpc/Sp3ms id_02Kuy **ו/ֽיִתְעְבַּ֥ט/מ**ְ

279 RV 28:31 · Parallel Exo. 39:22-31

Literal Version

from_the_hips and_unto the_thighs they_will_be. **43** And_ _they_will_be on 'Ah$_a$ron and_on sons_of_his when_go_they into the_tent_of meeting or when_they_draw_near to the_ _altar to_serve in_place and_not they_will_bear guilt and_ _they_will_die it_will_be_a_regulation_of perpetuity to_ _him/it and_for_offspring_of_his after_him.

29:1 And_this is_the_thing which you_will_do to/for_them to_ _consecrate ~~DOM~~_them to_serve_as_priests to_me take a_ _young_bull one a_young_one_of the_herd and_rams two unblemished. **2** And_bread_of unleavened_bread(s) and_ _cakes_of unleavened_bread(s) mixed with_oil and_wafers_of unleavened_bread(s) smeared with_oil fine_flour_of wheat(s) you_will_make ~~DOM~~_them. **3** And_you_will_put them on a_ _basket one and_you_will_bring_near ~~DOM~~_them in_basket and_~~DOM~~ the_young_bull and_~~DOM~~ the_two_of the_rams. **4** And_~~DOM~~ 'Ah$_a$ron and_~~DOM~~ sons_of_his you_will_bring_near to the_entrance_of the_tent_of meeting and_you_will_wash ~~DOM~~_them with_water. **5** And_you_will_take ~~DOM~~ the_ _garments and_you_will_clothe ~~DOM~~ 'Ah$_a$ron ~~DOM~~ the_tunic and_~~DOM~~ the_robe_of the_ephod and_~~DOM~~ the_ephod and_ _~~DOM~~ the_breastpiece and_you_will_gird_the_ephod to_ _him/it with_the_girdle_of the_ephod. **6** And_you_will_put the_turban on his/its_head and_you_will_put ~~DOM~~ the_ _crown_of (the)_holiness on the_turban. **7** And_you_will_take ~~DOM~~ the_oil_of (the)_anointing and_you_will_pour_it on his/its_head and_you_will_anoint ~~DOM~~_him/it. **8** And_~~DOM~~ sons_of_his you_will_bring_near and_you_will_clothe_them tunics. **9** And_you_will_gird ~~DOM~~_them a_sash 'Ah$_a$ron and_ _sons_of_his and_you_will_bind_on to/for_them headdresses and_it_will_belong to/for_them priesthood to_a_regulation_ _of perpetuity and_you_will_fill the_hand_of 'Ah$_a$ron and_ _the_hand_of his_sons_of_his. **10** And_you_will_bring_near ~~DOM~~ the_young_bull to_(the)_face_of/in_front_of/before the_ _tent_of meeting and_ 'Ah$_a$ron and_sons_of_his _he_will_lay ~~DOM~~ hands_of_their on the_head_of the_young_bull. **11** And_ _you_will_slaughter ~~DOM~~ the_young_bull to_(the)_face_of/in_ _front_of/before **YHWH** the_entrance_of the_tent_of meeting. **12** And_you_will_take some_of_the_blood_of the_ _young_bull and_you(ms)_will_give on the_horns_of the_altar with_finger_of_your and_~~DOM~~ all_of the_blood you_will_pour_ _out to the_base_of the_altar. **13** And_you_will_take ~~DOM~~ all_of the_fat which_covers ~~DOM~~ the_entrails and_~~DOM~~ the_lobe on the_liver and_~~DOM~~ the_two_of the_kidneys and_~~DOM~~ the_fat which is_on_them and_you_will_make_them_smoke to_the_ _altar. **14** And_~~DOM~~ the_flesh_of the_young_bull and_~~DOM~~ hide_of_its and_~~DOM~~ dung_of_its you_will_burn with_fire from_the_outside of_camp is_a_sin_offering it. **15** And_~~DOM~~ the_ram the_one you_will_take and_ 'Ah$_a$ron and_sons_of_his _they_will_lay ~~DOM~~ hands_of_their on the_head_of the_ram. **16** And_you_will_slaughter ~~DOM~~ the_ram and_you_will_take ~~DOM~~ blood_of_its and_you_will_sprinkle_it on the_altar all_ _around. **17** And_~~DOM~~ the_ram you_will_cut_in_pieces into_ _pieces_of_its and_you_will_wash entrails_of_its and_legs_of_ _its and_you_will_put_them with pieces_of_its and_with his/its_head. **18** And_you_will_make_smoke ~~DOM~~ all_of the_ _ram to_the_altar is_a_burnt_offering it to/for_**YHWH** is_an_ _odour_of soothing a_fire_offering to/for_**YHWH** it. **19** And_ _you_will_take ~~DOM~~ the_ram the_second and_ 'Ah$_a$ron and_

Readers' Version

and die. Aharon and his descendants must obey that rule forever.

Consecrating the priests[280]

29:1 Now this is how you should consecrate them to be priests to me: Take a young bull from the herd and two rams without defects. **2** Also, using finely-ground wheat flour, bake flat bread, flat cakes with olive oil in them, and flat wafers sprinkled with olive oil. **3** Put the baking into a basket, and bring the basket to me along with the bull and two rams.

4 Then take Aharon (Aaron) and his sons near to the entrance of the sacred tent and wash them with water. **5** Take the clothes and dress Aharon in the tunic and the robe that goes with the apron, then the sacred apron and the sacred pouch, and tie the waistband around the apron. **6** Put the turban on his head and attach the sacred gold ornament to it, **7** then take the anointing oil and pour it over his head to dedicate him. **8** Next, bring his sons and put tunics on them **9** and wrap waistbands around them and tie on their headbands. They and their descendants will be priests forever, and you must ordain both Aharon and his sons.

10 Then bring the bull to the front of the sacred tent and get Aharon and his sons to put their hands on its head, **11** then slaughter[281] the bull before me at the entrance of the sacred tent. **12** Take some of that blood and smear it on the top projections of the altar with your finger, then pour the rest of it on the ground at the base of the altar. **13** Take all the fat covering the innards including the lobe above the liver, as well as both kidneys and the fat on them, and burn it all on the altar, **14** but the bull's meat and hide and intestines must be burnt outside the camp. Sacrificing the bull's fat like that is an act of purification.

15 Then take one of the rams and have Aharon and his sons place their hands on its head, **16** then slaughter it. Catch the blood and sprinkle it all over the sides of the altar. **17** Then cut the ram into pieces and wash its innards and its legs, and put those bits together with the head and the other pieces. **18** Then burn it all on the altar. That will be a burnt offering to me—a pleasing aroma from the offering by fire.[282]

19 Then take the second ram, and have Aharon and his sons place their hands on its head, **20** then slaughter it. Catch the blood and smear some of it on the tip of Aharon and his sons' right ears and on their right thumbs and big toes. Then sprinkle the rest all over the sides of the altar. **21** Take some of the blood that is on the altar and some of the anointing oil, and sprinkle that on Aharon and his clothes, and on his sons and their clothes. That will consecrate Aharon and his sons and their priestly clothes.

22 Take the fat of that second ram, and its fat tail, the fat cov-

280 **RV 29:1 · Parallel** Lev. 8:1-36

281 **RV 29:11 · Note** The throat will be cut with a sharp knife, and the blood will be caught in a bowl.

282 **RV 29:18 · Cross-ref.** Eph 5:2; Php 4:18.

Readers' Version

ering its innards and the lobe above the liver, the two kidneys and that fat that's on them, and the right thigh, because this ram is for consecration. **23** Also take one round bread loaf, one cake of bread made with oil in it, and one wafer from that basket of flat breads that's offered to me. **24** Put all those into the hands of Aharon and his sons, and they must wave them before me as a wave offering. **25** Then take them from their hands and burn them completely on the altar on top of the burnt offering. That also will be a fire offering to me, and its aroma will please me.

26 Take the breast meat of the ram (the second one for the consecration of Aharon) and wave it as a wave offering before me. Then after that it will be your share to cook and eat.

27 So you should consecrate the breast of the wave offering and the thigh of the contribution from the ram of consecration for Aharon and his sons. **28** Those will belong to Aharon and his sons as their regular portion from the Israelis—it will be a contribution from the Israelis from their peace offerings to me.

29 The sacred clothes that belong to Aharon will be used for his male descendants to wear in turn when they're anointed and consecrated. **30** The priest who succeeds him from among his sons, who comes into the sacred tent to serve in the sacred inner room must wear them for seven days.

31 Take the ram of consecration and boil its meat in a sacred place, **32** then Aharon and his sons should eat the meat of the ram as well as the breads that are in the basket at the entrance to the tent. **33** They must eat those things used to make atonement for them and to consecrate them. No one else can eat them, because they've been made sacred. **34** If any meat of the consecration or any of the bread remains until the morning, then you must burn the remainder—it can't be eaten because it's been made sacred.

35 So that's what you must do for Aharon and his sons, just like I've commanded you. You'll consecrate them for seven days, **36** and each day you must sacrifice a bull to purify the altar and compensate for the altar's imperfections. You must also anoint it each day with olive oil to make it sacred. **37** After making atonement for the altar and making it sacred for seven days, it will then be so sacred that anything that touches it will also become sacred.

Literal Version

_sons_of_his _he_will_lay ᴅᴏᴍ hands_of_their on the_head_of the_ram. **20** And_you_will_slaughter ᴅᴏᴍ the_ram and_you_ _will_take some_of_its_blood and_you(ms)_will_give on the_ _lobe_of the_ear_of 'Ah$_a$ron and_on the_lobe_of the_ear_of his_sons_of_his (the)_right and_on the_thumb_of their_hand_ _of_their (the)_right and_on the_big_toe_of their_foot_of_ _their (the)_right and_you_will_sprinkle ᴅᴏᴍ the_blood on the_altar all_around. **21** And_you_will_take some_of the_ _blood which is_on the_altar and_some_of_the_oil_of (the)_ _anointing and_you_will_spatter_it on 'Ah$_a$ron and_on garments_of_his and_on sons_of_his and_on the_garments_of his_sons_of_his with_him/it and_ he and_garments_of_his and_sons_of_his and_the_garments_of his_sons_of_his with_ _him/it _he_will_be_holy. **22** And_you_will_take from the_ram the_fat and_the_fat_tail and_ᴅᴏᴍ the_fat which_covers ᴅᴏᴍ the_entrails and_ᴅᴏᴍ the_lobe_of the_liver and_ᴅᴏᴍ the_two_ _of the_kidneys and_ᴅᴏᴍ the_fat which is_on_them and_ᴅᴏᴍ the_thigh_of the_right if/because is_a_ram_of installation_ _offering(s) it. **23** And_a_round_loaf_of bread one and_a_cake_ _of bread_of oil one and_a_wafer one from_the_basket_of (the)_unleavened_bread(s) which to_(the)_face_of/in_front_ _of/before **YHWH**. **24** And_you_will_put (the)_everything on the_palms_of 'Ah$_a$ron and_on the_palms_of his_sons_of_his and_you_will_wave ᴅᴏᴍ_them a_wave-offering to_(the)_face_ _of/in_front_of/before **YHWH**. **25** And_you_will_take ᴅᴏᴍ_ _them from_hand_of_their and_you_will_make_them_smoke to_the_altar on the_burnt_offering to_an_odour_of soothing to_(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH** is_a_fire_offering it to/for_**YHWH**. **26** And_you_will_take ᴅᴏᴍ the_breast from_ _the_ram_of (the)_installation_offering(s) which belongs_to_ _'Ah$_a$ron and_you_will_wave ᴅᴏᴍ_him/it a_wave-offering to_ _(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH** and_it_was to/for_ _yourself(m) to_a_portion. **27** And_you_will_consecrate ᴅᴏᴍ the_breast_of the_wave-offering and_ᴅᴏᴍ the_thigh_of the_ _contribution that_which it_was_waved and_which it_was_ _raised from_the_ram_of (the)_installation_offering(s) from_ _that_which belongs_to_'Ah$_a$ron from_that_which belongs_ _to_sons_of_his. **28** And_it_was to_'Ah$_a$ron and_to_sons_of_his to_a_prescribed_portion_of perpetuity from_with the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel) if/because is_a_contribution it and_a_contribution it_will_be from_with the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) from_the_sacrifices_of their_peace_offerings_ _of_their contribution_of_their to/for_**YHWH**. **29** And_the_ _garments_of (the)_holiness which belong_to_'Ah$_a$ron they_ _will_belong to_sons_of_his after_him for_anointing in/among_them and_to_fill in_them ᴅᴏᴍ hand_of_their. **30** Seven_of days he_will_wear_them the_priest/officer in_ _place_of_him one_of_his_sons who he_will_come into the_ _tent_of meeting to_serve in_place. **31** And_ᴅᴏᴍ the_ram_of (the)_installation_offering(s) you_will_take and_you_will_boil ᴅᴏᴍ meat_of_its in_a_place holy. **32** And_ 'Ah$_a$ron and_sons_ _of_his _he/it_will_eat ᴅᴏᴍ the_meat_of the_ram and_ᴅᴏᴍ the_bread which is_in_basket the_entrance_of the_tent_of meeting. **33** And_they_will_eat ᴅᴏᴍ_them which it_was_ _atoned (is)_in_them to_fill ᴅᴏᴍ hand_of_their to_consecrate ᴅᴏᴍ_them and_a_stranger not he_will_eat_them if/because are_a_holy_thing they. **34** And_if some_of_the_meat_of (the)_ _installation_offering(s) and_from the_bread it_will_be_left_ _over until the_morning and_you_will_burn ᴅᴏᴍ the_ _remainder with_fire not it_will_be_eaten if/because is_a_ _holy_thing it. **35** And_you_will_do to_'Ah$_a$ron and_to_sons_ _of_his thus according_to_all that I_have_commanded you

Literal Version

seven_of days you_will_fill hand_of_their. **36** And_a_young_
_bull_of a_sin_offering you_will_offer to_day on (the)_
_atonement(s) and_you_will_make_a_sin_offering on the_
_altar when_you_make_atonement on/upon/above_him/it
and_you_will_anoint ~~ᴅᴏᴍ~~_him/it to_consecrate_it. **37** Seven_
_of days you_will_make_atonement on the_altar and_you_
_will_consecrate ~~ᴅᴏᴍ~~_him/it and_it_was the_altar holiness_of
holiness(es) every_of (the)_thing_which_touches (in)_altar it_
_will_be_holy.

38 And_this is_that_which you_will_offer on the_altar lambs
sons_of a_year two to_day continually. **39** ~~ᴅᴏᴍ~~ the_lamb the_
_one you_will_offer in_morning and_~~ᴅᴏᴍ~~ the_lamb the_
_second you_will_offer between the_evenings. **40** And_a_
_tenth fine_flour mixed with_oil pressed (the)_fourth_part_of
(the)_hin and_a_drink_offering (the)_fourth_of (the)_hin
wine for_lamb the_one. **41** And_~~ᴅᴏᴍ~~ the_lamb the_second
you_will_offer between the_evenings like_the_grain_offering_
_of the_morning and_like_its_drink_of_offering you_will_
_offer (to)_it to_an_odour_of soothing a_fire_offering to/for_
_**YHWH**. **42** A_burnt_offering_of continuity to_generations_
_of_your(pl) the_entrance_of the_tent_of meeting to_(the)_
_face_of/in_front_of/before **YHWH** where I_will_meet
to/for_you(pl) there_(to) to_speak to_you there. **43** And_I_
_will_meet there_(to) (to)_the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_
_it_will_be_shown_as_holy by_glory_of_my. **44** And_I_will_
_consecrate ~~ᴅᴏᴍ~~ the_tent_of meeting and_~~ᴅᴏᴍ~~ the_altar and_
~~ᴅᴏᴍ~~ 'Ah$_a$ron and~~ᴅᴏᴍ~~ sons_of_his I_will_consecrate to_
_serve_as_priests to_me. **45** And_I_will_dwell in_the_middle
the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_I_will_be to/for_them
(into)_god. **46** And_they_will_know if/because_that I am_
_**YHWH** god_of_their who I_brought_out ~~ᴅᴏᴍ~~_them from_
_the_land_of Mitsrayim/(Egypt) I_to_dwell among_them I
am_**YHWH** god_of_their.

30:1 And_you_will_make an_altar a_place_of_smoke_of
incense wood(s)_of acacia you_will_make ~~ᴅᴏᴍ~~_him/it. **2** Will_
_be_a_cubit length_of_its and_will_be_a_cubit breadth_of_its
square it_will_be and_will_be_two_cubits height_of_its from_
_him/it horns_of_its. **3** And_you_will_overlay ~~ᴅᴏᴍ~~_him/it
gold pure ~~ᴅᴏᴍ~~ top_of_its and_~~ᴅᴏᴍ~~ sides_of_its all_around
and_~~ᴅᴏᴍ~~ horns_of_its and_you_will_make for_him/it a_
_moulding gold all_around. **4** And_two_of rings_of gold you_
_will_make for_him/it from_under to_moulding_of_its on
the_two_of sides_of_its you_will_make_them on the_two_of
sides_of_its and_it_was (into)_holders for_poles to_carry
~~ᴅᴏᴍ~~_him/it by_them. **5** And_you_will_make ~~ᴅᴏᴍ~~ the_poles
wood(s)_of acacia and_you_will_overlay ~~ᴅᴏᴍ~~_them gold.
6 And_you(ms)_will_give ~~ᴅᴏᴍ~~_him/it to_(the)_face_of/in_
_front_of/before the_curtain which is_on the_box_of the_
transcript to(the)_face_of/in_front_of/before the_
_atonement_cover which is_on the_transcript where I_will_
_meet to/for_yourself(m) there_(to). **7** And_he_will_make_
_smoke on/upon/above_him/it 'Ah$_a$ron incense_of
perfume(s) in_morning in_morning when_he_makes_good
~~ᴅᴏᴍ~~ the_lamps he_will_make_it_smoke. **8** And_when_ 'Ah$_a$ron
_lifts_up ~~ᴅᴏᴍ~~ the_lamps between the_evenings he_will_make_
_it_smoke incense_of continuity to_(the)_face_of/in_front_
_of/before **YHWH** to_generations_of_your(pl). **9** Not you(pl)_
_must_offer_up on/upon/above_him/it incense strange and_

283 **RV 29:38 · Parallel** Num. 28:1-8

284 **RV 30:1 · Parallel** Exo. 37:25-28

Readers' Version

The daily sacrifices[283]

38 After all that, you must continually offer two, year-old lambs every day—
39 one in the morning and the other around twilight. **40** With the morning lamb, also offer 2kg of finely-ground wheat flour mixed with a litre of pressed olive oil and a litre of wine. **41** With the twilight lamb, offer the same grain offering as in the morning, and the same drink offering. That will be a fire offering to me and the aroma will please me. **42** This must be a continual offering to me at the entrance of the sacred tent even in following generations, and I'll meet with you all there to speak to you there **43** and I'll meet with the Israelis there, and my splendour will sanctify it. **44** I'll consecrate the sacred tent and the altar, and I'll sanctify Aharon (Aaron) and his sons to be my priests. **45** Then I'll live there among the Israelis and I will be their god, **46** and they will know that I'm their god Yahweh, who brought them out of Mitsrayim (Egypt) so I could live among them. I am Yahweh their god.

The incense altar[284]

30:1 You must make an altar out of acacia word for burning incense on. **2** It should be square—half a metre on each side—and a metre high. Make projections that look like horns on top out of that same block of wood. **3** It must be overlaid with pure gold—its top and all around its sides and its projections—plus you shall make a gold moulding all around it. **4** Make two gold rings and attach them to the altar below the moulding—one on each side to hold the poles for carrying it with. **5** Make the two poles from acacia wood and overlay them with gold. **6** Put this incense altar outside the curtain that hangs in front of the sacred chest—the box containing the stone slabs and with a platform on it where I will meet with you.

7 Aharon (Aaron) must burn fragrant incense on this altar every morning when he looks after the lamps **8** and again every evening when he lights the lamps, so incense must be continually burning before me throughout your generations.
9 Don't offer up any incense or burnt offering or grain offering on it that's different from these instructions, and don't pour a drink offering on it. **10** Once a year, Aharon must take the purifying blood from the annual atonement sacrifice and put it on the projections of the altar to compensate for the altar's im-

Readers' Version

perfection. Each high priest will cover the altar's flaws this way throughout all future generations. The altar will be very sacred—dedicated to me.

The tax for making the tent

11 Then Yahweh told Mosheh (Moses): **12** Whenever you take a census of the Israeli men, each man must pay a ransom to Yahweh for his life when they're counted, and then the counting won't cause deadly diseases among them. **13** As each man crosses over to stand with those who've been counted, he must pay give a half-shekel coin as an offering to me.[285] (That's half of the official shekel weight of 12 grams.) **14** Every man who's twenty or older must pay this contribution to me when he's counted— **15** the wealthy aren't expected to pay more, and the poor must not pass less than this amount when they pay this ransom to me to make atonement for your lives. **16** Then you must take that money from the Israelis and use it for work on the sacred tent—it will be a reminder to me that you all have made atonement for your lives.

The washbasin

17 The Yahweh told Mosheh (Moses): **18** Make a bronze washbasin with a bronze base.[287] Place it between the sacred tent and the altar, and fill it with water **19** and Aharon (Aaron) and his sons must wash their hands and feet in it. **20** Before they go into the sacred tent, they must wash with water so that won't die, and also when they're going to the altar to burn offerings to me— **21** they must wash their hands and feet so they won't die. This will be a rule for them and for all their descendants throughout the generations.

The anointing oil

22 Then Yahweh told Mosheh (Moses): **23** Then you yourself must collect these spices: 6kg of fragrant sap named myrrh, then 3kg of fragrant cinnamon, 3kg of fragrant cane, **24** and 6kg of fragrant casia bark. (Use the official weight for everything.) Also, four litres of olive oil. **25** Get a professional perfumer to make this into a sacred, fragrant, anointing oil. **26** Use it to anoint the sacred tent and the box containing the stone slabs, **27** as well as the table and all its utensils, the lampstand and its utensils, the incense altar, **28** the altar for burnt offerings and all its equipment, and the basin and its base. **29** That will make them sacred and dedicated to me, and anything that touches them will also become

Literal Version

_a_burnt_offering and_a_grain_offering and_a_drink_offering not you(pl)_must_pour_out on/upon/above_him/it. **10** And_ 'Ah$_a$ron _he_will_make_atonement on horns_of_its one_time in_year from_the_blood_of the_sin_offering_of (the)_ _atonement(s) one_time in_year he_will_make_atonement on/upon/above_him/it to_generations_of_your(pl) is_ _holiness_of holiness(es) it to/for_**YHWH**.

11 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_saying. **12** If/because you_will_lift_up ÐOM the_head_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel)[286] to_those_of_who_are_enrolled_of_them and_they_will_give everyone the_ransom_of his_life_of_his to/for_**YHWH** when_enrol ÐOM_them and_not it_will_be in/among_them a_plague when_enrol ÐOM_them. **13** This every_of (the)_one_who_passes_over to those_enrolled they_ _will_pay the_half_of the_shekel by_the_shekel_of the_holy_ _place is_twenty gerah[s] the_shekel (the)_half_of the_shekel is_a_contribution to/for_**YHWH**. **14** Every_of (the)_one_who_ _passes_over to those_enrolled from_a_son_of twenty year[s] and_upward_upwards he_will_pay the_contribution_of **YHWH**. **15** The_rich_person not he_will_make_much and_the_ _poor_person not he_will_make_little more_than_(the)_half_ _of the_shekel by_paying ÐOM the_contribution_of **YHWH** to_ _make_atonement on selves_of_your(pl). **16** And_you_will_ _take ÐOM the_money_of (the)_atonement(s) from_with the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_you_will_give ÐOM_him/it on the_service_of the_tent_of meeting and_it_was for_the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel) (into)_a_memorial to_(the)_face_ _of/in_front_of/before **YHWH** to_make_atonement on selves_of_your(pl).

17 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_saying. **18** And_ _you_will_make a_laver bronze and_base_of_its bronze for_ _washing and_you_will_put ÐOM_him/it between the_tent_of meeting and_between the_altar and_you_will_put there_(to) water. **19** And_ 'Ah$_a$ron and_sons_of_his _they_will_wash from_him/it ÐOM hands_of_their and_ÐOM feet_of_their. **20** When_go_they into the_tent_of meeting they_will_wash water and_not they_will_die or when_they_draw_near to the_ _altar to_serve to_make_smoke a_fire_offering to/for_**YHWH**. **21** And_they_will_wash hands_of_their and_feet_of_their and_not they_will_die and_it_will_be to/for_them a_decree_ _of perpetuity to_him/it and_for_offspring_of_his to_ _generations_of_their.

22 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_saying. **23** And_ _you(ms) take to/for_yourself(m) spices the_best_of myrrh_ _of flowing five hundred(s) and_cinnamon_of spice half_of_ _its fifty and_two_hundred and_cane_of spice fifty and_two_ _hundred. **24** And_cassia five hundred(s) by_the_shekel_of the_holy_place and_oil_of olive[s] a_hin. **25** And_you_will_ _make ÐOM_him/it oil_of anointing_of holiness ointment_of an_ointment_mixture the_work_of a_perfumer oil_of anointing_of holiness it_will_be. **26** And_you_will_anoint in_ _him/it ÐOM the_tent_of meeting and_ÐOM the_box_of the_ _transcript. **27** And_ÐOM the_table and_ÐOM all_of articles_of_ _its and_ÐOM the_lampstand and_ÐOM articles_of_its and_ÐOM the_altar_of (the)_incense. **28** And_ÐOM the_altar_of the_ _burnt_offering and_ÐOM all_of articles_of_its and_ÐOM the_

285 RV 30:13 · Cross-ref. Exo 38:25-26; Mat 17:24.

286 LV 30:12 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

287 RV 30:18 · Cross-ref. Exo 38:8.

Literal Version

_laver and_ĐOM base_of_its. **29** And_you_will_consecrate ĐOM_
_them and_they_will_be holiness_of holiness(es) every_of
(the)_thing_which_touches (is)_in_them it_will_be_holy.
30 And_ĐOM 'Ah$_a$ron and_ĐOM sons_of_his you_will_anoint
and_you_will_consecrate ĐOM_them to_serve_as_priests to_
_me. **31** And_near/to the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) you_will_
_speak to_say oil_of anointing_of holiness it_will_be this to_
_me to_generations_of_your(pl). **32** On the_body_of a_person
not it_will_be_poured and_in_proportion[s]_of_its not
you(pl)_must_make like_it is_a_holy_thing it a_holy_thing it_
_will_be to_you(pl). **33** Anyone who he_will_mix like_it and_
_which he_will_put from_him/it on a_stranger and_he_will_
_be_cut_off from_kinspeople(s)_of_his.

34 And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh take to/for_
_yourself(m) spices stacte and_onycha and_galbanum spices
and_frankincense pure a_part in_a_part it_will_be. **35** And_
_you_will_make ĐOM_her/it incense ointment the_work_of a_
_perfumer salted pure a_holy_thing. **36** And_you_will_beat_
_fine from_her/it finely_(pulverise) and_you(ms)_will_give
from_her/it to_(the)_face_of/in_front_of/before the_
_transcript in_the_tent_of meeting where I_will_meet to/for_
yourself(m) there(to) holiness_of holiness(es) it_will_be to_
_you(pl). **37** And_the_incense which you_will_make in_
_proportion[s]_of_its not you(pl)_must_make to/for_you(pl)
a_holy_thing it_will_be to/for_yourself(m) to/for_**YHWH**.
38 Anyone who he_will_make like_it to_smell (in)_it and_he_
_will_be_cut_off from_kinspeople(s)_of_his.

31:1 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_saying. **2** See I_
_have_called by_name Bətsal'ēl the_son_of 'Ūrī the_son_of Ḥūr
of_the_tribe_of of_Yəhūdāh/(Judah). **3** And_I_have_filled
ĐOM_him/it the_spirit_of god with_skill and_with_
_understanding and_with_knowledge and_on/over_all
workmanship. **4** To_design designs for_doing in_gold and_in_
_silver and_in_bronze. **5** And_in_carving_of stone to_fill and_
_in_carving_of wood for_doing in_all workmanship. **6** And_I
HERE I_have_appointed with_him/it ĐOM 'Āh$_e$lī'āv the_son_of
Ahisamach of_the_tribe_of of_Dān and_in_the_heart_of
every_of person_skillful_of heart I_have_put skill and_they_
_will_make ĐOM all_of that I_have_commanded_you. **7** ĐOM
the_tent_of meeting and_ĐOM the_box of_transcript and_ĐOM
the_atonement_cover which on/upon/above_him/it and_
_ĐOM all_of the_articles_of the_tent. **8** And_ĐOM the_table
and_ĐOM articles_of_its and_ĐOM the_lampstand the_pure
and_ĐOM all_of articles_of_its and_ĐOM the_altar_of (the)_
_incense. **9** And_ĐOM the_altar_of the_burnt_offering and_
_ĐOM all_of articles_of_its and_ĐOM the_laver and_ĐOM base_
_of_its. **10** And_ĐOM the_garments_of the_woven_material
and_ĐOM the_garments_of (the)_holiness for_'Ah$_a$ron the_
_priest/officer and_ĐOM the_garments_of his_sons_of_his to_
_serve_as_priests. **11** And_ĐOM the_oil_of (the)_anointing
and_ĐOM the_incense_of the_perfume(s) for_place according_
_to_all that I_have_commanded_you they_will_do.

Readers' Version

sacred.
30 Then anoint Aharon (Aaron) and his sons, and dedicate them to become my priests. **31** Approach the Israelis and tell them, "This recipe will be my sacred anointing oil for all generations. **32** It must not be poured on anyone's body, and you all must not use any similar recipe for yourselves—it's sacred and must be treated as such. **33** Anyone who mixes together anything like that, or who puts any of it on a stranger, must be expelled from the community.

The incense

34 Then Yahweh told Mosheh (Moses): Collect equal amounts of stacte, onycha, and galbanum spices, and pure frankincense, **35** and get a professional ointment mixer to add salt and make it into pure incense that will be sacred. **36** Pulverise some of it into a fine powder and put it in front of the box containing the stone slabs inside the sacred tent. This incense must be regarded as being very sacred. **37** No one else should make any incense for yourselves with this same recipe—it must be regarded as sacred to me. **38** Anyone who makes anything similar for its fragrance must be expelled from the community.[288]

Betsalel and Oholiav[289]

31:1 Then Yahweh told Mosheh (Moses): **2** Listen, I've chosen a man named Betsalel (son of Uri, son of Hur, from Yehudah's (Judah's) descendants) **3** and I've filled him with my spirit with wisdom, ability, knowledge, and general craftsmanship. **4** He's capable of designing and creating gold, silver, and bronze works, **5** as well as cutting and setting gemstones, wood-carving, and other crafts. **6** And what's more, I've appointed Oholiav (son of Ahisamak, from Dan's descendants) to help him, and I've also given special ability to other skilled men so that they can make everything that I've instructed you:
7 the sacred tent,
the box containing the stone slabs with the atonement platform on top of it,
all the equipment for inside the sacred tent,
8 the table and its utensils,
the gold lampstand and all its utensils,
the altar for burning incense,
9 the altar for the burnt offerings and all its utensils,
the washbasin with its base,
10 the woven clothes: the sacred clothes for Aharon (Aaron) the priest and his sons,
11 the anointing oil, and
the fragrant incense for the sacred tent.
Those craftsmen must make everything exactly according to my instructions.

288 **RV 30:22-38 · Cross-ref.** Exo 37:29.

289 **RV 31:1 · Parallel** Exo. 35:30–36:1

Readers' Version

The rest day

12 Then Yahweh told Mosheh (Moses):
13 Tell the Israelis that you all must certainly observe the weekly rest day because the rest day is a sign between me and you all throughout your generations, so that you will know that I am Yahweh, who wants to distinguish you from other nations. 14 So you all must observe the rest day because it's sacred for you. Anyone who treats it as an ordinary day must be put to death. Anyone who works on it must be expelled from the community. 15 There's six days for working, and then the seventh is a rest day—dedicated to me.[290] Anyone who works on it must certainly be put to death. 16 The Israelis must observe the rest day for all future generations. There's no ending to this agreement 17 between me and the Israelis. It's a never-ending sign that I made the heavens and the earth in six days, and then rested on the seventh day and was refreshed.[291]

18 When Yahweh finished speaking to Mosheh, he gave Mosheh the two stone slabs with the transcript that he had engraved on them with his own finger.

The gold bull idol[292]

32:1 Meanwhile, the people had noticed that Mosheh (Moses) had been up on the mountain for a long time, so they gathered themselves around Aharon (Aaron) and told him, "Come on. Make some gods for us that can go ahead of us, because we don't know what's happened to that Mosheh—the man[293] who brought us out of Mitsrayim (Egypt)."[294]

2 Aharon replied, "Go and get the gold earrings off your wives and your sons and daughters, and bring them to me." 3 So the people took off all their gold earrings and brought them to Aharon, 4 and he took them and smelted and crafted the gold into the form of a young bull. Then the people said, "These are your gods,[295] Yisrael (Israel), who brought you out of Mitsrayim."[296]

5 When Aharon saw that, he built an altar in front of the bull and announced, "Tomorrow will be a festival to honour Yahweh." 6 So they got up early the next day and offered burnt offerings and brought peace offerings. Then the people sat down to eat and drink, then stood up to make merry.[297]

7 Then Yahweh told Mosheh, "Go on down because your people that you brought out of Mitsrayim have gone bad—
8 they've quickly deviated from what I instructed them.

Literal Version

12 And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh to_said. 13 And_ _you(ms) speak to the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) to_say surely ~~DOM~~ sabbaths_of_my you(pl)_will_observe if/because is_a_sign it between_me and_between_you(pl) to_ _generations_of_your(pl) to_know if/because_that I am_ _**YHWH** who_sets_of_you(pl)_apart. 14 And_you(pl)_will_ _observe ~~DOM~~ the_sabbath if/because is_a_holy_thing it to/for_you(pl) those_of_who_profane_it surely_(die) he_will_ _be_put_to_death if/because every_of (the)_one_who_does on_it work and_ the_living_creatures the_that _it_will_be_ _cut_off from_the_midst_of its_kinspeople(s)_of_her. 15 Six_of days work it_will_be_done and_will_on_the_day the_seventh a_sabbath_of sabbath_observance a_holy_thing to/for_ _**YHWH** every_of (the)_one_who_does work in/on_day of_ _the_sabbath surely_(die) he_will_be_put_to_death. 16 And_ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_will_keep ~~DOM~~ the_ _sabbath for_doing ~~DOM~~ the_sabbath to_generations_of_their a_covenant_of perpetuity. 17 Between_me and_between the_ _people_of Yisrā'ēl/(Israel) is_a_sign it to_vanishing_point if/because six_of days **YHWH** he_made ~~DOM~~ the_heavens and_~~DOM~~ the_earth/land and_on_day the_seventh he_rested and_he_refreshed_himself. 18 And_he/it_gave to Mosheh just_as_he_finished to_speak with_him/it on_the_mountain_ _of Ṣīnay the_two_of the_tablets_of the_transcript tablets_of stone written by_the_finger_of god.

32:1 And_ the_people _he/it_saw if/because_that Mosheh he_ _delayed to_come_down from the_mountain and_ the_people _it_assembled to 'Ah$_a$ron and_they_said to_him/it arise make to/for_us gods which they_will_go before_us if/because this Mosheh the_man who he_brought_us_up from_the_land_of Mitsrayim/(Egypt) not we_know what has_it_happened to_ _him/it. 2 And_he/it_said to_them 'Ah$_a$ron tear_off the_ _rings_of the_gold which are_on_the_ears_of your(pl)_wives_ _of_your(pl) sons_of_your(pl) and_daughters_of_your(pl) and_bring_them to_me. 3 And_ all_of the_people _they_tore_ _off_from_themselves ~~DOM~~ the_rings_of the_gold which were_ _on_ears_of_their and_they_brought_them to 'Ah$_a$ron. 4 And_ _he/it_took from_hand_of_their and_he/it_laid_siege ~~DOM~~_ _him/it with_tool and_he_made_it a_calf molten_metal and_ _they_said these gods_of_are_your Oh_Yisrā'ēl/(Israel) who they_brought_you_up from_the_land_of Mitsrayim. 5 And_ 'Ah$_a$ron _he/it_saw and_he/it_built an_altar before_it and_ 'Ah$_a$ron _he/it_called and_he_said a_festival to/for_**YHWH** will_be_tomorrow. 6 And_they_rose_early from_the_next_day and_they_offered_up burnt_offerings and_they_brought_near peace_offerings and_ the_people _he/it_sat_ _down//remained//lived to_eat and_to_drink and_they_ _arose to_play. 7 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh go go_ _down if/because people_of_your which you_brought_up from_the_land_of Mitsrayim it_has_behaved_corruptly.

---

290 RV 31:15 · Cross-ref. Exo 20:8-11; 23:12; 34:21; 35:2; Lev 23:3; Deu 5:12-14.

291 RV 31:17 · Cross-ref. Exo 20:11.

292 RV 32:1 · Parallel Deu. 9:6-29

293 RV 32:1 · Note The way that the people speak of Mosheh here suggests that maybe they never really ever regarded him as being one of them—remember, he did grow up in an Mitsri palace.

294 RV 32:1 · Cross-ref. Acts 7:40.

295 RV 32:4 · Note After crafting the gold into the form of a young bull (which wasn't necessarily solid but may have had an internal wooden frame or a clay centre), it's not clear here why the text refers to plural 'gods'.

296 RV 32:4 · Cross-ref. 1Ki 12:28; Acts 7:41.

297 RV 32:6 · Cross-ref. 1Cor 10:7.

Literal Version

8 They_have_turned_aside quickly from the_way which I_
_commanded_them they_have_made to/for_them a_calf
molten_metal and_they_have_bowed_down to_him/it and_
_they_have_sacrificed to_him/it and_they_said these gods_
_of_are_your Oh_Yisrā'ēl/(Israel) who they_brought_you_up
from_the_land_of Mitsrayim/(Egypt). **9** And_ **YHWH** _he/it_
_said to Mosheh I_have_seen ÐOM the_people the_this and_
_BEHOLD/LO/SEE is_a_people stiff_of neck it. **10** And_now
leave_alone to/for_me so_ anger_of_my _that_it_may_burn
in/among_them and_so_that_I_may_make_an_end_of_them
and_I_will_make you to_(a)_nation great. **11** And_ Mosheh _
_he_entreated ÐOM the_face_of **YHWH** his/its_god and_he/it_
said why Oh**YHWH** anger_of_your does_it_burn on_people_
_of_your which you_brought_out from_the_land_of Mitsrayim
with_power great and_by_a_hand strong. **12** To/for_what
Mitsrayim will_they_say to_say with_evil he_brought_them_
_out to_kill ÐOM_them in_mountains and_to_make_an_end_
_of_them from_under the_surface_of the_soil turn from_the_
_burning_of your_anger_of_your and_relent on the_harm to_
_people_of_your. **13** Remember (to)_'Avrāhām (to)_
Yitsḥāq/(Isaac) and(to)_Yisrā'ēl/(Israel) your_servants
whom you_swore to/for_them on/over_you(fs) and_you_said
to_them I_will_increase ÐOM offspring_of_your(pl) like_the_
_stars_of the_heavens and_all the_earth/land (the)_this
which I_have_promised I_will_give to_offspring_of_your(pl)
and_they_will_possess_it to_vanishing_point. **14** And_ **YHWH**
_he/it_sighed/regretted on the_harm which he_had_spoken
for_doing to_people_of_his. **15** And_he_turned and_ Mosheh _
_he/it_descended from the_mountain and_the_two_of the_
_tablets_of the_transcript in_his/its_hand tablets written
from_the_two_of sides_of_their from_this and_from_this they
were_written. **16** And_the_tablets were_the_work_of god they
and_the_writing was_the_writing_of god it engraved on the_
tablets. **17** And Yəhōshūʿa/(Joshua) _he/it_listened ÐOM
the_sound_of the_people in_shouting_of_its[301] and_he/it_
_said to Mosheh a_sound_of_battle is_in_camp.[302] **18** And_
_he/it_said it_is_not a_sound_of singing strength and_it_is_
_not a_sound_of singing weakness a_sound_of singing I am_
_hearing. **19** And_he/it_was just_as he_drew_near to the_
_camp and_he/it_saw ÐOM the_calf and_the_dancing(s) and_
the_anger of_Mosheh _it_glowed/burnt and_he_threw his[303]
ÐOM the_tablets and_he_broke ÐOM_them under the_
_mountain. **20** And_he/it_took ÐOM the_calf which they_had_
_made and_he_burnt_it with_fire and_he_ground_it until that
it_was_fine and_he_scattered_it on the_surface_of the_waters
and_he_made_drink_it ÐOM the_people_of Yisrā'ēl/(Israel).
21 And_ Mosheh _he/it_said to 'Ahₐron what did_it_do to/for_
_yourself(m) the_people the_this
that/for/because/then/when you_have_brought
on/upon/above_him/it a_sin great. **22** And_ 'Ahₐron _he/it_
_said not the_anger my_master let_it_burn you you_know
ÐOM the_people if/because_that is_on_evil it. **23** And_they_
_said to_me make to/for_us gods which they_will_go before_
_us if/because this Mosheh the_man who he_brought_us_up

Readers' Version

They've made a metal bull for themselves and have bowed down to it and sacrificed to it and they've said, 'Yisrael, these are your gods that brought you out of Mitsrayim.' " **9** Then Yahweh said to Mosheh, "I've seen this people, and look, they're so stubborn. **10** So leave me alone now and let my anger rage against them. I will destroy them and make you into a great nation." **11** But Mosheh pleaded with his god Yahweh and asked, "Yahweh, why are you angry at your people that you have brought out of Mitsrayim with your incredible power and actions?[298] **12** If you did that, the Mitsrim (Egyptians) would say, 'Ha, he brought them out with evil plans to kill them in the mountains and to destroy them from off the earth.' Turn from your anger and repent from any idea of doing evil to your people. **13** Remember Avraham and Yitshak (Isaac) and Yisrael—your servants that you swore to them yourself and told them, 'I will cause your descendants to increase like the stars in the sky, and I will give your descendants all this land which I told you about, and they will inherit it forever.' "[299] **14** So Yahweh repented from the evil that he'd said he'd do to his people.

15 Then Mosheh turned and went down the mountain carrying the two tablets with the transcript. The tablets were engraved on both sides—front and back. **16** They were God's work—it was his writing and he had inscribed it on the tablets. **17** As they descended, Yehoshua (Joshua) heard the sounds of people shouting and said to Mosheh, "It sounds like a war going on down there in the camp!" **18** But Mosheh responded, "It's not a victory march, and it's not moans of defeat—it's singing that I can hear!" **19** Then as they approached the camp, they saw the bull and the dancing, and Mosheh got very angry and threw the tablets down at the bottom of the mountain and they shattered. **20** He took the bull they had made and burnt it in the fire, then he ground it down until it was powder and sprinkled it on top of pots of water and made the Israelis drink it.

21 Then Mosheh demanded from Aharon (Aaron), "What did these people do to you to make you bring such a terrible sin on them?" **22** Aharon responded, "Don't be angry with me, my master. You know the people—they're intent on evil. **23** They insisted, saying, 'Make a god for us to lead us. As for that Mosheh—the man that brought us out of Mitsrayim (Egypt)—we don't know what's happened to him.' **24** So I told them, 'Anyone who has gold jewellery, take it off yourself,' and they gave it to me and I threw it into the fire, and this bull came out."

25 Mosheh saw that the people were out of control because Aharon had let them go wild, and now they were subject to mockery from any group that stood up against them. **26** Then Mosheh stood at the camp entrance and asked, "Anyone who's

298 **RV 32:11-14 · Cross-ref.** Num 14:13-19.

299 **RV 32:13 · Cross-ref.** Gen 22:16-17; Gen 17:8.

301 **LV 32:17 · Note** OSHB note: We have abandoned or added a ketib/qere relative to BHS. In doing this we agree with L against BHS.

302 **LV 32:17 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

303 **LV 32:19 · Note** OSHB variant note: וְ/דִי/מ: (x-qere) וְ/יָדָיו/מ: lemma_m/3027 n_0.1.0 morph_HR/Ncbdc/Sp3ms id_02Qza וְ/יָדָיו/מ

Readers' Version

for Yahweh, come to me." And all the men from the clan of Levi gathered around him. **27** Then he told them, "This is what Yahweh, the god of Yisrael (Israel), says: 'Each man must strap his sword on his side. Pass through and return from gate to gate in the camp and kill the unfaithful men—even if it's your brother, or friend, or neighbour.' " **28** The Levite men did what Mosheh ordered and they killed about three thousand Israeli men that day. **29** Then Mosheh told them, "Consecrate yourselves to Yahweh today, because any man who stood against his son or his brother today has placed a blessing on himself."

30 The next day, Mosheh told the people, "You all have committed a terrible sin, but now I will go up to Yahweh—perhaps I can atone for your sin." **31** So Mosheh returned to Yahweh and said, "Please, these people have committed a terrible sin and made gods for themselves out of gold. **32** But now, maybe you'll forgive their sin, but if not, please blot me out of your book that you've written."[300] **33** But Yahweh said to Mosheh, "It's anyone who sinned against me that I'll blot out of my book. **34** So go now and lead the people to where I've spoken to you. See, my angel will go ahead of you, but on the day that I settle accounts, then I'll punish them for their sin."

35 Then Yahweh sent deadly diseases onto the people because they had got Aharon (Aaron) to make the gold bull.

God tells them to leave Mt. Sinay

33:1 Then Yahweh told Mosheh (Moses), "Go and pack up from here, you and the people that you brought out of Mitsrayim (Egypt). Go to the land which I promised to Avraham,[304] to Yitshak (Isaac),[305] and to Ya'akov (Jacob),[306] when I told them that I'd give it to their descendants. **2** I'll send an angel ahead of you, and I'll drive out the Kena'anim (Canaanites), the Amorim, the Hitim, the Perizim, the Hivim, and the Yevusim. **3** It's a land flowing with milk and honey, but I won't stay among you in case I decide to destroy you on the way because you're stubborn people."[307]

4 When the people heard this angry comment, they mourned and none of them put on anything fancy.[308] **5** Yahweh had[309] told Mosheh, "Tell the Israelis, 'You're all stubborn people. If I

Literal Version

from_the_land_of Mitsrayim/(Egypt) not we_know what has_ _it_happened to_him/it. **24** And_I_said to/for_them belongs_ _to_whom gold tear_it_off_from_yourselves and_they_gave_it to_me and_I_threw_it in_fire and_ the_calf (the)_this _he/it_ _went_out. **25** And_ Mosheh _he/it_saw ᴅᴏᴍ the_people if/because_that it was_running_wild if/because he_had_let_ _it_run_wild 'Ah$_a$ron for_derision among_those_of_who_rise_ _against_them. **26** And_ Mosheh _he_stood at_the_gate_of the_camp and_he/it_said who to/for_**YHWH** to_me and_ _they_gathered_themselves to_him/it all_of the_ _descendants_of Lēvī. **27** And_he/it_said to/for_them thus **YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) he_says put everyone sword_of_his on thigh_of_his pass and_return from_gate to_ _gate in_camp and_kill everyone ᴅᴏᴍ his/its_brother and_ _everyone ᴅᴏᴍ his/its_neighbour and_everyone ᴅᴏᴍ his_of_ _neighbour. **28** And_ the_descendants_of Lēvī _they_did according_to_the_message_of Mosheh and_he_fell of the_ _people in_the_day (the)_that about_three_of thousand(s)_of person[s]. **29** And_ Mosheh _he/it_said fill hand_of_your(pl) the_day to/for_**YHWH** if/because everyone was_on_son_of_ _his and_on_brother_of_his and_to_put on_yourselves the_ _day a_blessing. **30** And_he/it_was from_the_next_day and_ Mosheh _he/it_said to the_people you(pl) you(pl)_have_ _sinned a_sin great and_now I_will_go_up to **YHWH** perhaps I_will_atone for sin_of_your(pl). **31** And_ Mosheh _he_ _returned to **YHWH** and_he_said please the_people the_this it_has_sinned a_sin great and_they_have_made to/for_them gods_of gold. **32** And_now if you_will_forgive sin_of_their and_if not wipe_me_out please from_book_of_your which you_have_written. **33** And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh who is_the_one_who he_has_sinned to_me I_will_wipe_him_ _out from_book_of_my. **34** And_now go lead ᴅᴏᴍ the_people to where I_have_spoken to/for_you(fs) THERE messenger_of_ _my he_will_go to_your_face and_on_the_day_of visit_I and_I_ _will_visit on_them sin_of_their. **35** And_ **YHWH** _he_struck ᴅᴏᴍ the_people on that they_had_made ᴅᴏᴍ the_calf which 'Ah$_a$ron he_had_made.

33:1 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh go go_up from_here you and_the_people which you_have_brought_up from_the_ _land_of Mitsrayim/(Egypt) to the_earth/land which I_swore to_'Avrāhām to_Yitsḥāq/(Isaac) and_to_Ya'$_a$qov/(Jacob) to_ _say to_offspring_of_your I_will_give_it. **2** And_I_will_send to_ _your_face an_messenger and_I_will_drive_out ᴅᴏᴍ the_ _Kəna'$_a$nī/(Canaanite)[s] the_'Amorī and_the_Ḥittiy[s] and_ _the_Pərizzī[s] the_Ḥiūī and_the_Yəvūṣī/(Jebusite)[s]. **3** To a_ _land flowing_of milk and_honey if/because not I_will_go_up in_midst_of_your if/because are_a_people stiff_of neck you lest I_should_make_an_end_of_you on_journey. **4** And_ the_ _people _he/it_listened ᴅᴏᴍ the_message (the)_bad the_this and_they_mourned and_not they_placed anyone ornament[s]_of_his on/upon/above_him/it. **5** And_ **YHWH** _ _he/it_said to Mosheh say to the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) you(pl) are_a_people stiff_of neck a_moment one I_will_go_

300 **RV 32:32 · Cross-ref.** Psa 69:28; Rev 3:5.

304 **RV 33:1 · Cross-ref.** Gen 12:7.

305 **RV 33:1 · Cross-ref.** Gen 26:3.

306 **RV 33:1 · Cross-ref.** Gen 28:13.

307 **RV 33:3 · Cross-ref.** 32:9.

308 **RV 33:4 · Note** But they didn't mourn enough to wear sackcloth and throw ashes on themselves.

309 **RV 33:5 · Note** Assumed.

Literal Version

_up in_midst_of_your and_I_will_make_an_end_of_you and_
_now take_down ornament[s]_of_your from_on_yourself so_
_that_I_may_consider what will_I_do to_you. **6** And_ the_
_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_stripped_themselves ĐOM
ornament[s]_of_their from_hill of_Ḥorēv.
7 And_Mosheh he_took ĐOM the_tent and_he_pitched to_
_him/it from_the_outside of_camp at_a_distance from the_
_camp and_he_called to_him/it the_tent_of meeting and_it_
_was any_of one_who_sought **YHWH** he_went_out to the_
_tent_of meeting which was_from_the_outside of_camp.
8 And_it_was just_ Mosheh _as_went_out to the_tent all_of
the_people they_arose and_they_stood everyone the_
_opening_of his_tent_of_his and_they_looked after Mosheh
until went_he to_the_tent. **9** And_it_was just_ Mosheh _as_
_went to_the_tent the_pillar_of (the)_cloud it_came_down
and_it_stood the_opening_of the_tent and_he_spoke with
Mosheh. **10** And_ all_of the_people _it_saw ĐOM the_pillar_of
(the)_cloud standing the_opening_of the_tent and_ all_of
the_people _it_arose and_they_bowed_down[310] everyone the_
_opening_of his_tent_of_his. **11** And_ **YHWH** _he_spoke to
Mosheh face to face just_as a_person he_speaks to his/its_
_neighbour and_he_returned to the_camp and_servant_of_his
Yəhōshūʿa/(Joshua) the_son_of Nūn a_young_man not he_
_departed from_the_midst_of the_tent.

12 And_ Mosheh _he/it_said to **YHWH** see you are_saying to_
_me bring_up ĐOM the_people the_this and_you(ms) not you_
_have_made_me_know ĐOM whom you_will_send with_me
and_you(ms) you_have_said I_know_you by_name and_also
you_have_found favour in_eyes_of_my. **13** And_now if please
I_have_found favour in_eyes_of_your show_me please ĐOM
ways_of_your so_that_I_may_know_you so_that I_may_find
favour in_eyes_of_your and_consider if/because_that people_
_of_is_your the_nation (the)_this. **14** And_he_said presence_
_of_my they_will_go and_I_will_give_rest to/for_you(fs).
15 And_he/it_said to_him/it if not presence_of_your are_
_going do_not bring_us_up from_here. **16** And_how will_it_
_be_known then if/because_that I_have_found favour in_
_eyes_of_your I and_people_of_your am_not by_going_your
with_us and_we_will_be_distinguished[312] I and_people_of_
_your from_all (the)_people which is_on the_surface_of the_
soil. **17** And **YHWH** _he/it_said to Mosheh also ĐOM the_
_thing the_this which you_have_spoken I_will_do if/because
you_have_found favour in_eyes_of_my and_I_have_known_
_you in/on_name_of. **18** And_he_said show_me please ĐOM
glory_of_your. **19** And_he/it_said I I_will_cause_to_pass_by
all_of goodness_of_my on face_of_your and_I_will_proclaim
(in)_the_name_of **YHWH** to_your_face and_I_will_show_
_favour_to ĐOM those_whom I_will_show_favour and_I_will_
_have_compassion_on ĐOM those_whom I_will_have_
_compassion. **20** And_he/it_said not you_will_be_able for_
_seeing ĐOM face_of_my if/because not he_will_see_me the_
_humankind and_he_will_live. **21** And_ **YHWH** _he/it_said
THERE a_place is_with_me and_you_will_stand on the_rock.
22 And_it_was when_ glory_of_my _passes_by and_I_will_put_

Readers' Version

went with you for even one moment, then I'd destroy you. So now, take off your jewellery and anything fancy that you're wearing, and then I'll know what I'll do to you.' " **6** So from Mt. Sinay onwards, the Israelis stripped themselves of their jewellery and fancy things.

The tent for meeting God

7 From that day onwards, Mosheh (Moses) would take a tent and would put it up at a distance outside the camp—he called it 'the tent of meeting'. Then anyone who wanted a decision from Yahweh would go out to that tent of meeting outside the camp.
8 Whenever Mosheh went out to the tent, all the people would stand up at the entrance of their own tents, and they would watch Mosheh go out until he went into the tent. **9** Once he entered the tent, the pillar of cloud would come down and stand at the entrance of the tent, and Yahweh would speak with him. **10** When all the people saw the pillar of cloud standing at the entrance of the tent, they would get up and bow down at the entrance of their own tents. **11** Yahweh would speak to Mosheh face to face like someone speaks to their friend. Then Mosheh would return to the camp, but his servant Yehoshua (Joshua) (a young man who was the son of Nun) would not leave the inside of the tent.

Mosheh sees the master's splendour

12 Then Mosheh (Moses) said to Yahweh, "Listen, you've been saying to me, 'Take these people onwards,' but you haven't let me know who you'll send with me, although you have said, 'I know you by name, and you've also found favour in my sight.' **13** So now please, if I've found favour in your sight, please help me to know your ways. Then I'll know you so that I can find favour in your sight. And don't forget that this nation is *your* people."
14 Yahweh replied, "My presence will go with you and I will help you to be able to rest."
15 Mosheh replied to him, "If your presence isn't coming with us, then don't make us leave here. **16** How would anyone know that I've found favour in your sight—me and your people that is—if you didn't come with us? How could I and your people be distinguished from all the other people groups in the world?"
17 Yahweh replied to Mosheh, "Okay, I'll also do what you've asked because you've found favour in my sight and I know you by name."
18 Then Mosheh, "Please show me your splendour."
19 Yahweh replied, "I myself will cause all my goodness to pass over in front of you, and I will say my name of Yahweh in front of you. I will favour anyone I want, and I'll be compassionate to whoever I want."[311] **20** But he said, "You won't be able to see my face, because no human can see me and still live." **21** He continued, "Look, there's a place near me where you can stand there on the rock. **22** Then while my splendour

310 **LV 33:10 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

311 **RV 33:19 · Cross-ref.** Rom 9:15.

312 **LV 33:16 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

passes over, I'll put you in a crevice in the rock, and my hand will cover you until I've gone past. 23 Then I'll take my hand away and you'll be able to see my back, but you mustn't try to look at my face."

The replacement stone slabs[313]

34:1 Then Yahweh continued speaking to Mosheh (Moses), "Carve two slabs of stone for yourself just like the first ones. Then the words that were on the first tablets that you broke, I'll write them again on the slabs. 2 Be ready by morning, and in the morning come up to Mt. Sinay, and present yourself there to me up on the top. 3 Don't bring anyone with you, and also don't let anyone be on the mountain at all—don't even let their flocks and herds graze at the base of that mountain." 4 So Mosheh carved out two slabs of stone like the first ones, and he got up early in the morning and went up to Mt. Sinay as Yahweh had commanded him, carrying up the two slabs of stone. 5 Then Yahweh came down in the cloud and stood with him there, and he pronounced his name 'Yahweh'. 6 Yahweh passed over above his face and proclaimed, "I am Yahweh, a compassionate and gracious God, slow to get angry but exuding faithfulness and trustworthiness.[314] 7 I display faithfulness to thousands of generations—forgiving disobedience, transgression, and sin. But I certainly won't let the guilty get away with it—visiting the iniquity of the parents onto the children and onto the grandchildren—to the third and the fourth generations."

8 Mosheh hurried and bowed to the ground and worshipped Yahweh 9 and said, "Please, if I have found favour in your sight, my master, please go with us, because these are stubborn people. And forgive our disobedience and our sin and take us as your inheritance."

10 Yahweh said, "Listen, I'm about to make an agreement in front of all your people.[315] I will do miracles that have not been done before anywhere on the earth or in any country of the world. All the people that you're among will see my work, because what I'm going to do with you is awe-inspiring. 11 Be sure to obey what I'm telling you today. See, I'm about to force the Amorim, the Kena'anim (Canaanites), the Hitim, the Perizim, the Hivim, and the Yevusim out of the land ahead of you. 12 Be very careful not to make any treaties with any of the current inhabitants of the land that you're about to enter, in case it ends up trapping you. 13 What you must do instead is to break down their altars and smash their pillars, and cut down the poles used to worship their god Asherah.[316] 14 You must not bow down to any other god because Yahweh is a jealous God—jealous to protect his name. 15 So don't make an agreement with the inhabitants of the land, because when they prostitute themselves to their gods and sacrifice to them, and then they invite you to join them and you eat some of their

Literal Version

_you in_the_cleft_of the_rock and_I_will_hold palm_of_my over_you until I_have_passed_by. 23 And_I_will_remove ÐOM palm_of_my and_you_will_see ÐOM parts_of_my_back and_ _face_of_my not they_will_be_seen.

34:1 And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh cut_out to/for_ _yourself(m) two_of tablets_of stone(s) like_tablets and_I_ _will_write on the_tablets ÐOM the_words/messages which they_were on the_tablets (the)_former which you_broke. 2 And_be prepared to_morning and_you_will_go_up in_ _morning to the_mountain_of Ṣīnay and_you_will_station_ _yourself to_me there on the_top_of the_mountain. 3 And_ _anyone not he_will_go_up with_you and_also anyone not let_him_be_seen in_all the_mountain also the_sheep and_ _the_cattle not let_them_graze to the_front of_the_mountain (the)_that. 4 And_he_cut_out two_of tablets_of stone(s) like_ _tablets and_ Mosheh _he_rose_early in_morning and_he/it_ _ascended to the_mountain_of Ṣīnay just_as **YHWH** he_had_ _commanded ÐOM_him/it and_he/it_took in_his/its_hand two_of tablets_of stone(s). 5 And_ **YHWH** _he/it_descended in_cloud and_he_stood with_him/it there and_he/it_called (in)_the_name_of **YHWH**. 6 And_ **YHWH** _he/it_passed_ _through on his/its_faces/face and_he/it_called **YHWH YHWH** a_god compassionate and_gracious long_of anger(s) and_great_of covenant_loyalty and_faithfulness[328] 7 maintaining covenant_loyalty to_thousands forgiving iniquity and_transgression and_sin and_certainly_(leave_ _unpunished) not he_leaves_unpunished visiting the_ _iniquity_of parents on the_children and_on the_children_of children on a_third_generation and_on a_fourth_generation. 8 And_ Mosheh _he_hurried and_he_bowed_low towards_land and_he_bowed_down. 9 And_he/it_said if please I_have_ _found favour in_eyes_of_your my_master let_him_go please my_master in_midst_of_our if/because is_a_people stiff_of neck it and_you_will_forgive (to)_iniquity_of_our and_(to)_ _sin_of_our and_you_will_take_us_as_a_possession. 10 And_ _he/it_said HERE I am_about_to_make a_covenant before all_ _of people_of_your I_will_do wonders which not they_have_ _been_created in_all_of the_earth/land and_on/over_all the_ _nations and_ all_of the_people which you are_in_midst_of_ _its _it_will_see ÐOM the_work_of **YHWH** if/because_that it which I am_about_to_do with_you is_awesome. 11 Observe to/for_yourself(m) ÐOM that_which I am_commanding_of_ _you the_day HERE_I am_about_to_drive_out from_before_of_ _you ÐOM the_'Amorī and_the_Kəna'ₐnī/(Canaanite)[s] and_ _the_Ḫittiy[s] and_the_Pərizzī[s] and_the_Ḥiūī[s] and_the_ _Yəvūṣī/(Jebusite)[s]. 12 Take_heed to/for_yourself(m) lest you_should_make a_covenant to_the_inhabitant[s]_of the_ _earth/land which you are_about_to_go on/upon_it(f) lest he_should_become (into)_a_snare in_midst_of_your. 13 If/because ÐOM altars_of_their you(pl)_will_pull_down and_ÐOM pillars_of_their_sacred you(pl)_will_break_down and_ÐOM poles_its_'Ashērāh you(pl)_will_cut_down. 14 If/because not you_must_bow_down to_a_god another

313 **RV 34:1 · Parallel** Deu. 10:1-5

314 **RV 34:6-7 · Cross-ref.** Exo 20:5-6; Num 14:18; Deu 5:9-10; 7:9-10.

315 **RV 34:10 · Note** Because there's no punctuation in the original Hebrew, it's not certain if 'in front of all your people' goes with what it follows (as the *OET-RV* has chosen), or with what follows it (as in several other translations).

316 **RV 34:13 · Cross-ref.** Deu 16:21.

328 **LV 34:6 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Literal Version

if/because **YHWH** is_jealous his/its_name is_a_god jealous he. **15** Lest you_should_make a_covenant to_the_ _inhabitant[s]_of the_earth/land and_they_will_prostitute_ _themselves after gods_of_their and_they_will_sacrifice to_ _gods_of_their and_someone_will_invite to/for_yourself(m) and_you(ms)_will_eat some_of_his_sacrifice. **16** And_you_ _will_take some_of_his_daughters for_sons_of_your and_ daughters_of_his _they_will_prostitute_themselves after gods_of_their and_they_will_make_prostitute_themselves ~~DOM~~ sons_of_your after gods_of_their. **17** gods_of molten_ _metal not you_must_make for_yourself. **18** ~~DOM~~ the_festival_ _of the_unleavened_bread(s) you_will_keep seven_of days you_will_eat unleavened_bread(s) which I_commanded_you to_the_appointed_time_of the_month_of (the)_'Āvīv if/because in_the_month_of (the)_'Āvīv you_came_out from_ _Mitsrayim/(Egypt). **19** Every_of firstborn_of a_womb to_me and_all livestock_of_your it_will_be_remembered the_ _firstborn_of an_ox and_a_sheep. **20** And_the_firstborn_of a_ _donkey you_will_redeem with_a_sheep and_if not you_will_ _redeem_it and_you_will_break_its_neck all_of the_firstborn_ _of your(pl)_sons_of_your you_will_redeem and_not people_ _will_present_themselves presence_of_my empty. **21** Six_of days you_will_labour and_on_day the_seventh you_will_rest at_(the)_time and_at_(the)_time you_will_rest. **22** And_a_ _festival_of weeks you_will_observe to/for_yourself(m) the_ _first-fruits_of the_harvest_of wheat(s) and_the_festival_of the_ingathering the_circuit_of the_year. **23** Three times in_ _year every_of male_of_your he_will_present_himself with the_presence_of the_master **YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel). **24** If/because I_will_dispossess nations from_ _before_of_you and_I_will_enlarge ~~DOM~~ territory_of_your and_not anyone he_will_covet ~~DOM~~ land_of_your when_you_ _go_up to_present_yourself with the_presence_of **YHWH** god_of_your three times in_year. **25** Not you_must_slaughter with leaven the_blood_of my_sacrifice_of_my and_not it_will_ _remain_overnight to_morning the_sacrifice_of the_festival_ _of the_passover. **26** The_first_of the_first-fruits_of your_ _ground_of_your you_will_bring the_house_of **YHWH** god_of_ _your not you_will_boil a_kid in_the_milk_of his/its_mother. **27** And_ **YHWH** _he/it_said to Mosheh write to/for_ _yourself(m) ~~DOM~~ the_words/messages the_these if/because on the_mouth_of the_words/messages the_these I_have_ _made with_you a_covenant and_~~DOM~~ Yisrā'ēl/(Israel). **28** And_he/it_was there with **YHWH** forty day[s] and_forty night[s] food not he_ate and_water not he_drank and_he_ _wrote on the_tablets ~~DOM~~ the_words/messages_of the_ _covenant the_ten_of the_words/messages. **29** And_he/it_was when_ Mosheh _came_down from_hill of_Ṣīnay and_the_two_ _of the_tablets_of the_transcript were_in_the_hand_of

Readers' Version

sacrifice, **16** then you'll end up by allowing your sons to marry their daughters who'll prostitute themselves to their gods, and then your sons will do the same.

17 Don't make cast metal gods for yourselves.[317]

18 You must observe the Flat Bread Celebration every year as I instructed you. For seven days you must eat only bread that hasn't been risen, at the appointed time in late March or early April because that's when you came out of Mitsrayim (Egypt).[318] **19** All of your eldest male offspring belong to me, including your sons and the first males born from your cattle and sheep and goats.[319] **20** If it's a male donkey, a lamb can be given as a ransom instead, but if you don't pay a ransom then you must kill the donkey. It's compulsory to ransom your eldest sons.[320] Don't come to worship me without bringing something.

21 Each week, you should only work for six days, then you must rest on the seventh day—even during ploughing and harvest times.[321]

22 In the spring when you begin to harvest the first wheat crop, you must have a *Celebration of Weeks*,[322] and at the end of the year in the autumn, have a *Finished Harvest Celebration*.[323]

23 Three times every year, all your men must present themselves before me—Yisrael's (Israel's) god, the master Yahweh. **24** I will drive out the people groups ahead of you and expand your borders, and no one will think of taking your land when they know that you present yourselves to me three times a year.

25 Don't wave bread that's been risen when offering a sacrifice. Don't allow any part of the sacrifice for the 'pass-over' celebration to still be there in the morning.[324]

26 You must bring the best of the first parts of your harvests to my residence.[325]

Don't boil a young goat in its mother's milk.[326]

27 Yahweh told Mosheh (Moses), "Write down these words for yourself, because it's in accordance with these words that I've made an agreement with you and with Yisrael." **28** Mosheh was there with Yahweh for forty days and nights, and during that time he didn't eat or even drink water, and he wrote the ten commands of the agreement on the stone slabs.

29 So when Mosheh came down from Mt. Sinay, he was carrying the two stone slabs with the transcript of the ten commands, but what he didn't know as he descended was that the skin on his face was shining after his talking with Yahweh.[327] **30** When Aharon (Aaron) and the Israelis saw Mosheh, wow, his

317 RV 34:17 · Cross-ref. Exo 20:4; Lev 19:4; Deu 5:8; 27:15.

318 RV 34:18 · Cross-ref. Exo 12:14-20; Lev 23:6-8; Num 28:16-25.

319 RV 34:19 · Cross-ref. Exo 13:2.

320 RV 34:20 · Cross-ref. Exo 13:13.

321 RV 34:21 · Cross-ref. Exo 20:9-10; 23:12; 31:15; 35:2; Lev 23:3; Deu 5:13-14.

322 RV 34:22 · Cross-ref. Exo 23:16; Lev 23:15-21; Num 28:26-31.

323 RV 34:22 · Cross-ref. Lev 23:39-43.

324 RV 34:25 · Cross-ref. Exo 12:10.

325 RV 34:26 · Cross-ref. Deu 26:2.

326 RV 34:26 · Cross-ref. Deu 14:21.

327 RV 34:29-35 · Cross-ref. 2Cor 3:7-16.

Readers' Version

face radiated light and they were afraid to go close to him.
31 But Mosheh called them over, and Aharon and all of the community leaders returned back to him, and he spoke with them. **32** After that, the Israelis came closer, and Mosheh gave them all the instructions that Yahweh had told him on Mt. Sinay. **33** Then when he'd finished talking to them, Mosheh put a veil over his face, **34** and whenever he would go in to speak with Yahweh, he would remove the veil until he came out. Whenever he did come out, he'd tell the Israelis what he'd been instructed, **35** and they would see how his face shone. Then Mosheh would put the veil back over his face until he went in the next time to speak with Yahweh.

Instructions for the rest day

35:1 Mosheh (Moses) assembled all the Israelis and told them, "These are the things that Yahweh has instructed you to do. **2** Every week, you can work for six days, but the seventh day will be a sacred rest day, dedicated to Yahweh.[329] Anyone who works on that day must be put to death. **3** Don't light a fire[330] in any of your homes on the rest days."

The offering for Yahweh[331]

4 Then Mosheh (Moses) told all the assembled Israelis, "This is what Yahweh instructed: **5** Take up an offering for Yahweh—everyone who wants to participate should bring to Yahweh their contribution of gold, silver, bronze, **6** blue, purple, or scarlet yarn, finely-spun linen and goats' hair, **7** reddened ram skins, sea-cow hides, and acacia wood, **8** olive oil for the lamps and spices to make the anointing oil and the fragrant incense, **9** and onyx and other gemstones for the priest's sacred apron and chest pouch.

The equipment for the holy tent[333]

10 Everyone among you all who's highly skilled should come and make everything that Yahweh has instructed— **11** the tent for the residence and its covering, its clasps and frames, its bars, pillars, and bases, **12** the box with its poles and the atonement platform to go on top, the curtain for screening it, **13** the table and its poles and all its utensils and the sacred bread, **14** the lamp-

Literal Version

Mosheh when_he_came_down from the_mountain and_
_Mosheh not he_knew if/because_that the_skin_of his/its_
_faces/face it_shone because_he_had_spoken with_him/it.
30 And_ 'Ah$_a$ron and_all the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _he/it_
_saw ĐOM Mosheh and_BEHOLD/LO/SEE the_skin_of his/its_
_faces/face it_shone and_they_were_afraid from_drawing_
_near to_him/it. **31** And_he/it_called (to)_them Mosheh and_
_they_returned to_him/it 'Ah$_a$ron and_all the_leaders
among_congregation and_ Mosheh _he/it_spoke to_them.
32 And_after thus all_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) they_
_drew_near and_he_commanded_them ĐOM all_of that **YHWH**
he_had_spoken with_him/it on_the_mountain_of Şīnay.
33 And_ Mosheh _they_were_ended/finished from_speaking
with_them and_he/it_gave over his/its_faces/face a_veil.
34 And_when_ Mosheh _went to_(the)_face_of/in_front_
_of/before **YHWH** to_speak with_him/it he_removed ĐOM
the_veil until he_came_out and_he_came_out and_he_spoke
to the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) ĐOM that_which he_was_
commanded. **35** And the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_
_saw ĐOM the_face_of Mosheh if/because_that the_skin_of
the_face_of Mosheh it_shone and_ Mosheh _he_put_back ĐOM
the_veil over his/its_faces/face until went_he to_speak with_
_him/it.
35:1 And_ Mosheh _he_assembled ĐOM all_of the_
_congregation_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_he/it_
_said to_them these are_the_words/messages which **YHWH**
he_has_commanded to_do ĐOM_them. **2** Six_of days work it_
_will_be_done and_on_day the_seventh it_will_be to/for_
_you(pl) a_holy_thing a_sabbath_of sabbath_observance
to/for_**YHWH** every_of (the)_one_who_does in_him/it work
he_will_be_put_to_death. **3** Not you(pl)_must_kindle fire in_
_all_of places_of_your(pl)_dwelling in/on_day of_the_
_sabbath.
4 And_ Mosheh _he/it_said to all_of the_congregation_of the_
_people_of Yisrā'ēl/(Israel) to_say this is_the_message which
YHWH he_has_commanded to_say. **5** Take from_with_
_yourselves a_contribution to/for_**YHWH** every_of (the)_
_person_willing_of his/its_heart let_him_bring_it ĐOM the_
_contribution_of **YHWH** gold and_silver and_bronze. **6** And_
_violet_stuff and_purple and_scarlet_stuff_of scarlet and_
_fine_linen and_goat_hair(s). **7** And_hides_of rams dyed_red
and_skins_of dolphins and_wood(s)_of acacia.[332] **8** And_oil
for_light and_spices for_the_oil_of (the)_anointing and_for_
_the_incense_of the_perfume(s). **9** And_stones_of onyx and_
_stones_of setting(s) for_ephod and_for_breastpiece.
10 And_all person_skillful_of heart among_you(pl) let_them_
_come and_let_them_make ĐOM all_of that **YHWH** he_has_
_commanded. **11** ĐOM the_tabernacle ĐOM tent_of_its and_ĐOM
covering_of_its ĐOM hooks_of_its and_ĐOM frames_of_its ĐOM
bars_of_its[334] ĐOM pillars_of_its and_ĐOM bases_of_its. **12** ĐOM
the_box and_ĐOM poles_of_its ĐOM the_atonement_cover and_
_ĐOM the_curtain_of the_screen. **13** ĐOM the_table and_ĐOM
poles_of_its and_ĐOM all_of articles_of_its and_ĐOM the_

329 **RV 35:2 · Cross-ref.** Exo 20:8-11; 23:12; 31:15; 34:21; Lev 23:3; Deu 5:12-14.

330 **RV 35:3 · Note** This is effectively a command not to do any **cooking** on the rest day.

331 **RV 35:4 · Parallel** Exo. 25:1-9

332 **LV 35:7 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

333 **RV 35:10 · Parallel** Exo. 39:32-43

334 **LV 35:11 · Note** OSHB note: We have abandoned or added a ketib/qere relative to BHS. In doing this we agree with L against BHS.

Literal Version

_bread_of the_presence. **14** And_ĐOM the_lampstand_of the_ _luminary and_ĐOM articles_of_its and_ĐOM lamps_of_its and_ _ĐOM the_oil_of the_luminary. **15** And_ĐOM the_altar_of (the)_ _incense and_ĐOM poles_of_its and_ĐOM the_oil_of (the)_ _anointing and_ĐOM the_incense_of the_perfume(s) and_ĐOM the_screen_of the_entrance for_the_entrance_of the_ _tabernacle. **16** ĐOM the_altar_of the_burnt_offering and_ĐOM the_grating_of (the)_bronze which to_him/it ĐOM poles_of_its and_ĐOM all_of articles_of_its ĐOM the_laver and_ĐOM base_of_ _its. **17** ĐOM the_curtains_of the_courtyard ĐOM pillars_of_its and_ĐOM bases_of_its and_ĐOM the_screen_of the_gate_of the_ _courtyard. **18** ĐOM the_tent_pegs_of the_tabernacle and_ĐOM the_tent_pegs_of the_courtyard and_ĐOM tent-cords_of_their. **19** ĐOM the_garments_of the_woven_material to_serve in_ _place ĐOM the_garments_of (the)_holiness for_'Ah$_a$ron the_ _priest/officer and_ĐOM the_garments_of his_sons_of_his to_ _serve_as_priests.

20 And_ all_of the_congregation_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_went_out from_to/for_ _face/front/presence Mosheh. **21** And_ every_of person whom it_lifted_him his/its_heart _they_came and_ _all/each/any/every one_whom his/its_breath/wind/spirit it_impelled ĐOM_him/it they_brought ĐOM the_contribution_ _of **YHWH** for_the_work_of the_tent_of meeting and_to/for_ _all service_of_its and_for_the_garments_of (the)_holiness. **22** And_ the_men _they_came with the_women every person_ _willing_of heart they_brought nose_ring[s] and_earring[s] and_finger_ring[s] and_ornament[s] every_of article_of gold and_all person who he_waved a_wave-offering_of gold to/for_**YHWH**. **23** And_all person whom it_was_found with_ _him/it violet_stuff and_purple and_scarlet_stuff_of scarlet and_fine_linen and_goat_hair(s) and_hides_of rams dyed_red and_skins_of dolphins they_brought_them. **24** All_of those_ _who_contributed a_contribution_of silver and_bronze they_ _brought ĐOM the_contribution_of **YHWH** and_ _all/each/any/every one_whom it_was_found with_him/it wood(s)_of acacia to/from_all/each/any/every the_work_of the_service they_brought_it. **25** And_all woman skillful_of heart with_hands_of_her they_spun and_they_brought that_ _which_was_spun ĐOM the_violet_stuff and_ĐOM the_purple ĐOM the_scarlet_stuff_of the_scarlet and_ĐOM the_fine_linen. **26** And_all the_women whom heart_of_their it_lifted them with_skill they_spun ĐOM the_goat_hair(s). **27** And_the_ _leaders they_brought ĐOM the_stones_of the_onyx/beryl and_ĐOM the_stones_of the_setting(s) for_ephod and_for_ _breastpiece. **28** And_ĐOM the_spice and_ĐOM the_oil for_light and_for_the_oil_of (the)_anointing and_for_the_incense_of the_perfume(s). **29** Every_of man and_woman whom heart_ _of_their it_impelled ĐOM_them to_bring to/from_ _all/each/any/every the_work which **YHWH** he_had_ _commanded for_doing by_the_hand_of Mosheh they_ _brought the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) a_freewill_offering to/for_**YHWH**.

30 And_ Mosheh _he/it_said to the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) see **YHWH** he_has_called in/on_name_of Bətsal'ēl the_son_of 'Ūrī the_son_of Ḥūr of_the_tribe_of of_Yəhūdāh/(Judah). **31** And_he_has_filled ĐOM_him/it the_spirit_of god with_skill with_understanding and_with_knowledge and_on/over_all workmanship. **32** And_to_design designs to_work in_gold

Readers' Version

stand for light with its lamps and utensils and oil to burn, **15** the incense altar and its poles, the anointing oil and fragrant incense, the curtain for the entrance of the residence, **16** the altar for the burnt offerings with its bronze grate, its poles and all of its utensils, the washbasin with its base, **17** the courtyard curtains with their pillars and bases, and the curtain for the courtyard gate, **18** the tent pegs and ropes for the residence and the courtyard, **19** the finely-woven clothing for serving in the Holy Place, the sacred clothes for Aharon (Aaron) the priest, and the clothes for his sons to serve as priests."

The people's offerings

20 Then all the Israelis who'd been assembled in front of Mosheh (Moses) went away, **21** and everyone who felt to do so came back bringing their contributions to Yahweh for the work on the sacred tent and all its components, and for the sacred clothes. **22** This included both men and women who were wanting to contribute, and they brought necklaces and earrings and ornaments—all made of gold. They held them up high as a raised offering of gold to Yahweh. **23** Many people who had blue or purple or scarlet yarn, or finely-spun linen or goats' hair, reddened ram skins or sea-cow hides brought them. **24** Others who could, brought a contribution of silver or bronze to Yahweh, and those with acacia wood brought it for all the construction of the tent components. **25** All the women who were skilled at making cloth brought blue, purple, or scarlet yarn and fine, hand-spun linen thread, **26** and all those women who felt to do so spun goats' hair. **27** The leaders brought onyx stones and other gemstones to be mounted on the sacred apron and for the sacred pouch, **28** along with the spices and olive oil to be used for the maps, the anointing oil, and the fragrant incense. **29** Thus the Israelis brought a voluntary offering to Yahweh—every man and woman who felt to do so brought something for all the work which Yahweh had instructed them through Mosheh to do.

The skills of Betsalel and Oholiav[335]

30 Then Mosheh (Moses) said to the Israelis, "Listen, Yahweh has called Betsalel by name (the son of Hur's son Uri, from the tribe of Yehudah (Judah)) **31** and he has filled him with his spirit, with skill and understanding, and with knowledge and with all

335 RV 35:30 · Parallel Exo. 31:1-11

Readers' Version

kinds of craftsmanship. **32** He can design designs, work in gold, silver, and bronze, **33** in cutting gemstones for setting, and in wood-carving—to do all kinds of design and crafting. **34** Yahweh has also given him the desire to teach, along with Oholiav (Ahisamak's son from the tribe of Dan). **35** He's given them both skills to do all the work of craftsmen and of skillful workmen and of embroiderers in blue, purple, and scarlet yarn, and in the fine linen and of weavers—both as designers as well as the various, actual crafts.

36:1 Betsalel and Oholiav will do the work of constructing all the components of the sacred tent along with any others who are like-minded and who have been given the necessary skills and understanding by Yahweh."

More than enough materials donated

2 So Mosheh (Moses) summoned Betsalel and Oholiav, as well as anyone else who felt to help and had been given the appropriate skills by Yahweh, **3** and they took away all the contributions that the Israelis had brought to Mosheh to be used for the construction of the sacred tent. However the people still continued to bring voluntary offerings every morning. **4** So all those skilled people came over to start on the work of making the sacred tent, Holy Place came, leaving behind the work that they had been doing, **5** and they informed Mosheh, "The people are bringing way more than enough to use for the work that Yahweh has instructed us to do."

6 So with Mosheh's agreement, they spread a message around the camp saying, "Please don't bring any more contributions for the sacred tent." So the people—men and women—stopped bringing donations **7** as they had already collected more than enough materials for all the work.

The construction of the tent[337]

8 Then all the most-skilled men out of the workmen made the ten strips of curtaining for the residence from twisted finely-spun linen and blue, purple, scarlet yarn used to embroider winged-creatures on them. **9** Each strip was 14.5m long and two metres wide—they were all the same size. **10** Five strips were sewn together as one set, and the other five as another set. **11** They[338] made loops of blue on the edge of the first curtain at the edge of the set, and similarly for the second set— **12** fifty matching loops on the edge of each set so they were aligned with each other. **13** They also made fifty gold clips and used them to join the two curtain sets to each other to make the wall of the sacred tent.

14 Then they made eleven goats' hair curtain sections for the tarpaulin over the sacred tent. **15** All eleven sections were the same size at fifteen metres long and two metres wide, **16** and they joined five sections to each other for one set and six for

Literal Version

and_in_silver and_in_bronze. **33** And_in_carving_of stone to_ _fill and_in_carving_of wood for_doing in_all workmanship_ _of design. **34** And_to_teach he_has_put in_heart_of_his he and_'Āhₑlī'āv the_son_of Ahisamach of_the_tribe_of of_Dān. **35** He_has_filled ÐOM_them wisdom_of heart for_doing all_of the_work_of an_engraver and_a_skillful_worker and_a_ _worker_in_colours in_stuff and_in_purple in_the_scarlet_ _stuff_of the_scarlet and_in_linen and_a_weaver doers_of all_ _of workmanship and_designers_of designs.

36:1 And_he_will_do Bətsal'ēl and_'Āhₑlī'āv and_ _all/each/any/every person skillful_of heart whom **YHWH** he_has_put skill and_understanding in_them to_know to_do ÐOM all_of the_work_of the_service_of the_holy_place to_ _all/each/any/every that **YHWH** he_has_commanded.

2 And_ Mosheh _he/it_called to Bətsal'ēl[336] and_near/to 'Āhₑlī'āv and_near/to every_of person skillful_of heart whom **YHWH** he_had_put skill in_heart_of_his every one_whom it_ _lifted_him his/its_heart to_draw_near to the_work to_do ÐOM_her/it. **3** And_they_took from_to/for_ _face/front/presence Mosheh ÐOM all_of the_contribution which the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) they_had_brought for_ _the_work_of the_service_of the_holy_place to_do ÐOM_her/it and_they they_brought to_him/it still a_freewill_offering in_ _morning in_morning. **4** And_ all_of the_skillful_people who_ _were_doing ÐOM all_of the_work_of the_holy_place _they_ _came person person from_work_of_his which they were_ _doing. **5** And_they_said to Mosheh to_saying the_people are_ _multiplying to_bring from_sufficiency of_the_service for_ _work which **YHWH** he_has_commanded to_do ÐOM_her/it. **6** And_ Mosheh _he/it_commanded and_they_caused_to_pass a_proclamation in_camp to_say a_man and_a_woman not let_ _them_make again work for_the_contribution_of the_holy_ _place and_ the_people _it_was_restrained from_bringing. **7** And_the_work it_was sufficiency_of_their to/from_ _all/each/any/every the_work for_doing ÐOM_her/it and_it_ _was_more_than_enough.

8 And_ every_of person_skillful_of heart among_those_who_ _did_of (of)_the_work _they_made ÐOM the_tabernacle ten curtains fine_linen twisted and_violet_stuff and_purple and_ _scarlet_stuff_of scarlet cherubim the_work_of a_skillful_ _worker he_made ÐOM_them. **9** The_length_of the_curtain the_one(f) was_eight and_twenty by_cubit and_the_breadth was_four by_cubit the_curtain (the)_one size one to/from_ _all/each/any/every the_curtains. **10** And_he_joined ÐOM five of_the_curtains one to one and_five curtains he_joined one to one. **11** And_he/it_made loops_of violet_stuff on the_edge_of the_curtain (the)_one from_an_end in_set thus he_did on_ _the_edge_of the_curtain (the)_outermost in_set the_ _second(fs). **12** Fifty loops he_made on_curtain (the)_one and_fifty loops he_made on_the_end_of the_curtain which was_in_set the_second(fs) the_loops were_opposite one to one. **13** And_he/it_made fifty hooks_of gold and_he_joined ÐOM the_curtains one to one with_hooks and_he/it_was the_ _tabernacle one. **14** And_he/it_made curtains_of goat_hair(s) into_a_tent over the_tabernacle one_plus_of ten curtains he_

336 LV 36:2 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

337 RV 36:8 · Parallel Exo. 26:1-37

338 RV 36:11 · Note It's singular 'he' in the original, which is confusing after v8 mentioned a group of craftsmen. The *OET-RV* has chosen to follow v8 (and change the pronoun to 'they' in this section), but other translations are divided in how they handle this dilemma.

Literal Version

_made ᴅᴏᴍ_them. **15** The_length_of the_curtain the_one(f) was_thirty by_cubit and_four cubits the_breadth_of the_ _curtain (the)_one size one belonged_to_one_plus_of ten curtains. **16** And_he_joined ᴅᴏᴍ five of_the_curtains alone_set and_ᴅᴏᴍ six of_the_curtains alone_set. **17** And_he/it_made loops fifty on the_edge_of the_curtain (the)_outermost in_set and_fifty loops he_made on the_edge_of the_curtain the_ _joined_set the_second(fs). **18** And_he/it_made hooks_of bronze fifty to_join_together ᴅᴏᴍ the_tent to_be one. **19** And_ _he/it_made a_covering for_tent hides_of rams dyed_red and_a_covering_of skins_of dolphins from_to_above. **20** And_ _he/it_made ᴅᴏᴍ the_frames for_tabernacle wood(s)_of acacia standing_upright. **21** Was_ten cubits the_length_of the_frame and_was_a_cubit and_(the)_half_of (the)_cubit the_breadth_of the_frame the_one. **22** Two_of hands belonged_to_frame the_one joined one to one thus he_did to_ _all/each/any/every the_frames_of the_tabernacle. **23** And_ _he/it_made ᴅᴏᴍ the_frames for_tabernacle twenty frames for_the_side_of the_south southward_to. **24** And_forty bases_ _of silver he_made under twenty the_frames two_of bases were_under the_frame the_one for_the_two_of hands_of_its and_two_of bases were_under the_frame the_one for_the_ _two_of hands_of_its. **25** And_for_the_side_of the_tabernacle the_second(fs) for_the_side_of the_north he_made twenty frames. **26** And_forty bases_of_their silver two_of bases were_ _under the_frame the_one and_two_of bases were_under the_ _frame the_one. **27** And_for_the_innermost_parts_of the_ _tabernacle westward_on he_made six frames. **28** And_two_of frames he_made for_the_corners_of the_tabernacle in_parts. **29** And_they_will_be twins from_to_downwards and_together they_were complete to his/its_head into the_ring (the)_one thus he_did for_both_of_of_them for_the_two_of the_corners. **30** And_ eight frames _they_will_be and_bases_of_their were_ _silver six- teen bases two_of bases two_of bases were_under the_frame the_one. **31** And_he/it_made bars_of wood(s)_of acacia five_bars belonged_to_the_frames_of the_side_of the_ _tabernacle (the)_one. **32** And_five bars belonged_to_the_ _frames_of the_side_of the_tabernacle the_second(fs) and_ _five bars belonged_to_the_frames_of the_tabernacle for_ _parts westward_on. **33** And_he/it_made ᴅᴏᴍ the_bar (the)_ _middle to_pass_through in_the_middle of_the_frames from the_end to the_end. **34** And_ᴅᴏᴍ the_frames he_overlaid gold and_ᴅᴏᴍ rings_of_their he_made gold holders for_bars and_ _he_overlaid ᴅᴏᴍ the_bars gold. **35** And_he/it_made ᴅᴏᴍ the_ _curtain violet_stuff and_purple and_scarlet_stuff_of scarlet and_fine_linen twisted the_work_of a_skillful_worker he_ _made ᴅᴏᴍ_her/it cherubim. **36** And_he/it_made to/for_ _her/it four pillars_of acacia and_he_overlaid_them gold hooks_of_their were_gold and_he_throw to/for_them four bases_of silver. **37** And_he/it_made a_screen for_the_ _entrance_of the_tent violet_stuff and_purple and_scarlet_ _stuff_of scarlet and_fine_linen twisted the_work_of a_ _worker_in_colours. **38** And_ᴅᴏᴍ pillars_of_its five and_ᴅᴏᴍ hooks_of_their and_he_overlaid tops_of_their and_bands_of_ _their gold and_bases_of_their five were_bronze.

37:1 And_ Bətsal'ēl _he/it_made ᴅᴏᴍ the_box wood(s)_of acacia was_two_cubits and_a_half length_of_its and_was_a_cubit and_a_half breadth_of_its and_was_a_cubit and_a_half height_of_its. **2** And_he_overlaid_it gold pure from_inside and_from_outside and_he/it_made to_him/it a_moulding

Readers' Version

the other. **17** Then they attached fifty blue loops onto one edge of each of the two sets **18** and made fifty bronze clips for connecting them into one continuous cover. **19** They then made a tarpaulin from red rams skins to go over the tent, and the top waterproof tarpaulin of sea-cow hides.

20 Then they made forty-eight upright frames from acacia wood for the sacred tent. **21** Each frame was five metres long and 0.75m wide **22** with two protrusions on each frame for connecting them together, so all the frames were made in this way. **23** They made twenty frames for the south side **24** with their forty silver bases—two bases under each frame that two more protrusions fitted down into, **25** then two more for the north side **26** with their forty silver bases—two bases under each frame. **27** Six frames were made for the west side **28** as well as two frames for the back corners of the sacred tent. **29** At the two corners, the frames were connected together at the bottom, and similarly at the top before being attached to a single ring **30** so that made eight frames with their sixteen silver bases—two bases under each frame.

31 Then they made crossbars from acacia wood—five for the frames on the north side of the sacred tent, **32** five for the south side, and five crossbars for the frames on the west side along the back. **33** The middle crossbar was made to pass through from one end to the other in the centre of the frames, **34** and the frames were overlaid with gold. They then made gold rings to be the holders for the crossbars, and they too were overlaid with gold.

35 They made a curtain from twisted finely-spun linen, and a skillful workman embroidered winged creatures on them with blue, purple, scarlet yarn. **36** They made four pillars of acacia wood overlaid with gold, as well as their gold hooks and four bases cast from silver. **37** They made a curtain for the tent entrance—an embroiderer made it from twisted finely-spun linen and blue, purple, and scarlet yarn, **38** along with its five pillars and their hooks. The tops of the pillars were overlaid with gold, and their five bases were made of bronze.

Making the sacred box[339]

37:1 Then Betsalel made the sacred chest from acacia wood—it was 1.2m long, 0.75m wide, and 0.75m high. **2** He overlaid both the inside and the outside with pure gold, and made a gold mould-

339 **RV 37:1 · Parallel** Exo. 25:10-22

Readers' Version

ing all around it, 3 and he cast four rings of gold and attached them to its four feet—two rings on each one side. 4 He made two acacia wood poles and overlaid them with gold, 5 and he put the poles into the rings on the sides of the box for carrying it.

6 Then he made the atonement platform from pure gold to fit as the lid for the box, so it was also 1.2m long and 0.75m wide, 7 then from the ends of the lid, he hammered the gold to form two winged creatures. 8 There was a winged creature sitting on each end of the atonement platform made from its two ends, 9 and they were spreading their wings upwards to cover over the platform. They faced each other, looking down towards the atonement platform.

Making the bread table[341]

10 He made the bread table from acacia wood—one metre long, half a metre wide, and three-quarters of a metre high. 11 It was overlaid with pure gold and had a gold moulding all around it. 12 He made an 8cm wide rim all around it, and a gold moulding around the rim. 13 He moulded four gold rings from gold and attached them to the four corners of the table. Each ring was close to each table leg 14 near the rim to hold the poles for carrying the table. 15 He made two acacia wood poles and overlaid them for gold—they were for carrying the table. 16 He also made the utensils that would be on the table—its plates and pans, and its bowls and pitchers to be used for pouring out the wine offerings—all made from pure gold.

Making the lampstand[342]

17 Then he made the lampstand from pure gold. The base and shaft of the lampstand were hammered into shape, along with its cups, and its buds and blossoms. 18 There were six branches going out from the shaft of the lampstand—three on each side. 19 Each branch had three gold cups on it that looked like almond flowers with buds and petals. It was the same for each of the lampstand's six branches. 20 On the lampstand shaft there were four cups that also looked like almond blossoms, each one with flower buds and petals. 21 He made one flower bud beneath every pair of branches (that were going out from opposite sides). The bud was attached to each pair of branches as if they were growing out of it—all six lampstand branches were attached like that. 22 The buds and the branches coming out of them were all hammered out of one piece of pure gold. 23 Then he made the seven lamps out of pure gold, along with the tongs and trays. 24 He made the lampstand and tongs and trays using 33kg of pure gold.

Literal Version

gold all_around. 3 And_he_throw to_him/it four rings_of gold on the_four feet_of_its and_two_of rings were_on side_of_its (the)_one and_two_of rings were_on side_of_its the_ _second(fs). 4 And_he/it_made poles_of wood(s)_of acacia and_he_overlaid ÐOM_them gold. 5 And_he/it_brought ÐOM the_poles in_rings on the_sides_of the_box to_carry ÐOM the_ _box. 6 And_he/it_made an_atonement_cover_of gold pure was_two_cubits and_a_half length_of_its and_was_a_cubit and_a_half breadth_of_its. 7 And_he/it_made two_of cherubim gold hammered_work he_made ÐOM_them from_ _the_two_of the_ends_of the_atonement_cover. 8 A_cherub one was_from_an_end from_this and_a_cherub one was_ _from_an_end from_this from the_atonement_cover he_made ÐOM the_cherubims from_the_two_of its[340]. 9 And_ the_ _cherubims _they_were spreading_out_of (of)_wings (to)_ _upwards covering with_wings_of_their over the_atonement_ _cover and_faces_of_their each was_to his/its_brother to the_ _atonement_cover the_faces_of the_cherubims they_were.

10 And_he/it_made ÐOM the_table wood(s)_of acacia was_ _two_cubits length_of_its and_was_a_cubit breadth_of_its and_was_a_cubit and_a_half height_of_its. 11 And_he_ _overlaid ÐOM_him/it gold pure and_he/it_made to_him/it a_ _moulding gold all_around. 12 And_he/it_made to_him/it a_ _rim a_hand_breadth all_around and_he/it_made a_ _moulding_of gold for_rim_of_its all_around. 13 And_he_ _throw to_him/it four rings_of gold and_he/it_gave ÐOM the_ _rings on the_four the_corners which belonged_to_the_four feet_of_its. 14 Close_to_of the_rim the_rings holders they_ _were for_poles to_carry ÐOM the_table. 15 And_he/it_made ÐOM the_poles wood(s)_of acacia and_he_overlaid ÐOM_them gold to_carry ÐOM the_table. 16 And_he/it_made ÐOM the_ _vessels which were_on the_table ÐOM dishes_of_its and_ÐOM pans_of_its and_ÐOM bowls_of_its and_ÐOM the_jugs which it_ _is_poured_out with_them gold pure.

17 And_he/it_made ÐOM the_lampstand gold pure hammered_work he_made ÐOM the_lampstand base_of_its and_shaft_of_its cups_of_its bulbs_of_its and_blossoms_of_its from_her/it they_were. 18 And_six branches were_going_out from_sides_of_its three branches_of lampstand were_from_ _side_of_its the_one and_three branches_of lampstand were_ _from_side_of_its the_second. 19 Three cups shaped_like_ _almond_blossoms were_on_branch the_one a_bulb and_a_ _blossom and_three cups shaped_like_almond_blossoms were_on_a_branch one a_bulb and_a_blossom thus for_the_ _six_of the_branches which_go_out from the_lampstand. 20 And_were_on_lampstand four cups shaped_like_almond_ _blossoms bulbs_of_its and_blossoms_of_its. 21 And_a_bulb was_under two_of the_branches from_her/it and_a_bulb was_ _under two_of the_branches from_her/it and_a_bulb was_ _under two_of the_branches from_her/it for_the_six_of the_ _branches which_go_out from_it. 22 Bulbs_of_their and_ _branches_of_their from_her/it they_were of_it_of_all was_ _hammered_work one gold pure. 23 And_he/it_made ÐOM lamps_of_its seven and_tongs_of_its and_fire-pans_of_its gold pure. 24 A_talent gold pure he_made ÐOM_her/it and_ÐOM all_ _of articles_of_its.

340 LV 37:8 · Note OSHB variant note: תוּוצק/ו: (x-qere) יתוּכָּךְ/ו: lemma_7098 n_0 morph_HNcbpc/Sp3ms id_027VD יתוּכָּךְ/ו

341 RV 37:10 · Parallel Exo. 25:23-30

342 RV 37:17 · Parallel Exo. 25:31-40

Literal Version

25 And_he/it_made ~~DOM~~ the_altar_of (the)_incense wood(s)_ _of acacia was_a_cubit length_of_its and_was_a_cubit breadth_of_its square and_was_two_cubits height_of_its from_him/it horns_of_its they_were. **26** And_he_overlaid ~~DOM~~_him/it gold pure ~~DOM~~ top_of_its and_~~DOM~~ sides_of_its all_ _around and_~~DOM~~ horns_of_its and_he/it_made to_him/it a_ _moulding gold all_around. **27** And_two_of rings_of gold he_ _made to_him/it from_under to_moulding_of_its on the_two_ _of sides_of_its on the_two_of sides_of_its for_holders for_ _poles to_carry ~~DOM~~_him/it by_them. **28** And_he/it_made ~~DOM~~ the_poles wood(s)_of acacia and_he_overlaid ~~DOM~~_them gold. **29** And_he/it_made ~~DOM~~ the_oil_of (the)_anointing a_holy_ _thing and_~~DOM~~ the_incense_of the_perfume(s) pure the_ _work_of a_perfumer.

38:1 And_he/it_made ~~DOM~~ the_altar_of the_burnt_offering wood(s)_of acacia was_five cubits length_of_its and_was_five cubits breadth_of_its square and_was_three cubits height_of_ _its. **2** And_he/it_made horns_of_its on the_four corners_of_ _its from_him/it horns_of_its they_were and_he_overlaid ~~DOM~~_him/it bronze. **3** And_he/it_made ~~DOM~~ all_of the_ _articles_of the_altar ~~DOM~~ the_pots and_~~DOM~~ the_shovels and_ _~~DOM~~ the_bowls ~~DOM~~ the_forks and_~~DOM~~ the_fire-pans all_of articles_of_its he_made bronze. **4** And_he/it_made for_altar a_grating a_work_of a_net_of bronze under ledge_of_its from_to_downwards to middle_of_its. **5** And_he_throw four rings on_the_four the_ends for_the_grating_of (the)_bronze holders for_poles. **6** And_he/it_made ~~DOM~~ the_poles wood(s)_ _of acacia and_he_overlaid ~~DOM~~_them bronze. **7** And_he/it_ _brought ~~DOM~~ the_poles in_rings on the_sides_of the_altar to_ _carry ~~DOM~~_him/it (is)_in_them hollow_of boards he_made ~~DOM~~_him/it.

8 And_he/it_made ~~DOM~~ the_laver bronze and_~~DOM~~ base_of_its bronze with_the_mirrors_of the_serving_women who they_ _served the_entrance_of the_tent_of_meeting.

9 And_he/it_made ~~DOM~~ the_courtyard for_the_side_of the_ _south southward_to the_curtains_of the_courtyard were_ _fine_linen twisted one_hundred by_cubit. **10** Pillars_of_their were_twenty and_bases_of_their twenty were_bronze the_ _hooks_of the_pillars and_bands_of_their were_silver. **11** And_ _for_the_side_of the_north one_hundred by_cubit pillars_of_ _their were_twenty and_bases_of_their twenty were_bronze the_hooks_of the_pillars and_bands_of_their were_silver. **12** And_for_the_side_of the_west curtains fifty by_cubit pillars_of_their were_ten and_bases_of_their were_ten the_ _hooks_of the_pillars and_bands_of_their were_silver. **13** And_ _for_the_side_of eastward eastward_toward fifty cubit[s]. **14** Curtains were_fif- teen cubit[s] to the_side pillars_of_their were_three and_bases_of_their were_three. **15** And_for_side the_second(fs) from_this and_from_this to_the_gate_of the_ _courtyard curtains were_fif- teen cubit[s] pillars_of_their were_three and_bases_of_their were_three. **16** All_of the_ _curtains_of the_courtyard all_around were_fine_linen

343 **RV 37:25 · Parallel** Exo. 30:1-5

344 **RV 37:29 · Cross-ref.** Exo 30:22-38.

345 **RV 38:1 · Parallel** Exo. 27:1-8

346 **RV 38:8 · Parallel** Exo. 30:18

347 **RV 38:8 · Cross-ref.** Exo 30:18.

348 **RV 38:9 · Parallel** Exo. 27:9-19

Readers' Version

Making the incense altar[343]

25 Then he made the altar for burning incense out of acacia wood. It was square—half a metre on each side—and one metre high. Its projections on the top four corners were part of it. **26** He overlaid it with pure gold—all four sides including the projections—and put a gold moulding all around it. **27** Then he made two gold rings and attached them below the moulding—two on each side for holding the poles for carrying the altar. **28** The two poles were made from acacia wood and then overlaid with gold. **29** He got a professional ointment maker to make the sacred anointing oil and the pure, fragrant incense.[344]

Making the altar for burning sacrifices[345]

38:1 Then Betsalel made the altar for burning offerings from acacia wood. It was square—2.5m on each side—and 1.5m tall. **2** From the same piece of wood, he made horn-like projections for each of the four corners, then he overlaid it all with bronze. **3** He made all the utensils for the altar: the pots and shovels, basins and meat-forks, and the firepans—all made from bronze. **4** He made a grating for the altar—a bronze lattice that fitted down in the middle of the altar, **5** and he cast the grating with rings on the four corners as holders for the carrying poles. **6** He made the acacia wood poles and overlaid them with bronze **7** and he put the poles into the rings on the sides of the altar so they could carry it with them. He made the altar hollow using boards.

Making the washbasin[346]

8 Then he made a bronze washbasin and base.[347] They were made with the bronze from the mirrors of the serving women who served at the entrance of the sacred tent.

Making the courtyard[348]

9 Then Betsalel worked on the courtyard. For the south side, the courtyard curtains were fifty metres of twisted finely-spun linen **10** with their twenty bronze pillars and their bases. The hooks on the pillars and their rings were made of silver. **11** On the north side, there were fifty metres of curtains with their twenty bronze pillars and bases, and their silver hooks and rings. **12** On the west side, there were twenty-five metres of curtains with their ten pillars and bases, and their silver hooks and rings, **13** and another twenty-five metres on the east side. **14** The curtains for one side of the entrance were 7.5m long with their three pillars and their bases. **15** On the other side, opposite the courtyard entrance, the curtains were 7.5m long with their three pillars and their bases. **16** All of the courtyard curtains were made with twisted finely-spun linen. **17** The bases for the pillars were bronze, but the hooks on them and

Readers' Version

their rings were silver. All of the courtyard pillars had decorative silver caps fitted to their tops. **18** The curtain for the courtyard gate was done by an embroiderer. It was made from twisted finely-spun linen embroidered with blue, purple, and scarlet yard. The curtain was ten metres long and 2.5m high, just like the other courtyard curtains **19** with its four bronze pillars and their bases and their silver hooks and rings, and with silver caps. **20** All the tent pegs for the sacred tent and for around the courtyard were made with bronze.

List of metals used

21 These are the records from making the sacred tent (where the stone transcripts were kept). They were recorded by the Levites according to Mosheh's (Moses') instructions and supervised by Itamar (a son of Aharon (Aaron) the priest).

22 Betsalel (son of Uri son of Hur, from the tribe of Yehudah (Judah)) made everything that Yahweh had instructed Mosheh to make. **23** Oholiav (son of Ahisamak, from the tribe of Dan) worked with him—he was an engraver and a designer and an embroiderer in blue, purple, and scarlet, and in fine linen.

24 The gold that they used for the construction of the sacred tent was measured at 965kg. This was the gold from the wave offering and was weighed using the official standard weights. **25** The silver contributed by the people was measured at 3,420kg also using the official weights.[349] **26** During the census, every male who was twenty years old or older paid a 5g silver coin[350]—a total of 603,550 men. **27** They'd used 3,400kg of silver to make the bases under the pillars that supported the sacred tent's curtains (34kg for each of one hundred bases) **28** and the other twenty kilograms were used for the hooks for the pillars and for the caps on the tops of them. **29** The bronze from the wave offering came to 2,400kg **30** and it was used to make the bases for the pillars at the tent entrance and for the altar and its grating and all the utensils, **31** and for the bases for the posts for the curtains around the courtyard and at the entrance, and for the tent pegs for the main structure and around the courtyard.

Making the priests' uniforms[351]

39:1 They used the blue, purple, and scarlet cloth to make the sacred clothes to be used in the sacred tent. They made Aharon's (Aaron's)

Literal Version

twisted. **17** And_the_bases for_pillars were_bronze the_ _hooks_of the_pillars and_bands_of_their were_silver and_ _the_plating_of their_tops_of_their was_silver and_they were_furnished_with_bands silver all_of the_pillars_of the_ _courtyard. **18** And_the_screen_of the_gate_of the_courtyard was_the_work_of a_worker_in_colours violet_stuff and_ _purple and_scarlet_stuff_of scarlet and_fine_linen twisted and_twenty cubit[s] the_length and_the_height in_breadth was_five cubits corresponding_to_of the_curtains_of the_ _courtyard. **19** And_pillars_of_their were_four and_bases_of_ _their four were_bronze hooks_of_their were_silver and_the_ _plating_of their_tops_of_their and_bands_of_their were_ _silver. **20** And_all the_tent_pegs for_tabernacle and_for_ _courtyard all_around were_bronze.

21 These were_the_expenses_of the_tabernacle the_ _tabernacle_of the_transcript which it_was_recorded on the_ _mouth_of Mosheh the_service_of the_Lēviyyiy by_the_hand_ _of 'Ītāmār the_son_of 'Ah$_a$ron the_priest/officer. **22** And_ _Bətsal'^{ēl} the_son_of 'Ūrī the_son_of Ḥūr of_the_tribe_of of_ _Yəhūdāh/(Judah) he_made ÐOM all_of that **YHWH** he_had_ _commanded ÐOM Mosheh. **23** And_was_with_him 'Āh$_e$lī'āv the_son_of Ahisamach of_the_tribe_of of_Dān an_engraver and_a_skillful_worker and_a_worker_in_colours in_stuff and_ _in_purple and_in_the_scarlet_stuff_of the_scarlet and_in_ _linen. **24** All_of the_gold which_was_used for_work in_all_of the_work_of the_holy_place and_he/it_was the_gold_of the_ _wave-offering nine and_twenty talent[s] and_seven hundred(s) and_thirty shekel[s] by_the_shekel_of the_holy_ _place. **25** And_the_silver_of those_enrolled_of the_ _congregation was_one_hundred_of talent[s] and_one_ _thousand and_seven hundred(s) and_five and_seventy shekel[s] by_the_shekel_of the_holy_place. **26** A_beka for_ _head the_half_of the_shekel by_the_shekel_of the_holy_ _place to_all/each/any/every (the)_one_who_passed_over to those_enrolled from_a_son_of twenty year[s] and_upward_ _upwards to_six hundred(s) thousand and_three_of thousand(s) and_five hundred(s) and_fifty. **27** And_ the_one_ _hundred_of the_talent[s]_of (the)_silver _he/it_was to_throw ÐOM the_bases_of the_holy_place and_ÐOM the_bases_of the_ _curtain a_hundred_of bases for_the_one_hundred_of the_ _talent[s] a_talent for_base. **28** And_ÐOM the_one_thousand and_seven the_hundred(s) and_five and_seventy he_made hooks for_pillars and_he_overlaid tops_of_their and_he_ _furnished_with_bands ÐOM_them. **29** And_the_bronze_of the_wave-offering was_seventy talent[s] and_two_thousand and_four hundred(s) shekel[s]. **30** And_he/it_made with_it ÐOM the_bases_of the_entrance_of the_tent_of meeting and_ _ÐOM the_altar_of (the)_bronze and_ÐOM the_grating_of (the)_ _bronze which to_him/it and_ÐOM all_of the_articles_of the_ _altar. **31** And_ÐOM the_bases_of the_courtyard all_around and_ÐOM the_bases_of the_gate_of the_courtyard and_ÐOM all_of the_tent_pegs_of the_tabernacle and_ÐOM all_of the_ _tent_pegs_of the_courtyard all_around.

39:1 And_from the_violet_stuff and_the_purple and_the_ _scarlet_stuff_of the_scarlet they_made garments_of woven_ _material to_serve in_place and_they_made ÐOM the_ _garments_of (the)_holiness which belong_to_'Ah$_a$ron just_as

349 RV 38:25-26 · Cross-ref. Exo 30:11-16.

350 RV 38:26 · Cross-ref. Mat 17:24.

351 RV 39:1 · Parallel Exo. 28:1-14

Literal Version

YHWH he_had_commanded ĐOM Mosheh.

2 And_he/it_made ĐOM the_ephod gold violet_stuff and_ _purple and_scarlet_stuff_of scarlet and_fine_linen twisted. **3** And_they_beat_out ĐOM the_thin_plates_of the_gold and_ _he_cut_them_up threads for_doing in_the_middle the_ _violet_stuff and_among_of the_purple and_among_of the_ _scarlet_stuff_of the_scarlet and_among_of the_fine_linen the_work_of a_skillful_worker. **4** Shoulder-pieces they_made to_him/it joined on the_two_of its[352] it_was_joined. **5** And_ _the_girdle_of its_ephod_of_his which on/upon/above_ _him/it from_him/it it will_be_of_like_its_workmanship gold violet_stuff and_purple and_scarlet_stuff_of scarlet and_fine_ _linen twisted just_as **YHWH** he_had_commanded ĐOM Mosheh. **6** And_they_made ĐOM the_stones_of the_ _onyx/beryl surrounded filigree_settings_of gold engraved the_engravings_of a_seal on the_names_of the_sons_of Yisrā'ēl/(Israel). **7** And_he/it_assigned ĐOM_them on the_ _shoulder-pieces_of the_ephod stones_of remembrance for_ _the_sons_of Yisrā'ēl/(Israel) just_as **YHWH** he_had_ _commanded ĐOM Mosheh.

8 And_he/it_made ĐOM the_breastpiece the_work_of a_ _skillful_worker like_the_work_of the_ephod gold violet_stuff and_purple and_scarlet_stuff_of scarlet and_fine_linen twisted. **9** Square it_was folded_double they_made ĐOM the_ _breastpiece was_a_span length_of_its and_was_a_span breadth_of_its folded_double. **10** And_they_filled in_him/it four rows_of stone[s] was_a_row_of a_ruby a_topaz and_a_ _beryl the_row the_one. **11** And_the_row the_second was_a_ _turquoise a_sapphire and_an_emerald. **12** And_the_row the_ _third was_a_jacinth an_agate and_an_amethyst. **13** And_the_ _row the_fourth was_a_chrysolite an_onyx and_a_jasper they_were_surrounded filigree_settings_of gold in_settings_ _of_their. **14** And_the_stones were_on the_names_of the_ _sons_of Yisrā'ēl/(Israel) they two_plus ten_stones were_on names_of_their was_the_engravings_of a_seal each_one on his/its_name for_two_plus ten tribe[s]. **15** And_they_made on the_breastpiece chains_of twisting a_work_of cordage gold pure. **16** And_they_made two_of filigree_settings_of gold and_ _two_of rings_of gold and_they_put ĐOM the_two_of the_rings on the_two_of the_ends_of the_breastpiece. **17** And_they_put the_two_of the_cords the_gold on the_two_of the_rings on the_ends_of the_breastpiece. **18** And_ĐOM the_two_of the_ _ends_of the_two_of the_cords they_put on the_two_of the_ _filigree_settings and_they_put_them on the_ _shoulder-pieces_of the_ephod to the_front his/its_ _faces/face. **19** And_they_made two_of rings_of gold and_ _they_put_them on the_two_of the_ends_of the_breastpiece on edge_of_its which was_to the_side_of the_ephod inside_ _to_the. **20** And_they_made two_of rings_of gold and_they_ _put_them on the_two_of the_shoulder-pieces_of the_ephod from_to_downwards from_the_front_of his/its_faces/face close_to_of joining_of_its from_above (to)_the_girdle_of the_ _ephod. **21** And_they_bound ĐOM the_breastpiece from_rings_ _of_its to the_rings_of the_ephod with_a_cord_of violet_stuff to_be on the_girdle_of the_ephod and_not the_breastpiece it_ _becomes_detached from_under the_ephod just_as **YHWH** he_had_commanded ĐOM Mosheh.

Readers' Version

clothes just as Yahweh had instructed Mosheh (Moses).

The sacred apron

2 Betsalel made the sacred apron from twisted finely-spun linen embroidered with gold wire, and blue, purple, and scarlet yarn. **3** They hammered thin sheets of gold and he cut them into thread of wire for a skillful craftsman to embroider into the fine linen along with the blue, purple, and scarlet yarn. **4** They made joined shoulder pieces for it—joined on two corners **5** and the skillfully woven waistband which is attached to the apron was made of the same material of twisted finely-spun linen, and had similar embroidery using gold wire, and blue, purple, and scarlet yarn, just as Yahweh had instructed Mosheh (Moses). **6** They cut two onyx stones and mounted them in decorative gold settings. The names of the twelve sons of Yisrael (Israel) were engraved on them similar to how a signet ring is engraved, **7** and he put them on the shoulder pieces of the sacred apron as stones of reminder for the sons of Yisrael, as Yahweh had instructed Mosheh.

Making the sacred pouch[353]

8 Then he made the sacred chest pouch which took the work of a skilled craftsman like making the sacred apron. It too was made of twisted finely-spun linen and embroidered with gold wire, and blue, purple, and scarlet yarn. **9** When the material was folded over double, it made a square pouch that was 23cm long and 23cm wide, **10** and they attached four rows of gemstones onto the front. The first row had a red ruby, a yellow topaz, and a red garnet. **11** The second row had a green emerald, a blue sapphire, and a diamond. **12** The third row had a red jacinth, a white agate, and a purple amethyst. **13** The fourth row had a yellow beryl, an onyx, and a green jasper. All the stones were mounted in decorative gold settings. **14** The gemstones were engraved with the names of the twelve sons of Yisrael (Israel) similar to how a signet ring is engraved, and they represented the twelve tribes. **15** They attached two twisted chains of pure gold crafted like a cord onto the pouch, **16** and made two decorative gold settings and two gold rings, and attached them to the upper corners of the sacred pouch. **17** They attached one end of each gold chain to one of the rings on the top corner of the pouch, **18** and they attached the other end of each chain to the two decorative settings that enclose the stones. Then they put those on the front side of the shoulder straps of the sacred apron. **19** Then they made two more gold rings and attached them to the lower corners of the sacred pouch on the inside edges next to the sacred apron. **20** They made two more gold rings and attached them to the lower part of the front of the shoulder straps near where the shoulder straps join with the sacred apron just above the waistband. **21** They tied the rings on the sacred pouch to the rings on the sacred apron with a blue cord, so that the sacred pouch was above the waistband and would not come loose from the apron. They did these things exactly as Yahweh had instructed Mosheh (Moses) to do.

352 LV 39:4 · Note OSHB variant note: ו/תווצק: (x-qere) ו/יְתוֹצְק': lemma_7098 n_0.0 morph_HNcbpc/Sp3ms id_02fC7 ו/יְתוֹצְק

353 RV 39:8 · Parallel Exo. 28:15-30

Readers' Version

Making the other clothes[354]

22 Betsalel had a weaver make the robe that would be worn under the sacred apron entirely from blue material. **23** It opened down the middle like other clothes and had a border around this opening so that it wouldn't tear, **24** and the bottom hem had decorative pomegranates on it that were made from blue, purple, and scarlet yarn. **25** They also made small bells from pure gold and attached them between the pomegranates around the bottom of the robe, **26** so it alternated between a bell and a pomegranate going around the hem, just as Yahweh had instructed Mosheh (Moses).

27 A weaver made tunics for Aharon (Aaron) and his sons from fine linen, **28** along with the turban and caps from fine linen, the underwear made from twisted finely-spun linen, **29** and the waistband from fine linen with blue, purple, and scarlet embroidery, just as Yahweh had instructed Mosheh.

30 They made a decorative plate (to represent a holy crown) from pure gold and they engraved 'Dedicated to Yahweh' on it (like you'd do for a signet ring). **31** They put a blue cord on it to attach it to the front of the turban, just as Yahweh had instructed Mosheh.

Mosheh inspects the finished components[355]

32 And so all the components of the residence, the tent for meeting God, were finished—the Israelis had done just what Yahweh had instructed Mosheh (Moses). **33** The craftsmen brought the disassembled residence to Mosheh—the tent and all its equipment, the clips, the frames with their bars, and the pillars with their bases, **34** the reddened rams hide tarpaulin and the top sea-cow hide tarpaulin, the curtain for covering the most sacred place, **35** the box for the transcript slabs and its poles, the atonement platform, **36** the table with all its utensils and the sacred bread to present to God, **37** the pure lampstand with its row of lamps and all its utensils and the lamp oil, **38** the gold incense altar, the anointing oil and the fragrant incense, and the curtain for the tent entrance, **39** the large bronze altar with its grating, its poles, and all its utensils, the washbasin with its base, **40** the courtyard curtains with their pillars and bases, the courtyard gate curtain, all the ropes and tent pegs and all the items to service the residence as the tent of meeting, **41** and the finely-woven clothes for serving in the holy place, the sacred clothes for Aharon (Aaron) the priest, and the clothes for his sons to serve as priests.

42 The Israelis had done all the work just as Yahweh had instructed Mosheh (Moses). **43** Mosheh inspected all the work, and wow, they had done it just as Yahweh had instructed them, and Mosheh blessed them.

Literal Version

22 And_he/it_made ~~DOM~~ the_robe_of the_ephod the_work_of a_weaver an_entirety_of violet_stuff. **23** And_the_opening_of the_robe in_the_middle_of_of_it was_like_the_opening_of a_ _collar an_edge belonged_to_opening_of_its all_around not it_was_torn. **24** And_they_made on the_skirts_of the_robe pomegranates_of violet_stuff and_purple and_scarlet_stuff_of scarlet twisted. **25** And_they_made bells_of gold pure and_ _they_put ~~DOM~~ the_bells in_the_middle the_pomegranates on the_skirts_of the_robe all_around in_the_middle the_ _pomegranates. **26** A_bell and_a_pomegranate a_bell and_a_ _pomegranate were_on the_skirts_of the_robe all_around to_ _serve just_as **YHWH** he_had_commanded ~~DOM~~ Mosheh. **27** And_they_made ~~DOM~~ the_tunics fine_linen the_work_of a_ _weaver for_'Ah$_a$ron and_for_sons_of_his. **28** And_~~DOM~~ the_ _turban fine_linen and_~~DOM~~ the_head-wraps_of the_ _headdresses fine_linen and_~~DOM~~ the_undergarments_of (the)_linen fine_linen twisted. **29** And_~~DOM~~ the_sash fine_ _linen twisted and_violet_stuff and_purple and_scarlet_stuff_ _of scarlet the_work_of a_worker_in_colours just_as **YHWH** he_had_commanded ~~DOM~~ Mosheh. **30** And_they_made ~~DOM~~ the_plate_of the_crown_of (the)_holiness gold pure and_ _they_inscribed on/upon/above_him/it an_inscription_of the_engravings_of a_seal holiness to/for_**YHWH**. **31** And_ _they_put on/upon/above_him/it a_cord_of violet_stuff to_ _put_it on the_turban from_to_above just_as **YHWH** he_had_ _commanded ~~DOM~~ Mosheh.

32 And_ all_of the_service_of the_tabernacle_of the_tent_of meeting _it_was_finished and_ the_people_of Yisrā'^{ēl}/(Israel) _they_did according_to_all that **YHWH** he_had_commanded ~~DOM~~ Mosheh so they_did. **33** And_they_brought ~~DOM~~ the_ _tabernacle to Mosheh ~~DOM~~ the_tent and_~~DOM~~ all_of articles_ _of_its hooks_of_its frames_of_its mmm[356] and_pillars_of_its and_bases_of_its. **34** And_~~DOM~~ the_covering_of the_hides_of the_rams (the)_dyed_red and_~~DOM~~ the_covering_of the_skins_ _of the_dolphins and_~~DOM~~ the_curtain_of the_screen. **35** ~~DOM~~ the_box_of the_transcript and_~~DOM~~ poles_of_its and_~~DOM~~ the_ _atonement_cover. **36** ~~DOM~~ the_table ~~DOM~~ all_of articles_of_its and_~~DOM~~ the_bread_of the_presence. **37** ~~DOM~~ the_lampstand (the)_pure ~~DOM~~ lamps_of_its the_lamps_of the_row and_~~DOM~~ all_of articles_of_its and_~~DOM~~ the_oil_of the_luminary. **38** And_~~DOM~~ the_altar_of the_gold and_~~DOM~~ the_oil_of (the)_ _anointing and_~~DOM~~ the_incense_of the_perfume(s) and_~~DOM~~ the_screen_of the_entrance_of the_tent. **39** ~~DOM~~ the_altar_of (the)_bronze and_~~DOM~~ the_grating_of (the)_bronze which to_ _him/it ~~DOM~~ poles_of_its and_~~DOM~~ all_of articles_of_its ~~DOM~~ the_laver and_~~DOM~~ base_of_its. **40** ~~DOM~~ the_curtains_of the_ _courtyard ~~DOM~~ pillars_of_its and_~~DOM~~ bases_of_its and_~~DOM~~ the_screen for_the_gate_of the_courtyard ~~DOM~~ tent-cords_of_ _its and_its_tent_of_pegs and_~~DOM~~ all_of the_articles_of the_ _service_of the_tabernacle for_the_tent_of meeting. **41** ~~DOM~~ the_garments_of the_woven_material to_serve in_place ~~DOM~~ the_garments_of (the)_holiness for_'Ah$_a$ron the_ _priest/officer and_~~DOM~~ the_garments_of his_sons_of_his to_ _serve_as_priests. **42** According_to_all that **YHWH** he_had_ _commanded ~~DOM~~ Mosheh so the_people_of Yisrā'^{ēl}/(Israel) they_did ~~DOM~~ all_of the_labour. **43** And_ Mosheh _he/it_saw ~~DOM~~ all_of the_work and_BEHOLD/LO/SEE they_had_done ~~DOM~~_her/it just_as **YHWH** he_had_commanded so they_had_

354 **RV 39:22 · Parallel** Exo. 28:31-43

355 **RV 39:32 · Parallel** Exo. 35:10-19

356 **LV 39:33 · Note** OSHB variant note: חירב/ו: (x-qere) ו/יָחִירְבּ': lemma_1280 n_0.0 morph_HNcmpc/Sp3ms id_02V5k ו/יָחִירְבּ

Literal Version

done and Mosheh _he/it_blessed ĐOM_them.

40:1 And_ **YHWH** _he/it_spoke to Mosheh to_saying. **2** In/on_ _day of_the_month (the)_first on_day_one of_month you_ _will_set_up ĐOM the_tabernacle_of the_tent_of meeting. **3** And_you_will_put there ĐOM the_box_of the_transcript and_ _you_will_cover over the_box ĐOM the_curtain. **4** And_you_ _will_bring ĐOM the_table and_you_will_arrange ĐOM arrangement_of_its and_you_will_bring ĐOM the_lampstand and_you_will_lift_up ĐOM lamps_of_its. **5** And_you(ms)_will_ _give ĐOM the_altar_of the_gold for_incense to_(the)_face_ _of/in_front_of/before the_box_of the_transcript and_you_ _will_put ĐOM the_screen_of the_entrance of_tabernacle. **6** And_you(ms)_will_give ĐOM the_altar_of the_burnt_offering to_(the)_face_of/in_front_of/before the_entrance_of the_ _tabernacle_of the_tent_of meeting. **7** And_you_will_put ĐOM the_laver between the_tent_of meeting and_between the_ _altar and_you_will_put there water. **8** And_you_will_put ĐOM the_courtyard all_around and_you_will_put ĐOM the_screen_ _of the_gate_of the_courtyard. **9** And_you_will_take ĐOM the_ _oil_of (the)_anointing and_you_will_anoint ĐOM the_ _tabernacle and_ĐOM all_of that in/on/over_him/it and_you_ _will_consecrate ĐOM_him/it and_ĐOM all_of articles_of_its and_it_was a_holy_thing. **10** And_you_will_anoint ĐOM the_ _altar_of the_burnt_offering and_ĐOM all_of articles_of_its and_you_will_consecrate ĐOM the_altar and_it_was the_altar holiness_of holiness(es). **11** And_you_will_anoint ĐOM the_ _laver and_ĐOM base_of_its and_you_will_consecrate ĐOM_ _him/it. **12** And_you_will_bring_near ĐOM 'Ah$_a$ron and_ĐOM sons_of_his to the_entrance_of the_tent_of meeting and_you_ _will_wash ĐOM_them with_water. **13** And_you_will_clothe ĐOM 'Ah$_a$ron ĐOM the_garments_of (the)_holiness and_you_ _will_anoint ĐOM_him/it and_you_will_consecrate ĐOM_ _him/it and_he_will_serve_as_a_priest to_me. **14** And_ĐOM sons_of_his you_will_bring_near and_you_will_clothe ĐOM_ _them tunics. **15** And_you_will_anoint ĐOM_them just_as you_ _anointed ĐOM father_of_their and_they_will_serve_as_priests to_me and_it_will_become to_be to/for_them anointing_of_ _their (into)_a_priesthood_of perpetuity to_generations_of_ _their. **16** And_ Mosheh _he/it_made according_to_all that **YHWH** he_had_commanded ĐOM_him/it so he_did. **17** And_ _he/it_was in_month (the)_first in_year the_second(fs) on_ _day_one of_month the_tabernacle it_was_set_up. **18** And_ Mosheh _he_set_up ĐOM the_tabernacle and_he/it_gave ĐOM bases_of_its and_he/it_assigned ĐOM frames_of_its and_he/it_ _gave ĐOM bars_of_its and_he_set_up ĐOM pillars_of_its. **19** And_he_spread_out ĐOM the_tent over the_tabernacle and_ _he/it_assigned ĐOM the_covering_of the_tent on/upon/above_him/it from_to_above just_as **YHWH** he_ _had_commanded ĐOM Mosheh. **20** And_he/it_took and_ _he/it_gave ĐOM the_transcript into the_box and_he/it_ _assigned ĐOM the_poles on the_box and_he/it_gave ĐOM the_ _atonement_cover on the_box from_to_above. **21** And_he/it_ _brought ĐOM the_box into the_tabernacle and_he/it_ _assigned ĐOM the_curtain_of the_screen and_he_covered over the_box_of the_transcript just_as **YHWH** he_had_ _commanded ĐOM Mosheh. **22** And_he/it_gave ĐOM the_table in_the_tent_of meeting on the_side_of the_tabernacle northward_to from_the_outside of_curtain. **23** And_he_ _arranged on/upon/above_him/it an_arrangement_of bread to_(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH** just_as **YHWH** he_had_commanded ĐOM Mosheh. **24** And_he/it_assigned

Readers' Version

Erecting the sacred tent

40:1 Then Yahweh told Mosheh (Moses), **2** "On the first day of the first month, you should set up the tent where we'll meet. **3** Put the box for the transcript slabs in its place and hang the curtain to screen it from sight. **4** Then bring in the bread table and arrange its utensils, and bring in the lampstand and set up the lamps, **5** and put the gold incense altar in front of the sacred box and set up the entrance curtain for the tent. **6** Put the altar for burning sacrifices in front of the entrance to the sacred tent where we'll meet. **7** Put the washbasin between the sacred tent and that altar, and fill it with water. **8** Set-up the curtains around the outside to make the courtyard, and also set up the courtyard's entrance curtain.

9 Then take the sacred anointing oil and smear it on the sacred tent and everything that's in it, then none of those things should be touched by others—it will all be sacred. **10** Also anoint the altar for burnt offerings and all its utensils. After that, the altar shouldn't be touched by others—it will be *very* sacred. **11** Anoint the washbasin and its base, and then prohibit others from using it.

12 Now bring Aharon (Aaron) and his sons to the entrance of the sacred tent and wash them with water. **13** Then put the sacred garments on Aharon and anoint him and make him sacred, so he can now serve as a priest to me. **14** Also bring his sons and dress them in tunics **15** and anoint them like you anointed their father, and they will serve as priests to me. Their anointing will cause them to be a priesthood forever throughout their generations."

16 So Mosheh (Moses) did everything that Yahweh had instructed him to do. **17** It was the first day of the first month of their second year when they set up the sacred tent. **18** Mosheh set up the residence by setting out its bases and standing up the frames with their bars, and the pillars. **19** He spread the two tarpaulin layers over the tent just as Yahweh had instructed him. **20** Then he took the two stone slabs with the transcript and put them into the box. He put the poles into the rings on the box and fitted the atonement platform on the top of the box as a lid, **21** and brought the box into the residence. He set up the curtain to conceal the box with the transcript, just as Yahweh had instructed him.

22 He put the table into the sacred tent on the north side of the residence, outside the curtain, **23** and arranged the bread on it to display it to Yahweh, just as Yahweh had instructed him. **24** He put the lampstand inside the sacred tent across from the table, on the south side of the residence, **25** and he placed the lamps on it in Yahweh's presence, just as Yahweh had instructed him. **26** Then he put the gold incense altar inside the sacred tent in front of the curtain that screened the sacred box from view, **27** and burnt some fragrant incense on it, just as Yahweh had instructed him, **28** then he hung the curtain at the tent entrance. **29** He put the altar for burning sacrifices at the gate of the sacred tent and offered the burnt offering and the grain offering up on it, just as Yahweh had instructed him. **30** Then he placed the washbasin between the

Readers' Version

tent and the altar, and filled it with water **31** so that Mosheh (Moses), and Aharon (Aaron) and his sons, could wash their hands and feet from it. **32** Whenever they went into the sacred tent or whenever they went near the altar, first they would wash themselves, just as Yahweh had commanded Mosheh. **33** He erected the courtyard curtains around the residence and the altar, and he set up the courtyard gate curtain. And so Mosheh finished the work.

Yahweh's splendour fills the tent[357]

34 Then a cloud covered the sacred tent and Yahweh's power and bright light filled the residence[358] **35** and Mosheh (Moses) was unable to enter the tent because the cloud had settled on it and Yahweh's splendour had filled the residence. **36** From then onwards, whenever the cloud went up from over the residence, the Israelis would pack their camp and set out on their travels, **37** but while the cloud remained, they would stay in that place until the cloud lifted. **38** Yahweh's cloud would be there during the day but it would become fire at night, and so the Israelis could always see it.

Literal Version

~~ĐOM~~ the_lampstand in_the_tent_of meeting opposite_to the_ _table on the_side_of the_tabernacle southward_to. **25** And_ _he/it_ascended the_lamps to_(the)_face_of/in_front_ _of/before **YHWH** just_as **YHWH** he_had_commanded ~~ĐOM~~ Mosheh. **26** And_he/it_assigned ~~ĐOM~~ the_altar_of the_gold in_ _the_tent_of meeting to_(the)_face_of/in_front_of/before the_curtain. **27** And_he_made_smoke on/upon/above_him/it incense_of perfume(s) just_as **YHWH** he_had_commanded ~~ĐOM~~ Mosheh. **28** And_he/it_assigned ~~ĐOM~~ the_screen_of the_ _entrance of_tabernacle. **29** And_~~ĐOM~~ the_altar_of the_burnt_ _offering he_set_up the_entrance_of the_tabernacle_of the_ _tent_of meeting and_he/it_ascended on/upon/above_him/it ~~ĐOM~~ the_burnt_offering and_~~ĐOM~~ the_grain_offering just_as **YHWH** he_had_commanded ~~ĐOM~~ Mosheh. **30** And_he/it_ _assigned ~~ĐOM~~ the_laver between the_tent_of meeting and_ _between the_altar and_he/it_gave there_(to) water for_ _washing. **31** And_they_washed from_him/it Mosheh and_ _'Ah$_a$ron and_sons_of_his ~~ĐOM~~ hands_of_their and_~~ĐOM~~ feet_ _of_their. **32** When_went_they into the_tent_of meeting and_ _when_they_drew_near to the_altar they_washed just_as **YHWH** he_had_commanded ~~ĐOM~~ Mosheh. **33** And_he_set_up ~~ĐOM~~ the_courtyard around (to)_tabernacle and_(to)_altar and_he/it_gave ~~ĐOM~~ the_screen_of the_gate_of the_courtyard and_ Mosheh _they_were_ended/finished ~~ĐOM~~ the_work.

34 And_ the_cloud _it_covered ~~ĐOM~~ the_tent_of meeting and_ _the_glory_of **YHWH** it_filled ~~ĐOM~~ the_tabernacle. **35** And_not Mosheh he_was_able to_go into the_tent_of meeting if/because it_had_settled_down on/upon/above_him/it the_ _cloud and_the_glory_of **YHWH** it_had_filled ~~ĐOM~~ the_ _tabernacle. **36** And_when_ the_cloud _was_taken_up from_ _under the_tabernacle the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) they_ _set_out in_all_of out_of_their_settings. **37** And_if not the_ _cloud it_was_taken_up and_not they_set_out until the_day_ _of it_was_taken_up. **38** If/because the_cloud_of **YHWH** was_ _over the_tabernacle by_day and_fire it_was night in/on/over_him/it to_the_eyes_of all_of the_house_of Yisrā'ēl/(Israel) in_all journeyings_of_their.

Text preprocessed by script v1.1.0, then PDF produced by SILE v0.15.12-0938a45-flake
https://Freely-Given.org/OBD/OET/byDoc/EXO.htm#Top

357 **RV 40:34 · Parallel** Num. 9:15-23

358 **RV 40:34 · Cross-ref.** 1Ki 8:10-11; Isa 6:4; Eze 43:4-5; Rev 15:8.